叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000001

2. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000002

3. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000003

4. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000004

5. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000005

6. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000006

7. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000007

8. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000008

9. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000009

10. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第1/10页

['fæni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	['prɑːbləm]
Fanny	**and**	**the**	**Servant**	**Problem**
舢	和	这	仆人	问题

范妮和仆人问题

[baɪ]	[dʒə'roʊm]	[keɪ]	.	[dʒə'roʊm]
by	**Jerome**	**K**	**.**	**Jerome**
经过	杰罗姆	K	.	杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ðə; ði]	['kærəktərz]
THE	**CHARACTERS**
这	人物

角色

['fæni]
Fanny
舢

舢

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
Her	**Husband**	**,**
她	丈夫	,

她的丈夫，

['vəːnən]	['wɛθɚəl]	,
Vernon	**Wetherell**	**,**
弗农	韦瑟雷尔	,

弗农·韦瑟雷尔，

[lɔːrd]	['bænˌtɑk]
Lord	**Bantock**
主	班托克

班托克勋爵

[hɜːr; hər]	['bʌtlər]	,
Her	**Butler**	**,**
她	巴特勒	,

她的管家，

['mɑːrtn]	['benɪt]
Martin	**Bennet**
马丁	贝内特

马丁·班尼特

[hɜːr; hər]	['haʊskiːpər]	,
Her	**Housekeeper**	**,**
她	管家	,

她的管家，

[suːˈzænə]	['benɪt]
Susannah	**Bennet**
苏珊娜	贝内特

苏珊娜·班纳特

[hɜːr; hər] [meɪd] ,

Her	Maid	,
她	女佣	,

她的女仆，

[dʒeɪn] ['benɪt]

Jane	Bennet
简	贝内特

简·班纳特

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['fʊtmən] ,

Her	Second	Footman	,
她	第二	侍从	,

她的第二个男仆，

['ɜːrnɪst] ['benɪt]

Ernest	Bennet
欧内斯特	贝内特

欧内斯特·班纳特

[hɜːr; hər] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] ,

Her	Still	-	room	Maid	,
她	仍然	-	房间	女佣	,

她的静室女仆，

[həu'nɔːriə] ['benɪt]

Honoria	Bennet
霍诺里亚	贝内特

霍诺莉亚·班内特

[hɜːr; hər] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Her	Aunts	by	marriage	,
她	姑姑们	经过	婚姻	,

她的姑姑们，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl]

the	Misses	Wetherell
这	小姐们	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐们

[hɜːr; hər]['ləʊk(ə)l]['medɪk(ə)l][mæn] ,

Her	Local	Medical	Man	,
她	当地的	医疗的	男人	,

她当地的医生，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]

Dr	.	Freemantle
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[hɜːr; hər]['kwɑːndəm] [kəm'pænjənz] ,

Her	quondam	Companions	,
她	quondam	同伴	,

她昔日的同伴们，

" ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] " :

"	Our	Empire	"	:
"	我们的	帝国	"	:

“我们的帝国”：

['ɪŋgləɪnd]

England
英格兰

英格兰

['skɑːtlənd]
Scotland
苏格兰

苏格兰

['aɪərlənd]
Ireland
爱尔兰

爱尔兰

[weɪlz]
Wales
威尔士

威尔士

['kænədə]
Canada
加拿大

加拿大

[ɔː'streɪliə]
Australia
澳大利亚

澳大利亚

[nuː] ['ziːlənd]
New **Zealand**
新的 新西兰

新西兰

['æfrɪkə]
Africa
非洲

非洲

['ɪndiə]
India
印度

印度

[njʊ'faʊndlənd]
Newfoundland
纽芬兰

纽芬兰

['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]
Malay **Archipelago**
马来语 群岛

马来群岛

[streɪts] ['setlmənts]
Straits **Settlements**
海峡 定居点

海峡殖民地

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
Her **former** **Business** **Manager** **,**
她 以前的 商业 经理 ,

她的前任业务经理，

[dʒɔːrdʒ] [piː] . -
George **P** **.** **Newte**
乔治 P . -

乔治·P·纽特

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['buːdwɑːr] ,
The Lady Bantock's boudoir ,
这 女士 - 闺房 ,

班托克夫人的闺房，

['bænˌtɑk] [hɔːl] ,
Bantock Hall ,
班托克 大厅 ,

班托克大厅

['rʌtləndʃɪr] ,
Rutlandshire ,
拉特兰郡 ,

拉特兰郡，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] (['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ])
a spacious room handsomely furnished (chiefly in the style of Louis the Fourteenth)
一个 宽敞 房间 英俊地 提供 (主要 在 这 风格 的 路易斯 这 第十四)
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [haɪ] ['wɪndoʊz] ,
and lighted by three high windows ,
和 照明 经过 三 高的 视窗 ,

宽敞的房间，装饰精美（主要为路易十四风格），三扇高窗采光充足，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
facing the south - west .
面向 这 南 - 西方 .

面向西南。

[ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [liːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
A door between the fireplace and the windows leads to his lordship's
一个 门 之间 这 壁炉 和 这 视窗 线索 到 他的 领主的
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

壁炉和窗户之间的一扇门通向勋爵的房间。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['entrəns] .
A door the other side of the fireplace is the general entrance .
一个 门 这 其他 边 的 这 壁炉 是 这 一般的 入口 .

壁炉另一侧的门是主入口。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [liːdz] [θruː] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː]
The door opposite the windows leads through her ladyship's dressing - room into
这 门 对面的 这 视窗 线索 通过 她 夫人的 敷料 - 房间 进入
[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
her ladyship's bedroom .
她 夫人的 卧室 .

窗户对面的门穿过夫人的更衣室通向夫人的卧室。

['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [hæŋz] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,
Over the great fireplace hangs a full - length portrait of Constance ,
超过 这 伟大的 壁炉 悬挂 一个 满的 - 长度 肖像 的 康斯坦斯 ,

大壁炉上方挂着康斯坦丝的全身画像，

[fɜːrst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
first **Lady** **Bantock** **,**
第一的 女士 班托克 ,

第一夫人班托克，

[baɪ] ['hɑːpnər] .
by **Hoppner** **.**
经过 霍普纳 .

作者：霍普纳。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['sʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
The **time** **is** **sunset** **of** **a** **day** **in** **early** **spring** **.**
这 时间 是 日落 的 一个 天 在 早期的 春天 .

时间是初春的一天的日落。

[ðə; ði] ['juːθfl] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['wedɪd] [waɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
The **youthful** **Lord** **Bantock** **is** **expected** **home** **with** **his** **newly** **wedded** **wife** **this** **evening** **;**
这 青春 主 班托克 是 预期的 家 和 他的 新 已婚 妻子 这 晚上 ;

年轻的班托克勋爵预计将于今晚与他的新婚妻子一起回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] ,
and **the** **two** **Misses** **Wetherell** **,**
和 这 二 小姐们 韦瑟雷尔 ,

还有两位韦瑟雷尔小姐，

[hɪz; ɪz] [ænt] ,
his **aunts** **,**
他的 姑姑们 ,

他的姑姑们，

[hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
have **been** **busy** **decorating** **the** **room** **with** **flowers** **,**
有 到过 忙碌的 装饰 这 房间 和 花朵 ,

一直忙着用鲜花装饰房间，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .
and **are** **nearing** **the** **end** **of** **their** **labours** **.**
和 是 临近 这 结尾 的 他们的 劳动 .

他们的劳动即将结束。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
The **two** **Misses** **Wetherell** **have** **grown** **so** **much** **alike** **it** **would** **be** **difficult** **for**
这 二 小姐们 韦瑟雷尔 有 生长 所以 很多 同样 它 会 是 难的 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;
a **stranger** **to** **tell** **one** **from** **the** **other** **;**
一个 陌生人 到 告诉 一 从 这 其他 ;

两位韦瑟雷尔小姐已经变得如此相似，陌生人很难分辨她们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
and **to** **add** **to** **his** **confusion** **they** **have** **fallen** **into** **the** **habit** **of**
和 到 添加 到 他的 困惑 他们 有 倒下 进入 这 习惯 的
['dresɪŋ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [went] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
dressing **much** **alike** **in** **a** **fashion** **of** **their** **own** **that** **went** **out** **long** **ago** **,**
敷料 很多 同样 在 一个 时尚 的 他们的 自己的 那 去 出去 长的 前 ,

更让他困惑的是，他们已经养成了穿着相似的服装的习惯，这种服装早已过时了，

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [waɪt] ,
while **the** **hair** **of** **both** **is** **white** **,**
尽管 这 头发 的 两个都 是 白色的 ,

两人的头发都白了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [toʊnz] .

and	even	in	their	voices	they	have	caught	each	other's	tones	.
和	甚至	在	他们的	声音	他们	有	捕捉	每个	其他的	音调	.

甚至在他们的声音中，他们也捕捉到了彼此的语调。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]] .

[she	has	paused	from	her	work	and	is	looking	out	of	the	windows	] .
[她	有	暂停	从	她	工作	和	是	寻找	出去	的	这	视窗	] .

[她停下手中的工作，向窗外望去]。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnset] ,

Such	a	lovely	sunset	,
这样的	一个	迷人的	日落	,

如此美丽的日落，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] [[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɜːr; hər]['sɪstər] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	[she	leaves	her	work	and	joins	her	sister	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	[她	树叶	她	工作	和	加入	她	姐姐	.

年轻的韦瑟雷尔小姐 [她辞去工作，和姐姐一起去。

[ðə; ði] [tuː] [stænd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ,

The	two	stand	holding	each	other's	hands	,
这	二	站立	保持	每个	其他的	双手	,

两人手牵着手站着，

['lʊkɪŋ] [aʊt]] .

looking	out	]	.
寻找	出去	]	.

向外看。

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	!
美丽的	!

美丽的!

[[ə; eɪ]['saɪləns] .

[	A	silence	.
[	一个	沉默	.

[一片沉默。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['striːmɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .]

The	sun	is	streaming	full	into	the	room	.]
这	太阳	是	流媒体	满的	进入	这	房间	.]

阳光正充足地照进房间。]

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ,

You	-	-	you	don't	think	,
你	-	-	你	不	思考	,

你——你不认为，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ðæt] [ðɪs] [ruːm] - - [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]] - - [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsʌni] [tuː; tə]

that	this	room	-	-	[	she	looks	round	it	]	-	-	may	possibly	be	a	little	TOO	sunny	to
那	这	房间	-	-	[	她	看起来	圆形的	它	]	-	-	可能	可能	是	一个	小的	也	阳光明媚	到

[kwaɪt] [suːt][hɜːr; hər] ?

quite	suit	her	?
相当	套装	她	?

这个房间——[她环顾四周]——可能阳光太充足了，不太适合她?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stændɪŋ]] .

[	not	at	first	understanding	]	.
[	不是	在	第一的	理解	]	.

[起初并不理解]。

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如何，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[tuː] [sʌn] - - [[ʃiː; ʃi][grɑːsps][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .]

TOO	sun	-	-	[	She	grasps	the	meaning	.	]
也	太阳	-	-	[	她	抓住	这	意义	.	]

太晒了——[她明白了这句话的意思。]

[juː; jʊ] [miːn] - - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

You	mean	-	-	you	think	that	perhaps	she	does	that	sort	of	thing	?
你	意思是	-	-	你	思考	那	也许	她	做	那	种类	的	事物	?

你的意思是——你认为她也许会做那种事?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,

one	is	always	given	to	understand	that	they	do	,
一	是	总是	给定	到	理解	那	他们	做	,

人们总是被赋予理解，

['wɪmɪn] - - ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

women	-	-	ladies	of	her	profession	.
女性	-	-	女士们	的	她	职业	.

女人——她这个职业的女士。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['wɪkɪd] :
It seems to me so wicked :
它 似乎 到 我 所以 邪恶 :

在我看来，这太邪恶了：

['peɪntɪŋ] ['gɑːdz] [wɜːrk] .
painting God's work .
绘画 神的 工作 .

描绘上帝的作品。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] ['hɑːrdli] ,
We mustn't judge hardly ,
我们 不得 法官 几乎 ,

我们不能苛刻地评判，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
we don't know yet that she does .
我们 不 知道 然而 那 她 做 .

我们还不知道她是否知道。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[pər'hæps] [ʃiːz] [jʌŋ] ,
Perhaps she's young ,
也许 她是 年轻的 ,

也许她还年轻，

[ænd; ənd] ['hæznt] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] .
and hasn't commenced it .
和 还没有 开始 它 .

尚未开始。

[aɪ] ['fænsi] [its] ['oʊnli][ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I fancy it's only the older ones that do it .
我 想要 它是 仅有的 这 老 一个 那 做 它 .

我认为只有年纪大的人才会这么做。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
He **didn't** **mention** **her** **age** **,**
他 没有 提到 她 年龄 ,

他没有提到她的年龄，

[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **.**
我 记住 .

我记得。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃiːz] [jʌŋ] .
but **I** **feel** **she's** **young** **.**
但 我 感觉 她是 年轻的 .

但我觉得她还年轻。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I **do** **hope** **she** **is** **.**
我 做 希望 她 是 .

我确实希望她是。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [moʊld] [hɜːr; hər] .
We **may** **be** **able** **to** **mould** **her** **.**
我们 可能 是 有能力的 到 模具 她 .

我们也许能够塑造她。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
We **must** **be** **very** **sympathetic** **.**
我们 必须 是 非常 交感神经 .

我们必须非常同情。

[wʌn] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
One **can** **accomplish** **so** **much** **with** **sympathy** **.**
一 能 完成 所以 很多 和 同情 .

一个人只要有同情心就能成就很多事。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
We must get to understand her .
我们 必须 得到 到 理解 她 .

我们必须了解她。

[[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .]
[A sudden thought .]
[一个 突然 想法 .]

[突然想到。]

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi] [meɪ] [get][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
we may get to like her .
我们 可能 得到 到 喜欢 她 .

我们可能会喜欢她。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[['daʊtf(ə)l]] .
[doubtful] .
[疑] .

[疑]。

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] ,
We might TRY ,
我们 可能 尝试 ,

我们可能会尝试，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[fɔːr; fər] ['vɝːnənz] [seɪk] .
For Vernon's sake .
为了 弗农的 清酒 .

为了弗农。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The poor boy seems so much in love with her .
这 贫穷的 男生 似乎 所以 很多 在 爱 和 她 .

这个可怜的男孩似乎非常爱她。

[wiː; wi][mʌst; məst] -

We	**must**	**-**
我们	必须	-

我们必须——

['benɪt] [hæz; həz] ['entərd] .

Bennet	**has**	**entered**	**.**
贝内特	有	进入	.

班纳特进来了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['bʌtlər] .

He	**is**	**the**	**butler**	**.**
他	是	这	管家	.

他是管家。

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

['dɑːktər] ['friːˌmæntl] .

Doctor	**Freemantle**	**.**
医生	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔医生。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

I	**have**	**shown**	**him**	**into**	**the**	**library**	**.**
我	有	所示	他	进入	这	图书馆	.

我已带他进入图书馆。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

['benɪt] .

Bennet	**.**
贝内特	.

班尼特。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Will	**you**	**please**	**tell**	**him**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**down**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**?**
将要	你	请	告诉	他	那	我们	将	是	向下	在	一个	很少	分钟	?

请您告诉他我们几分钟后就下来好吗?

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['flaʊərz] .

I	**must**	**just**	**finish**	**these**	**flowers**	**.**
我	必须	只是	结束	这些	花朵	.

我必须完成这些花。

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .]

[	**She**	**returns**	**to**	**the**	**table**	**.**	**]**
[	她	返回	到	这	桌子	.	]

[她回到桌边。]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[waɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?
Why not ask him to come up here ?
为什么 不是 问 他 到 来 向上 这里 ?

为什么不请他上来呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
We could consult him - - about the room .
我们 可以 咨询 他 - - 关于 这 房间 .

我们可以向他咨询有关房间的问题。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
He always knows everything .
他 总是 知道 一切 .

他总是知道一切。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
A good idea .
一个 好的 主意 .

好主意。

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm] ,
Please ask him ,
请 问 他 ,

请问他，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] .
if he would mind coming up to us here .
如果 他 会 头脑 未来 向上 到 我们 这里 .

如果他愿意来这里见我们的话。

[['benɪt] ,
[Bennet ,
[贝内特 ,

[班纳特，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [freʃ] [lɔːgz][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
who has been piling up fresh logs upon the fire ,
WHO 有 到过 桩 向上 新鲜的 日志 之上 这 火 ,

他一直在往火堆里堆放新鲜的木柴，

[tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] .]
turns to go .]
转弯 到 去 .]

转身要走。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['benɪt] !
Bennet !
贝内特 !

班尼特!

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fjt,wɔːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

You	will	remind	Charles	to	put	a	footwarmer	in	the	carriage	!
你	将要	提醒	查尔斯	到	放	一个	暖脚器	在	这	运输	!

你会提醒查尔斯在马车里放一个暖脚器!

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	will	see	to	it	myself	.
我	将要	看	到	它	我	.

我会亲自处理此事。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]

[	He	goes	out	.	]
[	他	去	出去	.	]

[他出去了。]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

['benɪt] .

Bennet	.
贝内特	.

班尼特。

[[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər]]

[	To	her	sister	]
[	到	她	姐姐	]

[对她的妹妹说]

[wʌnz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [koʊld] ['æftər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .

One's	feet	are	always	so	cold	after	a	railway	journey	.
一个人的	脚	是	总是	所以	寒冷的	后	一个	铁路	旅行	.

坐火车旅行后，脚总是很冷。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ,

I've	been	told	that	,
我已经	到过	讲述	那	,

有人告诉我，

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

如今，

[ðeɪ] [hiːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

they	heat	the	carriages	.
他们	热	这	马车	.

它们给车厢供暖。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] !
it **is** **an** **age** **of** **luxury** **!**
它 是 一个 年龄 的 奢华 !

这是一个奢侈的时代!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .
I **wish** **I** **knew** **which** **were** **her** **favourite** **flowers** **.**
我 希望 我 知道 哪个 是 她 最喜欢的 花朵 .

我希望知道她最喜欢哪些花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .
It **is** **so** **nice** **to** **be** **greeted** **by** **one's** **favourite** **flowers** **.**
它 是 所以 好的 到 是 问候 经过 一个人的 最喜欢的 花朵 .

受到自己喜欢的花的欢迎真是太好了。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['liliz] .
I **feel** **sure** **she** **loves** **lilies** **.**
我 感觉 当然 她 爱 百合花 .

我确信她喜欢百合花。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ][braɪd] .
And **they** **are** **so** **appropriate** **to** **a** **bride** **.**
和 他们 是 所以 合适的 到 一个 新娘 .

它们非常适合新娘。

[soʊ] -
So **-**
所以 -

所以 -

[ə'naʊnst] [baɪ] ['benɪt] ,
Announced **by** **Bennet** **,**
宣布 经过 贝内特 ,

Bennet 宣布，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] ['bʌslz] [ɪn] .
Dr **.** **Freemantle** **bustles** **in** **.**
博士 . 弗里曼特尔 喧闹 在 .

弗里曼特尔博士匆匆走了进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
He **is** **a** **dapper** **little** **man** **,**
他 是 一个 衣着考究 小的 男人 ,

他是一个衣冠楚楚的小个子男人，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
clean - shaven ,
干净的 - 剃光 ,

刮得干干净净，

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [brɪsk] [weɪz] .
with quick brisk ways .
和 快的 轻快 方式 .

以快速轻快的方式。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friː,mæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz]] .
[he shakes hands] .
[他 奶昔 双手] .

[他握手]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
and how are we this afternoon ?
和 如何 是 我们 这 下午 ?

今天下午我们怎么样?

[[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl]]
[He feels the pulse of the Younger Miss Wetherell]
[他 感觉 这 脉冲 的 这 年轻 错过 韦瑟雷尔]

他摸了摸韦瑟雷尔小姐的脉搏。

['stediə] .
Steadier .
更稳定 .

更稳定。

[mʌtʃ] ['stediə] !
Much steadier !
很多 更稳定 !

稳定多了!

[[ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .]
[of the Elder Miss Wetherell .]
[的 这 长老 错过 韦瑟雷尔 .]

[韦瑟雷尔小姐长老的。]

['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
Nervous tension greatly relieved .
紧张的 紧张 非常 松了口气 .

紧张的情绪大大缓解。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .
She has been sleeping much better .
她 有 到过 睡眠 很多 更好的 .

她的睡眠质量好多了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][pæts][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl]] .
[he pats the hand of the Elder Miss Wetherell] .
[他 轻拍 这 手 的 这 长老 错过 韦瑟雷尔] .

[他拍了拍韦瑟雷尔小姐的手]。

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She ate a good breakfast this morning .
她 吃 一个 好的 早餐 这 早晨 .

她今天早上吃了一顿丰盛的早餐。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][pæts][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl]] .
[he pats the hand of the Younger Miss Wetherell] .
[他 轻拍 这 手 的 这 年轻 错过 韦瑟雷尔] .

[他拍了拍年轻的韦瑟雷尔小姐的手]。

['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [saɪn] .
Couldn't have a better sign .
不能 有 一个 更好的 符号 .

没有比这更好的标志了。

[[hiː; hi] [smaɪlz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .]
[He smiles from one to the other .]
[他 微笑 从 一 到 这 其他 .]

[他微笑着看着他们。]

[breɪn] [dɪ'stɜːrbəns] ,
Brain disturbance ,
脑 干扰 ,

脑部紊乱，

[kɔːzd] [baɪ]['fjuːt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
caused by futile opposition to the inevitable ,
导致 经过 徒劳 反对 到 这 不可避免的 ,

因对不可避免的事情徒劳的反对而导致的，

['evɪdəntli] [ə'beitiŋ] .
evidently abating .
显然 减弱 .

明显减弱。

[wʌn] [peɪdʒ] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

One	**page**	**Marcus**	**Aurelius**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**.**
一	页	马库斯	奥勒留	每一个	早晨	前	早餐	.

每天早餐前阅读一页《马可·奥勒留》

" [ə'dæpt] [ðaɪ'self] ,

"	**Adapt**	**thyself**	**,**
"	适应	你自己	,

“适应你自己，

" [sez] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,

"	**says**	**Marcus**	**Aurelius**	**,**
"	说道	马库斯	奥勒留	,

马可·奥勒留说，

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lɑːt][hæz; həz] [bɪn] [kæst] .

"	**to**	**the**	**things**	**with**	**which**	**thy**	**lot**	**has**	**been**	**cast**	**.**
"	到	这	事物	和	哪个	你的	很多	有	到过	投掷	.

“对于你所注定的事情。

[wət'evər] ['hæpənz] - -

Whatever	**happens**	**-**	**-**
任何	发生	-	-

无论发生什么——

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

"	**THE**	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
"	这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

“年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

['dɑːktər] ,

doctor	**,**
医生	,

医生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

it	**was**	**all**	**so**	**sudden**	**.**
它	曾是	全部	所以	突然	.

一切都太突然了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

The	**unexpected**	**!**
这	意外	!

出乎意料！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][baɪ] [sər'praɪz] - - ['boʊlɪŋ] [juː 'es]['oʊvər] - - [kəm'pliːtli] .

It	**has**	**a**	**way**	**of**	**taking**	**us**	**by**	**surprise**	**-**	**-**	**bowling**	**us**	**over**	**-**	**-**	**completely**	**.**
它	有	一个	方式	的	采取	我们	经过	惊喜	-	-	保龄球	我们	超过	-	-	完全地	.

它总能让我们措手不及，彻底被震撼。

[tɪl] [wiː; wi] [pʊl] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] .

Till	**we**	**pull**	**ourselves**	**together**	**.**
直到	我们	拉	我们自己	一起	.

直到我们振作起来。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] - - [laɪk] [breɪv] ,

Make	the	best	of	what	can't	be	helped	-	-	like	brave	,
制作	这	最好的	的	什么	不能	是	帮助	-	-	喜欢	勇敢的	,

尽最大努力去克服无助——比如勇敢，

[swiːt] ['dʒentl,wumən] .

sweet	gentlewomen	.
甜的	淑女们	.

甜美的淑女们。

[[hiː; hi] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðer; ðər] [hændz] .

[	He	presses	their	hands	.
[	他	出版社	他们的	双手	.

[他握住他们的手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .]

They	are	both	wiping	away	a	tear	.	]
他们	是	两个都	擦拭	离开	一个	撕	.	]

他们俩都在擦眼泪。]

[wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] ?

When	do	you	expect	them	?
什么时候	做	你	预计	他们	?

您预计他们什么时候来?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] . [tuː; tə] - [naɪt] ,

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.	To	-	night	,
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.	到	-	夜晚	,

韦瑟雷尔小姐：今晚，

[baɪ] [ðə; ði] [hæf] - [pæst] [eɪt] [treɪn] .

by	the	half	-	past	eight	train	.
经过	这	一半	-	过去的	八	火车	.

乘八点半的火车。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['doʊvər] .

We	had	a	telegram	this	morning	from	Dover	.
我们	有	一个	电报	这	早晨	从	多佛	.

今天早上我们收到了来自多佛的电报。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friː,mæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ʌm; əm] !

Um	!
嗯	!

嗯!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ruːm] ?

and	this	is	to	be	her	room	?
和	这	是	到	是	她	房间	?

这就是她的房间吗?

[[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .]

[	He	takes	it	in	.	]
[	他	需要	它	在	.	]

[他接受了。]

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['kɑːnstəns] ,

The	noble	and	renowned	Constance	,
这	高贵	和	著名	康斯坦斯	,

高贵而著名的康斯坦丝，

[frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [pɪt] ,

friend	and	confidant	of	the	elder	Pitt	,
朋友	和	知己	的	这	长老	匹兹堡	,

老皮特的朋友和知己，

['meɪkər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

maker	of	history	,
制造商	的	历史	,

历史的创造者，

[fɜːrst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] - - [baɪ] ['hɑːpnər] - - [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

first	Lady	Bantock	-	-	by	Hoppner	-	-	always	there	to	keep	an	eye	on	her	,
第一的	女士	班托克	-	-	经过	霍普纳	-	-	总是	那里	到	保持	一个	眼睛	在	她	,

第一夫人班托克——霍普纳——总是在那里关注着她，

[rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] .

remind	her	of	the	family	traditions	.
提醒	她	的	这	家庭	传统	.

提醒她家庭传统。

['brɪliənt] [aɪ'diːə] ,

Brilliant	idea	,
杰出的	主意	,

卓见，

['brɪliənt] !

brilliant	!
杰出的	!

杰出的！

[[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .]

[	They	are	both	smiling	with	pleasure	.	]
[	他们	是	两个都	微笑	和	乐趣	.	]

[他们俩都高兴地笑了。]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] - - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]

And	you	don't	think	-	-	it	is	what	we	wanted	to	ask	you	-	-	that	there	is	any
和	你	不	思考	-	-	它	是	什么	我们	通缉	到	问	你	-	-	那	那里	是	任何

[fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] - - [ðə; ði] [laɪt] ?

fear	of	her	finding	it	a	little	trying	-	-	the	light	?
害怕	的	她	寻找	它	一个	小的	尝试	-	-	这	光	?

您不觉得——这正是我们想问您的——她会担心灯光会让她感到有点难受吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] ['sʌni] [ruːm] .

this	is	an	exceptionally	sunny	room	.
这	是	一个	非常	阳光明媚	房间	.

这是一个阳光格外充足的房间。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['æktrəsɪz] - - [ɪf] [ɔːl] [wʌn] ['hiːrz] [ɪz] [truː] -
And these actresses - - if all one hears is true -
和 这些 女演员 - - 如果全部 一 听到 是 真的 -

这些女演员——如果听到的都是真的——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
The dying sun is throwing his last beams across the room .
这 垂死 太阳 是 投掷 他的 最后的 光束 穿过 这 房间 .

夕阳西下，最后一缕光芒洒满房间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[θæŋk] [gɑːd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
it isn't .
它 不是 .

事实并非如此。

[[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] .
[He seats himself in a large easy - chair .
[他 座位 他自己 在 一个 大的 简单的 - 椅子 .

[他坐在一张大安乐椅上。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [se'tiː] .]
The two ladies sit side by side on a settee .]
这 二 女士们 坐 边 经过 边 在 一个 沙发 .]

两位女士并排坐在沙发上。]

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
I'll tell you just exactly what you've got to expect .
患病的 告诉 你 只是 确切地 什么 你已经 得到 到 预计 .

我会准确地告诉你你将要期待什么。

[ə; eɪ] ['leɪdi] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
A lady - - a few years older than the boy himself ,
一个 女士 - - 一个 很少 年 老 比 这 男生 他自己 ,

一位女士——比男孩大几岁，

[bʌt; bət] [stɪl] [jʌŋ] .
but still young .
但 仍然 年轻的 .

但还很年轻。

[ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjər] ;
Exquisite figure ;
精美的 数字 ;

精致的身材；

[drest] - - [pər'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
dressed - - perhaps a trifle too regardless of expense .
穿着 - - 也许 一个 琐事 也 不管 的 费用 .

穿着——也许不管花费多少，都是一件小事。

[her] - - ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['goʊldən] .
Hair - - maybe just a shade TOO golden .
头发 - - 或许 只是 一个 阴影 也 金的 .

头发——也许颜色太金黄了。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltərd] .
All that can be altered .
全部 那 能 是 已修改 .

一切都可以改变。

[fitʃər] - - ['piːkənt] ,
Features - - piquant ,
特征 - - 辛辣的 ,

特点——辛辣，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,
with expressive eyes ,
和 富有表现力的 眼睛 ,

眼神富有表现力，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ˌʌndə'stændz] ,
the use of which she probably understands ,
这 使用 的 哪个 她 大概 明白 ,

她可能明白它的用途，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrmənənt] [smaɪl] ,
and an almost permanent smile ,
和 一个 几乎 永恒的 微笑 ,

以及几乎永恒的微笑，

[dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəbli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['iːv(ə)n][set][ʌv; əv] [tiːθ] .
displaying an admirably preserved and remarkably even set of teeth .
显示 一个 令人钦佩地 保存完好 和 非常 甚至 放 的 牙齿 .

展示出一副保存完好、整齐的牙齿。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

['klevər] .
clever .
聪明的 .

聪明的。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːt] - ['æŋkər] .
That's our sheet - anchor .
那就是 我们的 床单 - 锚 .

那是我们的锚点。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['klevər] .
The woman's clever .
这 女性的 聪明的 .

这女人真聪明。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'dæpt][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She will know how to adapt herself to her new position .
她 将要 知道 如何 到 适应 她自己 到 她 新的 位置 .

她将知道如何适应新的职位。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]] .
[turning to her sister] .
[转弯 到 她 姐姐] .

[转向她的姐姐]。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['klevər][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
she must be clever to have obtained the position that she has .
她 必须 是 聪明的 到 有 获得 这 位置 那 她 有 .

她一定很聪明才能获得现在的职位。

[[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]] ['vəːnən] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər]
[To the Doctor] Vernon says that she was quite the chief attraction all this winter
[到 这 医生] 弗农 说道 那 她 曾是 相当 这 首席 景点 全部 这 冬天
,
,
,

[对医生说] 弗农说她整个冬天都是最吸引人的，

[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪk] [ɪz][soʊ]['krɪtɪk(ə)l] .
And the French public is so critical .
和 这 法语 民众 是 所以 批判的 .

法国公众对此持批评态度。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['draɪli]] .
[drily] .
[干巴巴地] .

[干巴巴地]

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ɪn] " ['lændɪŋ] " [pʊr] ['vəːnən] .
I was thinking rather of her cleverness in " landing " poor Vernon .
我 曾是 思维 相当 的 她 聪明才智 在 " 降落 " 贫穷的 弗农 .

我更想的是她“救出”可怜的弗农是多么聪明。

[ðə; ði] [lædz] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
The lad's not a fool .
这 小伙子的 不是 一个 傻子 .

这小伙子并不傻。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .
We must do her justice .
我们 必须 做 她 正义 .

我们必须公正地对待她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I think she was really in love with him .
我 思考 她 曾是 真的 在 爱 和 他 .

我认为她真的爱上了他。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[stɪl] [mɔːr] ['draɪli]] .
[still more drily] .
[仍然 更多的 干巴巴地] .

[更加干巴巴的]

['veri] ['pɑːsəbli] .
Very possibly .
非常 可能 .

很有可能。

[moʊst][kæ'feɪ] - ['tʃæntənt] ['sɪŋərz] ,
Most cafe - chantant singers ,
最多 咖啡店 - 圣歌 歌手 ,

大多数咖啡馆歌手，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[wʊd] [biː; bi] - - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] .
would be - - with an English lord .
会 是 - - 和 一个 英语 主 .

将会是——与一位英国领主。

[[hiː; hi] [lɑːfs] .]
[He laughs .]
[他 笑声 .]

[他笑了。]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd] .

she	didn't	know	he	was	a	lord	.
她	没有	知道	他	曾是	一个	主	.

她不知道他是一位领主。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['dɪdnt] [noʊ] - - ?

Didn't	know	-	-	?
没有	知道	-	-	?

不知道——?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ] . [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

No	.	She	married	him	,
不	.	她	已婚	他	,

不。她嫁给了他，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪstər] . ['wɛθɝəl] ,

thinking	him	to	be	a	plain	Mr	.	Wetherell	,
思维	他	到	是	一个	清楚的	先生	.	韦瑟雷尔	,

以为他只是个普通的韦瑟雷尔先生，

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

一位艺术家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[wer] [-] [get] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] ?

Where	d'ye	get	all	that	from	?
在哪里	染料	得到	全部	那	从	?

你从哪儿得到这些的?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[frʌm; frəm] ['vəːnən] [hɪm'self] .

From	Vernon	himself	.
从	弗农	他自己	.

来自弗农本人。

[juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,

You've	got	his	last	letter	,
你已经	得到	他的	最后的	信	,

你收到了他的最后一封信，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['ʃætəlein] [bæg] .]
[She has opened her chatelaine bag .]
[她 有 打开 她 女管家 包 .]

[她打开了腰包。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I've got it myself .
我已经 得到 它 我 .

我自己有。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
He's not going to break it to her till they reach here this evening .
他是 不是 去 到 休息 它 到 她 直到 他们 抵达 这里 这 晚上 .

直到他们今晚到达这里，他才会告诉她这个消息。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi] [riːdz]] .
[she reads] .
[她 阅读] .

[她读道]。

[jes] . " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] .
Yes . " I shall not break it to her before we reach home .
是的 . " 我 将 不是 休息 它 到 她 前 我们 抵达 家 .

是的。“在我们到家之前我不会告诉她这个消息的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,
We were married quietly at the Hotel de Ville ,
我们 是 已婚 悄悄 在 这 酒店 德 维尔 ,

我们在巴黎市政厅悄悄地结婚了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][pleɪn] ['vəːnən] [dʒeɪmz] ['wɛθɝəl] ,
and she has no idea I am anything else than plain Vernon James Wetherell ,
和 她 有 不 主意 我 是 任何事物 别的 比 清楚的 弗农 詹姆斯 韦瑟雷尔 ,

她根本不知道我除了是个普通的弗农·詹姆斯·韦瑟雷尔之外还有什么别的名字，

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
a fellow - countryman of her own ,
一个 同伴 - 同胞 的 她 自己的 ,

她的同胞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] .
and a fellow - artist .
和 一个 同伴 - 艺术家 .

和一位艺术家同行。

[ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

The	**dear**	**creature**	**has**	**never**	**even**	**inquired**	**whether**	**I**	**am**	**rich**	**or**	**poor**	**.**
这	亲爱的	生物	有	绝不	甚至	询问	无论	我	是	富有的	或者	贫穷的	.

这个可爱的小家伙从来没有问过我是否富有或贫穷。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	**I**	**like**	**her**	**for**	**that**	**.**
"	我	喜欢	她	为了	那	.

“我因此喜欢她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - - [[hiː; hi] [dʒʌmps] [ʌp] .

You	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**-**	**-**	**[**	**He**	**jumps**	**up**	**.**
你	意思是	到	告诉	我	-	-	[	他	跳跃	向上	.

你是说告诉我——[他跳了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkəts] ,

With	**his**	**hands**	**in**	**his**	**jacket**	**pockets**	**,**
和	他的	双手	在	他的	夹克	口袋	,

他双手插在夹克口袋里，

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .]

he	**walks**	**to**	**and**	**fro**	**.**	**]**
他	散步	到	和	弗	.	]

他来回走动。]

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	**suppose**	**it's**	**possible**	**.**
我	认为	它是	可能的	.

我认为这是有可能的。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [klæs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] .

she	**isn't**	**the**	**ordinary**	**class**	**of**	**music**	**-**	**hall**	**singer**	**.**
她	不是	这	普通的	班级	的	音乐	-	大厅	歌手	.

她不是普通的音乐厅歌手。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	**should**	**say**	**not**	**.**
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .
She comes of quite a good family .
她 来 的 相当 一个 好的 家庭 .

她出身于一个相当好的家庭。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
Her uncle was a bishop .
她 叔叔 曾是 一个 主教 .

她的叔叔是一位主教。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

['bɪʃəp] ?
Bishop ?
主教 ?

主教?

[ʌv; əv] [wer] ?
Of where ?
的 在哪里 ?

哪里的?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər]] .
[with the letter] .
[和 这 信] .

[附信]。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .
He says he can't spell it .
他 说道 他 不能 拼写 它 .

他说他不会拼写。

[its] ['sʌmwer] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
It's somewhere in New Zealand .
它是 某处 在 新的 新西兰 .

它位于新西兰的某个地方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪʃəp] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
Do they have bishops over there ?
做 他们 有 主教们 超过 那里 ?

那里有主教吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['evɪdəntli] .
evidently .
显然 .

显然。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðen] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
Then her cousin is a judge .
然后 她 表哥 是 一个 法官 .

她的表弟是一名法官。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ?
In New Zealand ?
在 新的 新西兰 ?

在新西兰?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] [[ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər]] .
THE ELDER MISS WETHERELL [again referring to the letter] .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 [再次 指 到 这 信] .

韦瑟雷尔小姐长老[再次提到这封信]。

[noʊ] - - [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .
No - - in Ohio .
不 - - 在 俄亥俄州 .

不——在俄亥俄州。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] . [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skætərd] ['fæməli] .
DR . FREEMANTLE . Seems to have been a somewhat scattered family .
博士 . 弗里曼特尔 . 似乎 到 有 到过 一个 有些 疏散 家庭 .

弗里曼特尔博士：看起来这是一个比较分散的家庭。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .
People go about so much nowadays .
人们 去 关于 所以 很多 如今 .

如今人们的活动范围很广。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæz; həz] ['entərd] .
Mrs . Bennet has entered .
太太 . 贝内特 有 进入 .

班纳特太太进来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
She is the housekeeper .
她 是 这 管家 .

她是管家。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝ-əl] ;

MRS	.	BENNET	[	she	is	about	to	speak	to	the	Misses	Wetherell	;
太太	.	班纳特	[	她	是	关于	到	说话	到	这	小姐们	韦瑟雷尔	;

班纳特太太 （她正要和韦瑟雷尔小姐说话；

[si:z] [ðə; ði]['dɑ:ktər]] .

sees	the	Doctor	]	.
看到	这	医生	]	.

去看医生。

[gʊd] [ˌæftər'nu:n] ,

Good	afternoon	,
好的	下午	,

下午好，

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

医生。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ˌæftər'nu:n] ,

Afternoon	,
下午	,

下午，

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

Mrs	.	Bennet	.
太太	.	贝内特	.

班纳特太太。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝ-əl] ,

MRS	.	BENNET	[	she	turns	to	the	Misses	Wetherell	,
太太	.	班纳特	[	她	转弯	到	这	小姐们	韦瑟雷尔	,

班纳特太太：（她转向韦瑟雷尔小姐，

[hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]] .

her	watch	in	her	hand	]	.
她	手表	在	她	手	]	.

她手里拿着手表。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

I	was	thinking	of	having	the	fire	lighted	in	her	ladyship's	bedroom	.
我	曾是	思维	的	拥有	这	火	照明	在	她	夫人的	卧室	.

我正想着在夫人的卧室里点起火来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf][pæst][sɪks] .

It	is	half	past	six	.
它	是	一半	过去的	六	.

现在是六点半。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝ-əl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] .

You	are	always	so	thoughtful	.
你	是	总是	所以	周到	.

你总是这么体贴。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['taɪərd] .
She may be tired .
她 可能 是 疲劳的 .

她可能累了。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] .
everything will be quite ready .
一切 将要 是 相当 准备好 .

一切都会准备就绪。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] ,
[She goes out ,
[她 去 出去 ,

[她出去了，

['kloʊzɪŋ] [dɔːr] .]
closing door .]
结束 门 .]

關門。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] - - [ðə; ði] ['benɪt] ?
What do they think about it all - - the Bennets ?
什么 做 他们 思考 关于 它 全部 - - 这 班内特 ?

班纳特一家对这一切有何看法?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] ?
You have told them ?
你 有 讲述 他们 ?

你告诉他们了吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
We thought it better .
我们 想法 它 更好的 .

我们认为这样更好。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wʌn] ['hɑːrdli] [rɪ'gɑːrdz] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sɜːrvənt] .
one hardly regards them as servants .
一 几乎 问候 他们 作为 仆人 .

人们几乎不把他们视为仆人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][soʊ] [lɔːŋ] .
They have been in the family so long .
他们 有 到过 在 这 家庭 所以 长的 .

他们在这个家庭已经生活了很长时间。

[θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Three generations of them .
三 几代人 的 他们 .

他们已有三代人了。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] ['brʌðɝz] [deθ] ,
since our poor dear brother's death ,
自从 我们的 贫穷的 亲爱的 兄弟 死亡 ,

自从我们可怜的兄弟去世后，

['benɪt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtlər] .
Bennet has been more like the head of the house than the butler .
贝内特 有 到过 更多的 喜欢 这 头 的 这 房子 比 这 管家 .

班纳特更像是一家之主，而不是管家。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .
he doesn't say much .
他 不 说 很多 .

他话不多。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] .
It is her having been on the stage that they feel so .
它 是 她 拥有 到过 在 这 阶段 那 他们 感觉 所以 .

正是因为她曾经登上过舞台，他们才有这样的感觉。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli] .

they	have	always	been	a	religious	family	.
他们	有	总是	到过	一个	宗教	家庭	.

他们一直是一个虔诚的家庭。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

I	really	think	they	feel	it	more	than	we	do	.
我	真的	思考	他们	感觉	它	更多的	比	我们	做	.

我确实认为他们比我们感受更深刻。

[aɪ] [faʊnd] ['pegi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

I	found	Peggy	crying	about	it	yesterday	,
我	成立	佩吉	哭泣	关于	它	昨天	,

昨天我发现佩吉为此哭泣，

[ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

in	the	scullery	.
在	这	洗碗间	.

在洗碗间里。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]

DR	.	FREEMANTLE
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .]

[	he	has	been	listening	with	a	touch	of	amusement	.	]
[	他	有	到过	聆听	和	一个	触碰	的	娱乐	.	]

[他一直饶有兴致地听着。]

['pegi] ['benɪt] ?

Peggy	Bennet	?
佩吉	贝内特	?

佩吉·班纳特?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[jes] . [tʃɑːrlz] ['bɛnɪts] ['dɔːtər] .

Yes	.	CHARLES	Bennet's	daughter	.
是的	.	查尔斯	班尼特的	女儿	.

是的。查尔斯·班纳特的女儿。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [huː] ['iznt] [ə; eɪ] ['benɪt] ?

Happen	to	have	a	servant	about	the	place	who	isn't	a	Bennet	?
发生	到	有	一个	仆人	关于	这	地方	WHO	不是	一个	贝内特	?

碰巧这里有一个不是班纳特家的仆人吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] .
I **don't** **really** **think** **we** **have** **.**
我 不 真的 思考 我们 有 .

我确实不认为我们有。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[jes] - - [ðæt] [nuː] [gɜːrl]['mɪsɪz] . ['benɪt] [ɪn'geɪdʒd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deri] .
yes **-** **-** **that** **new** **girl** **Mrs** **.** **Bennet** **engaged** **last** **week** **for** **the** **dairy** **.**
是的 - - 那 新的 女孩 太太 . 贝内特 已订婚的 最后的 星期 为了 这 奶制品 .

是的——那是班纳特太太上周在奶牛场聘用的新女孩。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
What **is** **her** **name** **?**
什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] . ['ɑːrnəld] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.** **Arnold** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 . 阿诺德 .

韦瑟雷尔小姐长者。阿诺德。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
I think she's a cousin ,
我 思考 她是 一个 表哥 ,

我认为她是表妹，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .
Only a second cousin .
仅有的 一个 第二 表哥 .

只是表兄弟。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] .
Well I should tell the whole family to buck up .
出色地 我 应该 告诉 这 所有的 家庭 到 巴克 向上 .

好吧，我应该告诉全家人要振作起来。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Seems to me ,
似乎 到 我 ,

在我看来，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
from what you tell me ,
从 什么 你 告诉 我 ,

从你告诉我的情况来看，

[ðæt] [ðer; ðər]['mæstər][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['treʒər] .
that their master is bringing them home a treasure .
那 他们的 掌握 是 带来 他们 家 一个 宝藏 .

他们的主人给他们带回了一件宝藏。

[[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .]
[He shakes hands briskly with the ladies .]
[他 奶昔 双手 轻快地 和 这 女士们 .]

[他与女士们迅速握手。]

[meɪ] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
May look in again to - morrow .
可能 看 在 再次 到 - 明天 .

明天可能会再来看看。

[dəunt] [fər'get] - - [wʌn] [peɪdʒ] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] - - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
Don't forget - - one page Marcus Aurelius before breakfast - - in case of need .
不 忘记 - - 一 页 马库斯 奥勒留 前 早餐 - - 在 案件 的 需要 .

别忘了——早餐前读一页《马可·奥勒留》——以备不时之需。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] .
The sun has sunk .
这 太阳 有 沉没 .

太阳已经落山了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['twaɪlaɪt] .
The light is twilight .
这 光 是 暮 .

光线昏暗。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃɪrz] [wʌn] [ʌp] .
He always cheers one up .
他 总是 干杯 一 向上 .

他总是能使人高兴起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['hiːz] [soʊ] [ə'laɪv] .
He's so alive .
他是 所以 活 .

他真是充满活力。

[['mɪsɪz] . ['benɪt] [kʌmz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
[Mrs . Bennet comes in from the dressing - room .
[太太 . 贝内特 来 在 从 这 敷料 - 房间 .

[班纳特太太从化妆室进来。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
She leaves the door ajar .
她 树叶 这 门 半开 .

她把门半开着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɪz] [hɜːrd] .
The sound of a hammer is heard .
这 声音 的 一个 锤 是 听到 .

听到了锤子的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .]
It ceases almost immediately .]
它 停止 几乎 立即地 .]

它几乎立即停止了。]

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
Mrs **.** **Bennet** **,**
太太 . 贝内特 ,

班纳特太太，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] - - [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [meɪd] ?
we **were** **going** **to** **ask** **you** **-** **-** **who** **is** **to** **be** **her** **ladyship's** **maid** **?**
我们 是 去 到 问 你 - - WHO 是 到 是 她 夫人的 女佣 ?

我们要问你——谁将成为夫人的侍女?

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [jet] ?
Have **you** **decided** **yet** **?**
有 你 决定 然而 ?

你决定好了吗?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] - - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
I **have** **come** **to** **the** **conclusion** **-** **-** **looking** **at** **the** **thing** **from** **every** **point** **of**
我 有 来 到 这 结论 - - 寻找 在 这 事物 从 每一个 观点 的
[vjuː] - - [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
view **-** **-** **that** **Jane** **would** **be** **the** **best** **selection** **.**
看法 - - 那 简 会 是 这 最好的 选择 .

我得出的结论是——从各个角度来看——简是最佳选择。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[dʒeɪn] !
Jane **!**
简 !

简!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['duːtiz] ?
But **does** **she** **understand** **the** **duties** **?**
但 做 她 理解 这 职责 ?

但她了解自己的职责吗?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] ,
A **lady's** **maid** **,**
一个 女士的 女佣 ,

一位女士的女仆，

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

being	**so**	**much**	**alone**	**with**	**her**	**mistress**	**,**
存在	所以	很多	独自的	和	她	情妇	,

和她的女主人单独相处，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

is	**bound**	**to**	**have**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**influence**	**.**
是	边界	到	有	一个	肯定	数量	的	影响	.

必然会产生一定的影响。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæz; həz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

And	**Jane**	**has**	**exceptionally**	**high**	**principles**	**.**
和	简	有	非常	高的	原则	.

而简的原则性非常高。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ðæt] [ɪz] [truː] ,

That	**is**	**true**	**,**
那	是	真的	,

确实如此，

[dɪr] .

dear	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	**.**	**BENNET**	**.**
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['duːtiz] ,

As	**regards**	**the**	**duties**	**,**
作为	问候	这	职责	,

至于职责，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] .

she	**is**	**very**	**quick**	**at**	**learning**	**anything**	**new**	**.**
她	是	非常	快的	在	学习	任何事物	新的	.

她学习任何新东西都非常快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[æt; ət] [fɜːrst] -

at	**first**	**-**
在	第一的	-

起初——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

The	**sound**	**of**	**hammering**	**again**	**comes**	**from**	**the**	**bedroom**	**.**
这	声音	的	锤击	再次	来	从	这	卧室	.

卧室里再次传来敲击的声音。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['bedruːm; 'bedrʊm] ?
Who is that hammering in her ladyship's bedroom ?
WHO 是 那 锤击 在 她 夫人的 卧室 ?

夫人卧室里敲锤的是谁?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['benɪt] ,
It is Bennet ,
它 是 贝内特 ,

是班纳特，

[mɪs] ['ɪdɪθ] .
Miss Edith .
错过 伊迪丝 .

伊迪丝小姐。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l] :
We thought it might be helpful :
我们 想法 它 可能 是 有帮助 :

我们认为这可能会有所帮助:

[ə; eɪ] [fjuː] ['tɛksts] ,
a few texts ,
一个 很少 文本 ,

一些文字，

[hʌŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [aɪ] .
hung where they would always catch her ladyship's eye .
悬挂 在哪里 他们 会 总是 抓住 她 夫人的 眼睛 .

挂在总能引起夫人注意的地方。

[[ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] .]
[She notices the look of doubt .]
[她 通知 这 看 的 怀疑 .]

[她注意到了怀疑的表情。]

['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] .
Nothing offensive .
没有什么 进攻 .

没什么冒犯之处。

[mɪr] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['eni] ['leɪdi] .
Mere general exhortations such as could be read by any lady .
仅仅 一般的 劝勉 这样的 作为 可以 是 读 经过 任何 女士 .

任何一位女士都可以读到的只是一般性的劝告。

[[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
[The Misses Wetherell look at one another ,
[这 小姐们 韦瑟雷尔 看 在 一 其他 ,

韦瑟雷尔小姐们互相看了一眼，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [spiːk] .]
but do not speak .]
但 做 不是 说话 .]

但不要说话。]

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n] ,
dinner will be at half past seven ,
晚餐 将要 是 在 一半 过去的 七 ,

晚餐时间是七点半，

[æz; əz]['juːʒuəl] ?
as usual ?
作为 通常 ?

照常?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
Mrs . Bennet ,
太太 . 贝内特 ,

班纳特太太，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] .
They will not be here till about nine .
他们 将要 不是 是 这里 直到 关于 九 .

他们大约九点才会到这里。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They will probably prefer a little supper to themselves .
他们 将要 大概 更喜欢 一个 小的 晚餐 到 他们自己 .

他们可能更喜欢自己吃一点晚餐。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [goʊz] [aʊt] - - [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mrs . Bennet goes out - - on her way to the kitchen .
太太 . 贝内特 去 出去 - - 在 她 方式 到 这 厨房 .

班纳特太太出门去厨房。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] .
The Misses Wetherell look at one another again .
这 小姐们 韦瑟雷尔 看 在 一 其他 再次 .

韦瑟雷尔小姐们再次互相看了一眼。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['riːkə'mensiz] .
The hammering recommences .
这 锤击 重新开始 .

锤击声又开始了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
[she hesitates a moment ,
[她 犹豫 一个 片刻 ,

[她犹豫了一下，

[ðen] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːlz]] .

then	**goes**	**to**	**the**	**open**	**door**	**and**	**calls**	**]**	**.**
然后	去	到	这	打开	门	和	呼叫	]	.

然后走到敞开的门口打电话。

['benɪt] - - ['benɪt] !

Bennet	**-**	**-**	**Bennet**	**!**
贝内特	-	-	贝内特	!

班纳特——班纳特!

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [weɪts] .

[	**She**	**returns**	**and**	**waits**	**.**
[	她	返回	和	等待	.

[她回来并等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第2/10页

['benɪt] [kʌmz] [ɪn] .]
Bennet comes in .]
贝内特 来 在 .]

班纳特进来了。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[jʊr; jər] [waɪf] [telz] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɛksts][ɪn][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
your wife tells us you are putting up a few texts in her ladyship's
你的 妻子 讲述 我们 你 是 推杆 向上 一个 很少 文本 在 她 夫人的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

您的妻子告诉我们，您在她夫人的卧室里贴了一些短信。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] ,
It seemed to me that a silent voice ,
它 似乎 到 我 那 一个 沉默的 嗓音 ,

在我看来，一个无声的声音，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
speaking to her ,
请讲 到 她 ,

跟她说话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] -
from the wall -
从 这 墙 -

从墙上——

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - ['oʊnli] ,
It is so good of you - - only ,
它 是 所以 好的 的 你 - - 仅有的 ,

你真是太好了——只是，

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

you	-	-	you	will	be	careful	there	is	nothing	she	could	regard	as	a	PERSONAL
你	-	-	你	将要	是	小心	那里	是	没有什么	她	可以	看待	作为	一个	个人的

[ə'luːʒ(ə)n] .

allusion	.
典故	.

你——你要小心，不要让她把任何事视为个人暗示。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,

Many	of	the	most	popular	I	was	compelled	to	reject	,
许多	的	这	最多	受欢迎的	我	曾是	被迫	到	拒绝	,

我被迫拒绝了许多最受欢迎的作品，

['pjʊrli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

purely	for	that	reason	.
纯粹	为了	那	原因	.

纯粹是因为这个原因。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

We	felt	sure	we	could	trust	to	your	discretion	.
我们	毛毡	当然	我们	可以	相信	到	你的	审慎	.

我们确信我们可以信任您的判断力。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

未来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

as	she	does	,
作为	她	做	,

就像她那样，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] -

from	a	good	family	-
从	一个	好的	家庭	-

出身于一个好家庭——

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - - [aɪ] [spiːk] ['mɪrli] [fɔːr; fər][maɪ'self] - - [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hoʊp][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ]

It	is	that	-	-	I	speak	merely	for	myself	-	-	that	gives	me	hope	of	reclaiming
它	是	那	-	-	我	说话	仅仅	为了	我	-	-	那	给予	我	希望	的	回收

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

正是这一点——我仅代表我自己说——给了我挽回她的希望。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .

A	silence	.
一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

The	two	ladies	,
这	二	女士们	,

两位女士，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ,

feeling	a	little	helpless	,
感觉	一个	小的	无助	,

感到有点无助，

[ə'gen] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

again	look	at	one	another	.
再次	看	在	一	其他	.

再次互相看着对方。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

We	must	be	very	sympathetic	.
我们	必须	是	非常	交感神经	.

我们必须非常同情。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

And	patient	,
和	病人	,

耐心一点，

['benɪt] .

Bennet	.
贝内特	.

班尼特。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	what	I	am	preparing	myself	to	be	.
它	是	什么	我	是	准备	我	到	是	.

这正是我准备成为的样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,
if **you** **think** **them** **inadvisable** **,**
如果 你 思考 他们 不宜 ,

如果你认为这些建议不明智，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
I **can** **take** **them** **down** **again** **.**
我 能 拿 他们 向下 再次 .

我可以再次把它们拿下来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['benɪt] ,
Bennet **,**
贝内特 ,

班纳特，

[oʊ][noʊ] !
oh **no** **!**
哦 不 !

哦不！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm][ʌp] .
I **should** **leave** **them** **up** **.**
我 应该 离开 他们 向上 .

我应该把它们留下来。

['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Very **thoughtful** **of** **you** **,**
非常 周到 的 你 ,

你真是太周到了，

[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

的确。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] .
It **seemed** **to** **me** **one** **ought** **to** **leave** **no** **stone** **unturned** **.**
它 似乎 到 我 一 应该 到 离开 不 石头 未翻阅 .

在我看来，我们应该尽一切努力。

[[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .]
[**He** **returns** **to** **his** **labours** **in** **the** **bedroom** **.** **]**
[他 返回 到 他的 劳动 在 这 卧室 .]

[他回到卧室继续工作。]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]] .
[after a pause] .
[后 一个 暂停] .

[停顿后]。

[aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['benɪt] .
I do hope she'll LIKE the Bennets .
我 做 希望 壳 喜欢 这 班内特 .

我确实希望她会喜欢班纳特一家。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] - - ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I think she will - - after a time ,
我 思考 她 将要 - - 后 一个 时间 ,

我想她会的——过一段时间，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when she is used to them .
什么时候 她 是 用过的 到 他们 .

当她习惯了它们时。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .
I am so anxious it should turn out well .
我 是 所以 焦虑的 它 应该 转动 出去 出色地 .

我非常渴望事情能有好结果。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
I feel sure she's a good woman .
我 感觉 当然 她是 一个 好的 女士 .

我确信她是个好女人。

['vəːnən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [gʊd] .
Vernon would never have fallen in love with her if she hadn't been good .
弗农 会 绝不 有 倒下 在 爱 和 她 如果 她 之前没有 到过 好的 .

如果她不够好，弗农就永远不会爱上她。

[[ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hænd] ,
[They take each other's hand ,
[他们 拿 每个 其他的 手 ,

[他们握住彼此的手，

[ænd; ənd][sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
and sit side by side ,
和 坐 边 经过 边 ,

并肩而坐，

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as **before** **,**
作为 前 ,

和以前一样，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] .
upon **the** **settee** **.**
之上 这 沙发 .

在沙发上。

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] :
The **twilight** **has** **faded** **:**
这 暮 有 褪色 :

暮色已褪：

[ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [ˈfaɪərlaɪt] [rɪˈmeɪnz] ,
only **the** **faint** **firelight** **remains** **,**
仅有的 这 头晕的 火光 遗迹 ,

只剩下微弱的火光，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʃæˌdoʊz] .]
surrounded **by** **shadows** **.** **]**
包围 经过 阴影 .]

被阴影包围。]

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
Do **you** **remember** **,**
做 你 记住 ,

你是否记得，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] ,
when **he** **was** **a** **little** **mite** **,**
什么时候 他 曾是 一个 小的 螨虫 ,

当他还是个小孩子的时候，

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ?
how **he** **loved** **to** **play** **with** **your** **hair** **?**
如何 他 喜爱 到 玩 和 你的 头发 ?

他有多喜欢玩你的头发?

[[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mɪs] [ˈwɛθɝəl] [lɑːfs] .]
[**The** **younger** **Miss** **Wetherell** **laughs** **.** **]**
[这 年轻 错过 韦瑟雷尔 笑声 .]

[年轻的韦瑟雷尔小姐笑了。]

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvid] [juː; jʊ][jʊr; jər] [her] .
I **always** **envied** **you** **your** **hair** **.**
我 总是 令人羡慕 你 你的 头发 .

我一直很羡慕你的头发。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mɪs] [ˈwɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː ˈes][bəuθ] .
He **was** **so** **fond** **of** **us** **both** **.**
他 曾是 所以 喜爱 的 我们 两个都 .

他非常喜欢我们俩。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] ,
Do **you** **remember** **when** **he** **was** **recovering** **from** **the** **measles** **,**
做 你 记住 什么时候 他 曾是 恢复中 从 这 麻疹 ,

你还记得他出麻疹康复的时候吗?

[hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bæθ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] ?

his	crying	for	us	to	bath	him	instead	of	Mrs	.	Bennet	?
他的	哭泣	为了	我们	到	洗澡	他	反而	的	太太	.	贝内特	?

他哭着要我们代替班纳特太太给他洗澡?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'prəutʃt] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	have	always	reproached	myself	that	we	refused	.
我	有	总是	受责备	我	那	我们	拒绝	.

我一直责怪自己，我们拒绝了。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	such	a	big	boy	for	his	age	.
他	曾是	这样的	一个	大的	男生	为了	他的	年龄	.

就他的年龄而言，他已经是个大男孩了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

I	think	we	might	have	stretched	a	point	in	a	case	of	illness	.
我	思考	我们	可能	有	拉伸	一个	观点	在	一个	案件	的	疾病	.

我认为在生病的情况下我们可能已经超出了某个范围。

[ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] [dɑːrk] .

The	room	has	grown	very	dark	.
这	房间	有	生长	非常	黑暗的	.

房间变得很暗。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔːftli] ['oʊpənd] ;

The	door	has	been	softly	opened	;
这	门	有	到过	轻轻	打开	;

门已轻轻打开；

['vəːnən] [ænd; ənd] ['fæni] [hæv; həv] ['entərd] ['nɔɪzləsli] .

Vernon	and	Fanny	have	entered	noiselessly	.
弗农	和	舢	有	进入	无声	.

弗农和范妮悄无声息地走了进来。

['fæni] [rɪ'meɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] ,

Fanny	remains	near	the	door	hidden	by	a	screen	,
舢	遗迹	靠近	这	门	隐	经过	一个	屏幕	,

范妮仍然待在门边，用屏风遮住，

['vəːnən] [hæz; həz] [krept] ['fɔːrwərd] .

Vernon	has	crept	forward	.
弗农	有	悄悄地爬	向前	.

弗农悄悄地向前走去。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

At	this	point	the	two	ladies	become	aware	that	somebody	is	in	the	room	.
在	这	观点	这	二	女士们	变得	意识到的	那	某人	是	在	这	房间	.

这时，两位女士意识到房间里有人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] .

They	are	alarmed	.
他们	是	惊慌	.

他们感到惊慌。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[its] [ɔːl] [raɪt] ,
It's all right ,
它是 全部 正确的 ,

没关系，

[ænt] .
aunt .
阿姨 .

阿姨。

[its] ['oʊnli][aɪ] .
It's only I .
它是 仅有的 我 .

只有我一个人。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['rɪzn] .
The two ladies have risen .
这 二 女士们 有 升起 .

两位女士已经起身。

[ðeɪ] [rʌn] ['fɔːrwərd] ,
They run forward ,
他们 跑步 向前 ,

他们向前奔跑，

[bəuθ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
both take him in their arms .
两个都 拿 他 在 他们的 武器 .

两人都把他抱在怀里。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] . ['vəːnən] !
THE YOUNGER MISS WETHERELL . Vernon !
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 . 弗农 !

年轻的韦瑟雷尔小姐。弗农!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
My dear boy !
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子!

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] -

But	**we**	**didn't**	**expect**	**you**	**-**
但	我们	没有	预计	你	-

但我们没想到你——

[ðə; ðɪ] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] ,

And	**your**	**wife**	**,**
和	你的	妻子	,

还有你的妻子，

[dɪr] ?

dear	**?**
亲爱的	?

亲爱的?

['və:nən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[ʃi:z] [hɪr] !

She's	**here**	**!**
她是	这里	!

她来了!

[ðə; ðɪ] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hɪr] ?

Here	**?**
这里	?

这里?

['fæni] ,

Fanny	**,**
舳	,

舳，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skri:n] ,

from	**behind**	**the**	**screen**	**,**
从	在后面	这	屏幕	,

从屏幕后面，

[lɑ:fs] .

laughs	**.**
笑声	.

笑了。

['və:nən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .

We'll	**have**	**some**	**light**	**.**
出色地	有	一些	光	.

我们会有一些光亮。

[[hiː; hi] ['hwispəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]

[	He	whispers	to	them	.]
[	他	低语	到	他们	.]

[他低声对他们说。]

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] - - ['hævnt] [toʊld][hɜːr; hər] [jet] .

Not	a	word	-	-	haven't	told	her	yet	.
不是	一个	单词	-	-	还没有	讲述	她	然而	.

一句话也没说——还没有告诉她。

[['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

[	Feeling	his	way	to	the	wall	,
[	感觉	他的	方式	到	这	墙	,

[他摸索着走到墙边，

[hiː; hi][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .]

he	turns	on	the	electric	light	.]
他	转弯	在	这	电的	光	.]

他打开了电灯。]

['fæni] [ɪz] [rɪ'viːld] ,

Fanny	is	revealed	,
舢	是	揭晓	,

范妮透露，

['hævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

having	slipped	out	from	behind	the	screen	.
拥有	滑倒了	出去	从	在后面	这	屏幕	.

从屏风后面溜了出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	is	a	pause	.
那里	是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['vəːnən] ,

Vernon	,
弗农	,

弗农，

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

standing	near	the	fire	,
常设	靠近	这	火	,

站在火边，

['wɑːtʃɪz] [əd'maɪərɪŋli] .

watches	admiringly	.
手表	钦佩地	.

赞叹不已。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Hope	you	are	going	to	like	me	.
希望	你	是	去	到	喜欢	我	.

希望你会喜欢我。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
I am sure we shall .
我 是 当然 我们 将 .

我确信我们会的。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
It is so easy to love the young and pretty .
它 是 所以 简单的 到 爱 这 年轻的 和 漂亮的 .

爱上年轻漂亮的人是件很容易的事。

[[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
[They have drawn close to her .
[他们 有 绘制 关闭 到 她 .

[他们已经靠近她了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .]
They seem to hesitate .]
他们 似乎 到 犹豫 .]

他们似乎犹豫了。]

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɔːf] ,
It doesn't come off ,
它 不 来 离开 ,

它不会脱落，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
does it ,
做 它 ,

是吗?

['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

弗农，

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[['vəːnən] [lɑːfs] .
[Vernon laughs .
[弗农 笑声 .

[弗农笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,
The two ladies ,
这 二 女士们 ,

两位女士，

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[kɪs] [hɜːr; hər] .]
kiss her .]
吻 她 .]

吻她。]

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] .
I'm so glad you think I'm pretty .
我是 所以 高兴的 你 思考 我是 漂亮的 .

我很高兴你认为我很漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
There's a certain charm about me ,
有 一个 肯定 魅力 关于 我 ,

我有一种独特的魅力，

[aɪ][æd'mɪt] .
I admit .
我 承认 .

我承认。

[ˌaɪ 'tiː] [di'siːvz] ['piːp(ə)l] .
It deceives people .
它 欺骗 人们 .

它欺骗了人们。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
We were afraid - - you know ,
我们 是 害怕的 - - 你 知道 ,

我们很害怕——你知道，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[bɔɪz] - - [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['vəːnən] [ænd; ənd] [smaɪlz]] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]
boys - - [she looks at Vernon and smiles] sometimes fall in love with women
男孩们 - - [她 看起来 在 弗农 和 微笑] 有时 落下 在 爱 和 女性
[mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] - - [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] - - [[ʃiː; ʃi] [grəuz] [kən'fjuːzd] .
much older than themselves - - especially women - - [She grows confused .
很多 老 比 他们自己 - - 尤其 女性 - - [她 生长 使困惑 .

男孩——[她看着弗农，笑了]有时会爱上比自己年长很多的女人——尤其是女人——[她变得困惑。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .]
She takes the girl's hand .]
她 需要 这 女孩们 手 .]

她握住了女孩的手。]

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ,
We are so relieved that you - - that you are yourself ,
我们 是 所以 松了口气 那 你 - - 那 你 是 你自己 ,

我们很欣慰你——你是你自己，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] ,
You were quite right ,
你 是 相当 正确的 ,

你说得很对，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] .
They are sweet .
他们 是 甜的 .

它们很甜。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
Which is which ?
哪个 是 哪个 ?

哪个是哪个?

['vəːnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

就我之言，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
I never can tell .
我 绝不 能 告诉 .

我永远不知道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] . ['vəːnən] !
THE YOUNGER MISS WETHERELL . Vernon !
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 . 弗农 !

年轻的韦瑟雷尔小姐。弗农!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] !
And you know I was always your favourite !
和 你 知道 我 曾是 总是 你的 最喜欢的 !

你知道我一直都是你最喜欢的!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

['və:nən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [ænt] ['ælɪs] .
Then this is Aunt Alice .
然后 这 是 阿姨 爱丽丝 .

这是爱丽丝阿姨。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ] [dɪr] ,
No dear ,
不 亲爱的 ,

不亲爱的,

['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[['və:nən] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
[Vernon throws up his hands in despair .
[弗农 投掷 向上 他的 双手 在 绝望 .

[弗农绝望地举起双手。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læf] .]
They all laugh .]
他们 全部 笑 .]

他们都笑了。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ju:; jʊ] ['dɪfrəntli] ;
I think I shall dress you differently ;
我 思考 我 将 裙子 你 不同 ;

我想我应该给你穿不同的衣服;

[pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [blu:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn] [pɪŋk] .
put you in blue and you in pink .
放 你 在 蓝色的 和 你 在 粉色的 .

把你穿蓝色，把你穿粉色。

[[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] .]
[She laughs .]
[她 笑声 .]

[她笑了。]

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Is this the drawing - room ?
是 这 这 绘画 - 房间 ?

这是客厅吗?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jʊr; jər] [ruːm] ,
Your room ,
你的 房间 ,

你的房间，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [wʌn] [kæn; kən] [stretʃ] [wʌnz] [legz] .
I like a room where one can stretch one's legs .
我 喜欢 一个 房间 在哪里 一 能 拉紧 一个人的 腿 .

我喜欢一个可以伸展双腿的房间。

[[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .]
[She walks across it .]
[她 散步 穿过 它 .]

[她走了过去。]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [desk] [[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bræs] - [baʊnd] [desk] ,
A little too much desk [referring to a massive brass - bound desk ,
一个 小的 也 很多 桌子 [指 到 一个 大量的 黄铜 - 边界 桌子 ,

有点太大的桌子[指一张巨大的黄铜桌子，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz]] .
facing the three windows] .
面向 这 三 视窗] .

面向三扇窗户。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] [pɪt] .
It belonged to the elder Pitt .
它 属于 到 这 长老 匹兹堡 .

它属于老皮特。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
Suppose we must find a corner for it somewhere .
认为 我们 必须 寻找 一个 角落 为了 它 某处 .

假设我们必须在某处为它找到一个角落。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] .
That's a good picture .
那就是 一个 好的 图片 .

那是一张好照片。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['hɑːpnər] .
It is by Hoppner .
它 是 经过 霍普纳 .

这是霍普纳的作品。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrtɪst] [frendz] ?
One of your artist friends ?
一 的 你的 艺术家 朋友们 ?

您的一位艺术家朋友?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wel] - - [juː; jʊ] [siː] ,
Well - - you see ,
出色地 - - 你 看 ,

嗯——你看，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] ,
that's a portrait of my great - grandmother ,
那就是 一个 肖像 的 我的 伟大的 - 祖母 ,

这是我曾祖母的肖像，

['peɪntɪd] [frʌm; frəm][laɪf] .
painted from life .
绘 从 生活 .

写生。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['hwislz]] .
[she whistles] .
[她 哨声] .

[她吹了声口哨]。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['ɪgnərənt] [ɑːn][sʌm; səm]['tɑːpɪks] .

I	am	awfully	ignorant	on	some	topics	.
我	是	非常	无知	在	一些	主题	.

我对某些话题极其无知。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

One	good	thing	,
一	好的	事物	,

有一件好事，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] .

I	always	was	a	quick	study	.
我	总是	曾是	一个	快的	学习	.

我学习总是很快。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Not	a	bad	-	looking	woman	.
不是	一个	坏的	-	寻找	女士	.

看起来还不错的女人。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

We	are	very	proud	of	her	.
我们	是	非常	自豪的	的	她	.

我们为她感到非常骄傲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] -

She	was	the	first	-
她	曾是	这	第一的	-

她是第一个——

['vəːnən] [['heɪstɪli]] .

VERNON	[	hastily	]	.
弗农	[	草草	]	.

弗农 [急忙]。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

We	will	have	her	history	some	other	time	.
我们	将要	有	她	历史	一些	其他	时间	.

我们将在其他时间了解她的历史。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] [[huː] [ˌʌndə'stændz] ,

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	[	who	understands	,
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	[	WHO	明白	,

年轻的韦瑟雷尔小姐 [谁明白，

[saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]] .

signs	to	her	sister	]	.
标志	到	她	姐姐	]	.

向她姐姐打手势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiːz] ['taɪərd] .

She's	tired	.
她是	疲劳的	.

她累了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] .

We	are	forgetting	everything	.
我们	是	遗忘	一切	.

我们正在忘记一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,

You	will	have	some	tea	,
你	将要	有	一些	茶	,

你会喝点茶，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,

won't	you	,
惯于	你	,

你不会吗?

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

We	had	tea	in	the	train	.
我们	有	茶	在	这	火车	.

我们在火车上喝茶。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['helpf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vests] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər]

[	With	the	more	or	less	helpful	assistance	of	Vernon	she	divests	herself	of	her
[	和	这	更多的	或者较少的		有帮助	协助	的	弗农	她	撤资	她自己	的	她

['aʊtdɔːr] ['gɑːrmənts] .]

outdoor	garments	.	]
户外的	服装	.	]

[在弗农多少有些帮助下，她脱掉了外出服装。]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]] .

[	she	holds	up	her	hands	in	astonishment	]	.
[	她	持有	向上	她	双手	在	惊讶	]	.

[她惊讶地举起双手]。

[tiː] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] !

Tea	in	the	train	!
茶	在	这	火车	!

火车上喝茶!

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] .
We **were** **not** **expecting** **you** **so** **soon** **.**
我们 是 不是 期待 你 所以 很快 .

我们没想到你这么快就来。

[juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['telɪgræm] -
You **said** **in** **your** **telegram** **-**
你 说 在 你的 电报 -

您在电报中说——

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
it **was** **raining** **in** **London** **.**
它 曾是 下雨 在 伦敦 .

伦敦正在下雨。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [ɑːn] - - [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
We **thought** **we** **would** **come** **straight** **on** **-** **-** **leave** **our** **shopping** **for** **another** **day** **.**
我们 想法 我们 会 来 直的 在 - - 离开 我们的 购物 为了 其他 天 .

我们想直接过去——把购物留到另一天。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
I **believe** **you** **were** **glad** **it** **was** **raining** **.**
我 相信 你 是 高兴的 它 曾是 下雨 .

我相信你很高兴下雨。

[seɪvd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
Saved **you** **such** **a** **lot** **of** **money** **.**
已保存 你 这样的 一个 很多 的 钱 .

为您节省了这么多钱。

[oʊld]['stɪndʒi] !
Old **Stingy** **!**
老的 小气 !

老抠门!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðen] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Then **did** **you** **walk** **from** **the** **station** **,**
然后 做过 你 走 从 这 车站 ,

那么你从车站步行吗?

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ?
Didn't it seem a long way ?
没有 它 似乎 一个 长的 方式 ?

是不是感觉路途很遥远?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[She laughs up into his face .]
[她 笑声 向上 进入 他的 脸 .]

[她对着他的脸大笑。]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɔːrd] .
He was so bored .
他 曾是 所以 无聊的 .

他太无聊了。

[['vəːnən] [lɑːfs] .]
[Vernon laughs .]
[弗农 笑声 .]

[弗农笑了。]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] - - [[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bel] .]
I had better tell - - [She is going towards the bell .]
我 有 更好的 告诉 - - [她 是 去 向 这 钟 .]

我最好告诉——[她正朝铃铛走去。]

['vəːnən] [[hiː; hi] ['stɑːps] [hɜːr; hər]] .
VERNON [he stops her] .
弗农 [他 停止 她] .

弗农 [他阻止了她]。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
let them alone .
让 他们 独自的 .

别管他们。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] .
Plenty of time for all that fuss .
很多 的 时间 为了 全部 那 大惊小怪 .

有足够的时间来处理所有这些麻烦事。

[[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['dʒentli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [se'tiː] .]
[He puts them both gently side by side on the settee .]
[他 放置 他们 两个都 轻轻地 边 经过 边 在 这 沙发 .]

[他轻轻地把他们俩并排放在沙发上。]

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Sit down and talk .
坐 向下 和 讲话 .

坐下来谈谈。

['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['klevər] ?
Haven't I been clever ?
还没有 我 到过 聪明的 ?

我难道不聪明吗?

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['fæni] ,
[He puts his arm round Fanny ,
[他 放置 他的 手臂 圆形的 舳 ,

[他搂住范妮,

['læfɪŋ] .]
laughing .]
笑 .]

笑。]

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
You thought I had made an ass of myself ,
你 想法 我 有 制成 一个 屁股 的 我 ,

你以为我出丑了,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

不是吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [maɪ] ['letərz] ?
Did you get all my letters ?
做过 你 得到 全部 我的 信件 ?

你收到我所有的信了吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
I think so ,
我 思考 所以 ,

我认为是这样。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni]
FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .
[she is sitting in an easy - chair .
[她 是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 .

[她坐在安乐椅上。

['vəːnən] [siːts] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm]] .
Vernon seats himself on the arm] .
弗农 座位 他自己 在 这 手臂] .

弗农坐在扶手上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Do	you	know	I've	never	had	a	love	-	letter	from	you	?
做	你	知道	我已经	绝不	有	一个	爱	-	信	从	你	?

你知道我从来没有收到过你的情书吗?

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [taɪm] .

You	gave	me	no	time	.
你	给予	我	不	时间	.

你没有给我时间。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

She	met	me	a	month	ago	,
她	遇见	我	一个	月	前	,

她一个月前认识了我,

[ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'iː][læst] [wiːk] .

and	married	me	last	week	.
和	已婚	我	最后的	星期	.

并于上周与我结婚。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] .

It	was	quick	work	.
它	曾是	快的	工作	.

工作进展很快。

[hiː; hi] [keɪm] - - [hiː; hi] [sɔː] - - [aɪ] ['kɔŋkəd] !

He	came	-	-	he	saw	-	-	I	conquered	!
他	来了	-	-	他	锯	-	-	我	征服	!

他来了——他看见了——我征服了!

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

[笑]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] .

They	say	that	love	at	first	sight	is	often	the	most	lasting	.
他们	说	那	爱	在	第一的	视线	是	经常	这	最多	持久	.

人们说，一见钟情往往是最持久的。

['vəːnən] [[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]] .

VERNON	[	he	puts	his	arm	around	her	]	.
弗农	[	他	放置	他的	手臂	大约	她	]	.

弗农 [他用手臂搂住她]。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][steɪdʒ] ?

You	are	sure	you	will	never	regret	having	given	up	the	stage	?
你	是	当然	你	将要	绝不	后悔	拥有	给定	向上	这	阶段	?

您确定放弃舞台后您永远不会后悔吗?

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
The **excitement** **,**
这 激动 ,

兴奋之情，

[ðə; ði] -
the **-**
这 -

这 -

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] !
The **excitement** **!**
这 激动 !

太激动了!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['æktrəsɪz] [laɪf] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ?
Do **you** **know** **what** **an** **actress's** **life** **always** **seemed** **to** **me** **like** **?**
做 你 知道 什么 一个 女演员的 生活 总是 似乎 到 我 喜欢 ?

你知道在我看来女演员的生活是什么样的吗?

['dænsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Dancing **on** **a** **tight** **-** **rope** **with** **everybody** **throwing** **stones** **at** **you** **.**
跳舞 在 一个 紧的 - 绳索 和 大家 投掷 石头 在 你 .

就像在钢丝上跳舞，每个人都向你扔石头。

[wʌn] [su:n] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
One **soon** **gets** **tired** **of** **that** **sort** **of** **excitement** **.**
一 很快 获得 疲劳的 的 那 种类 的 激动 .

人们很快就会厌倦这种刺激。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪdʒ] .
I **was** **never** **in** **love** **with** **the** **stage** **.**
我 曾是 绝不 在 爱 和 这 阶段 .

我从来没有爱过舞台。

[hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Had **to** **do** **something** **for** **a** **living** **.**
有 到 做 某物 为了 一个 活的 .

必须做点什么来谋生。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It **must** **be** **a** **hard** **life** **for** **a** **woman** **.**
它 必须 是 一个 难的 生活 为了 一个 女士 .

对于一个女人来说，生活一定很艰难。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Especially	**for**	**anyone**	**not**	**brought**	**up**	**to**	**it**	**.**
尤其	为了	任何人	不是	带来	向上	到	它	.

特别是对于那些没有经历过的人来说。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənt]

I	**had**	**a**	**good**	**voice**	**and**	**what**	**I**	**suppose**	**you**	**might**	**call**	**a**	**natural**	**talent**
我	有	一个	好的	嗓音	和	什么	我	认为	你	可能	称呼	一个	自然的	天赋

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] .

for	**acting**	**.**
为了	表演	.

我有一副好嗓子，我想你可能会说我有天生的表演天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] .

It	**seemed**	**the**	**easiest**	**thing**	**.**
它	似乎	这	最容易	事物	.

这似乎是最简单的事情。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**suppose**	**your**	**family**	**were**	**very**	**much**	**opposed**	**to**	**it**	**?**
我	认为	你的	家庭	是	非常	很多	反对	到	它	?

我想你的家人一定非常反对吧?

[['vəːnən] ['raɪzɪz] .

[	**Vernon**	**rises**	**.**
[	弗农	上升	.

[弗农站起来。

[hiː; hi] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .]

He	**stands**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**.**	**]**
他	站立	和	他的	后退	到	这	火	.	]

他背对着火站着。]

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[maɪ] ['fæməli] ?

My	**family**	**?**
我的	家庭	?

我的家人?

['hædnt] ['eni] !

Hadn't	**any**	**!**
之前没有	任何	!

没有!

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ]['fæməli] ?

No	family	?
不	家庭	?

没有家人吗?

['benɪt] ['entərz] .

Bennet	enters	.
贝内特	进入	.

班纳特进来了。

['vəːnən] [ænd; ənd] ['fæni] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Vernon	and	Fanny	left	the	door	open	.
弗农	和	舢	左边	这	门	打开	.

弗农和范妮把门开着。

[hiː; hi] [hɔːlts] ,

He	halts	,
他	停止	,

他停了下来，

[freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

framed	by	the	doorway	.
框	经过	这	门口	.

被门口框住。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[noʊ] . [juː; jʊ] [siː] ,

No	.	You	see	,
不	.	你	看	,

不，你看，

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

I	was	an	only	child	.
我	曾是	一个	仅有的	孩子	.

我是独生子。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] .

My	father	and	mother	both	died	before	I	was	fourteen	.
我的	父亲	和	母亲	两个都	死亡	前	我	曾是	十四	.

我十四岁之前，父母双双去世。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ?

But	your	uncle	?
但	你的	叔叔	?

但你的叔叔呢?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

他!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kruː] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði]
It **was** **to** **get** **away** **from** **him** **and** **all** **that** **crew** **that** **I** **went** **on** **the**
它 曾是 到 得到 离开 从 他 和 全部 那 全体人员 那 我 去 在 这
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

我登上舞台是为了逃离他和所有那些工作人员。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd] [wen] [rɪ'leɪʃnz] [dəunt][get][ɑːn] [tə'geðər] .
It **is** **so** **sad** **when** **relations** **don't** **get** **on** **together** **.**
它 是 所以 伤心 什么时候 关系 不 得到 在 一起 .

关系不和真是令人伤心。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

['sædɚ] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] ,
Sadder **still** **when** **they** **think** **they've** **got** **a** **right** **to** **trample** **on** **you** **,**
更悲伤 仍然 什么时候 他们 思考 他们有 得到 一个 正确的 到 践踏 在 你 ,

更可悲的是，他们认为他们有权践踏你，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] - - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]
just **because** **you** **happen** **to** **be** **an** **orphan** **and** **-** **-** **I** **don't** **want** **to** **talk**
只是 因为 你 发生 到 是 一个 孤儿 和 - - 我 不 想 到 讲话
[ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] .
about **my** **relations** **.**
关于 我的 关系 .

只是因为你碰巧是个孤儿而且——我不想谈论我的亲戚。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
I **want** **to** **forget** **them** **.**
我 想 到 忘记 他们 .

我想忘记他们。

[aɪ] [stʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] .
I **stood** **them** **for** **nearly** **six** **months** **.**
我 站立 他们 为了 几乎 六 几个月 .

我忍受了他们近六个月。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **don't** **want** **to** **be** **reminded** **of** **them** **.**
我 不 想 到 是 提醒 的 他们 .

我不想再想起他们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðeɪ] ['evər][ɪg'zɪstɪd] .

I	want	to	forget	that	they	ever	existed	.
我	想	到	忘记	那	他们	曾经	存在	.

我想忘记他们曾经存在过。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] -

I	want	to	forget	-
我	想	到	忘记	-

我想忘记——

['benɪt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] .

Bennet	has	come	down	very	quietly	.
贝内特	有	来	向下	非常	悄悄	.

班纳特非常安静地下来了。

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

舢，

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][stændz] ,

from	where	he	stands	,
从	在哪里	他	站立	,

从他所站的位置来看，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːz] [hɪm; ɪm] .

is	the	only	one	who	sees	him	.
是	这	仅有的	一	WHO	看到	他	.

是唯一看见他的人。

[hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	stands	looking	at	her	,
他	站立	寻找	在	她	,

他站在那里看着她，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

他的特征，

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

一如既往，

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

不可动摇。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .

At	sight	of	him	her	eyes	and	mouth	open	wider	and	wider	.
在	视线	的	他	她	眼睛	和	嘴	打开	更广泛	和	更广泛	.

一看到他，她的眼睛和嘴巴就张得越来越大。

[ðə; ði][wɜːrdz][daɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

The	words	die	away	from	her	tongue	.
这	字	死	离开	从	她	舌头	.

话从她嘴里消失了。

['vəːnən] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Vernon	has	turned	away	to	put	a	log	on	the	fire	,
弗农	有	转向	离开	到	放	一个	日志	在	这	火	,

弗农转身去往火里添柴，

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - - [ˈoʊnli] [ˈhiːrz] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .

and	**so**	**has**	**not**	**seen**	**her**	**expression**	**-**	**-**	**only**	**hears**	**her**	**sudden**	**silence**	**.**
和	所以	有	不是	已见	她	表达	-	-	仅有的	听到	她	突然	沉默	.

所以没有看到她的表情——只听到她突然的沉默。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [ˈbenɪt] .

He	**looks**	**up**	**and**	**sees**	**Bennet**	**.**
他	看起来	向上	和	看到	贝内特	.

他抬头看见了班纳特。

[ˈvəːnən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[ɑː] ,

Ah	**,**
啊	,

啊，

[ˈbenɪt] !

Bennet	**!**
贝内特	!

班尼特！

[[hiː; hi] [ədˈvænsɪz] ,

[	**He**	**advances**	**,**
[	他	进展	,

[他向前走去，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .]

holding	**out**	**his**	**hand**	**.**	**]**
保持	出去	他的	手	.	]

伸出手。]

[juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ?

You	**quite**	**well**	**?**
你	相当	出色地	?

你还好吗?

[ˈbenɪt] [[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]] .

BENNET	**[**	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**]**	**.**
班纳特	[	摇晃	双手	和	他	]	.

班尼特（与他握手）。

[kwaɪt] [wel] .

Quite	**well**	**.**
相当	出色地	.

非常好。

[ˈvəːnən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] ?

And	**all**	**the**	**family**	**?**
和	全部	这	家庭	?

还有全家人吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
Nothing to complain of .
没有什么 到 抱怨 的 .

没什么可抱怨的。

[tʃɑːrlz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .
Charles has had a touch of influenza .
查尔斯 有 有 一个 触碰 的 流感 .

查尔斯有点得了流感。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
sorry to hear that .
对不起 到 听到 那 .

我很遗憾听到这个消息。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ?
And your lordship ?
和 你的 领主 ?

大人您呢?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] - - [jʊr; jər] [nuː] ['mɪstrəs] .
Fit as a fiddle - - your new mistress .
合身 作为 一个 小提琴 - - 你的 新的 情妇 .

身体健康——你的新情妇。

['fæni] [hæz; həz] ['rɪzn] .
Fanny has risen .
舢 有 升起 .

范妮已经复活了。

['benɪt] [tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Bennet turns to her .
贝内特 转弯 到 她 .

班纳特转向她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
For a moment his back is towards the other three .
为了 一个 片刻 他的 后退 是 向 这 其他 三 .

有一会儿，他的背对着其他三个人。

['fæni] [ə'loʊn] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Fanny alone sees his face .
舳 独自的 看到 他的 脸 .

只有范妮看见了他的脸。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
We shall endeavour to do our duty to her ladyship .
我们 将 努力 到 做 我们的 责任 到 她 夫人 .

我们将尽力履行对夫人的职责。

[[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['vəːnən] .]
[He turns to Vernon .]
[他 转弯 到 弗农 .]

[他转向弗农。]

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
I had arranged for a more fitting reception -
我 有 安排 为了 一个 更多的 配件 接待 -

我安排了一个更合适的接待——

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] ,
To tell the honest truth ,
到 告诉 这 诚实的 真相 ,

说实话，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] - - [waɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the very thing we were afraid of - - why we walked from the station ,
这 非常 事物 我们 是 害怕的 的 - - 为什么 我们 步行 从 这 车站 ,

正是我们害怕的事情——为什么我们从车站走出来，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
and slipped in by the side door .
和 滑倒了 在 经过 这 边 门 .

并从侧门溜了进去。

[['læfɪŋ] .] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kʌm] ?
[Laughing .] Has the luggage come ?
[笑 .] 有 这 行李 来 ?

[笑]行李到了吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
It has just arrived .
它 有 只是 到达的 .

它刚刚到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] .

It	was	about	that	I	came	to	ask	.
它	曾是	关于	那	我	来了	到	问	.

我就是来问这个的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] -

I	could	not	understand	-
我	可以	不是	理解	-

我不明白——

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] .

The	Misses	Wetherell	have	also	risen	.
这	小姐们	韦瑟雷尔	有	还	升起	.

韦瑟雷尔小姐们也已经崛起。

['fæniz] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['vəːnən] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

Fanny's	speechless	amazement	is	attributed	by	them	and	Vernon	to	natural	astonishment	at	discovery	of	his	rank	.
芬妮的	无言	惊愕	是	归因于	经过	他们	和	弗农	到	自然的	惊讶	在	发现	的	他的	秩	.

他们和弗农都认为，范妮惊讶得说不出话来，是因为知道自己的等级后自然而然地感到惊讶。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðər] .

You	will	be	wanting	a	quiet	talk	together	.
你	将要	是	想要	一个	安静的	讲话	一起	.

你们会想要一起安静地聊一聊。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] .

We	shall	see	you	at	dinner	.
我们	将	看	你	在	晚餐	.

我们晚餐时见。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] ['dɪnər] ?

What	time	is	dinner	?
什么	时间	是	晚餐	?

晚餐几点?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hæf] [pæst]['sev(ə)n] .

Half	past	seven	.
一半	过去的	七	.

七点半。

[[tuː; tə] ['fæni]] [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['hɜːri] ,

[	To	Fanny	]	But	don't	you	hurry	,
[	到	舢	]	但	不	你	匆忙	,

[对范妮说] 但你别着急，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I will tell cook to delay it a little .
我 将要 告诉 厨师 到 延迟 它 一个 小的 .

我会告诉厨师稍微推迟一下。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[She kisses her .]
[她 吻 她 .]

[她吻了她。]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['prɪti] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
You will want some time to arrange that pretty hair of yours .
你 将要 想 一些 时间 到 安排 那 漂亮的 头发 的 你的 .

您将需要一些时间来整理您那美丽的头发。

[[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['pæsɪv] ,
[She also kisses the passive ,
[她 还 吻 这 被动的 ,

[她也亲吻了被动者，

['spiːtʃləs] ['fæni] .
speechless Fanny .
无言 舢 .

范妮无语了。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [hænd][ɪn][hænd] .]
They go out hand in hand .]
他们 去 出去 手 在 手 .]

他们手牵手出去了。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [wɪl] [siː] ,
I will see ,
我 将要 看 ,

我会看到，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
while I am here ,
尽管 我 是 这里 ,

当我在这里的时候，

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .
that your lordship's room is in order .
那 你的 领主的 房间 是 在 命令 .

大人的房间已经整理好了。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['wɛrz, 'hwɛrz]['rɑːbərt] ,
where's Robert ,
在哪里? 罗伯特 ,

罗伯特在哪里?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] .
He has gone into town to do some shopping .
他 有 已消失 进入 镇 到 做 一些 购物 .

他进城去购物了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [naɪn] .
We did not expect your lordship much before nine .
我们 做过 不是 预计 你的 领主 很多 前 九 .

我们没想到大人会在九点之前到达。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
There may be one or two things to see to .
那里 可能 是 一 或者 二 事物 到 看 到 .

可能有一两件事需要注意。

[[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ə'pɑːrtmənts] ,
[He goes into his lordship's apartments ,
[他 去 进入 他的 领主的 公寓 ,

他走进公爵的房间，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .]
closing the door behind him .]
结束 这 门 在后面 他 .]

关上身后的门。]

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

弗农，

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ?

我在哪里?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[æt; ət] [hoʊm] ,
At **home** **,**
在 家 ,

在家里，

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [wer] ?
but **where** **?**
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

['və:nən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[æt; ət] ['bænˌtɑk] [hɔ:l] ,
At **Bantock** **Hall** **,**
在 班托克 大厅 ,

在班托克大厅，

['rʌtləndʃɪr] .
Rutlandshire **.**
拉特兰郡 .

拉特兰郡。

[['fæni] [sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] - - [drɑ:ps] [daʊn] ['ræðər] .]
[**Fanny** **sits** **down** **on** **the** **settee** **-** **-** **drops** **down** **rather** **.** **]**
[舢 坐着 向下 在 这 沙发 - - 滴 向下 相当 .]

[范妮在长沙发上坐下——或者说，是瘫倒在地。]

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
You're **not** **angry** **with** **me** **?**
你是 不是 生气的 和 我 ?

你不生我的氣嗎?

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] .
You **know** **how** **the** **world** **always** **talks** **in** **these** **cases** **.**
你 知道 如何 这 世界 总是 会谈 在 这些 案例 .

你知道在这种情况下世界总是如何谈论的。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['mærid] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]
I **wanted** **to** **be** **able** **to** **prove** **to** **them** **all** **that** **you** **married** **me** **for**
我 通缉 到 是 有能力的 到 证明 到 他们 全部 那 你 已婚 我 为了
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我想向他们证明，你娶我是为了我。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˈbænˌtɑk] .

Not	**because**	**I**	**was**	**Lord**	**Bantock**	**.**
不是	因为	我	曾是	主	班托克	.

并不是因为我是班托克勋爵。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ?

Can	**you**	**forgive**	**me**	**?**
能	你	原谅	我	?

你能原谅我吗?

[ˈfæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]] .

[	**she**	**still**	**seems**	**in**	**a**	**dream**	**]**	**.**
[	她	仍然	似乎	在	一个	梦	]	.

[她似乎仍在梦中]。

[jes] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	**-**	**-**	**of**	**course**	**.**
是的	-	-	的	课程	.

是的当然。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] - - [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] - - [[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋz] [ʌp] .]

You	**didn't**	**-**	**-**	**you**	**wouldn't**	**-**	**-**	**[**	**She**	**suddenly**	**springs**	**up**	**.**	**]**
你	没有	-	-	你	不会	-	-	[	她	突然	弹簧	向上	.	]

你没有——你不会——[她突然跳了起来。]

[ˈvəːnən] ,

Vernon **,**

弗农 ,

弗农，

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

you	**do**	**love**	**me**	**?**
你	做	爱	我	?

你真的爱我吗?

[[ʃiː; ʃi] [fliŋz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .]

[	**She**	**flings**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**.**	**]**
[	她	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	.	]

[她张开双臂搂住他的脖子。]

[ˈvəːnən] .

VERNON **.**

弗农 .

弗农。

[dɪr] !

Dear **!**

亲爱的 !

亲爱的!

[ˈfæni] .

FANNY **.**

舢 .

舢。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

You	**will**	**never**	**be**	**ashamed**	**of**	**me**	**?**
你	将要	绝不	是	羞愧	的	我	?

你永远不会以我为耻吗?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

['dɪrɪst] !
Dearest !
亲爱的 !

亲爱的!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] .
I was only a music - hall singer .
我 曾是 仅有的 一个 音乐 - 大厅 歌手 .

我只是一个音乐厅歌手。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
There's no getting over it ,
有 不 获得 超过 它 ,

这是无法克服的,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] .
I should have loved you had you been a beggar - maid .
我 应该 有 喜爱 你 有 你 到过 一个 乞丐 - 女佣 .

如果你是个乞丐女孩，我就会爱你。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]] .
[she still clings to him] .
[她 仍然 黏附 到 他] .

[她仍然紧紧依偎着他]

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['kɑːstərmɑːŋgər] ,
With an uncle a costermonger ,
和 一个 叔叔 一个 小贩 ,

有一个叔叔当小贩,

[ænd; ənd][æn; ən] [ænt] [huː] [soʊld] [mætʃɪz] .
and an aunt who sold matches .
和 一个 阿姨 WHO 卖 比赛 .

还有一位卖火柴的阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It wouldn't have made any difference to you ,
它 不会 有 制成 任何 不同之处 到 你 ,

这对你来说没什么区别,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
would **it** **?**
会 它 ?

会吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ,
You **didn't** **marry** **me** **for** **my** **family** **,**
你 没有 结婚 我 为了 我的 家庭 ,

你娶我不是为了我的家庭,

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ,
You **didn't** **,**
你 没有 ,

你没有,

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

['dɑːrlɪŋ] !
Darling **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
I **married** **you** **because** **you** **are** **the** **most** **fascinating** **,**
我 已婚 你 因为 你 是 这 最多 迷人 ,

我娶你是因为你最迷人,

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ,
the **most** **lovable** **,**
这 最多 可爱的 ,

最可爱的,

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
the **most** **wonderful** **little** **woman** **in** **the** **world** **.**
这 最多 精彩的 小的 女士 在 这 世界 .

世界上最美妙的小女人。

[['fæni] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .]
[**Fanny** **gives** **a** **sob** **.** **]**
[舢 给予 一个 哭泣 .]

[范妮抽泣起来。]

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] - - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
As **for** **your** **family** **-** **-** **I've** **got** **a** **confession** **to** **make** **to** **you** **,**
作为 为了 你的 家庭 - - 我已经 得到 一个 忏悔 到 制作 到 你 ,

至于你的家人——我要向你坦白一件事,

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	made	inquiries	about	your	family	before	I	proposed	to	you	.
我	制成	查询	关于	你的	家庭	前	我	建议的	到	你	.

在向你求婚之前，我询问了你的家庭情况。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Not	for	my	own	sake	-	-	because	I	knew	I'd	have	to	answer	a	lot	of
不是	为了	我的	自己的	清酒	-	-	因为	我	知道	ID	有	到	回答	一个	很多	的

['stuːpɪd] ['kwestʃənz] .

stupid	questions	.
愚蠢的	问题	.

不是为了我自己——因为我知道我必须回答很多愚蠢的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

It	seemed	to	me	quite	a	good	family	.
它	似乎	到	我	相当	一个	好的	家庭	.

在我看来，这是一个相当不错的家庭。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

it	is	!
它	是	!

这是!

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .

There	never	was	such	a	respectable	family	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	可敬	家庭	.

从来没有一个如此受人尊敬的家庭。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

That's	why	I	never	could	get	on	with	them	.
那就是	为什么	我	绝不	可以	得到	在	和	他们	.

这就是我一直无法与他们相处的原因。

['vəːnən] [['læfɪŋ]] .

VERNON	[	laughing	]	.
弗农	[	笑	]	.

弗农[笑]。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] - - ['eni] [mɔːr] .

you	haven't	got	to	-	-	any	more	.
你	还没有	得到	到	-	-	任何	更多的	.

你不必再——这么做了。

[wiː; wi] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] -

We	needn't	even	let	them	know	-
我们	不必	甚至	让	他们	知道	-

我们甚至不需要让他们知道——

['benɪt] [rɪ'tɜːrn] .

Bennet	returns	.
贝内特	返回	.

班纳特回来了。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['rɑːbərt] [aɪ] [faɪnd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

Robert	I	find	has	returned	.
罗伯特	我	寻找	有	返回	.

我发现罗伯特已经回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sev(ə)n] .

It	is	ten	minutes	to	seven	.
它	是	十	分钟	到	七	.

现在是七点十分。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] .

I	shall	be	glad	of	a	bath	.
我	将	是	高兴的	的	一个	洗澡	.

我很高兴能洗个澡。

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['fæni] .]

[	He	turns	to	Fanny	.	]
[	他	转弯	到	舢	.	]

[他转向范妮。]

['benɪt] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Bennet	will	send	your	maid	to	you	.
贝内特	将要	发送	你的	女佣	到	你	.

班纳特会派女仆来找你。

[[hiː; hi] ['hwispəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]

[	He	whispers	to	her	.	]
[	他	低语	到	她	.	]

[他低声对她说道。]

[juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

You'll	soon	get	used	to	it	all	.
你会	很快	得到	用过的	到	它	全部	.

你很快就会习惯这一切。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['fæməli] - - [wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

As	for	the	confounded	family	-	-	we	will	forget	all	about	them	.
作为	为了	这	令人困惑	家庭	-	-	我们	将要	忘记	全部	关于	他们	.

至于那个可恶的家庭——我们会把他们忘得一干二净。

[['fæni] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] .

[	Fanny	answers	with	another	little	stifled	sob	.
[	舢	答案	和	其他	小的	窒息	哭泣	.

[范妮又压抑着呜咽回答道。

['benɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

Bennet	is	drawing	the	curtains	,
贝内特	是	绘画	这	窗帘	,

班纳特正在拉窗帘，

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

his	back	to	the	room	.
他的	后退	到	这	房间	.

他背对着房间。

['vəːnən] ,

Vernon	,
弗农	,

弗农，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第3/10页

['siːɪŋ] [ðæt] ['benɪt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] ,
seeing that Bennet is occupied ,
看到 那 贝内特 是 占领 ,

看到班纳特忙着，

['kɪsɪz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['fæni] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .]
kisses the unresponsive Fanny and goes out .]
吻 这 无反应 舳 和 去 出去 .]

亲吻了没有反应的范妮，然后出去了。]

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At the sound of the closing of the door ,
在 这 声音 的 这 结束 的 这 门 ,

随着关门声响起，

['fæni] [lʊks] [ʌp] .
Fanny looks up .
舳 看起来 向上 .

范妮抬起头。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['vəːnən] [hæz; həz] [dʒʌst] [pæst] ,
She goes to the door through which Vernon has just passed ,
她 去 到 这 门 通过 哪个 弗农 有 只是 通过了 ,

她走向弗农刚刚经过的门，

['lisnz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
listens a moment ,
听着 一个 片刻 ,

听了一会儿，

[ðen] [rɪ'tɜːrn] .
then returns .
然后 返回 .

然后返回。

['benɪt] ['kɑːmli] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Bennet calmly finishes the drawing of the curtains .
贝内特 平静地 完成 这 绘画 的 这 窗帘 .

班纳特夫人平静地拉上了窗帘。

[ðen] [hiː; hi] ,
Then he ,
然后 他 ,

然后他，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[krɔsiz] ['sloʊli] [tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fæni] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
crosses slowly till he and Fanny are facing one another across the centre of
十字架 缓慢地 直到 他 和 舳 是 面向 一 其他 穿过 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

慢慢地穿过，直到他和范妮在房间中央面对面。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[maɪ]['duːti] !
My duty !
我的 责任 !

我的职责!

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Something unpleasant ,
某物 令人不快的 ,

一些不愉快的事情，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][kæn; kən][bet][maɪ]['bɑːtəm]['dɑːlər] .
I can bet my bottom dollar .
我 能 赌注 我的 底部 美元 .

我可以打赌。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[maɪ][gɜːrl] ,
my girl ,
我的 女孩 ,

我的女孩，

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
will depend upon you .
将要 依赖 之上 你 .

取决于你。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[haʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
How upon me ?
如何 之上 我 ?

我怎麼會?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

['weðər] [juː; jʊ] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .
Whether you prove an easy or a difficult subject .
无论 你 证明 一个 简单的 或者 一个 难的 主题 .

无论你证明的是一个简单的还是困难的主题。

[tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
To fit you for your position ,
到 合身 你 为了 你的 位置 ,

为了让你胜任你的职位,

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪl] ,
a certain amount of training will ,
一个 肯定 数量 的 训练 将要 ,

一定量的训练将

[aɪ] ['fænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我想,

[biː; bi] ['nesəseri] .
be necessary .
是 必要的 .

是必要的。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

['treɪnɪŋ] !
Training !
训练 !

训练!

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr'self] [ʌp] .]
I'm to be - - [She draws herself up .]
我是 到 是 - - [她 平局 她自己 向上 .]

我要——[她挺直身子。]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Are you aware who I am ?
是 你 意识到的 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[oʊ] [jes] . [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
Oh yes . AND who you were .
哦 是的 . 和 WHO 你 是 .

哦，是的。还有你是谁。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
His lordship ,
他的 领主 ,

陛下，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[wʊd] ['hɑːrdli] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['bʌtlɚz] [niːs] .
would hardly relish the discovery that he had married his butler's niece .
会 几乎 尽情享用 这 发现 那 他 有 已婚 他的 管家 侄女 .

他很难高兴地发现自己娶了管家的侄女。

[hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːkwərd] .
He might consider the situation awkward .
他 可能 考虑 这 情况 尴尬的 .

他可能认为这种情况很尴尬。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ænd; ənd] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː] ?
And who's going to train me ?
和 谁是 去 到 火车 我 ?

谁来训练我?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]
With the assistance of your aunt and such other members of your family
和 这 协助 的 你的 阿姨 和 这样的 其他 成员 的 你的 家庭
[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
as I consider can be trusted .
作为 我 考虑 能 是 可信 .

在您的姑姑和我认为可以信任的其他家庭成员的帮助下。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːtʃləs] ,
[for a moment she is speechless ,
[为了 一个 片刻 她 是 无言 ,

[她一时无言，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bəːsts] [aʊt]] .
then she bursts out] .
然后 她 爆发 出去] .

然后她就爆发了。

[ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː] !
That ends it !
那 结束 它 !

就这样结束了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] !
I shall tell him !
我 将 告诉 他 !

我要告诉他！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
I shall tell him this very moment .
我 将 告诉 他 这 非常 片刻 .

我现在就告诉他。

[[ʃiː; ʃi] [swiːps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[She sweeps towards the door .]
[她 扫荡 向 这 门 .]

[她朝门口走去。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] .
At this moment you will most likely find his lordship in his bath .
在 这 片刻 你 将要 最多 可能 寻找 他的 领主 在 他的 洗澡 .

此时，您很可能会发现他的爵位正在沐浴。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self] - - [aɪ]
Do you think - - do you think for a moment that I'm going to allow myself - - I
做 你 思考 - - 做 你 思考 为了 一个 片刻 那 我是 去 到 允许 我 - - 我
,
,
,

你觉得——你觉得我会允许自己——我，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
Lady Bantock ,
女士 班托克 ,

班托克夫人，

[tuː; tə][biː; bi] - - [[hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .]

to	be	-	-	[	Her	hand	upon	the	door	.	]
到	是	-	-	[	她	手	之上	这	门	.	]

是——[她的手放在门上。]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I	shall	tell	him	,
我	将	告诉	他	,

我要告诉他，

[ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli][hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	you'll	only	have	yourself	to	blame	.
和	你会	仅有的	有	你自己	到	责备	.

你只能怪自己。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	loves	me	.
他	爱	我	.

他爱我。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

He	loves	me	for	myself	.
他	爱	我	为了	我	.

他爱我这个人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

I	shall	tell	him	the	whole	truth	,
我	将	告诉	他	这	所有的	真相	,

我要告诉他全部真相，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [sæk] .

and	ask	him	to	give	you	all	the	sack	.
和	问	他	到	给	你	全部	这	解雇	.

并要求他把你们全部解雇。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[jʊə(r)] [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌns] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

You're	not	forgetting	that	you've	already	told	him	ONCE	who	you	were	?
你是	不是	遗忘	那	你已经	已经	讲述	他	一次	WHO	你	是	?

你不会忘记你已经告诉过他你是谁了吧?

[[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][hɜːr; hər] .

[	It	stops	her	.
[	它	停止	她	.

[它阻止了她。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

What	she	really	did	was	to	leave	the	marriage	arrangements	in	the	hands	of
什么	她	真的	做过	曾是	到	离开	这	婚姻	安排	在	这	双手	的

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,

her	business	manager	,
她	商业	经理	,

她实际上把婚姻安排交给了她的业务经理，

[dʒɔːrdʒ] [piː] . - .

George	P	.	Newte	.
乔治	P	.	-	.

乔治·P·纽特。

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][stɑːr] ,

As	agent	for	a	music	-	hall	star	,
作为	代理人	为了	一个	音乐	-	大厅	星星	,

作为一位音乐厅明星的经纪人，

[hiː; hi][ɪz][aɪ'diːəl] ,

he	is	ideal	,
他	是	理想的	,

他是理想的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['ænsər] [lɔːrd] - [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fæniz]

but	it	is	possible	that	in	answering	Lord	Bantock's	inquiries	concerning	Fanny's
但	它	是	可能的	那	在	回答	主	-	查询	有关	芬妮的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .]

antecedents	he	may	not	have	kept	strictly	to	the	truth	.	]
来路	他	可能	不是	有	保留	严格	到	这	真相	.	]

但在回答班托克勋爵关于范妮的背景问题时，他可能没有严格遵守事实。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[aɪv] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] .

I've	never	told	him	anything	about	my	family	.
我已经	绝不	讲述	他	任何事物	关于	我的	家庭	.

我从来没有告诉他任何有关我家人的事情。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['kjʊriəs] .

Curious	.
好奇的	.

好奇的。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klæsi] [ə'fer] .

I	was	given	to	understand	it	was	rather	a	classy	affair	.
我	曾是	给定	到	理解	它	曾是	相当	一个	优雅	事务	.

我了解到这是一件相当优雅的事情。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	can't	help	what	other	people	may	have	done	.
我	不能	帮助	什么	其他	人们	可能	有	完毕	.

我无法控制其他人可能做的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['sɪli] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['pɑːsəbli] - - [[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [nuː] [tæk] .

Because	some	silly	idiot	of	a	man	may	possibly	-	-	[	She	will	try	a	new	tack	.
因为	一些	愚蠢的	笨蛋	的	一个	男人	可能	可能	-	-	[	她	将要	尝试	一个	新的	钉	.

因为某个愚蠢的男人可能——[她会尝试新的方法。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

She	leaves	the	door	and	comes	to	him	.]
她	树叶	这	门	和	来	到	他	.]

她走出门，向他走来。]

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

叔叔，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?

wouldn't	it	be	simpler	for	you	all	to	go	away	?
不会	它	是	更简单	为了	你	全部	到	去	离开	?

你们都走开不是更简单吗?

['hiːz] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He's	awfully	fond	of	me	.
他是	非常	喜爱	的	我	.

他非常喜欢我。

['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

He'll	do	anything	I	ask	him	.
地狱	做	任何事物	我	问	他	.

我要求他做什么他就做什么。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['penʃən] [juː; jʊ][ɔːf] .

I	could	merely	say	that	I	didn't	like	you	and	get	him	to	pension	you	off	.
我	可以	仅仅	说	那	我	没有	喜欢	你	和	得到	他	到	养老金	你	离开	.

我只能说我不喜欢你，并让他给你发放退休金。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] [ɪn] ['sʌmwer] - - [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

You	and	aunt	could	have	a	little	roadside	inn	somewhere	-	-	with	ivy	.
你	和	阿姨	可以	有	一个	小的	路边	客栈	某处	-	-	和	常春藤	.

您和阿姨可以在某个地方的路边开一家小旅馆——有常春藤。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['siːɪŋ] [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [θriː]

Seeing	that	together	with	the	stables	and	the	garden	there	are	twenty	-	three
看到	那	一起	和	这	马厩	和	这	花园	那里	是	二十	-	三

[ʌv; əv][juː 'es] -

of	us	-
的	我们	-

加上马厩和花园，我们一共有二十三个人——

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] ['kudnt] ['penʃən] [juː; jʊ][ɔːl] .
he **couldn't** **pension** **you** **all** **.**
他 不能 养老金 你 全部 .

他无法给你们所有人发放养老金。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] -
You **couldn't** **expect** **-**
你 不能 预计 -

你不会想到——

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I **think** **his** **lordship** **might** **prefer** **to** **leave** **things** **as** **they** **are** **.**
我 思考 他的 领主 可能 更喜欢 到 离开 事物 作为 他们 是 .

我想，大人可能更愿意维持现状。

[gʊd] ['sɜːrvənt] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] .
Good **servants** **nowadays** **are** **not** **so** **easily** **replaced** **.**
好的 仆人 如今 是 不是 所以 容易地 替换 .

如今，好的仆人不再那么容易被取代。

[ænd; ənd] ['niːðər] [jʊr; jər] [ænt] [nɔːr][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [tʃeɪndʒ] [ə'piːlz] [tuː; tə][wʌn] .
And **neither** **your** **aunt** **nor** **I** **are** **at** **an** **age** **when** **change** **appeals** **to** **one** **.**
和 两者都不 你的 阿姨 也不 我 是 在 一个 年龄 什么时候 改变 上诉 到 一 .

而你姑姑和我都还没有到渴望改变的年龄。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[its] ['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
it's **almost** **bound** **to** **creep** **out** **sooner** **or** **later** **,**
它是 几乎 边界 到 潜行者 出去 很快 或者 之后 ,

它迟早都会蔓延出来，

[ænd; ənd] [ðen] -
and **then** **-**
和 然后 -

进而 -

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [[hiː; hi] [krɔsiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel]] ,
We **will** **make** **it** **as** **late** **as** **possible** **[** **He** **crosses** **and** **rings** **the** **bell** **] ,**
我们 将要 制作 它 作为 晚的 作为 可能的 [他 十字架 和 戒指 这 钟] ,

我们会尽可能晚点到[他走过来按响了门铃]，

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

giving	you	time	to	prove	to	his	lordship	that	you	are	not	incapable	of
给予	你	时间	到	证明	到	他的	领主	那	你	是	不是	无法	的

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

给你时间向大人证明你并非没有学习能力。

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi][drɑːps] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] .

[	she	drops	back	on	the	settee	.
[	她	滴	后退	在	这	沙发	.

[她倒回沙发上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hæf] - ['kraɪɪŋ] .]

She	is	half	-	crying	.]
她	是	一半	-	哭泣	.]

她快要哭了。]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [ðer; ðər] [niːs] [hæd; həd] ['mærid] [wel] .

Some	people	would	be	pleased	that	their	niece	had	married	well	.
一些	人们	会	是	高兴	那	他们的	侄女	有	已婚	出色地	.

有些人会为自己的侄女嫁得好而感到高兴。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [sɜːrv] .

I	am	old	-	fashioned	enough	to	think	also	of	my	duty	to	those	I	serve	.
我	是	老的	-	造型	足够的	到	思考	还	的	我的	责任	到	那些	我	服务	.

我已经足够老派了，也考虑到了我对所服务的人的责任。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [niːs] ,

If	his	lordship	has	done	me	the	honour	to	marry	my	niece	,
如果	他的	领主	有	完毕	我	这	荣誉	到	结婚	我的	侄女	,

如果老爷愿意娶我的侄女为妻，

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [noʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	least	I	can	is	to	see	to	it	that	she	brings	no	discredit	to	his	name	.
这	至少	我	能	是	到	看	到	它	那	她	带来	不	诋毁	到	他的	姓名	.

我至少要确保她不会玷污他的名誉。

[['mɪsɪz] . ['benɪt] ,

[	Mrs	.	Bennet	,
[	太太	.	贝内特	,

班纳特太太

['fɑːloʊd] [baɪ][dʒeɪn] ['benɪt] ,

followed	by	Jane	Bennet	,
随后	经过	简	贝内特	,

接下来是简·班纳特，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

a	severe	-	looking	woman	of	middle	age	,
一个	严重	-	寻找	女士	的	中间	年龄	,

一位面容严肃的中年妇女，

[hæz; həz] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] " [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː] .

has	entered	upon	the	words	"	the	least	I	can	do	.
有	进入	之上	这	字	"	这	至少	我	能	做	.

已经说出了“我能做的最少的事情。

" ['benɪt] [steɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] .

"	Bennet	stays	them	a	moment	with	his	hand	while	he	finishes	.
"	贝内特	停留	他们	一个	片刻	和	他的	手	尽管	他	完成	.

“班纳特用手挡住他们一会儿，等他把话说完。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .]

Then	he	turns	to	his	wife	.]
然后	他	转弯	到	他的	妻子	.]

然后他转向他的妻子。]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

You	will	be	interested	to	find	,
你	将要	是	感兴趣的	到	寻找	,

你会感兴趣发现，

[suː'zænə] ,

Susannah	,
苏珊娜	,

苏珊娜，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

that	the	new	Lady	Bantock	is	not	a	stranger	.
那	这	新的	女士	班托克	是	不是	一个	陌生人	.

新任班托克夫人并不是陌生人。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	.	BENNET	.
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] !

Not	a	stranger	!
不是	一个	陌生人	!

不是陌生人！

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][gɜːrl] .]

[	She	has	reached	a	position	from	where	she	sees	the	girl	.	]
[	她	有	达到	一个	位置	从	在哪里	她	看到	这	女孩	.	]

[她已经到达了可以看见女孩的位置。]

['fæni] !

Fanny	!
舳	!

舳！

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] !

You	wicked	girl	!
你	邪恶	女孩	!

你这个恶毒的女孩！

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

Where	have	you	been	all	these	years	?
在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	?

这些年你都去哪儿了？

['benɪt] [[ˌɪntər'poʊzɪŋ]] .

BENNET	[	interposing	]	.
班纳特	[	插入	]	.

班尼特（插嘴）。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] ['dɪfərənsɪz] .

There	will	be	other	opportunities	for	the	discussion	of	family	differences	.
那里	将要	是	其他	机会	为了	这	讨论	的	家庭	差异	.

还会有其他机会讨论家庭差异。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

her	ladyship	is	waiting	to	dress	for	dinner	.
她	夫人	是	等待	到	裙子	为了	晚餐	.

夫人正在等待穿衣准备吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['benɪt]

MRS	.	BENNET
太太	.	班纳特

班纳特太太

[['sniriŋ]] .

[	sneering	]	.
[	冷笑	]	.

[冷笑]。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] !

Her	ladyship	!
她	夫人	!

夫人！

[dʒeɪn] [['ɔːlsoʊ] ['sniriŋ]] .

JANE	[	also	sneering	]	.
简	[	还	冷笑	]	.

简 [也冷笑]。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔː'wɔːnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	think	she	might	have	forewarned	us	of	the	honour	in	store	for	us	.
我	思考	她	可能	有	事先警告	我们	的	这	荣誉	在	店铺	为了	我们	.

我想她可能已经预先警告过我们即将获得的荣誉。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	.	BENNET	.
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

why	didn't	she	write	?
为什么	没有	她	写	?

她为什么不写?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

Because	I	didn't	know	.
因为	我	没有	知道	.

因为我不知道。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [[ʃiː; ʃi]
Do you think - - [she
做 你 思考 - - [她

你认为——[她

['raɪzɪz]] - - [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] - - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
rises] - - that if I had I would ever have married him - - to be brought
上升] - - 那 如果 我 有 我 会 曾经 有 已婚 他 - - 到 是 带来
[bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
back here and put in this ridiculous position ?
后退 这里 和 放 在 这 荒谬的 位置 ?

升起]——如果我有的话，我就会嫁给他——然后被带回这里并置于这种荒谬的境地?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Do you think that I am so fond of you all that I couldn't keep away from
做 你 思考 那 我 是 所以 喜爱 的 你 全部 那 我 不能 保持 离开 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你以为我是那么喜欢你们，以至于无法远离你们吗?

[æt; ət] ['eni] [praɪs] ?
at any price ?
在 任何 价格 ?

不惜任何代价?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] -
But you must have known that Lord Bantock -
但 你 必须 有 已知 那 主 班托克 -

但你一定知道班托克勋爵——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] .
I didn't know he was Lord Bantock .
我 没有 知道 他 曾是 主 班托克 .

我不知道他是班托克勋爵。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . ['wɛθɚəl] ,
I only knew him as Mr . Wetherell ,
我 仅有的 知道 他 作为 先生 . 韦瑟雷尔 ,

我只知道他是韦瑟雷尔先生，

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .

一位艺术家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
He wanted to feel sure that I was marrying him for himself alone .
他 通缉 到 感觉 当然 那 我 曾是 结婚 他 为了 他自己 独自的 .

他想确定我嫁给他只是为了他一个人。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] - - [['ɜːrnɪst] ['benɪt] ,
He never told me - - [Ernest Bennet ,
他 绝不 讲述 我 - - [欧内斯特 贝内特 ,

他从来没有告诉过我——[欧内斯特·班纳特，

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['fʊtmən] ,
a very young footman ,
一个 非常 年轻的 男仆 ,

一个非常年轻的男仆，

[hæz; həz] ['entərd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
has entered in answer to Bennet's ring of a minute ago .
有 进入 在 回答 到 班尼特的 戒指 的 一个 分钟 前 .

贝内特一分钟前按铃后，他便进来了。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd] [step] [baɪ] [step] ,
He has come forward step by step ,
他 有 来 向前 步 经过 步 ,

他一步步走上前来，

['sterɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] ['fæni] .
staring all the while open - mouthed at Fanny .
凝视 全部 这 尽管 打开 - 嘴巴 在 舳 .

一直目瞪口呆地看着范妮。

['tɜːrnɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
she sees him beside her .]
她 看到 他 旁 她 .]

她看到他就在她身边。]

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ,
Hulloa ,
你好 ,

哈罗啊，

['əːniː] .
Ernie .
厄尼 .

厄尼。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ræbəts] ?
How are the rabbits ?
如何 是 这 兔子 ?

兔子们怎么样了？

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[She kisses him .]
[她 吻 他 .]

[她吻了他。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] .
Don't stand there gaping .
不 站立 那里 张开的 .

别站在那里傻眼。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] .

I	rang	for	some	wood	.
我	响铃	为了	一些	木头	.

我打电话要了一些木头。

[tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] .

Tell	your	brother	dinner	will	be	at	a	quarter	to	eight	.
告诉	你的	兄弟	晚餐	将要	是	在	一个	四分之一	到	八	.

告诉你弟弟晚餐时间是七点四十五。

['ɜːrnɪst] ,

Ernest	,
欧内斯特	,

欧内斯特，

['nevər] ['spiːkɪŋ] ,

never	speaking	,
绝不	请讲	,

从来不说话，

[stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['fæni] ,

still	staring	at	Fanny	,
仍然	凝视	在	舢	,

仍然盯着范妮，

[gets] ['klʌmzɪli] [aʊt] [ə'gen] .

gets	clumsily	out	again	.
获得	笨拙地	出去	再次	.

又笨拙地走了出来。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] ?

I	suppose	I'd	better	see	about	dressing	?
我	认为	ID	更好的	看	关于	敷料	?

我想我最好看看穿衣打扮?

[duː][aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ?

Do	I	dine	with	his	lordship	or	in	the	servants	'	hall	?
做	我	用餐	和	他的	领主	或者	在	这	仆人	-	大厅	?

我是和老爷一起吃饭还是在仆人的大厅里吃饭?

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]] .

MRS	.	BENNET	[	turns	to	her	husband	]	.
太太	.	班纳特	[	转弯	到	她	丈夫	]	.

班纳特太太（转向她的丈夫）。

[juː; jʊ] [siː] !

You	see	!
你	看	!

你看!

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɜːrtnəns] .

Still	the	old	impertinence	.
仍然	这	老的	无礼	.

还是老样子。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Only wanted to know .
仅有的 通缉 到 知道 .

只是想知道。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
My only desire is to give satisfaction .
我的 仅有的 欲望 是 到 给 满意 .

我唯一的愿望就是给予满足。

['benɪt] [[hiː; hi] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]] .
BENNET [he moves towards the door] .
班纳特 [他 移动 向 这 门] .

班纳特（他朝门口走去）。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
You will do it by treating the matter more seriously .
你 将要 做 它 经过 治疗 这 事情 更多的 严重地 .

通过更加认真地对待此事，您将能够做到这一点。

[æt; ət] ['dɪnər] ,
At dinner ,
在 晚餐 ,

晚餐时，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
by keeping your eye upon me ,
经过 保持 你的 眼睛 之上 我 ,

通过注视着我，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːr][nɑːt] .
you will be able to tell whether you are behaving yourself or not .
你 将要 是 有能力的 到 告诉 无论 你 是 行为 你自己 或者 不是 .

你将能够判断自己的行为是否得体。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃuəl] .
And mind you are punctual .
和 头脑 你 是 准时 .

请注意要准时。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [meɪd] .
I have appointed Jane to be your maid .
我 有 任命 简 到 是 你的 女佣 .

我已任命简为你女佣。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[dʒeɪn] !
Jane !
简 !

简！

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ɪn][ɑːrmz]] .
MRS . **BENNET** **[** **in** **arms** **]** **.**
太太 . 班纳特 [在 武器] .

班纳特太太 （抱起）

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?
Have **you** **any** **objections** **?**
有 你 任何 反对意见 ?

您有异议吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[oʊ][noʊ] ,
oh **no** **,**
哦 不 ,

哦不，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] .
so **long** **as** **you're** **all** **satisfied** **.**
所以 长的 作为 你是 全部 使满意 .

只要你们都满意就行。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[rɪ'membər] ,
Remember **,**
记住 ,

记住，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ] .
you **are** **no** **longer** **on** **the** **music** **-** **hall** **stage** **.**
你 是 不 更长 在 这 音乐 - 大厅 阶段 .

你不再站在音乐厅的舞台上了。

[ɪn] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['bænˌtɑk] [hɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
In **dressing** **for** **Bantock** **Hall** **you** **will** **do** **well** **to** **follow** **her** **advice** **.**
在 敷料 为了 班托克 大厅 你 将要 做 出色地 到 跟随 她 建议 .

在为班托克大厅 (Bantock Hall) 穿衣时，你最好听从她的建议。

['benɪt] ,
Bennet **,**
贝内特 ,

班纳特，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who **has** **been** **waiting** **with** **the** **door** **in** **his** **hand** **,**
WHO 有 到过 等待 和 这 门 在 他的 手 ,

他一直手握着门等待着，

[goʊz] [aʊt] ;
goes **out** **;**
去 出去 ;

出去；

['mɪsɪz] . ['benɪt] ['fɑːloʊz] .
Mrs . Bennet follows .
太太 . 贝内特 跟随 .

班纳特太太跟在后面。

[dʒeɪn]
JANE
简

简

[[ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
[in the tones of a patient executioner] . Are you ready ?
[在 这 音调 的 一个 病人 刽子手] . 是 你 准备好 ?

[用耐心刽子手的语气]。你准备好了吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[kwaɪt] ['redi] ,
Quite ready ,
相当 准备好 ,

已经准备好了，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli]
Of course - - I don't know what you will think of them - - but I've only
的 课程 - - 我 不 知道 什么 你 将要 思考 的 他们 - - 但 我已经 仅有的
[brɔːt] ['mɑːdərn] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
brought modern costumes with me .
带来 现代的 服装 和 我 .

当然——我不知道你会怎么看待它们——但我只带了现代服装。

[dʒeɪn] [[nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['sætaɪər]] .
JANE [not a lady who understands satire] .
简 [不是 一个 女士 WHO 明白 讽刺] .

简 [不是一位懂得讽刺的女士]。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
We must do the best we can .
我们 必须 做 这 最好的 我们 能 .

我们必须尽力而为。

[[ʃiː; ʃi] ['maːtʃiz] [aʊt] - - ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .]
[She marches out - - into the dressing - room .]
[她 游行 出去 - - 进入 这 敷料 - 房间 .]

[她大步走出去——走进更衣室。]

['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

舢，

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
after following a few steps ,
后 下列的 一个 很少 步骤 ,

按照以下几个步骤后，

['stɑːps][ænd; ənd] [θɪŋks] .
stops **and** **thinks** **.**
停止 和 思考 .

停下来思考。

['ɜːrnɪst] [hæz; həz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] .
Ernest **has** **entered** **with** **the** **wood** **.**
欧内斯特 有 进入 和 这 木头 .

欧内斯特带着木头进来了。

[hiː; hi][ɪz] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
He **is** **piling** **it** **in** **the** **basket** **by** **the** **fire** **.**
他 是 桩 它 在 这 篮子 经过 这 火 .

他正把它堆放在火炉旁的篮子里。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [di'saidz] [hɜːr; hər] .
His **entrance** **decides** **her** **.**
他的 入口 决定 她 .

他的出现决定了她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
She **glances** **through** **the** **open** **door** **of** **the** **dressing** **-** **room** **,**
她 眼神 通过 这 打开 门 的 这 敷料 - 房间 ,

她透过更衣室敞开的门望去，

[ðen] [flaɪz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
then **flies** **across** **to** **the** **desk** **,**
然后 苍蝇 穿过 到 这 桌子 ,

然后飞到桌子上，

[siːts] [hɜːr'self] ,
seats **herself** **,**
座位 她自己 ,

她自己坐下，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
and **begins** **feverishly** **to** **write** **a** **telegram** **.**
和 开始 狂热地 到 写 一个 电报 .

并开始热切地写电报。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

['əːniː] !
Ernie **!**
厄尼 !

厄尼！

[[hiː; hi] [kʌmz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[**He** **comes** **across** **to** **her** **.** **]**
[他 来 穿过 到 她 .]

[他向她走来。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] ?
Have **you** **still** **got** **your** **bicycle** **?**
有 你 仍然 得到 你的 自行车 ?

你的自行车还留着吗?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST **.**
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ?
Could you get this telegram off for me before eight o'clock ?
可以 你 得到 这 电报 离开 为了 我 前 八 点钟 ?

你能在八点之前帮我把这封电报发出去吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
I don't want it sent from the village ;
我 不 想 它 发送 从 这 村庄 ;

我不希望它从村里寄来;

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
I want you to take it YOURSELF - - into the town .
我 想 你 到 拿 它 你自己 - - 进入 这 镇 .

我要你亲自把它带到城里去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
There's a sovereign for you if you do it all right .
有 一个 主权 为了 你 如果 你 做 它 全部 正确的 .

如果你做得正确，你就会得到一枚金币。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我会做的。

[kæn; kən]['oʊnli][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] .
Can only get into a row .
能 仅有的 得到 进入 一个 排 .

只能排成一排。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['prɪti] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Pretty used to them ,
漂亮的 用过的 到 他们 ,

已经习惯了,

[eint] [juː; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

不是吗?

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] .
[She has risen .
[她 有 升起 .

[她已经复活了。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] .
She gives him the telegram .
她 给予 他 这 电报 .

她把电报交给了他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] .]
She has stamped it .]
她 有 盖章 它 .]

她已经盖章了。]

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you read it ?
能 你 读 它 ?

你能读懂吗?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

" [dʒɔːrdʒ] [piː] . - .
" George P . Newte .
" 乔治 P . - .

“乔治·P·纽特。

" ['fæni] .
" FANNY .
" 舢 .

“舢。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðeɪ] [bəuθ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
They both glance at the open door .
他们 两个都 瞥一眼 在 这 打开 门 .

他们都看了一眼敞开的门。

['ɜːrnɪst] [[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs]] .
ERNEST [he continues in a lower voice] .
欧内斯特 [他 继续 在 一个 降低 嗓音] .

欧内斯特（他压低声音继续说道）。

" 72A ,
" 72A ,
" 72A ,

“72A，

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] [roʊd] ,
Waterloo Bridge Road ,
滑铁卢 桥 路 ,

滑铁卢桥路，

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Must see you at once .
必须 看 你 在 一次 .

必须马上见到你。

[ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ʃɑːp] .
Am at the new shop .
是 在 这 新的 店铺 .

我在新店。

" [[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .]
" [He looks up .]
" [他 看起来 向上 .]

“[他抬起头。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

" [kʌm] [daʊn] .
" Come down .
" 来 向下 .

“坠落。

[kjuː] . [tiː] . ['fæni] .
Q . T . Fanny .
问 . T . 舢 .

QT 范妮。

" ['fæni] [[nɑːdz]] .
" FANNY [nods] .
" 舢 [点头] .

范妮 [点头]。

[get] [ɔːf] ['kwaɪətli] .
Get off quietly .
得到 离开 悄悄 .

悄悄下车。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] -
I'll see you again -
患病的 看 你 再次 -

我会再见到你——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn] [[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]] .
THE VOICE OF JANE [from the dressing - room] .
这 嗓音 的 简 [从 这 敷料 - 房间] .

简的声音（来自更衣室）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?
Are you going to keep me waiting all night ?
是 你 去 到 保持 我 等待 全部 夜晚 ?

你要让我等一整晚吗?

[[ðeɪ] [stɑːrt] .
[They start .
[他们 开始 .

[他们开始了。

['ɜːrnɪst] ['heɪstɪli] [θrʌsts] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .]

Ernest	**hastily**	**thrusts**	**the**	**telegram**	**into**	**his**	**breast**	**-**	**pocket**	**.**	**]**
欧内斯特	草草	推力	这	电报	进入	他的	胸部	-	口袋	.	]

欧内斯特急忙把电报塞进胸袋。]

['fæni] .

FANNY	**.**
舳	.

舳。

['kʌmɪŋ] ,

Coming	**,**
未来	,

未来，

[dɪr] ,

dear	**,**
亲爱的	,

亲爱的，

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

未来。

[[tuː; tə] ['ɜːrnɪst]] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] !

[	**To**	**Ernest**	**]**	**Not**	**a**	**word**	**to**	**anyone**	**!**
[	到	欧内斯特	]	不是	一个	单词	到	任何人	!

[对欧内斯特说] 别跟任何人说一句话!

[[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kləuziz] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .]

[	**She**	**hurries**	**him**	**out**	**and**	**closes**	**door**	**behind**	**him**	**.**	**]**
[	她	匆忙	他	出去	和	关闭	门	在后面	他	.	]

[她催促他出去并关上门。]

['mɪrli] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt]['taɪdi] .

Merely	**been**	**putting**	**the**	**room**	**a**	**bit**	**tidy**	**.**
仅仅	到过	推杆	这	房间	一个	少量	整齐的	.

只是把房间整理了一下。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] ['gɑːrmənts] .]

[	**She**	**is**	**flying**	**round**	**collecting**	**her**	**outdoor**	**garments**	**.**	**]**
[	她	是	飞行	圆形的	收集	她	户外的	服装	.	]

[她正在四处飞奔收集她的户外服装。]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

Thought	**it**	**would**	**please**	**you**	**.**
想法	它	会	请	你	.

我想这会让你高兴。

[soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

So	**sorry**	**if**	**I've**	**kept**	**you**	**waiting**	**.**
所以	对不起	如果	我已经	保留	你	等待	.

很抱歉让您久等了。

[[dʒeɪn][hæz; həz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [dɔːr] .]

[	**Jane**	**has**	**appeared**	**at**	**door**	**.**	**]**
[	简	有	出现	在	门	.	]

[简出现在门口。]

['æftər][juː; jʊ] ,

After	**you**	**,**
后	你	,

您先请，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[dʒeɪn] [goʊz] [aʊt] [ə'gen] .
Jane goes out again .
简 去 出去 再次 .

简又出去了。

['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

舢，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
with her pile of luggage ,
和 她 桩 的 行李 ,

带着一堆行李，

['fɑːloʊz] .
follows .
跟随 .

如下。

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 三

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[taɪm] . - - [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Time . - - The next morning .
时间 . - - 这 下一个 早晨 .

时间——第二天早上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] ['entərz] ,
Dr . Freemantle enters ,
博士 . 弗里曼特尔 进入 ,

弗里曼特尔博士进来了，

[ʃoʊn] [ɪn] [baɪ] ['benɪt] ,
shown in by Bennet ,
所示 在 经过 贝内特 ,

由 Bennet 展示，

[huː] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .
who follows him .
WHO 跟随 他 .

谁跟随他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] [['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz]] .
DR . FREEMANTLE [talking as he enters] .
博士 . 弗里曼特尔 [说 作为 他 进入] .

弗里曼特尔博士 [边说边进来]。

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
I don't really think I ever remember so fine a spring .
我 不 真的 思考 我 曾经 记住 所以 美好的 一个 春天 .

我真的不记得有如此美好的春天。

['benɪt] [[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər]] .
BENNET [he is making up the fire] .
班纳特 [他 是 制作 向上 这 火] .

班纳特 [他正在生火]。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] .
I'm afraid we shall have to pay for it later on .
我是 害怕的 我们 将 有 到 支付 为了 它 之后 在 .

恐怕我们以后必须付款。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[aɪ][ɪk'spekt][soʊ] .
I expect so .
我 预计 所以 .

我希望如此。

[lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
Law of the universe ,
法律 的 这 宇宙 ,

宇宙法则,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

['benɪt] - - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
Bennet - - law of the universe .
贝内特 - - 法律 的 这 宇宙 .

贝内特——宇宙定律。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
Everything in this world has got to be paid for .
一切 在 这 世界 有 得到 到 是 有薪酬的 为了 .

这世上所有的事情都是需要付出代价的。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ɪk'sept] ['trʌb(ə)l] .
Except trouble .
除了 麻烦 .

除了麻烦。

[[ðə; ði]['dɑːktər] [lɑːfs] .]
[The doctor laughs .]
[这 医生 笑声 .]

[医生笑了。]

[ðə; ði] [taɪmz] ?
The Times ?
这 《时代周刊》 ?

《时代》杂志?

[[hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[He hands it to him .]
[他 双手 它 到 他 .]

[他把它递给他。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[siːts] [hɪm'self] .]
[Seats himself .]
[座位 他自己 .]

[就座。]

[wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] - - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
Won't be long - - his lordship ,
惯于 是 长的 - - 他的 领主 ,

不会太久的——大人，

[wɪl] [hiː; hi] ?
will he ?
将要 他 ?

他会嗎?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] .

I	told	him	you	would	be	here	about	eleven	.
我	讲述	他	你	会	是	这里	关于	十一	.

我告诉他你大约十一点会到这里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ʌm; əm] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Um	-	-	what	do	you	think	of	her	?
嗯	-	-	什么	做	你	思考	的	她	?

嗯——你觉得她怎么样?

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[ʌv; əv] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ?

Of	-	-	of	her	ladyship	?
的	-	-	的	她	夫人	?

是——是夫人吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

What's	she	like	?
是什么	她	喜欢	?

她是什么样的人?

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .]

[	They	have	sunk	their	voices	.	]
[	他们	有	沉没	他们的	声音	.	]

[他们压低了声音。]

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

it	might	have	been	worse	.
它	可能	有	到过	更糟	.

情况可能会更糟。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
There's always that consolation ,
有 总是 那 安慰 ,

总有那么一种安慰，

['iznt] [ðer; ðər] ?
isn't there ?
不是 那里 ?

不是吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] - - [wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒmənt] - - [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
I think her ladyship - - with MANAGEMENT - - may turn out very satisfactory .
我 思考 她 夫人 - - 和 管理 - - 可能 转动 出去 非常 令人满意的 .

我认为，夫人的管理工作可能会非常令人满意。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
You like her ?
你 喜欢 她 ?

你喜欢她吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I must say for her ,
我 必须 说 为了 她 ,

我必须为她说，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
she appears willing to be taught .
她 出现 愿意的 到 是 教授 .

她似乎愿意接受教导。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst] ?
And you think it will last ?
和 你 思考 它 将要 最后的 ?

您认为这会持续下去吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	think	her	ladyship	appreciates	the	peculiarity	of	her	position	.
我	思考	她	夫人	感谢	这	特点	的	她	位置	.

我认为夫人很欣赏她的地位的特殊性。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [mɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	will	tell	the	Miss	Wetherells	you	are	here	.
我	将要	告诉	这	错过	韦瑟雷尔斯	你	是	这里	.

我会告诉韦瑟雷尔小姐你在这里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[θæŋks] !

thanks	!
谢谢	!

谢谢！

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[aɪ] ['fænsi] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [nɑːt][hɜːr'self][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] .

I	fancy	her	ladyship	will	not	herself	be	visible	much	before	lunch	time	.
我	想要	她	夫人	将要	不是	她自己	是	可见的	很多	前	午餐	时间	.

我想夫人本人在午餐时间之前不会露面。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

I	understand	she	woke	this	morning	with	a	headache	.
我	理解	她	觉醒	这	早晨	和	一个	头痛	.

我知道她今天早上醒来时头痛。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]

[	He	goes	out	.	]
[	他	去	出去	.	]

[他出去了。]

[ðə; ði]['dɑːktər] [riːdz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	Doctor	reads	a	moment	.
这	医生	阅读	一个	片刻	.

医生读了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['əupənz] ,

Then	the	door	of	the	dressing	-	room	opens	,
然后	这	门	的	这	敷料	-	房间	打开	,

这时更衣室的门开了，

[ænd; ənd] ['fæni] ['entərz] .

and	Fanny	enters	.
和	舢	进入	.

范妮进来了。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋ] .

Her	dress	is	a	wonderful	contrast	to	her	costume	of	last	evening	.
她	裙子	是	一个	精彩的	对比	到	她	戏服	的	最后的	晚上	.

她的穿着与昨晚的服装形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .

It	**might**	**be**	**that**	**of**	**a**	**poor**	**and**	**demure**	**nursery**	**governess**	**.**
它	可能	是	那	的	一个	贫穷的	和	端庄	苗圃	家庭教师	.

这可能是一位贫穷而端庄的幼儿园女教师的所为。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [drest] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .

Her	**hair**	**is**	**dressed**	**in**	**keeping**	**.**
她	头发	是	穿着	在	保持	.

她的头发打理得很整齐。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

She	**hardly**	**seems**	**the**	**same**	**woman**	**.**
她	几乎	似乎	这	相同的	女士	.

她看上去已经不再是同一个女人了。

['fæni] [['siːɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

FANNY	**[**	**seeing**	**the**	**Doctor**	**,**
舢	[	看到	这	医生	,

范妮 [去看医生，

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz]] .

she	**pauses**	**]**	**.**
她	停顿	]	.

她停顿了一下。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] [['raɪzɪz]] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**[**	**rises**	**]**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	[	上升	]	.

弗里曼特尔博士[起立]。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ,

I	**beg**	**pardon**	**,**
我	求	赦免	,

对不起，

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ?

have	**I**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**Lady**	**Bantock**	**?**
有	我	这	乐趣	的	看到	女士	班托克	?

我有幸见到班托克夫人吗?

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[dɪ'laɪtɪd] .

Delighted	**.**
高兴极了	.

高兴极了。

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] - - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] ?

May	I	introduce	myself	-	-	Dr	.	Freemantle	?
可能	我	介绍	我	-	-	博士	.	弗里曼特尔	?

我可以自我介绍一下吗——弗里曼特尔博士?

[aɪ] [helpt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I	helped	your	husband	into	the	world	.
我	帮助	你的	丈夫	进入	这	世界	.

我帮助你的丈夫来到这个世界。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I've	heard	of	you	.
我已经	听到	的	你	.

我听说过你。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] ,

You	don't	mind	my	closing	this	door	,
你	不	头脑	我的	结束	这	门	,

你不介意我关上这扇门,

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[[hɜːr; hər] ['veri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .]

[	Her	very	voice	and	manner	are	changed	.	]
[	她	非常	嗓音	和	方式	是	已更改	.	]

[她的声音和举止都变了。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]

DR	.	FREEMANTLE
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld]] .

[	a	little	puzzled	]	.
[	一个	小的	困惑	]	.

[有点困惑]。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]] .

[	she	closes	the	door	and	returns	]	.
[	她	关闭	这	门	和	返回	]	.

[她关上门，然后回来]。

[wəʊnt] - - [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?
Won't - - won't you be seated ?
惯于 - - 惯于 你 是 坐着 ?

你不坐下吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[ðeɪ] [bəuθ][sɪt] .]
[They both sit .]
[他们 两个都 坐 .]

[两人都坐下。]

['haʊz] [ðə; ði] ['hedeɪk] ?
How's the headache ?
怎么样 这 头痛 ?

头痛怎么样?

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[its] ['betər] .
it's better .
它是 更好的 .

这样更好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .]
[A silence .]
[一个 沉默 .]

[沉默。]

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] - - [aɪm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Forgive me - - I'm an old friend of the family .
原谅 我 - - 我是 一个 老的 朋友 的 这 家庭 .

请原谅我——我是这个家庭的老朋友。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
You're not a bit what I expected .
你是 不是 一个 少量 什么 我 预期的 .

你和我想象的一点也不一样。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
But you like it ?
但 你 喜欢 它 ?

但你喜欢吗?

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] - - [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]] - - [ɪz][ɔːl] [raɪt] ?
I mean you think this - - [with a gesture] - - is all right ?
我 意思是 你 思考 这 - - [和 一个 手势] - - 是 全部 正确的 ?

我的意思是，你认为这样——[做手势]——可以吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
My dear young lady ,
我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

亲爱的小姐，

[its] ['tʃɑːrmɪŋ] .
it's charming .
它是 迷人 .

很迷人。

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
You couldn't be anything else .
你 不能 是 任何事物 别的 .

你不可能是别的什么人。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[aɪ] ['mɪrli] [ment] [ðæt] - - [wel] ,
I merely meant that - - well ,
我 仅仅 意思是 那 - - 出色地 ,

我只是想说——嗯，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [dɪ'mjʊr] .
I was not expecting anything so delightfully demure .
我 曾是 不是 期待 任何事物 所以 令人愉悦 端庄 .

我并没有期待看到如此令人愉悦的端庄之物。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] - - " ['siːmli] .
That's the idea - - " seemly .
那就是 这 主意 - - " 似乎 .

这就是想法——“得体”。

" [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] " ['siːmli] " ?
" The Lady Bantocks have always been " seemly " ?
" 这 女士 - 有 总是 到过 " 似乎 " ?

“班托克斯夫人一直都很‘得体’吗?

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .]
[She puts it as a question .]
[她 放置 它 作为 一个 问题 .]

[她以疑问的方式提出这个问题。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld]] .
[more and more puzzled] .
[更多的 和 更多的 困惑] .

[越来越疑惑]

[jes] - -
Yes - -
是的 - -

是的 -

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - - [[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,
They have always been - - [His eye catches that of Constance ,
他们 有 总是 到过 - - [他的 眼睛 捕获物 那 的 康斯坦斯 ,

他们总是——[他的目光与康斯坦丝相遇,

[fɜːrst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
first Lady Bantock ,
第一的 女士 班托克 ,

第一夫人班托克,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .
looking down at him from above the chimney - piece .
寻找 向下 在 他 从 多于 这 烟囱 - 片 .

从壁炉架上方俯视着他。

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['tʃeɪndʒɪz] .]
His tone changes .]
他的 语气 变化 .]

他的语气变了。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,
in **their** **way** **,**
在 他们的 方式 ,

以他们的方式，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪt] ['leɪdiʃɪp] .
I'm **in** **the** **difficult** **position** **of** **following** **her** **LATE** **ladyship** **.**
我是 在 这 难的 位置 的 下列的 她 晚的 夫人 .

我很困难地要追随已故夫人的脚步。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] " ['siːmli] .
SHE **appears** **to** **have** **been** **exceptionally** **"** **seemly** **.**
她 出现 到 有 到过 非常 " 似乎 .

她看上去格外“得体”。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [frɑːk] .
" **This** **is** **her** **frock** **.**
" 这 是 她 连衣裙 .

“这是她的连衣裙。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frɑːk] .
I **mean** **it** **WAS** **her** **frock** **.**
我 意思是 它 曾是 她 连衣裙 .

我的意思是这确实是她的连衣裙。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
God **bless** **my** **soul** **!**
上帝 保佑 我的 灵魂 !

上帝保佑我的灵魂!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dresɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] [leɪdiːʃɪps] [kloʊðz] ?
You **are** **not** **dressing** **yourself** **up** **in** **her** **late** **ladyship's** **clothes** **?**
你 是 不是 敷料 你自己 向上 在 她 晚的 夫人的 衣服 ?

你不会是想穿上已故夫人的衣服吧?

[ðə; ðɪ] [dɪr] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .
The **dear** **good** **woman** **has** **been** **dead** **and** **buried** **these** **twenty** **years** **.**
这 亲爱的 好的 女士 有 到过 死的 和 埋葬 这些 二十 年 .

这位亲爱的好女人已经去世并埋葬了二十年了。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres]] .
[she looks at her dress] .
[她 看起来 在 她 裙子] .

[她看着自己的衣服]。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] .
it struck me as being about that period .
它 击 我 作为 存在 关于 那 时期 .

我印象中它与那个时期有关。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi] [goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]] .
[he goes across to her] .
[他 去 穿过 到 她] .

[他走向她]

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

有什么问题?

[tuː] [mʌtʃ] ['benɪt] ?
Too much Bennet ?
也 很多 贝内特 ?

班尼特太多了吗?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] .
[she looks up .
[她 看起来 向上 .

[她抬起头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]] .
There is a suspicion of a smile] .
那里 是 一个 怀疑 的 一个 微笑] .

有笑的嫌疑。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] - - [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
One might say - - sufficient ?
一 可能 说 - - 充足的 ?

有人可能会说——足够了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

['eksələnt] ['sɜːrvənt] .
Excellent servants .
出色的 仆人 .

优秀的仆人。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
If they'd only remember it .
如果 他们会 仅有的 记住 它 .

如果他们能记住这一点就好了。

[[hiː; hi] [glɑːnsiz] [raʊnd] - - [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[He glances round - - sinks his voice .]
[他 眼神 圆形的 - - 水槽 他的 嗓音 .]

（他环顾四周——压低了声音。）

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] - - [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .
Put your foot down - - before it's too late .
放 你的 脚 向下 - - 前 它是 也 晚的 .

坚持你的立场——趁还来得及。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [se'tiː] .]
[She makes room for him on the settee .]
[她 制作 房间 为了 他 在 这 沙发 .]

[她在沙发上给他腾出地方。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
Because I'm going to be confidential .
因为 我是 去 到 是 机密的 .

因为我要保密。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ,
You don't mind ,
你 不 头脑 ,

你不介意，

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]
DR . **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['siːtɪŋ] [hɪm'self]] .
[seating himself] .
[座位 他自己] .

[就座]。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
I take it as the greatest compliment I have had paid to me for
我 拿 它 作为 这 最 赞扬 我 有 有 有薪酬的 到 我 为了
['jɪrz] .
years .
年 .

我认为这是多年来对我最大的赞美。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] .
You put everything so nicely .
你 放 一切 所以 很好 .

你把一切都安排得如此完美。

[aɪm] [tuː] ['pɝːsənz] .
I'm two persons .
我是 二 人 .

我是两个人。

[aɪm][æn; ən]['eɪndʒl] - - [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
I'm an angel - - perhaps that is too strong a word ?
我是 一个 天使 - - 也许 那 是 也 强的 一个 单词 ?

我是一个天使——也许这个词太强烈了?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]
DR . **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['daʊtfəli]] .
[doubtfully] .
[怀疑地] .

[怀疑地]。

[wel] -
Well -
出色地 -

出色地 -

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wiːl] [seɪ] [seɪnt] .
We'll say saint .
出色地 说 圣 .

我们会说是圣人。

[ɔːr] [els] [aɪm] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .
Or else I'm - - the other thing .
或者 别的 我是 - - 这 其他 事物 .

否则我就是——另一回事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .
I think you could be .
我 思考 你 可以 是 .

我认为你可以。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] .
It's not a question about which there is any doubt .
它是 不是 一个 问题 关于 哪个 那里 是 任何 怀疑 .

这不是一个令人怀疑的问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] -
a LITTLE bit of the devil -
一个 小的 少量 的 这 魔鬼 -

一点点魔鬼——

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed]] .
[she shakes her head] .
[她 奶昔 她 头] .

[她摇了摇头]。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [maɪn] .

There's	such	a	lot	of	mine	.
有	这样的	一个	很多	的	矿	.

我有很多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['hæmpərd] [ˌem 'iː] ,

It	has	always	hampered	me	,
它	有	总是	受阻	我	,

它总是阻碍着我，

['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] .

never	being	able	to	hit	the	happy	medium	.
绝不	存在	有能力的	到	打	这	快乐的	中等的	.

永远无法找到一个令人满意的平衡点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] .

It	IS	awkward	.
它	是	尴尬的	.

这确实很尴尬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第4/10页

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] -
I thought I would go on being an angel -
我 想法 我 会 去 在 存在 一个 天使 -

我以为我会继续做天使——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[seɪnt] .
Saint .
圣 .

圣。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[seɪnt] - - [tɪl] - - [wel] ,
Saint - - till - - well ,
圣 - - 直到 - - 出色地 ,

圣蒂尔韦尔，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ['eni] [lɔːŋgər] .
till it became physically impossible to be a saint any longer .
直到 它 成为 身体 不可能的 到 是 一个 圣 任何 更长 .

直到身体上不再可能成为圣人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

['fæni]
FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ,
[she rises ,
[她 上升 ,

[她站起来，

[tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hæf] - ['kɑːmɪk] ,

turns	**to**	**him**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**half**	**-**	**comic**	**,**
转弯	到	他	和	一个	手势	的	一半	-	漫画	,

带着半滑稽的姿态转向他，

[hæf] - ['trædʒɪk] [dɪ'sper]] .

half	**-**	**tragic**	**despair**	**]**	**.**
一半	-	悲惨	绝望	]	.

半悲剧性的绝望。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðen] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**
然后	我	不能	帮助	它	,

那我就没办法了，

[kæn; kən] [aɪ] ?

can	**I**	**?**
能	我	?

我可以嗎?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	**think**	**you're**	**making**	**a**	**mistake**	**.**
我	思考	你是	制作	一个	错误	.

我认为你犯了一个错误。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

An	**explosion**	**will**	**undoubtedly**	**have**	**to**	**take**	**place**	**.**
一个	爆炸	将要	无疑	有	到	拿	地方	.

毫无疑问，爆炸必将发生。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

That	**being**	**so**	**,**
那	存在	所以	,

既然如此，

[ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] ['betər] .

the	**sooner**	**it**	**takes**	**place**	**the**	**better**	**.**
这	很快	它	需要	地方	这	更好的	.

越早越好。

[[hiː; hi] ['raɪzɪz] .]

[	**He**	**rises**	**.**	**]**
[	他	上升	.	]

[他站了起来。]

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

What	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [toʊn] - - [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs]] .

[	she	changes	her	tone	-	-	the	talk	becomes	serious	]	.
[	她	变化	她	语气	-	-	这	讲话	变成	严肃的	]	.

[她改变了语气——谈话变得严肃起来]。

[juːv] [noʊn] ['vəːnən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

You've	known	Vernon	all	his	life	?
你已经	已知	弗农	全部	他的	生活	?

你认识弗农一辈子了?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[noʊ] [wʌn] ['betər] .

No	one	better	.
不	一	更好的	.

没人比我更好。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

I've	known	him	only	as	a	lover	.
我已经	已知	他	仅有的	作为	一个	情人	.

我只知道他是我的情人。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ?

What	sort	of	a	man	is	he	?
什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

他是什么样的人?

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

They	are	looking	straight	into	each	other's	eyes	.
他们	是	寻找	直的	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们直视着对方的眼睛。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] .

A	man	it	pays	to	be	perfectly	frank	with	.
一个	男人	它	支付	到	是	完美	坦率	和	.

对他坦诚相待是值得的。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli] ,
It's a very old family ,
它是 一个 非常 老的 家庭 ,

这是一个非常古老的家族，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[oʊld] !
Old !
老的 !

老的!

[gʊd] [lɔːrd] [noʊ] !
Good Lord no !
好的 主 不 !

老天爷啊，不!

[fɜːrst] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['vɝːnənz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
First Lord Bantock was only Vernon's great - grandfather .
第一的 主 班托克 曾是 仅有的 弗农的 伟大的 - 祖父 .

第一任班托克勋爵只是弗农的曾祖父。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
That is the woman that did it all .
那 是 这 女士 那 做过 它 全部 .

正是这个女人成就了这一切。

[[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpnər] .]
[He is looking at the Hoppner .]
[他 是 寻找 在 这 霍普纳 .]

[他正在看霍普纳。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[gɑːt][ðem; ðəm][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] .
Got them their title .
得到 他们 他们的 标题 .

让他们获得头衔。

[meɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['bæn,tɑk] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Made **the** **name** **of** **Bantock** **of** **importance** **in** **the** **history** **of** **the**
制成 这 姓名 的 班托克 的 重要性 在 这 历史 的 这
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Georges **.**
乔治 .

使得班托克这个名字在乔治家族的历史上具有重要意义。

['klevər] ['wʊmən] .
Clever **woman** **.**
聪明的 女士 .

聪明的女人。

['fæni] [['li:nɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,
FANNY **[** **leaning** **over** **a** **chair** **,**
舢 [倾斜 超过 一个 椅子 ,

范妮 [靠在椅子上，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['leɪdi] ['bæn,tɑk]] .
she **is** **staring** **into** **the** **eyes** **of** **the** **first** **Lady** **Bantock** **]** **.**
她 是 凝视 进入 这 眼睛 的 这 第一的 女士 班托克] .

她正凝视着第一夫人班托克的眼睛。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][gɑ:t][hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əli]
I **wonder** **what** **she** **would** **have** **done** **if** **she** **had** **ever** **got** **herself** **into** **a** **really**
我 想知道 什么 她 会 有 完毕 如果 她 有 曾经 得到 她自己 进入 一个 真的
[fɜ:rst] - [klæs] ['mʌd(ə)l] ?
first **-** **class** **muddle** **?**
第一的 - 班级 混乱 ?

我想知道，如果她真的陷入了极其严重的困境，她会怎么做?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fri:,mæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wʌn] ['θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n] .
One **thing's** **certain** **.**
一 事物 肯定 .

有一件事是肯定的。

[['fæni] [tɜ:rnz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .]
[**Fanny** **turns** **to** **him** **.** **]**
[舢 转弯 到 他 .]

[范妮转向他。]

[ji:d] [hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
She'd **have** **got** **out** **of** **it** **.**
棚 有 得到 出去 的 它 .

她本来可以摆脱这一切的。

['fæni] [[ə'dresiz] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət]] .
FANNY **[** **addresses** **the** **portrait** **]** **.**
舢 [地址 这 肖像] .

范妮 [对着肖像说话]。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tɔ:k] .
I **do** **wish** **you** **could** **talk** **.**
我 做 希望 你 可以 讲话 .

我真希望你能说话。

['vəːnən] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Vernon bursts into the room .
弗农 爆发 进入 这 房间 .

弗农冲进房间。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ] .
He has been riding .
他 有 到过 骑术 .

他一直在骑马。

[hiː; hi] [θroʊz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
He throws aside his hat and stick .
他 投掷 旁边 他的 帽子 和 戳 .

他把帽子和棍子扔到一边。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
Hulloa !
你好 !

哈啰!

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
This is good of you .
这 是 好的 的 你 .

你真好。

[[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .]
[He shakes hands with the Doctor .]
[他 奶昔 双手 和 这 医生 .]

[他与博士握手。]

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
[Without waiting for any reply ,
[没有 等待 为了 任何 回复 ,

[不等任何回复，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['fæni] ,
he goes to Fanny ,
他 去 到 舳 ,

他去找范妮，

['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
kisses her .]
吻 她 .]

吻了她。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] ,
How have you been getting on together ,
如何 有 你 到过 获得 在 一起 ,

你们相处得怎么样?

[juː; jʊ] [tuː] ?
you two ?
你 二 ?

你们兩個?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Has she been talking to you ?
有 她 到过 说 到 你 ?

她和你说过话吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [wel] ?
Doesn't she talk well ?
不 她 讲话 出色地 ?

她不是好好说话吗?

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
what have you been doing to yourself ?
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?

你对自己做了什么?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðɪs] [staɪl] - - [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]] - - [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Jane thought this style - - [with a gesture] - - more appropriate to Lady Bantock .
简 想法 这 风格 - - [和 一个 手势] - - 更多的 合适的 到 女士 班托克 .

简认为这种风格——[做手势]——更适合班托克夫人。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ʌm; əm] !
Um **!**
嗯 !

嗯!

['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] [raɪt] ?
Wonder **if** **she's** **right** **?**
想知道 如果 她是 正确的 ?

不知道她是否正确?

[[tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər]] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
[**To** **the** **Doctor** **]** **What** **do** **you** **think** **?**
[到 这 医生] 什么 做 你 思考 ?

[问医生] 您觉得怎么样?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
I **think** **it** **a** **question** **solely** **for** **Lady** **Bantock** **.**
我 思考 它 一个 问题 仅 为了 女士 班托克 .

我认为这个问题只应该问班托克夫人。

['və:nən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Of **course** **it** **is** **.**
的 课程 它 是 .

当然是。

[[tu:; tə] ['fæni]] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
[**To** **Fanny** **]** **You** **know** **,**
[到 舳] 你 知道 ,

[对范妮说] 你知道,

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
you **mustn't** **let** **them** **dictate** **to** **you** **.**
你 不得 让 他们 听写 到 你 .

你不能让他们对你指手画脚。

[dɪr] ,
Dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的,

[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

好的,

['feɪθf(ə)l] [soʊlz] ,
faithful **souls** **,**
忠实 灵魂 ,

忠诚的灵魂,

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] .

But	they	must	understand	that	you	are	mistress	.
但	他们	必须	理解	那	你	是	情妇	.

但他们必须明白你是情妇。

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns]] .

[	she	seizes	eagerly	at	the	chance	]	.
[	她	逮捕	急切地	在	这	机会	]	.

[她急切地抓住了这个机会]

[juː; jʊ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You	might	mention	it	to	them	,
你	可能	提到	它	到	他们	,

你可以跟他们提一下，

[dɪr] .

dear .

亲爱的 .

亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

It	would	come	so	much	better	from	you	.
它	会	来	所以	很多	更好的	从	你	.

如果你这么做的话，效果会好得多。

['vəːnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[noʊ] ,

No ,

不 ,

不，

[juː; jʊ] .

you .

你 .

你。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They	will	take	more	notice	of	you	.
他们	将要	拿	更多的	注意	的	你	.

他们会更加关注你。

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[aɪ'd][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	so	much	rather	you	did	it	.
ID	所以	很多	相当	你	做过	它	.

我更希望你这么做。

[[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['betər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

[	To	Dr	.	Freemantle	]	Don't	you	think	it	would	come	better	from	him	?
[	到	博士	.	弗里曼特尔	]	不	你	思考	它	会	来	更好的	从	他	?

[对弗里曼特尔博士说] 你不觉得他的做法会更好吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
I'm afraid you'll have to do it yourself .
我是 害怕的 你会 有 到 做 它 你自己 .

恐怕你得自己做这件事了。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] ,
it might hurt them ,
它 可能 伤害 他们 ,

这可能会伤害他们，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
coming from me .
未来 从 我 .

来自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ɪn'grætɪtuːd] .
It would seem like ingratitude .
它 会 似乎 喜欢 忘恩负义 .

这看上去像是忘恩负义。

['mɪsɪz] . ['benɪt] - - [waɪ] ,
Mrs . Bennet - - Why ,
太太 . 贝内特 - - 为什么 ,

班纳特太太——为什么？

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [maɪ]
it wasn't till I began to ask questions that I grasped the fact that she WASN'T my
它 不是 直到 我 开始 到 问 问题 那 我 抓住 这 事实 那 她 不是 我的
['riːəl] ['mʌðər] .
real mother .
真实的 母亲 .

直到我开始问问题时，我才明白她不是我的亲生母亲。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['benɪt] ,
As for old Bennet ,
作为 为了 老的 贝内特 ,

至于老班纳特，

['evər] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] - - [wel] ,
ever since my father died - - well ,
曾经 自从 我的 父亲 死亡 - - 出色地 ,

自从我父亲去世后——嗯，

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I hardly know how I could have got on without him .
我 几乎 知道 如何 我 可以 有 得到 在 没有 他 .

我几乎不知道如果没有他我该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['benɪt] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] ;
It was Charles Bennet that taught me to ride ;
它 曾是 查尔斯 贝内特 那 教授 我 到 骑 ;

查尔斯·班纳特教我骑马；

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['letərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['dʒeɪnz][læp] .
I learned my letters sitting on Jane's lap .
我 学习 我的 信件 坐着 在 简的 膝 .

我坐在简的腿上学习写字母。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Perhaps I had better do it myself .
也许 我 有 更好的 做 它 我 .

也许我最好自己做。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
I'm sure it will be more effective .
我是 当然 它 将要 是 更多的 有效的 .

我确信它会更有效。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .
Of course I shall support you .
的 课程 我 将 支持 你 .

我当然会支持你。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
by **the** **by** **,**
经过 这 经过 ,

顺便说一下，

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I **shan't** **be** **able** **to** **go** **with** **you** **to** **-** **day** **.**
我 不会 是 有能力的 到 去 和 你 到 - 天 .

我今天不能和你一起去。

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[aɪv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
I've **rather** **a** **headache** **.**
我已经 相当 一个 头痛 .

我有点头疼。

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
I'm **so** **sorry** **.**
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɔːl] [raɪt] ,
all **right** **,**
全部 正确的 ,

好的，

[wiːl] [stɑːp][æt; ət] [hoʊm] .
we'll **stop** **at** **home** **.**
出色地 停止 在 家 .

我们就在家里停下来。

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not so very keen about it .
我是 不是 所以 非常 敏锐的 关于 它 .

我对此不太热衷。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
I want you to go ,
我 想 你 到 去 ,

我要你去，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[jʊr; jər] [ænt] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Your aunts are looking forward to it .
你的 姑姑们 是 寻找 向前 到 它 .

你的阿姨们很期待。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I shall get over it all the sooner with everybody out of the way .
我 将 得到 超过 它 全部 这 很快 和 大家 出去 的 这 方式 .

当所有人都离开后，我会更快地克服这一切。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
if you really wish it .
如果 你 真的 希望 它 .

如果你真的希望如此。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl] [stiːl] [ɪn] .
The Misses Wetherell steal in .
这 小姐们 韦瑟雷尔 偷 在 .

韦瑟雷尔小姐们偷偷溜进来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] .
They are dressed for driving .
他们 是 穿着 为了 驾驶 .

他们穿着适合驾驶的衣服。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
They exchange greetings with the Doctor .
他们 交换 问候 和 这 医生 .

他们与医生互相问候。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
You know you promised to obey .
你 知道 你 承诺 到 服从 .

你知道你答应过要服从。

[['tiklz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] .]
[Tickles his nose with a flower .]
[挠痒痒 他的 鼻子 和 一个 花 .]

[用一朵花挠挠他的鼻子。]

['vəːnən] [['læfɪŋ] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər]] .
VERNON [laughing - - to the Doctor] .
弗农 [笑 - - 到 这 医生] .

弗农 [笑着——对医生说]。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ?
You see what it is to be married ?
你 看 什么 它 是 到 是 已婚 ?

你知道结婚意味着什么吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

['veri] ['traɪɪŋ] .
Very trying .
非常 尝试 .

非常努力。

['vəːnən] [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt]] .
VERNON [turning to his aunts] .
弗农 [转弯 到 他的 姑姑们] .

弗农 [转向他的姑妈们]。

['fæni] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
Fanny isn't coming with us .
舢 不是 未来 和 我们 .

范妮不和我们一起去。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] [[tuː; tə] ['fæni]] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL [to Fanny] .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [到 舢] .

年轻的韦瑟雷尔小姐[对范妮说]。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
It's only a headache .
它是 仅有的 一个 头痛 .

这只是有点头疼而已。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .]
[She takes her aside .]
[她 需要 她 旁边 .]

[她把她拉到一边。]

[aɪm] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm rather glad of it .
我是 相当 高兴的 的 它 .

我对此感到很高兴。

[aɪ][wɑːnt][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
I want an excuse for a little time to myself .
我 想 一个 原谅 为了 一个 小的 时间 到 我 .

我想找个借口给自己一点时间。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[its] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .
It's all been so sudden .
它是 全部 到过 所以 突然 .

一切都发生得太突然了。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] - - [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]]
[She kisses her - - then to the room]
[她 吻 她 - - 然后 到 这 房间]

[她吻了她——然后走进房间]

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ə'loʊn] .
She'll be all the better alone .
壳 是 全部 这 更好的 独自的 .

她独自一人会过得更好。

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
We three will go on .
我们 三 将要 去 在 .

我们三个将继续前行。

[[ʃiː; ʃi][nɑːdz][ænd; ənd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .]
[She nods and signs to her sister .]
[她 点头 和 标志 到 她 姐姐 .]

[她向姐姐点点头并示意。]

['fæni] [['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]] .

FANNY	[	kissing	the	Elder	Miss	Wetherell	]	.
舢	[	接吻	这	长老	错过	韦瑟雷尔	]	.

范妮 [亲吻韦瑟雷尔小姐]。

[dəunt][ju:; jʊ][get] ['betɪŋ] .

Don't	you	get	betting	.
不	你	得到	投注	.

你别打赌。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[oʊ][noʊ] ,

Oh	no	,
哦	不	,

哦不，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[wi:; wi]['nevər][du:] .

we	never	do	.
我们	绝不	做	.

我们从来不这么做。

[its] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] ['hɔ:rsɪz] .

It's	just	to	see	the	dear	horses	.
它是	只是	到	看	这	亲爱的	马匹	.

只是为了看看亲爱的马。

[[ʃi:; ʃi][dʒɔɪnz][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

[	She	joins	her	sister	.
[	她	加入	她	姐姐	.

[她和姐姐一起。

[ðeɪ] ['wɪspər] .]

They	whisper	.	]
他们	耳语	.	]

他们低声说着。]

['və:nən] [[tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ]] .

VERNON	[	to	the	Doctor	to	whom	he	has	been	talking	]	.
弗农	[	到	这	医生	到	谁	他	有	到过	说	]	.

弗农 [对正在与他交谈的医生说]。

[kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?

Can	we	give	you	a	lift	?
能	我们	给	你	一个	举起	?

我们可以载您一程吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

you	might	as	far	as	the	Vicarage	.
你	可能	作为	远的	作为	这	牧师住宅	.

你可能要去牧师住宅。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .

Lady	Bantock	.
女士	班托克	.

班托克夫人。

['fæni] [['ʃeɪkɪŋ] [hændz]] .

FANNY	[	shaking	hands	]	.
舢	[	摇晃	双手	]	.

范妮[握手]。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] ?

Sure	you	won't	be	lonely	?
当然	你	惯于	是	孤独	?

你确定你不会感到孤独吗?

['fæni] [[lɑːfs]] .

FANNY	[	laughs	]	.
舢	[	笑声	]	.

范妮[笑]。

[θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zɪst][æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Think	I	can't	exist	an	hour	without	you	?
思考	我	不能	存在	一个	小时	没有	你	?

你认为没有你我一个小时都活不下去吗?

['mɪstər] . [kən'siːtɪd] !

Mr	.	Conceited	!
先生	.	自负	!

自负先生!

['vəːnən] [[lɑːfs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər]] .

VERNON	[	laughs	and	kisses	her	]	.
弗农	[	笑声	和	吻	她	]	.

弗农 [笑着吻了她]。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

来吧。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ænt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]

[	He	takes	the	Doctor	and	his	younger	Aunt	towards	the	door	.	]
[	他	需要	这	医生	和	他的	年轻	阿姨	向	这	门	.	]

[他带着医生和他的小姨子走向门口。]

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[huː] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [læst]] .

[	who	is	following	last	]	.
[	WHO	是	下列的	最后的	]	.

[最后关注的人]

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [frɑːk] .

I	like	you	in	that	frock	.
我	喜欢	你	在	那	连衣裙	.

我喜欢你穿那件连衣裙。

['fæni] [[lɑːfs]] .

FANNY	[	laughs	]	.
舢	[	笑声	]	.

范妮[笑]。

[soʊ][glæd] .

So	glad	.
所以	高兴的	.

太高兴了。

[its] ['ɜːrnɪst] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði][fairz] ,

It's	Ernest	who	attends	to	the	fires	,
它是	欧内斯特	WHO	参加	到	这	火灾	,

负责照看火的是欧内斯特，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

不是吗?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	wish	you'd	send	him	up	.
我	希望	你会	发送	他	向上	.

我希望你能派他上来。

[[æt; ət] [dɔːr] - - [kɔːlz] ['æftər][ðem; ðəm]]
[At door - - calls after them]
[在 门 - - 呼叫 后 他们]

[在门口——在他们身后喊道]

[hoʊp] [juːl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] !
Hope you'll all enjoy yourselves !
希望 你会 全部 享受 你们自己 !

希望大家玩得开心!

['vəːnən] [[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns]] .
VERNON [from the distance] .
弗农 [从 这 距离] .

弗农 [从远处]。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['faɪvər] .
I shall put you on a fiver .
我 将 放 你 在 一个 五英镑 .

我会给你五英镑。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] .
Mind it wins .
头脑 它 胜利 .

介意它赢了。

[[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [ə; eɪ]['moʊmənt] - - [kləuziz] [dɔːr] ,
[She listens a moment - - closes door ,
[她 听着 一个 片刻 - - 关闭 门 ,

[她听了一会儿——关上了门,

[kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [desk] ,
comes back to desk ,
来 后退 到 桌子 ,

回到办公桌,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['brædʃɔː] .]
and takes a Bradshaw .]
和 需要 一个 布拉德肖 .]

并采取了布拉德肖。]

[faɪv] - [sɪks] - [θriː] - - [faɪv] - [sɪks] - [θriː] .
Five - six - three - - five - six - three .
五 - 六 - 三 - - 五 - 六 - 三 .

五六三——五六三。

[[faindz][peɪdʒ] .]
[Finds page .]
[发现 页 .]

[找到页面。]

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,
St . Pancras ,
英石 . 潘克拉斯 ,

圣潘克拉斯

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
eight o'clock .
八 点钟 .

八点钟。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

['stæmfərd] , - . - .
Stamford , 10 . 45 .
斯坦福德 , - . - .

斯坦福，10.45。

[liːv] ['stæmfərd] - - [['ɜːrnɪst] [hæz; həz] ['entərd] .]
Leave Stamford - - [Ernest has entered .]
离开 斯坦福德 - - [欧内斯特 有 进入 .]

离开斯坦福德——[欧内斯特进来了。]

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Is that you ,
是 那 你 ,

那是你吗，

['ɜːrnɪst] ?
Ernest ?
欧内斯特 ?

欧内斯特?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Shut the door .
关闭 这 门 .

把门关上。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [læst] [naɪt] ,
Sure it went off last night ,
当然 它 去 离开 最后的 夜晚 ,

当然它昨晚就响了，

[ðæt] ['telɪgræm] ?
that telegram ?
那 电报 ?

那封电报?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kætʃ] [ðæt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
If he doesn't catch that eight o'clock ,
如果 他 不 抓住 那 八 点钟 ,

如果他没赶上八点钟，

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɪr] [tɪl] ['nɪrli] [fɔːr] .
he can't get here till nearly four .
他 不能 得到 这里 直到 几乎 四 .

他要到快四点才能到这里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkwərd] .
That will be awkward .
那 将要 是 尴尬的 .

那会很尴尬。

[[tuː; tə] ['ɜːrnɪst]] [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
[To Ernest] What time is it now ?
[到 欧内斯特] 什么 时间 是 它 现在 ?

[对欧内斯特说] 现在几点了?

['ɜːrnɪst] [[lʊks] [æt; ət] [klɑːk]] .
ERNEST [looks at clock] .
欧内斯特 [看起来 在 钟] .

欧内斯特 [看着钟]。

['twenti] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] .
Twenty past eleven .
二十 过去的 十一 .

十一点二十分。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
If he does ,
如果 他 做 ,

如果他这么做了，

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [twelv] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
he'll be here about twelve - - I believe I'll go and meet him .
地狱 是 这里 关于 十二 - - 我 相信 患病的 去 和 见面 他 .

他大约十二点会到这里——我想我会去见他。

[kʊd; kəd] [aɪ] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?
Could I get out without being seen ?
可以 我 得到 出去 没有 存在 已见 ?

我能不被人发现地出去吗?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

You'll	**have**	**to**	**pass**	**the**	**lodge**	**.**
你会	有	到	经过	这	小屋	.

你必须经过小屋。

['fæni] .

FANNY	**.**
舳	.

舳。

[huːz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [naʊ] ?

Who's	**at**	**the**	**lodge**	**now**	**?**
谁是	在	这	小屋	现在	?

现在谁在旅馆?

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	**.**
欧内斯特	.

欧内斯特。

['mʌðər] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

['fæni] .

FANNY	**.**
舳	.

舳。

[dæm] !

Damn	**!**
该死	!

该死!

['benɪt] [hæz; həz] ['entərd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [drɔːn] [nɪr] .

Bennet	**has**	**entered**	**unnoticed**	**and**	**drawn**	**near**	**.**
贝内特	有	进入	未被察觉	和	绘制	靠近	.

班纳特悄悄地走了进来，并走近了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

At	**this**	**point**	**from**	**behind**	**,**
在	这	观点	从	在后面	,

这时从后面，

[hiː; hi][bɑːksɪz] ['ɜːnəsts] [ɪrz] .

he	**boxes**	**Ernest's**	**ears**	**.**
他	盒子	欧内斯特的	耳朵	.

他打了欧内斯特一记耳光。

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	**.**
欧内斯特	.

欧内斯特。

[hɪr] ,

Here	**,**
这里	,

这里，

['stedi] !

steady	**!**
稳定的	!

稳定的!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [fə'gets] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
On the occasions when your cousin forgets her position ,
在 这 场合 什么时候 你的 表哥 忘记了 她 位置 ,

当你的表妹忘记了自己的位置时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you will remember it and remind her of it .
你 将要 记住 它 和 提醒 她 的 它 .

你会记住它并提醒她。

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[['ɜːrnɪst] ,
[Ernest ,
[欧内斯特 ,

[欧内斯特，

['klʌmzɪli] [æz; əz]['evər] ,
clumsily as ever ,
笨拙地 作为 曾经 ,

像往常一样笨拙，

" [gets] [aʊt] . "] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [kɔːld] [huː] ,
" gets out . "] A sort of person has called who ,
" 获得 出去 . "] 一个 种类 的 人 有 称为 WHO ,

“出去。”] 有一种人叫他，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
according to his own account ,
根据 到 他的 自己的 帐户 ,

根据他自己的说法，

" ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" happened to be passing this way ,
" 发生 到 是 通过 这 方式 ,

“碰巧路过这里，

" [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" and would like to see you .
" 和 会 喜欢 到 看 你 .

“并希望见到你。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['brædʃɔː] - - [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .] [tuː; tə] [siː]
[who has been trying to hide the Bradshaw - - with affected surprise .] To see
[WHO 有 到过 尝试 到 隐藏 这 布拉德肖 - - 和 做作的 惊喜 .] 到 看
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

[他一直试图隐藏布拉德肖——假装惊讶。] 来看我！

['benɪt]
BENNET
班纳特

班尼特

[['draɪli]] .
[drily] .
[干巴巴地] .

[干巴巴地]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
I thought you would be surprised .
我 想法 你 会 是 惊讶 .

我以为你会感到惊讶。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] - - ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - .
He claims to be an old friend of yours - - Mr . George Newte .
他 索赔 到 是 一个 老的 朋友 的 你的 - - 先生 . 乔治 - .

他自称是您的老朋友——乔治·纽特先生。

['fæni] [[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]] .
FANNY [still keeping it up] .
舢 [仍然 保持 它 向上] .

范妮 [仍然保持着这种状态]。

[dʒɔːrdʒ] - !
George Newte !
乔治 - !

乔治·纽特!

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ɑː] ,
Of course - - ah ,
的 课程 - - 啊 ,

当然——啊,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Do you mind showing him up ?
做 你 头脑 显示 他 向上 ?

你介意让他露面吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
I thought I would let you know he had arrived ,
我 想法 我 会 让 你 知道 他 有 到达的 ,

我想让你知道他已经到了,

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
in case you might be getting anxious about him .
在 案件 你 可能 是 获得 焦虑的 关于 他 .

以免你对他感到焦虑。

[aɪ] [prə'poʊz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	propose	giving	him	a	glass	of	beer	and	sending	him	away	again	.
我	提出	给予	他	一个	玻璃	的	啤酒	和	发送	他	离开	再次	.

我建议给他一杯啤酒，然后再送他走。

['fæni] [[flers] [ʌp]] .

FANNY	[	flares	up	]	.
舢	[	信号弹	向上	]	.

范妮 [怒火中烧]。

[lʊk] [hɪr] ,

Look	here	,
看	这里	,

看这里，

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

叔叔，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

you	and	I	have	got	to	understand	one	another	.
你	和	我	有	得到	到	理解	一	其他	.

你和我必须互相理解。

[aɪ] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['bulid] [maɪ'self] - - [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət]

I	may	put	up	with	being	bullied	myself	-	-	if	I	can't	see	any	help	for	it	-	-	but
我	可能	放	向上	和	存在	被欺凌	我	-	-	如果	我	不能	看	任何	帮助	为了	它	-	-	但

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][maɪ] [frendz] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] .

I'm	not	going	to	stand	my	friends	being	insulted	.
我是	不是	去	到	站立	我的	朋友们	存在	受辱	.

如果我无法得到任何帮助，我可能会忍受自己被欺负，但我不会忍受我的朋友被侮辱。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] ['mɪstər] . - [ʌp] [hɪr] .

You	show	Mr	.	Newte	up	here	.
你	展示	先生	.	-	向上	这里	.

你带纽特先生上来这里。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .

A	silence	.
一个	沉默	.

一片寂静。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['vɪzɪt] .

I	shall	deem	it	my	duty	to	inform	his	lordship	of	Mr	.	Newte's	visit	.
我	将	认为	它	我的	责任	到	通知	他的	领主	的	先生	.	-	访问	.

我认为我有责任向勋爵通报纽特先生的来访。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] .

There	will	be	no	need	to	.
那里	将要	是	不	需要	到	.

没有必要。

['mɪstər] . - ,
Mr . Newte ,
先生 . - ,

纽特先生，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [pər'mɪt] ,
if his arrangements permit ,
如果 他的 安排 允许 ,

如果他的安排允许，

[wɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
will be staying to dinner .
将要 是 入住 到 晚餐 .

将会留下来吃晚饭。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] .
we shall see about .
我们 将 看 关于 .

我们将拭目以待。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɔːr]] .
[following him to door] .
[下列的 他 到 门] .

[跟着他到门口]。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm][gɑːt] ['redi] [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] .
And tell them I shall want the best bedroom got ready in case Mr .
和 告诉 他们 我 将 想 这 最好的 卧室 得到 准备好 在 案件 先生 .
- [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
Newte is able to stay the night .
- 是 有能力的 到 停留 这 夜晚 .

告诉他们我会准备好最好的卧室，以便纽特先生可以留下来过夜。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've done it .
我已经 完毕 它 .

我已经做完了。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][pi'ænoʊ] ,
[She goes to piano ,
[她 去 到 钢琴 ,

[她去弹钢琴，

['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['meri] ['wɪdoʊ] [wɔːlts] ,
dashes into the " Merry Widow Waltz ,
破折号 进入 这 " 欢乐 寡妇 华尔兹 ,

冲进“风流寡妇圆舞曲”，

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ˌɪnə'proʊpriət] [bʌt; bət] [wel] - [noʊn] ['meləDi] ,
" or some other equally inappropriate but well - known melody ,
" 或者 一些 其他 同样地 不当 但 出色地 - 已知 旋律 ,

”或其他同样不合适但众所周知的旋律，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['entərz] - ,
and then there enters Newte ,
和 然后 那里 进入 - ,

然后纽特进来了，

[ʃoʊn] [ɪn][baɪ] ['benɪt] .
shown in by Bennet .
所示 在 经过 贝内特 .

由 Bennet 展示。

- [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
Newte is a cheerful person ,
- 是 一个 快乐 人 ,

纽特是个开朗的人，

[ə'træktɪvli] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bʊkmeɪkər] .
attractively dressed in clothes suggestive of a successful bookmaker .
吸引人 穿着 在 衣服 暗示性的 的 一个 成功的 博彩公司 .

穿着引人注目的衣服，让人联想到一位成功的博彩商。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [waɪt] [pɑːt][hæt][ænd; ənd] ['tæsld] [keɪn] .
He carries a white pot hat and tasselled cane .
他 携带 一个 白色的 锅 帽子 和 带流苏的 甘蔗 .

他戴着一顶白色圆顶礼帽，手持一根带流苏的手杖。

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
His gloves are large and bright .
他的 手套 是 大的 和 明亮的 .

他的手套又大又亮。

[hiː; hi][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sɪ'gɑːr] .]
He is smoking an enormous cigar .]
他 是 吸烟 一个 巨大的 雪茄 .]

他正在抽一支巨大的雪茄。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

['mɪstər] . - .
Mr . Newte .
先生 . - .

纽特先生。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [griːts] [hɪm; ɪm] .
[she springs up and greets him .
[她 弹簧 向上 和 问候 他 .

[她跳起来向他打招呼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [gʊd] [frendz]] .
They are evidently good friends] .
他们 是 显然 好的 朋友们] .

他们显然是好朋友。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ,
Hulloa ,
你好 ,

哈罗啊，

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治！

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ,
Hulloa ,
你好 ,

哈罗啊，

[fæn] - - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
Fan - - I beg your pardon ,
扇子 - - 我 求 你的 赦免 ,

范——请原谅，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Lady Bantock .
女士 班托克 .

班托克夫人。

[[lɑːfs] .] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] -
[Laughs .] Was just passing this way -
[笑声 .] 曾是 只是 通过 这 方式 -

[笑] 刚好路过这里——

['fæni]
FANNY
舢

舢

[['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt]] .
[cutting him short] .
[切割 他 短的] .

[打断他的话]。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .
So nice of you to call .
所以 好的 的 你 到 称呼 .

非常感谢您打电话来。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] - - [[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['benɪt] ;

I	said	to	myself	-	-	[	His	eye	catches	Bennet	;
我	说	到	我	-	-	[	他的	眼睛	捕获物	贝内特	;

我对自己说——[他的目光落在了班纳特身上；

[hiː; hi]['stɑːps] .]

he	stops	.	]
他	停止	.	]

他停了下来。]

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[[hiː; hi] ['gɪvz] ['benɪt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,

[	He	gives	Bennet	his	hat	and	stick	,
[	他	给予	贝内特	他的	帽子	和	戳	,

[他把帽子和手杖递给班纳特，

[bʌt; bət] ['benɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .

but	Bennet	does	not	seem	satisfied	.
但	贝内特	做	不是	似乎	使满意	.

但班纳特似乎并不满意。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [treɪ] .

He	has	taken	from	the	table	a	small	china	tray	.
他	有	已采取	从	这	桌子	一个	小的	中国	托盘	.

他从桌子上拿了一个小瓷盘。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ,

This	he	is	holding	out	to	Newte	,
这	他	是	保持	出去	到	-	,

他向纽特展示了这一点，

['evɪdəntli] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

evidently	for	Newte	to	put	something	in	it	.
显然	为了	-	到	放	某物	在	它	.

显然纽特要往里面放点东西。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但什么?

- [ɪz] ['pʌz(ə)ld] ,

Newte	is	puzzled	,
-	是	困惑	,

纽特感到困惑，

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['fæni] .

he	glances	at	Fanny	.
他	眼神	在	舳	.

他看了一眼范妮。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [straɪks] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɪp] ['benɪt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

The	idea	strikes	him	that	perhaps	it	is	a	tip	Bennet	is	waiting	for	.
这	主意	罢工	他	那	也许	它	是	一个	提示	贝内特	是	等待	为了	.

他突然想到，这也许就是班纳特正在等待的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] ,
It seems odd ,
它 似乎 奇怪的 ,

这看起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] - - [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .]
but if it be the custom - - he puts his hand to his trousers pocket .]
但 如果 它 是 这 风俗 - - 他 放置 他的 手 到 他的 裤子 口袋 .]

但如果这是习俗的话——他就会把手伸进裤子口袋。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .
The smoking - room is on the ground - floor .
这 吸烟 - 房间 是 在 这 地面 - 地面 .

吸烟室位于底楼。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[maɪ][sɪ'gɑːr] .
my cigar .
我的 雪茄 .

我的雪茄。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
I couldn't understand .
我 不能 理解 .

我不明白。

[[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] - - [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .]
[He puts it on the tray - - breaks into a laugh .]
[他 放置 它 在 这 托盘 - - 休息 进入 一个 笑 .]

[他把它放在托盘上——突然大笑起来。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
Her ladyship is suffering from a headache .
她 夫人 是 痛苦 从 一个 头痛 .

夫人正遭受头痛的困扰。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɔistərəsnis] .
If I might suggest - - a little less boisterousness .
如果 我 可能 建议 - - 一个 小的 较少的 喧闹 .

如果我可以建议的话——少一点喧闹。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt]] .
[he watches him out] .
[他 手表 他 出去] .

[他注视着他]。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[jʊr; jər] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɜ-lənz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['friːzər] !
your Lord Chamberlain's a bit of a freezer !
你的 主 张伯伦的 一个 少量 的 一个 冰箱 !

你的宫务大臣有点冷酷无情!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] . ['wɒnts] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Yes . Wants hanging out in the sun .
是的 . 想要 绞刑 出去 在 这 太阳 .

是的。想晒晒太阳。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ?
How did you manage to get here so early ?
如何 做过 你 管理 到 得到 这里 所以 早期的 ?

你怎么这么早就到这里了?

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] .]
[She sits .]
[她 坐着 .]

[她坐下。]

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jʊr; jər] ['telɪgræm] ['ræðər] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
your telegram rather upset me .
你的 电报 相当 沮丧的 我 .

你的电报让我很不高兴。

[aɪ] [θɔːt] - - [kə'rekt] ['etɪkət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] ,
I thought - - correct etiquette for me to sit down here ,
我 想法 - - 正确的 礼仪 为了 我 到 坐 向下 这里 ,

我想——坐在这里才是正确的礼仪，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[gɑːt] [ɪ'nʌf] [nuː] [trɪks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] .
Got enough new tricks of my own to learn .
得到 足够的 新的 技巧 的 我的 自己的 到 学习 .

我自己有足够多的新技巧需要学习。

[[lɑːfs] .] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ,
[Laughs .] Should chance it ,
[笑声 .] 应该 机会 它 ,

[笑] 应该冒险，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你的话。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [kɔːrt] .
Such a long time since I was at Court .
这样的 一个 长的 时间 自从 我 曾是 在 法庭 .

我已经很久没有去过宫廷了。

[[hiː; hi][sɪts] .]
[He sits .]
[他 坐着 .]

[他坐下。]

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I was up at five o'clock this morning .
我 曾是 向上 在 五 点钟 这 早晨 .

我今天早上五点就起床了。

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] !
you **poor** **fellow** **!**
你 贫穷的 同伴 !

你这个可怜的家伙!

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] ['meltən] ,
Caught **the** **first** **train** **to** **Melton** **,**
捕捉 这 第一的 火车 到 梅尔顿 ,

赶上第一班去梅尔顿的火车，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][baɪ][kɑːrt] .
and **came** **on** **by** **cart** **.**
和 来了 在 经过 大车 .

然后乘着马车来了。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's **the** **trouble** **?**
是什么 这 麻烦 ?

有什么问题?

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
A **good** **deal** **.**
一个 好的 交易 .

很划算。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæriŋ] ?
Why **didn't** **you** **tell** **me** **what** **I** **was** **marrying** **?**
为什么 没有 你 告诉 我 什么 我 曾是 结婚 ?

你为什么不告诉我我要嫁给谁?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[aɪ][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做到了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
I **told** **you** **that** **he** **was** **a** **gentleman** **;**
我 讲述 你 那 他 曾是 一个 绅士 ;

我告诉过你他是一位绅士;

[ðæt] [hiː; hi] -
that **he** **-**
那 他 -

他——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] ?
Why didn't you tell me that he was Lord Bantock ?
为什么 没有 你 告诉 我 那 他 曾是 主 班托克 ?

你为什么不告诉我他是班托克勋爵?

[juː; jʊ] [nuː] ,
You knew ,
你 知道 ,

你知道,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

不是吗?

-
NEWTE
-

纽特

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] ['wʌrɪs] [ə'hed]] .
[begins to see worries ahead] .
[开始 到 看 担忧 前方] .

[开始看到未来的担忧]。

[kɑːnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] - - [kæn; kən]
Can't object to my putting a cigar in my mouth if I don't light it - - can
不能 目的 到 我的 推杆 一个 雪茄 在 我的 嘴 如果 我 不 光 它 - - 能
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

如果我不点燃雪茄,他就不会反对我把雪茄放进嘴里——可以吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] - - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .
light it - - anything you like that will help you to get along .
光 它 - - 任何事物 你 喜欢 那 将要 帮助 你 到 得到 沿着 .

点燃它——任何你喜欢的、能帮助你相处的东西。

-
NEWTE
-

纽特

[[baɪts] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
[bites the end off the cigar and puts it between his teeth .
[咬 这 结尾 离开 这 雪茄 和 放置 它 之间 他的 牙齿 .

[咬掉雪茄末端并将其放在牙齿之间。

[ðɪs] ['hɛlps] [hɪm; ɪm]] .
This helps him] .
这 帮助 他] .

这对他有帮助。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - - [nɑːt] [ə'fɪʃəli] .
I didn't know - - not officially .
我 没有 知道 - - 不是 官方 .

我不知道——不是官方消息。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - - " [nɑːt] [ə'fɪʃəli] " ?
What do you mean - - " not officially " ?
什么 做 你 意思是 - - " 不是 官方 " ?

“非官方”是什么意思?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 .

他从来没有告诉过我。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
He never told you ANYTHING - - for the matter of that .
他 绝不 讲述 你 任何事物 - - 为了 这 事情 的 那 .

就此而言，他从来没有告诉过你任何事情。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I understood you had found out everything for yourself .
我 理解 你 有 成立 出去 一切 为了 你自己 .

我知道你已经自己发现了一切。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
and one of the things I found out was that he didn't WANT you to know .
和 一 的 这 事物 我 成立 出去 曾是 那 他 没有 想 你 到 知道 .

我发现的一件事是他不想让你知道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
I could see his little game .
我 可以 看 他的 小的 游戏 .

我看透了他的小把戏。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['b\\:li] [feɪk] .
Wanted to play the Lord Burleigh fake .
通缉 到 玩 这 主 伯利 伪造的 .

想扮演伯利勋爵假人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrm] ?
what was the harm ?
什么 曾是 这 伤害 ?

有什么危害?

['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Didn't make any difference to you !
没有 制作 任何 不同之处 到 你 !

对你来说没什么区别!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Didn't make any difference to me !
没有 制作 任何 不同之处 到 我 !

对我来说没什么区别!

[[dʒʌmps][ʌp] .]
[Jumps up .]
[跳跃 向上 .]

[跳起来。]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ?
Do you know what I've done ?
做 你 知道 什么 我已经 完毕 ?

你知道我做了什么吗?

['mærid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [kiːps] ['twenti] - [θriː] ['sɜːrvənt] ,
Married into a family that keeps twenty - three servants ,
已婚 进入 一个 家庭 那 保持 二十 - 三 仆人 ,

嫁入一个有二十三个仆人的家庭，

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
every blessed one of whom is a near relation of my own .
每一个 蒙福 一 的 谁 是 一个 靠近 关系 的 我的 自己的 .

其中每一个受祝福的人都是我的近亲。

[[hiː; hi][sɪts] ['pærəlaɪzd] .
[He sits paralysed .
[他 坐着 瘫痪 .

[他瘫坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] .]
She goes on .]
她 去 在 .]

她继续说道。]

[ðæt] [bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld] [aʊl] - - [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]] - - [ðæt] ['wɑːntɪd]

That	bald	-	headed	old	owl	-	-	[	with	a	wave	towards	the	door	]	-	-	that	wanted
那	秃	-	标题	老的	猫头鹰	-	-	[	和	一个	海浪	向	这	门	]	-	-	那	通缉

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] - - [ðæts] [maɪ]

to	send	you	off	with	a	glass	of	beer	and	a	flea	in	your	ear	-	-	that's	my
到	发送	你	离开	和	一个	玻璃	的	啤酒	和	一个	跳蚤	在	你的	耳朵	-	-	那就是	我的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

那只秃头老猫头鹰——[向门口挥了挥手]——想用一杯啤酒和一只跳蚤送你离开——那是我叔叔。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] [ænt] [ə'miljə] .

The	woman	that	opened	the	lodge	gate	for	you	is	my	Aunt	Amelia	.
这	女士	那	打开	这	小屋	门	为了	你	是	我的	阿姨	阿米莉亚	.

为你打开小屋大门的女人是我的阿米莉亚姨妈。

[ðə; ði] ['kærəti] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['sɪmiən]

The	carroty	-	headed	young	man	that	answered	the	door	to	you	is	my	cousin	Simeon
这	胡萝卜味	-	标题	年轻的	男人	那	回答	这	门	到	你	是	我的	表哥	西蒙

.

:
.

给你开门的那个红头发的年轻人是我的表弟西缅。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	always	used	to	insist	on	kissing	me	.
他	总是	用过的	到	坚持	在	接吻	我	.

他总是坚持要吻我。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I'm	expecting	him	to	begin	again	.
我是	期待	他	到	开始	再次	.

我期待他重新开始。

[maɪ] " ['leɪdiːz] " [meɪd] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

My	"	lady's	"	maid	is	my	cousin	Jane	.
我的	"	女士的	"	女佣	是	我的	表哥	简	.

我的“女仆”是我的表妹简。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [drest] [laɪk] [ðɪs] !

That's	why	I'm	dressed	like	this	!
那就是	为什么	我是	穿着	喜欢	这	!

这就是我穿成这样的原因!

[maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['dresmeɪkər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] "

My	own	clothes	have	been	packed	off	to	the	local	dressmaker	to	be	made	"
我的	自己的	衣服	有	到过	包装	离开	到	这	当地的	裁缝	到	是	制成	"

['diːsnt] .

decent	.
体面的	.

我自己的衣服已被送到当地的裁缝那里去改得“体面”。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时,

[ðeɪv] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .

they've	dug	up	the	family	vault	to	find	something	for	me	to	go	on	with	.
他们有	挖	向上	这	家庭	金库	到	寻找	某物	为了	我	到	去	在	和	.

他们挖开了家族墓穴，为我寻找一些可以继续使用的东西。

[[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

[	He	has	been	fumbling	in	all	his	pockets	for	matches	.
[	他	有	到过	笨拙	在	全部	他的	口袋	为了	比赛	.

[他一直在口袋里翻找火柴。

[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

She	snatches	a	box	from	somewhere	and	flings	it	to	him	.]
她	抢夺	一个	盒子	从	某处	和	投掷	它	到	他	.]

她不知从哪里抓起一个盒子扔给了他。]

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

For	Heaven's	sake	light	it	!
为了	天	清酒	光	它	!

看在上帝的份上，点亮它吧!

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ster] .

you'll	be	able	to	do	something	else	than	stare	.
你会	是	有能力的	到	做	某物	别的	比	盯	.

除了盯着看，你还可以做点别的事情。

[aɪ][hæv; həv]['klærət][ænd; ənd]['wɔːtər] - - [mɪkst] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] .

I	have	claret	and	water	-	-	mixed	-	-	with	my	dinner	.
我	有	红酒	和	水	-	-	混合	-	-	和	我的	晚餐	.

我的晚餐是红葡萄酒和水混合的。

['ʌŋk(ə)l] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Uncle	pours	it	out	for	me	.
叔叔	倾倒	它	出去	为了	我	.

叔叔给我倒了酒。

[ðeɪv] [lɔkt] [ʌp][maɪ] [sɪgə'rets] .

They've	locked	up	my	cigarettes	.
他们有	已锁定	向上	我的	香烟	.

他们把我的香烟锁起来了。

[ænt] [suː'zænə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [prerz] .

Aunt	Susannah	is	coming	in	to	-	morrow	morning	to	hear	me	say	my	prayers	.
阿姨	苏珊娜	是	未来	在	到	-	明天	早晨	到	听到	我	说	我的	祈祷	.

苏珊娜阿姨明天早上会来听我祈祷。

['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ'self] .

Doesn't	trust	me	by	myself	.
不	相信	我	经过	我	.

不相信我一个人。

[θɪŋks] [aɪl] [skɪp][ðem; ðəm] .

Thinks	I'll	skip	them	.
思考	患病的	跳过	他们	.

我想我会跳过它们。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hɪr] .

She's	the	housekeeper	here	.
她是	这	管家	这里	.

她是这里的管家。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] ,
I've got to know them by heart before I go to bed to - night ,
我已经 得到 到 知道 他们 经过 心 前 我 去 到 床 到 - 夜晚 ,

今晚睡觉前我必须把它们背下来，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ˌmɪsˈleɪd][ðem; ðəm] .
and now I've mislaid them .
和 现在 我已经 遗失 他们 .

现在我把它们放错了地方。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] - - [hʌnts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .]
[She goes to the desk - - hunts for them .]
[她 去 到 这 桌子 - - 狩猎 为了 他们 .]

[她走到桌子前寻找它们。]

- [[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][sɪˈgɑːr] ,
NEWTE [having lighted his eternal cigar ,
- [拥有 照明 他的 永恒 雪茄 ,

纽特 [点燃了他那支永恒的雪茄，

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]] .
he can begin to think] .
他 能 开始 到 思考] .

他就可以开始思考了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] -
But why should THEY -
但 为什么 应该 他们 -

但他们为什么要——

[ˈfæni]
FANNY
舢

舢

[[stɪl] [æt; ət] [desk]] .
[still at desk] .
[仍然 在 桌子] .

[仍在办公桌前]。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ðæt] [sɔːrt] .
Because they're that sort .
因为 它们是 那 种类 .

因为他们就是那种人。

[ðeɪ] [ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [θɪŋ] - - [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns]
They honestly think they are doing the right and proper thing - - that Providence
他们 诚实地 思考 他们 是 正在做 这 正确的 和 恰当的 事物 - - 那 普罗维登斯
[hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɔːl]
has put it into their hands to turn me out a passable substitute for all
有 放 它 进入 他们的 双手 到 转动 我 出去 一个 及格 代替 为了 全部
[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈbænˌtɑk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
a Lady Bantock should be ;
一个 女士 班托克 应该 是 ;

他们真诚地认为他们所做的事情是正确的、恰当的——上帝赋予了他们这样的权力，让我成为班托克夫人的合格替代者；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,
so far as I can understand ,
所以 远的 作为 我 能 理解 ,

据我所知，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['gʊdi] - [tuː] - [ʃuːz] .
is something between the late lamented Queen Victoria and Goody - Two - Shoes .
是 某物 之间 这 晚的 哀叹 女王 维多利亚 和 古迪 - 二 - 鞋 .

是已故维多利亚女王和假正经人士之间的一种形象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,
They are the people that I ran away from ,
他们 是 这 人们 那 我 跑 离开 从 ,

他们是我逃离的人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
the people I've told you about ,
这 人们 我已经 讲述 你 关于 ,

我跟你说过的人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] ['evər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] .
the people I've always said I'd rather starve than ever go back to .
这 人们 我已经 总是 说 ID 相当 饿死 比 曾经 去 后退 到 .

我经常说我宁愿饿死也不愿回去见那些人。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And here I am ,
和 这里 我 是 ,

我在这里，

[plʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] - - [fɔːr; fər][laɪf] !
plumped down in the midst of them again - - for life !
丰满的 向下 在 这 中间 的 他们 再次 - - 为了 生活 !

再次跌倒在他们中间——为了生命!

[[həu'nɔːriə] ['benɪt] ,
[Honoria Bennet ,
[霍诺里亚 贝内特 ,

[霍诺莉亚·班纳特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第5/10页

[ðə; ði] " [stɪl] - [ruːm] " [meɪd] ,
the " still - room " maid ,
这 " 仍然 - 房间 " 女佣 ,

“静室”女仆，

[hæz; həz] ['entərd] .
has entered .
有 进入 .

已进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɜːrt] [jʌŋ] [mɪŋks][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fæniz] [oʊn][eɪdʒ] .]
She is a pert young minx of about Fanny's own age .]
她 是 一个 活泼 年轻的 minx 的 关于 芬妮的 自己的 年龄 .]

她是一个和范妮年龄相仿的活泼的年轻女孩。]

[wʌt] [ɪz][ɪz] ?
What is is ?
什么 是 是 ?

是啥?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

它是什么?

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θruː] .
Merely passing through .
仅仅 通过 通过 .

只是路过。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
Sorry to have excited your ladyship .
对不起 到 有 兴奋的 你的 夫人 .

很抱歉打扰了夫人。

[[goʊz]['ɪntuː] ['dresɪŋ] - [ruːm] .]
[Goes into dressing - room .]
[去 进入 敷料 - 房间 .]

[走进更衣室。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[maɪ]['kʌz(ə)n][həu'nɔːriə] .
My cousin Honoria .
我的 表哥 霍诺里亚 .

我的表妹霍诺里亚。

[ðeɪv] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

They've	sent	her	up	to	keep	an	eye	upon	me	.
他们有	发送	她	向上	到	保持	一个	眼睛	之上	我	.

他们派她来监视我。

['lɪt(ə)l] [kæt] !

Little	cat	!
小的	猫	!

小猫咪!

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

[	She	takes	her	handkerchief	,
[	她	需要	她	手帕	,

[她拿出手帕，

[dreɪps] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .]

drapes	it	over	the	keyhole	of	the	dressing	-	room	door	.	]
窗帘	它	超过	这	锁孔	的	这	敷料	-	房间	门	.	]

把它挂在更衣室门的钥匙孔上。]

-

NEWTE

-

纽特

[[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [həu'nɔːriə] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr]

[	at	sight	of	Honoria	he	has	jumped	up	and	hastily	hidden	his	cigar
[	在	视线	的	霍诺里亚	他	有	跳了起来	向上	和	草草	隐	他的	雪茄

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]] .

behind	him	]	.
在后面	他	]	.

[一看到霍诺丽亚，他就跳了起来，急忙把雪茄藏在身后]。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [tʃer]] .

[	she	seats	herself	and	suggests	to	him	the	writing	-	chair	]	.
[	她	座位	她自己	和	建议	到	他	这	写作	-	椅子	]	.

[她坐下来并向他推荐写字椅]。

[hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] - - [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] - - [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] ['vəːnən] .

Hear	from	you	-	-	first	of	all	-	-	exactly	what	you	told	Vernon	.
听到	从	你	-	-	第一的	的	全部	-	-	确切地	什么	你	讲述	弗农	.

首先，听听你对弗农说了什么。

-

NEWTE

-

纽特

[['sɪtɪŋ]] .

[	sitting	]	.
[	坐着	]	.

[坐着]。

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
About **you** **?**
关于 你 ?

关于你?

['fæni] [[nɑːdz]] .
FANNY **[** **nods** **]** **.**
舢 [点头] .

范妮[点头]。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] - - [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
About **me** **-** **-** **and** **my** **family** **.**
关于 我 - - 和 我的 家庭 .

关于我和我的家人。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[wel] - - ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
Well **-** **-** **couldn't** **tell** **him** **much** **,**
出色地 - - 不能 告诉 他 很多 ,

嗯——不能告诉他太多，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
Wasn't **much** **to** **tell** **.**
不是 很多 到 告诉 .

没什么可说的。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [tel] .
I **want** **what** **you** **did** **tell** **.**
我 想 什么 你 做过 告诉 .

我想要你告诉我的事情。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
I **told** **him** **that** **your** **late** **father** **was** **a** **musician** **.**
我 讲述 他 那 你的 晚的 父亲 曾是 一个 音乐家 .

我告诉他，你已故的父亲是一位音乐家。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Had been unfortunate .
有 到过 不幸 .

真是不幸。

['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] .
Didn't go into particulars .
没有 去 进入 细节 .

没有深入细节。

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Didn't seem to be any need for it .
没有 似乎 到 是 任何 需要 为了 它 .

似乎没有任何必要。

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
That your mother had died when you were still only a girl and that you
那 你的 母亲 有 死亡 什么时候 你 是 仍然 仅有的 一个 女孩 和 那 你
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] .
had gone to live with relatives .
有 已消失 到 居住 和 亲属 .

当你还是个小女孩的时候，你的母亲就去世了，你去和亲戚一起生活。

[[hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .]
[He looks for approval .]
[他 看起来 为了 赞同 .]

[他寻求认可。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
That you hadn't got on well with them - - artistic temperament ,
那 你 之前没有 得到 在 出色地 和 他们 - - 艺术 气质 ,

你和他们相处得不太好——艺术气质，

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] - - [ðæt] ,
all that sort of thing - - that ,
全部 那 种类 的 事物 - - 那 ,

诸如此类的事情——

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
in consequence ,
在 结果 ,

因此，

[juː; jʊ][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [oʊld] [θiˈætrɪk(ə)l] [frendz] ;
you had appealed to your father's old theatrical friends ;
你 有 上诉 到 你的 父亲的 老的 戏剧 朋友们 ;

你曾向你父亲的老戏剧朋友求助;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] - - [ðæt] [ðeɪ] ,
and that they - - that they ,
和 那 他们 - - 那 他们 ,

他们——他们,

[ˈhævɪŋ] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][ˈtælənt] - - [ænd; ənd] [ˈbjuːti] -
having regard to your talent - - and beauty -
拥有 看待 到 你的 天赋 - - 和 美丽 -

考虑到你的才华和美貌——

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Had decided that the best thing you could do was to go upon the stage .
有 决定 那 这 最好的 事物 你 可以 做 曾是 到 去 之上 这 阶段 .

已经决定你能做的最好的事情就是登上舞台。

[[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] ,
[He finishes ,
[他 完成 ,

[他结束了,

[ˈtɑːlərəbli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .]
tolerably well pleased with himself .]
勉强可以接受出色地 高兴 和 他自己 .]

对自己相当满意。]

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .
Very good indeed .
非常 好的 的确 .

确实非常好。

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

-
NEWTE
-

纽特

[['æftər][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔ:z]] .
[after an uncomfortable pause] .
[后 一个 不舒服 暂停] .

[一阵令人不快的停顿之后]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ] [nu:] .
that's about all I knew .
那就是 关于 全部 我 知道 .

这就是我所知道的一切。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
but what did you TELL him ?
但 什么 做过 你 告诉 他 ?

但是你告诉他什么了?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
I had to tell him something .
我 有 到 告诉 他 某物 .

我必须告诉他一些事情。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kə'nekʃnz] .
A man doesn't marry without knowing just a little about his wife's connections .
一个 男人 不 结婚 没有 会心 只是 一个 小的 关于 他的 妻子的 连接 .

男人在结婚前，肯定对妻子的人脉关系不太了解。

['wʊdnt] [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
Wouldn't be reasonable to expect him .
不会 是 合理的 到 预计 他 .

对他抱有期望是不合理的。

[juːd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] - - ['nevər] [wʊd] ;
You'd never told me anything - - never would ;
你会 绝不 讲述 我 任何事物 - - 绝不 会 ;

你从来没有告诉过我任何事——永远不会;

[ɪk'sept] [ðæt] [juːd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪld] [ðə; ði][lɑːt] .
except that you'd liked to have boiled the lot .
除了 那 你会 喜欢 到 有 煮沸 这 很多 .

除非你喜欢把所有东西都煮熟。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] .]
[He is playing with a quill pen he has picked up .]
[他 是 玩耍 和 一个 鹅毛笔 笔 他 有 挑选 向上 .]

[他正在玩弄一支捡到的羽毛笔。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]] .
[she takes it from him] .
[她 需要 它 从 他] .

[她从他手中接过它]。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ][duː] ?
What DID you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

-
NEWTE
-

纽特

[[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['frænŋknəs]] . [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
[with fine frankness] . I did the best I could for you ,
[和 美好的 坦率] . 我 做过 这 最好的 我 可以 为了 你 ,

（坦率地说）我已经尽力为你做了,

[oʊld][gɜːrl] ,
old girl ,
老的 女孩 ,

老女孩,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was very nice about it .
和 他 曾是 非常 好的 关于 它 .

他对此非常友善。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hiːd] [ɪk'spektɪd] ,
Said it was better than he'd expected ,
说 它 曾是 更好的 比 他会 预期的 ,

他说这比他预想的要好,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] - - ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .
and that I'd made him very happy - - very happy indeed .
和 那 ID 制成 他 非常 快乐的 - - 非常 快乐的 的确 .

我让他非常高兴——确实非常高兴。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [liːnz] [əˈkrɔːs] ,
[she leans across ,
[她 倾斜 穿过 ,

[她倾身过去，

[pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]] .
puts her hand on his] .
放置 她 手 在 他的] .

把手放在他的手上。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] ,
You're a dear ,
你是 一个 亲爱的 ,

你真是我的挚爱，

[gʊd] ['feloʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

好家伙，

[dʒɔːrdʒ] - - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
George - - always have been .
乔治 - - 总是 有 到过 .

乔治——一直都是。

[aɪ] ['wʊdnt] [pleɪg] [juː; jʊ]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - - [ɪg'zæktli] [wʌt]
I wouldn't plague you only it is absolutely necessary I should know - - exactly what
我 不会 瘟疫 你 仅有的 它 是 绝对地 必要的 我 应该 知道 - - 确切地 什么
[juː; jʊ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] .
you did tell him .
你 做过 告诉 他 .

我不会打扰你，只是我绝对有必要知道——你到底告诉了他什么。

-
NEWTE
-

纽特

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli]] .
[a little sulkily] .
[一个 小的 闷闷不乐] .

[有点生气]。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
I told him that your uncle was a bishop .
我 讲述 他 那 你的 叔叔 曾是 一个 主教 .

我告诉他你的叔叔是一位主教。

['fæni] [[sɪts] [bæk] - - ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] .
FANNY [sits back - - staring at him] .
舢 [坐着 后退 - - 凝视 在 他] .

范妮 [坐回原位——盯着他看]。

[ə; eɪ] [wʌt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
A bishop .
一个 主教 .

一位主教。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
Bishop of Waiapu ,
主教 的 - ,

瓦亚普主教，

[nuː] ['ziːlənd] .
New Zealand .
新的 新西兰 .

新西兰。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[waɪ] [nuː] ['ziːlənd] ?
Why New Zealand ?
为什么 新的 新西兰 ?

为什么是新西兰?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] .
Had to be somewhere .
有 到 是 某处 .

一定在某个地方。

['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Didn't want him Archbishop of Canterbury ,
没有 想 他 大主教 的 坎特伯雷 ,

不想让他当坎特伯雷大主教，

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

是吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he believe it ?
做过 他 相信 它 ?

他相信吗?

- .

NEWTE .

- .

纽特。

['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

Shouldn't	**have**	**told**	**him**	**had**	**there**	**been**	**any**	**fear**	**that**	**he**	**wouldn't**	**.**
不应该	有	讲述	他	有	那里	到过	任何	害怕	那	他	不会	.

如果担心他不会说的话就不应该告诉他。

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[aɪ] [siː] .

I see .

我 看 .

我懂了。

['eni] ['ʌðər] [swel] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ?

Any	**other**	**swell**	**relations**	**of**	**mine**	**knocking**	**about**	**?**
任何	其他	膨胀	关系	的	矿	敲门	关于	?

我还有其他亲戚在附近吗?

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[wʌn] - - [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] .

One	**-**	**-**	**a**	**judge**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**in**	**Ohio**	**.**
一	-	-	一个	法官	的	这	最高	法庭	在	俄亥俄州	.

一位是俄亥俄州最高法院的法官。

[seɪm] [neɪm] ,

Same name ,

相同的 姓名 ,

同名，

['enihaʊ] ,

anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[oʊ'gɔrmən] .

O'Gorman .

奥戈尔曼 .

奥戈曼。

[θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Thought	**I'd**	**make**	**him**	**a**	**cousin**	**of**	**yours**	**.**
想法	ID	制作	他	一个	表哥	的	你的	.

我想让他成为你的表弟。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

I've	**always**	**remembered**	**him**	**.**
我已经	总是	记得	他	.

我一直记得他。

[met] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] ['naɪnti] - [eɪt] - - [dæm] [hɪm; ɪm] !

Met	**him**	**when**	**I**	**was**	**over**	**there**	**in**	**ninety**	**-**	**eight**	**-**	**-**	**damn**	**him**	**!**
梅特	他	什么时候	我	曾是	超过	那里	在	九十	-	八	-	-	该死	他	!

1998 年我去那里的时候遇见了他——该死的他!

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

['fæni]
FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]] .
[she rises] .
[她 上升] .

[她站起来]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
nothing else for it !
没有什么 别的 为了 它 !

没有别的办法了!

[gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] .
Got to tell him it was all a pack of lies .
得到 到 告诉 他 它 曾是 全部 一个 盒 的 谎言 .

必须告诉他这全是谎言。

[nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] ,
Not blaming you ,
不是 指责 你 ,

不是怪你，

[oʊld] [bɔɪ] - - [maɪ] [fɔːlt] .
old boy - - my fault .
老的 男生 - - 我的 过错 .

老兄——我的错。

['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
Didn't know he was going to ask any questions ,
没有 知道 他 曾是 去 到 问 任何 问题 ,

不知道他会问什么问题，

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
or I'd have told him myself .
或者 ID 有 讲述 他 我 .

或者我会亲自告诉他。

[bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] ,
Bit of bad luck ,
少量 的 坏的 运气 ,

运气有点不好，

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Why must you tell him ?
为什么 必须 你 告诉 他 ?

你为什么一定要告诉他?

['oʊnli] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .
Only upset him .
仅有的 沮丧的 他 .

只会让他心烦意乱。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[its] ['iːðər] [maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
It's either my telling him or leaving it for them to do .
它是 任何一个 我的 讲述 他 或者 离开 它 为了 他们 到 做 .

要么我告诉他，要么让他们自己去做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
You know me ,
你 知道 我 ,

你了解我，

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [bɔːst] [ænd; ənd] ['bulid] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['sɜːrvənt] ?
How long do you see me being bossed and bullied by my own servants ?
如何 长的 做 你 看 我 存在 老板 和 被欺凌 经过 我的 自己的 仆人 ?

你会看到我被自己的仆人指挥和欺负多久了?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
it's bound to come out in any case .
它是 边界 到 来 出去 在 任何 案件 .

无论如何，它一定会出现。

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi]['raɪzɪz] .
[he rises .
[他 上升 .

[他站了起来。

['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [hiː; hi] [pʊts] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
Kindly but firmly he puts her back into her chair .
亲切地 但 牢牢 他 放置 她 后退 进入 她 椅子 .

他和蔼而坚定地把她扶回椅子上。

[ðen] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['moʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,
Then pacing to and fro with his hands mostly in his trousers pockets ,
然后 踱步 到 和 弗 和 他的 双手 大多 在 他的 裤子 口袋 ,

然后他双手插在裤兜里来回踱步，

[hiː; hi] [tɔːks]] .
he talks] .
他 会谈] .

他說道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
you listen to me ,
你 听 到 我 ,

你听我说，

[oʊld] [gɜːrl] .
old girl .
老的 女孩 .

老女孩。

[aɪv] [bɪn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .
I've been your business manager ever since you started in .
我已经 到过 你的 商业 经理 曾经 自从 你 开始 在 .

自从您开始工作以来，我一直担任您的业务经理。

[aɪv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] - - [[hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]
I've never made a mistake before - - [he turns and faces
我已经 绝不 制成 一个 错误 前 - - [他 转弯 和 面孔

我从来没有犯过错误——[他转身面对

[hɜːr; hər]] - - [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
her] - - and I haven't made one this time .
她] - - 和 我 还没有 制成 一 这 时间 .

她]——而这次我还没有做。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [dəunt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] ['smɑːrtnəs] ,
I don't really see the smartness ,
我 不 真的 看 这 聪明 ,

我实在看不出这有什么聪明之处，

[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

['stʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [laɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
stuffing him up with a lot of lies he can find out for himself .
馅 他 向上 和 一个 很多 的 谎言 他 能 寻找 出去 为了 他自己 .

用很多谎言来欺骗他，他自己就能发现。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
IF HE WANTS TO .
如果 他 想要 到 .

如果他愿意的话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪgræm] ,

A	couple	of	telegrams	,
一个	夫妻	的	电报	,

几封电报，

[wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

one	to	His	Grace	the	Bishop	of	Waiapu	,
一	到	他的	优雅	这	主教	的	-	,

一封致瓦亚普主教阁下，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['denɪs] [oʊ'gɔrmən] ,

the	other	to	Judge	Denis	O'Gorman	,
这	其他	到	法官	丹尼斯	奥戈尔曼	,

另一份交给法官丹尼斯·奥戈曼，

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

哥伦布，

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

俄亥俄州，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['evər]

would	have	brought	him	back	the	information	that	neither	gentlemen	had	ever
会	有	带来	他	后退	这	信息	那	两者都不	先生们	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

heard	of	you	.
听到	的	你	.

他会得知这两位先生都没有听说过你。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .

IF	HE	HADN'T	BEEN	CAREFUL	NOT	TO	SEND	THEM	.
如果	他	之前没有	到过	小心	不是	到	发送	他们	.

如果他没有小心地不发送它们。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['mæriŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nekʃnz] .

He	wasn't	marrying	you	with	the	idea	of	strengthening	his	family	connections	.
他	不是	结婚	你	和	这	主意	的	强化	他的	家庭	连接	.

他娶你并不是为了加强家庭关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn][juː; jʊ] .

He	was	marrying	you	because	he	was	just	gone	on	you	.
他	曾是	结婚	你	因为	他	曾是	只是	已消失	在	你	.

他娶你是因为他已经不再爱你了。

['kudnt] [help] [hɪm'self] .

Couldn't	help	himself	.
不能	帮助	他自己	.

无法控制自己。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

you	might	just	as	well	have	told	him	the	truth	.
你	可能	只是	作为	出色地	有	讲述	他	这	真相	.

你最好告诉他真相。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

WHICH	HE	WOULD	THEN	HAVE	HAD	TO	PASS	ON	TO	EVERYONE	ENTITLED	TO
哪个	他	会	然后	有	有	到	经过	在	到	每个人	标题	到

[æsk] ['kwestʃənz] .

ASK	QUESTIONS	.
问	问题	.

然后他必须将其传达给所有有权提问的人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can't	you	understand	?
不能	你	理解	?

你不明白吗?

['sʌmbɑːdi] ,

Somebody	,
某人	,

有人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

in	the	interest	of	everybody	,
在	这	兴趣	的	大家	,

为了大家的利益，

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

had	to	tell	a	lie	.
有	到	告诉	一个	说谎	.

不得不撒谎。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɒts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər] ?

what's	a	business	manager	for	?
是什么	一个	商业	经理	为了	?

业务经理是做什么的?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	can't	do	it	,
但	我	不能	做	它	,

但我做不到，

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
You don't know them .
你 不 知道 他们 .

你不认识他们。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪl] [get] .
The longer I give in to them the worse they'll get .
这 更长 我 给 在 到 他们 这 更糟 他们会 得到 .

我向他们屈服的时间越长，他们就会变得越糟糕。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [skwer] [ðem; ðəm] ?
Can't you square them ?
不能 你 正方形 他们 ?

你不能把它们整平吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
that's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .
They ARE honest .
他们 是 诚实的 .

他们确实很诚实。

[ðeə(r)] [ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] " [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
They're the " faithful retainers " out of a melodrama .
它们是 这 " 忠实 预付金 " 出去 的 一个 情节剧 .

他们就像是闹剧里的“忠臣”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
They are working eighteen hours a day on me not for any advantage to
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们每天为我工作十八个小时，不是为了自己的利益，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] " ['duːti] " [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
but because they think it their " duty " to the family .
但 因为 他们 思考 它 他们的 " 责任 " 到 这 家庭 .

而是因为他们认为这是他们对家庭的“责任”。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .
They don't seem to have any use for themselves at all .
他们 不 似乎 到 有 任何 使用 为了 他们自己 在 全部 .

他们似乎根本就没有任何用处。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
what about the boy ?
什么 关于 这 男生 ?

那男孩怎么样了?

[kɑːnt] [hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Can't HE talk to them ?
不能 他 讲话 到 他们 ?

他不能和他们说话吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['vəːnən] !
Vernon !
弗农 !

弗农!

[ðeɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] - - [spæŋkt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] ,
They've brought him up from a baby - - spanked him all round ,
他们有 带来 他 向上 从 一个 婴儿 - - 被打屁股 他 全部 圆形的 ,

他们从婴儿时期就把他养大——打他屁股，

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我期待。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlmæstər] .
Might as well ask a boy to talk to his old schoolmaster .
可能 作为 出色地 问 一个 男生 到 讲话 到 他的 老的 校长 .

不妨让一个男孩和他的老校长谈谈。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] ,
if he did talk ,
如果 他 做过 讲话 ,

如果他确实说话了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
then it would all come out .
然后 它 会 全部 来 出去 .

然后一切都会真相大白。

[æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
As I tell you ,
作为 我 告诉 你 ,

正如我告诉你的，

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

it's	bound	to	come	out	-	-	and	the	sooner	the	better	.
它是	边界	到	来	出去	-	-	和	这	很快	这	更好的	.

它一定会出现——而且越快越好。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] !

It	must	NOT	come	out	!
它	必须	不是	来	出去	!

它一定不能出来!

[its] [tuː] [leɪt] .

It's	too	late	.
它是	也	晚的	.

太晚了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

If	we	had	told	him	at	the	beginning	that	he	was	proposing	to	marry
如果	我们	有	讲述	他	在	这	开始	那	他	曾是	提议	到	结婚

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌtlɚz] ['fæməli] - - [wel] ,

into	his	own	butler's	family	-	-	well	,
进入	他的	自己的	管家	家庭	-	-	出色地	,

如果我们一开始就告诉他，他打算娶自己管家家里的人——好吧，

[its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

it's	an	awkward	situation	-	-	he	might	have	decided	to	risk	it	.
它是	一个	尴尬的	情况	-	-	他	可能	有	决定	到	风险	它	.

这是一个尴尬的局面——他可能决定冒险一试。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kraɪd] [ɔːf] .

Or	he	might	have	cried	off	.
或者	他	可能	有	哭	离开	.

或者他可能已经放弃了。

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

And	a	good	job	if	he	had	.
和	一个	好的	工作	如果	他	有	.

如果他能做到的话，那将是一份好工作。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[naʊ] [tɔːk] [sens] .

Now	talk	sense	.
现在	讲话	感觉	.

现在讲道理。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] - - [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

You	wanted	him	-	-	you	took	a	fancy	to	him	from	the	beginning	.
你	通缉	他	-	-	你	采取	一个	想要	到	他	从	这	开始	.

你想要他——你从一开始就看上他了。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,
He's a nice boy ,
他是 一个 好的 男生 ,

他是个好孩子，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and there's something owing to him .
和 有 某物 欠款 到 他 .

他还欠我一些东西。

[[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] ,
[It is his trump card ,
[它 是 他的 王牌 卡片 ,

[这是他的王牌，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .]
and he knows it .]
和 他 知道 它 .]

他也知道这一点。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

['hiːz] [bɪn] ['bɪzi] ,
He's been busy ,
他是 到过 忙碌的 ,

他一直很忙，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]
explaining to all his friends and relations why they should receive you with
解释 到 全部 他的 朋友们 和 关系 为什么 他们 应该 收到 你 和
['oʊpən] [ɑːrmz] :
open arms :
打开 武器 :

向他所有的朋友和亲戚解释为什么他们应该张开双臂欢迎你：

['riːəli] [naɪs] [gɜːrl] ,
really nice girl ,
真的 好的 女孩 ,

非常好的女孩，

[bɔːrn] ['dʒentlwʊmən] ,
born gentlewoman ,
出生 淑女 ,

天生淑女，

[gʊd] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['fæməli] - - [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .
good old Church of England family - - no objection possible .
好的 老的 教会 的 英格兰 家庭 - - 不 异议 可能的 .

古老而善良的英国国教家庭——不可能有任何异议。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] - - [wel] ,
For you to spring the truth upon him NOW - - well ,
为了 你 到 春天 这 真相 之上 他 现在 - - 出色地 ,

你现在就告诉他真相——好吧，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
it doesn't seem to me quite fair to HIM .
它 不 似乎 到 我 相当 公平的 到 他 .

我觉得这对他不太公平。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [gɜːrl] ?
Then am I to live all my life dressed as a charity girl ?
然后 是 我 到 居住 全部 我的 生活 穿着 作为 一个 慈善机构 女孩 ?

那我是不是要一辈子都打扮成一个慈善女孩?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] ['grædʒuəli] [raɪt] [ðəm'selvz] .
You keep your head and things will gradually right themselves .
你 保持 你的 头 和 事物 将要 逐步地 正确的 他们自己 .

只要保持头脑清醒，事情就会逐渐好转。

[ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] [jɔːrz] - - [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [sens] ,
This family of yours - - they've got SOME sense ,
这 家庭 的 你的 - - 他们有 得到 一些 感觉 ,

你们一家人——他们还算有点理智，

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['nevər] ['noʊtɪst] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Never noticed any sign of it myself .
绝不 注意到 任何 符号 的 它 我 .

我自己从来没有注意到任何迹象。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
Maybe you're not a judge .
或许 你是 不是 一个 法官 .

也许你不是一名法官。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
They'll listen to reason .
他们会 听 到 原因 .

他们会听从道理。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
You let ME have a talk to them ,
你 让 我 有 一个 讲话 到 他们 ,

你让我和他们谈谈，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;
one of these days ;
一 的 这些 天 ;

有一天;

[siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] - - [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
see if I can't show them - - first one and then the other - - the advantage of
看 如果 我 不能 展示 他们 - - 第一的 一 和 然后 这 其他 - - 这 优势 的
['liːvɪŋ] [tuː; tə] " ['betər] " [ðəm'selvz] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] .
leaving to " better " themselves - - WITH THE HELP OF A LITTLE READY MONEY .
离开 到 " 更好的 " 他们自己 - - 和 这 帮助 的 一个 小的 准备好 钱 .

看看我能否向他们（先是这个，然后是那个）展示离开去"改善"自己的好处——借助一点现金。

['leɪtər][ɑːn] - - ['tʃuːzɪŋ] [jʊr; jər]['prɑːpər][taɪm] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
Later on - - choosing your proper time - - you can break it to him that you
之后 在 - - 选择 你的 恰当的 时间 - - 你 能 休息 它 到 他 那 你
[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
have discovered they're distant connections of yours ,
有 发现 它们是 遥远 连接 的 你的 ,

稍后——选择合适的时间——你可以告诉他，你发现他们是你的远房亲戚，

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [juːd] [fər'gɑːtn] .
a younger branch of the family that you'd forgotten .
一个 年轻 分支 的 这 家庭 那 你会 被遗忘的 .

你已经忘记的家族中的一个年轻分支。

[gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
Give the show time to settle down into a run .
给 这 展示 时间 到 定居 向下 进入 一个 跑步 .

给节目时间稳定下来并开始播放。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
Then you can begin to make changes .
然后 你 能 开始 到 制作 变化 .

然后你就可以开始做出改变了。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[juːv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You've a wonderful way with you ,
你已经 一个 精彩的 方式 和 你 ,

你真有办法，

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn]['dʒɑːli] [wel] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It always sounds right as you put it - - even when one jolly well knows that it
它 总是 声音 正确的 作为 你 放 它 - - 甚至 什么时候 一 快乐的 出色地 知道 那 它
['iznt] .
isn't .
不是 .

你这么说总是听起来很正确——即使有人很清楚事实并非如此。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[its] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
it's always been right for you ,
它是 总是 到过 正确的 为了 你 ,

它对你来说一直都是正确的，

[oʊld][gɜ:rl] ,
old girl ,
老的 女孩 ,

老女孩，

[eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [frend] .
You've been a rattling good friend .
你已经 到过 一个 嘎嘎作响 好的 朋友 .

你一直是一位非常好的朋友。

[[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[She takes his hands .]
[她 需要 他的 双手 .]

[她握住他的手。]

['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] ['mærid] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] .
Almost wish I'd married you instead .
几乎 希望 ID 已婚 你 反而 .

我真希望我娶了你。

[wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
We'd have been more suited to one another .
我们会 有 到过 更多的 适合 到 一 其他 .

我们本来会更加适合彼此。

-
NEWTE
-

纽特

[['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]] .
[shakes his head] .
[奶昔 他的 头] .

[摇摇头]。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]['fænsi] .
Nothing like having your fancy .
没有什么 喜欢 拥有 你的 想要 .

没有什么比拥有你的幻想更好。

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

You'd	**never**	**have**	**been**	**happy**	**without**	**him**	**.**
你会	绝不	有	到过	快乐的	没有	他	.

没有他你永远不会幸福。

[[hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [hɜːr; hər] .]

[	**He**	**releases**	**her**	**.**	**]**
[	他	发布	她	.	]

[他放开了她。]

- [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

'	**Twas**	**a**	**good**	**engagement**	**,**
-	那是	一个	好的	订婚	,

订婚真好，

[ɔːr] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**I'd**	**never**	**have**	**sanctioned**	**it**	**.**
或者	ID	绝不	有	已制裁	它	.

否则我就不会批准它。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] [ˌem 'iː] .

I	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**the**	**last**	**one**	**you**	**will**	**ever**	**get**	**me**	**.**
我	认为	它	将要	是	这	最后的	一	你	将要	曾经	得到	我	.

我想这将是你给我的最后一个礼物。

[[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .]

[	**She**	**has**	**dropped**	**for**	**a**	**moment**	**into**	**a**	**brown**	**study**	**.**	**]**
[	她	有	掉落	为了	一个	片刻	进入	一个	棕色的	学习	.	]

[她暂时陷入了沉思。]

-

NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi] [tɜːrnz]] .

[	**he**	**turns**	**]**	**.**
[	他	转弯	]	.

[他转身]。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	**hope**	**so**	**.**
我	希望	所以	.

我希望如此。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [muːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]] .

[	**she**	**throws**	**off**	**her**	**momentary**	**mood**	**with**	**a**	**laugh**	**]**	**.**
[	她	投掷	离开	她	瞬间	情绪	和	一个	笑	]	.

[她笑着摆脱了暂时的情绪]。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n][gɑːt][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

You	**never**	**even**	**got**	**your**	**commission**	**.**
你	绝不	甚至	得到	你的	委员会	.

你甚至还没有拿到佣金。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[aɪl] [teɪk] [ten] [pər] [sent] .

I'll	**take**	**ten**	**per**	**cent**	**.**
患病的	拿	十	每	中心	.

我拿百分之十。

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

of	**all**	**your**	**happiness**	**,**
的	全部	你的	幸福	,

你所有的幸福，

[oʊld][gɜːrl] .

old	**girl**	**.**
老的	女孩	.

老女孩。

[soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

So	**make**	**it**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**for**	**my**	**benefit**	**.**
所以	制作	它	作为	很多	作为	你	能	为了	我的	益处	.

因此，请尽可能为我谋福利。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[[hiː; hi][hoʊldz][aʊt][hænd] .]

[	**He**	**holds**	**out**	**hand**	**.**	**]**
[	他	持有	出去	手	.	]

[他伸出手。]

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] ?

You're	**not**	**going**	**?**
你是	不是	去	?

你不去嗎?

[juːl] [stɑːp][tuː; tə] [lʌntʃ] ?

You'll	**stop**	**to**	**lunch**	**?**
你会	停止	到	午餐	?

你会停下来吃午饭吗?

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

Not	**to**	**-**	**day**	**.**
不是	到	-	天	.

今天不行。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[ðeɪl] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
they'll think it's because I was frightened to ask you .
他们会 思考 它是 因为 我 曾是 害怕 到 问 你 .

他们会认为这是因为我害怕问你。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] [θɪŋks] ['hi:z] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
The more the other party thinks he's having his way ,
这 更多的 这 其他 派对 思考 他是 拥有 他的 方式 ,

对方越是认为自己得逞，

[ðə; ði] ['iziə] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] .
the easier always to get your own .
这 更轻松 总是 到 得到 你的 自己的 .

总是更容易得到你自己的。

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
Your trouble is ,
你的 麻烦 是 ,

你的问题是，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tækt] .
that you never had any tact .
那 你 绝不 有 任何 策略 .

你从来就没有任何机智。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [heɪt] [tækt] .
I hate tact .
我 恨 策略 .

我讨厌圆滑。

[- [lɑ:fs] .]
[Newte laughs .]
[- 笑声 .]

[纽特笑了。]

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [tə'geðər] .
We could have had such a jolly little lunch together .
我们 可以 有 有 这样的 一个 快乐的 小的 午餐 一起 .

我们本可以一起享用一顿愉快的午餐。

[aɪm][ɔ:l][ə'loʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
I'm all alone till the evening .
我是 全部 独自的 直到 这 晚上 .

直到晚上我都独自一人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] .
There were ever so many things I wanted to talk to you about .
那里 是 曾经 所以 许多 事物 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .

我有很多事情想和你谈谈。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tɔ:k][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
how can one talk to a man with his watch in his hand ?
如何 能 一 讲话 到 一个 男人 和 他的 手表 在 他的 手 ?

一个人怎么能和一个手里拿着手表的人交谈呢?

[[hi:; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] ,
[He puts it away and stands waiting ,
[他 放置 它 离开 和 站立 等待 ,

[他把它收起来，站着等待，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [krɔ:s] .]
but she is cross .]
但 她 是 叉 .]

但她很生气。]

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
I think you're very disagreeable .
我 思考 你是 非常 令人不快的 .

我觉得你很令人讨厌。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

I	must	really	get	back	to	town	.
我	必须	真的	得到	后退	到	镇	.

我真的必须回城了。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [naʊ] ,

I	oughtn't	to	be	away	now	,
我	不应该	到	是	离开	现在	,

我现在不应该离开，

['oʊnli][jʊr; jər] ['telɪgræm] -

only	your	telegram	-
仅有的	你的	电报	-

只有你的电报 -

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪm][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

I'm	an	ungrateful	little	beast	!
我是	一个	忘恩负义	小的	兽	!

我是一个忘恩负义的小畜生!

[[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [bel] .]

[	She	crosses	and	rings	bell	.	]
[	她	十字架	和	戒指	钟	.	]

[她穿过马路并按响了门铃。]

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

You'll	have	a	glass	of	champagne	before	you	go	?
你会	有	一个	玻璃	的	香槟酒	前	你	去	?

你走之前要喝一杯香槟吗?

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] .

I	won't	say	no	to	that	.
我	惯于	说	不	到	那	.

我不会拒绝。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ?

How	are	all	the	girls	?
如何	是	全部	这	女孩们	?

所有女孩都还好吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['tʃɜːrpi] .
chirpy .
挌 .

挌。

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] .
I'm bringing them over to London .
我是 带来 他们 超过 到 伦敦 .

我要把它们带到伦敦。

[wiː; wi]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [nekst] [wiːk] .
We open at the Palace next week .
我们 打开 在 这 宫殿 下一个 星期 .

我们下周将在皇宫开幕。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] ?
What did they think of my marriage ?
什么 做过 他们 思考 的 我的 婚姻 ?

他们对我的婚姻有何看法?

['^əːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] ,
Gerty was a bit jealous ,
格蒂 曾是 一个 少量 嫉妒的 ,

格蒂有点嫉妒，

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
wasn't she ?
不是 她 ?

不是吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

本来是

[ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
if she'd known who he was .
如果 棚 已知 WHO 他 曾是 .

如果她知道他是谁。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[tel] [hɜːr; hər] .
Tell her .
告诉 她 .

告诉她。

[tel] [hɜːr; hər]
Tell her
告诉 她

告诉她

[[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr'self] [ʌp]] [aɪm] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
[she draws herself up] I'm Lady Bantock ,
[她 平局 她自己 向上] 我是 女士 班托克 ,

[她挺直身子] 我是班托克夫人，

[ʌv; əv] ['bænˌtɑk] [hɔːl] ,
of Bantock Hall ,
的 班托克 大厅 ,

班托克大厅，

['rʌtləndʃɪr] .
Rutlandshire .
拉特兰郡 .

拉特兰郡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ][mæd] .
It will make her so mad .
它 将要 制作 她 所以 疯狂的 .

这会让她非常生气。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

-
NEWTE
-

纽特

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [lʌv] .
Give them all my love .
给 他们 全部 我的 爱 .

向他们致以我全部的爱。

[['ɜːrnɪst] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bel] .]
[Ernest appears in answer to her bell .]
[欧内斯特 出现 在 回答 到 她 钟 .]

[欧内斯特应门而来。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['ɜːrnɪst] ,
Ernest ,
欧内斯特 ,

欧内斯特，

[tel] ['benɪt] - - [[ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['oʊpən]] - - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] .
tell Bennet - - [the eyes and mouth of Ernest open] - - to see that Mr .
告诉 贝内特 - - [这 眼睛 和 嘴 的 欧内斯特 打开] - - 到 看 那 先生 .
- [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] .
Newte has some refreshment before he leaves .
- 有 一些 清爽 前 他 树叶 .

告诉班纳特——[欧内斯特张开眼睛和嘴巴]——让纽特先生在离开之前吃点东西。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][sʌm; səm] [,kævia:] .
A glass of champagne and - - and some caviare .
一个 玻璃 的 香槟酒 和 - - 和 一些 鱼子酱 .

一杯香槟和一些鱼子酱。

[dəunt] [fər'get] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

[['ɜːrnɪst] [goʊz] [aʊt] .]
[Ernest goes out .]
[欧内斯特 去 出去 .]

[欧内斯特出去了。]

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juːl] [kʌm] [ə'gen] ?
You'll come again ?
你会 来 再次 ?

你会再来吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] - - [ænd; ənd] [rɪ'membər] - - [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] " [tækt] " !
Whenever you want me - - and remember - - the watchword is " Tact " !
每当 你 想 我 - - 和 记住 - - 这 口令 是 " 策略 " !

无论何时你需要我——请记住——口号是“机智”!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrd] [ɔːl] [raɪt] .
I've got the WORD all right .
我已经 得到 这 单词 全部 正确的 .

我已经完全掌握了 WORD。

[[lɑːfs] .] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
[Laughs .] Don't forget to give my love to the girls .
[笑声 .] 不 忘记 到 给 我的 爱 到 这 女孩们 .

[笑] 别忘了代我向女孩们问好。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[[hiː; hi][goʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

['fæni] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] .
Fanny closes the door .
舢 关闭 这 门 .

范妮关上了门。

[həu'nɔːriə][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Honoria has re - entered from the dressing - room .
霍诺里亚 有 关于 - 进入 从 这 敷料 - 房间 .

霍诺里亚从更衣室重新进来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə] ['fæni] .
She looks from the handkerchief still hanging over the keyhole to Fanny .
她 看起来 从 这 手帕 仍然 绞刑 超过 这 锁孔 到 舢 .

她透过仍挂在钥匙孔上的手帕看向范妮。

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['hæŋkərtʃɪf] ?
Your ladyship's handkerchief ?
你的 夫人的 手帕 ?

夫人的手帕?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] [θruː] [ðæt] ['kiːhoʊl] .
Such a draught through that keyhole .
这样的 一个 草稿 通过 那 锁孔 .

从钥匙孔进来的气流真大。

[həu'nɔːriə] [[teɪks] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
HONORIA [takes the handkerchief ,
荣誉 [需要 这 手帕 ,

霍诺丽亚 [拿起手帕，

[hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fæni]] .
hands it to Fanny] .
双手 它 到 舢] .

把它递给范妮]。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
I will tell the housekeeper .
我 将要 告诉 这 管家 .

我会告诉管家。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] .
Maybe you will also mention it to the butler .
或许 你 将要 还 提到 它 到 这 管家 .

也许你也会向管家提起这件事。

['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - - [[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz] .]
Possibly also to the - - [She suddenly changes .]
可能 还 到 这 - - [她 突然 变化 .]

也可能是——[她突然变了。]

[həu'nɔːriə] .
Honoria .
霍诺里亚 .

霍诺里亚。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
Suppose it had been you - - you know ,
认为 它 有 到过 你 - - 你 知道 ,

假设是你——你知道，

[jʊə(r)] ['ɔːfli] ['prɪti] - - [huː] [hæd; həd] ['mærid] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] ,
you're awfully pretty - - who had married Lord Bantock ,
你是 非常 漂亮的 - - WHO 有 已婚 主 班托克 ,

你真漂亮——嫁给了班托克勋爵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] ,
and **he** **had** **brought** **you** **back** **here** **,**
和 他 有 带来 你 后退 这里 ,

他把你带回这里，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] - - ['ʌŋk(ə)l] ,
among **them** **all** **-** **-** **uncle** **,**
之中 他们 全部 - - 叔叔 ,

其中所有叔叔，

[ænt] ,
aunt **,**
阿姨 ,

阿姨，

[ɔːl][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
all **the** **lot** **of** **them** **-** **-** **what** **would** **you** **have** **done** **?**
全部 这 很多 的 他们 - - 什么 会 你 有 完毕 ?

所有这些——你会怎么做?

[həu'nɔːriə] [[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr'self] [ʌp]] .
HONORIA **[** **she** **draws** **herself** **up** **]** **.**
荣誉 [她 平局 她自己 向上] .

霍诺丽亚 [她挺直身子]。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
I **should** **have** **made** **it** **quite** **plain** **from** **the** **first** **,**
我 应该 有 制成 它 相当 清楚的 从 这 第一的 ,

我应该从一开始就把事情说清楚，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,
that **I** **was** **mistress** **,**
那 我 曾是 情妇 ,

我是情妇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['sɜːrvənt] .
and **that** **they** **were** **my** **servants** **.**
和 那 他们 是 我的 仆人 .

他们是我的仆人。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [wʊd] ,
You **would** **,**
你 会 ,

你会，

[juː; jʊ] [θɪŋk] -
you **think** **-**
你 思考 -

您认为 -

[həu'nɔːriə] [['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst]] .
HONORIA **[** **checking** **her** **outburst** **]** **.**
荣誉 [检查 她 爆发] .

霍诺莉亚 [抑制住自己的情绪]。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But **then** **,**
但 然后 ,

但后来，

[dɪr] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
dear - - you will excuse my speaking plainly - - there is a slight difference between
亲爱的 - - 你 将要 原谅 我的 请讲 显然 - - 那里 是 一个 轻微 不同之处 之间
[ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] .
the two cases .
这 二 案例 .

亲爱的——请原谅我直言不讳——这两种情况略有不同。

[[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] .
[She seats herself on the settee .
[她 座位 她自己 在 这 沙发 .

[她坐在沙发上。

['fæni] [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][desk] .]
Fanny is standing near the desk .]
舢 是 常设 靠近 这 桌子 .]

范妮正站在桌子旁边。]

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
what we all feel about you ,
什么 我们 全部 感觉 关于 你 ,

我们对你的感受

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ɪz] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [wel] ,
is - - that you are - - well ,
是 - - 那 你 是 - - 出色地 ,

是——你是——嗯，

['hɑːrdli][ə; eɪ][fɪt] [waɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
hardly a fit wife for his lordship .
几乎 一个 合身 妻子 为了 他的 领主 .

她几乎不适合做他的丈夫的妻子。

[['fæniz] [hændz][ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪrz] .
[Fanny's hands are itching to box the girl's ears .
[芬妮的 双手 是 瘙痒 到 盒子 这 女孩们 耳朵 .

[范妮的手痒痒的，想打那个女孩的耳朵。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,
To save herself ,
到 节省 她自己 ,

为了自救，

[ʃiː; ʃi][graindz] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ðə; ði][wɜːrd] " [tæk] !
she grinds out through her teeth the word " Tack !
她 研磨 出去 通过 她 牙齿 这 单词 " 钉 !

她用牙齿咬着牙挤出“Tack！”这个词。

"] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
"] Of course ,
"] 的 课程 ,

“] 当然，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
it isn't altogether your fault .
它 不是 共 你的 过错 .

这并不完全是你的错。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Your mother's marriage was most unfortunate .
你的 母亲的 婚姻 曾是 最多 不幸 .

你母亲的婚姻非常不幸。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] - - [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] - - [sək'sesf(ə)l]
[her efforts to suppress her feelings are just - - but only just - - successful
[她 努力 到 压制 她 情怀 是 只是 - - 但 仅有的 只是 - - 成功的
.]
.]
.]

[她压抑自己感情的努力只是——但只是——成功了。]

[niːd] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðæt] ?
Need we discuss that ?
需要 我们 讨论 那 ?

我们需要讨论一下吗?

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,
he was an Irishman ,
他 曾是 一个 爱尔兰人 ,

他是爱尔兰人，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there's no denying it .
有 不 否认 它 .

这是无可否认的。

[['fæni] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][həu'nɔːriə] ,
[Fanny takes a cushion from a chair - - with her back to Honoria ,
[舢 需要 一个 软垫 从 一个 椅子 - - 和 她 后退 到 霍诺里亚 ,

[范妮从椅子上拿起一个垫子，背对着霍诺莉亚，

[ʃiː; ʃi] ['stræŋglz] [ˌaɪ 'tiː] .
she strangles it .
她 勒死 它 .

她把它勒死了。

[dʒeɪn][hæz; həz] ['entərd] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪsnɪŋ] .]
Jane has entered and is listening .]
简 有 进入 和 是 聆听 .]

简已经进来并正在听。]

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .
perhaps it is a painful subject .
也许 它 是 一个 痛苦 主题 .

这或许是一个痛苦的话题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] - - [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - - [ðæt] ,
And we hope - - all of us - - that ,
和 我们 希望 - - 全部 的 我们 - - 那 ,

我们所有人都希望，

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
with time and patience ,
和 时间 和 耐心 ,

用时间和耐心，

[wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
we may succeed in eradicating the natural results of your bringing - up .
我们 可能 成功 在 根除 这 自然的 结果 的 你的 带来 - 向上 .

我们也许能够成功消除你成长过程中产生的自然结果。

[dʒeɪn] .
JANE .
简 .

简。

[sʌm; səm] ['fæməliz] ,
Some families ,
一些 家庭 ,

有些家庭，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
finding themselves in our position ,
寻找 他们自己 在 我们的 位置 ,

发现自己处于我们的位置，

[wʊd] [siːk] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
would seek to turn it to their own advantage .
会 寻找 到 转动 它 到 他们的 自己的 优势 .

会试图将其转化为自己的优势。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] .
WE think only of your good .
我们 思考 仅有的 的 你的 好的 .

我们只想着您的利益。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [fiːl] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
that's what I feel - - that you are worrying yourselves too much about me .
那就是 什么 我 感觉 - - 那 你 是 令人担忧 你们自己 也 很多 关于 我 .

这就是我的感觉——你们太担心我了。

[jʊə(r)] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,
You're too conscientious ,
你是 也 尽责的 ,

你太认真了，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
all of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] .
because you know you're not strong .
因为 你 知道 你是 不是 强的 .

因为你知道你并不坚强。

[juːl] [end] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
YOU'LL end up with a nervous breakdown .
你会 结尾 向上 和 一个 紧张的 分解 .

你最终会精神崩溃。

[['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæz; həz] ['entərd] .
[Mrs . Bennet has entered .
[太太 . 贝内特 有 进入 .

[班纳特太太进来了。

[həu'nɔ:riə] [slɪps] [aʊt] .
Honoria slips out .
霍诺里亚 滑倒 出去 .

霍诺里亚溜了出去。

['fæni] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt] .]
Fanny turns to her aunt .]
舢 转弯 到 她 阿姨 .]

范妮转向她的姑妈。]

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪm] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪn] .
I was just saying how anxious I'm getting about Jane .
我 曾是 只是 说 如何 焦虑的 我是 获得 关于 简 .

我只是想说我对简有多么焦虑。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] .
I don't like the look of her at all .
我 不 喜欢 这 看 的 她 在 全部 .

我一点也不喜欢她的样子。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] .
What she wants is a holiday .
什么 她 想要 是 一个 假期 .

她想要的是假期。

[dəunt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?
Don't you agree with me ?
不 你 同意 和 我 ?

你不同意我的看法吗?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['hɑ:lədeɪ] ,
There will be no holiday ,
那里 将要 是 不 假期 ,

没有假期，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,
for any of us ,
为了 任何 的 我们 ,

对于我们任何人来说，

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
for many a long day .
为了 许多 一个 长的 天 .

漫长的一天。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .
But you must .
但 你 必须 .

但你必须这么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,
You must think more of yourselves ,
你 必须 思考 更多的 的 你们自己 ,

你们必须多为自己考虑，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] ,
YOU'RE not looking well ,
你是 不是 寻找 出色地 ,

你看上去不太好，

[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

阿姨，

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

一点儿也不。

[wʌt] [juː; jʊ][bəuθ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] - - [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
What you both want is a month - - at the seaside .
什么 你 两个都 想 是 一个 月 - - 在 这 海滨 .

你们都想要的是在海边度过一个月。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz] [tuː] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [niːd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Your object is too painfully apparent for the subject to need discussion .
你的 目的 是 也 痛苦地 明显 为了 这 主题 到 需要 讨论 .

您的目标太明显了，不需要讨论这个主题。

[truː] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʊd] [ɪk'spres] [ɪt'self] ['betər] [ɪn] ['greɪtər] ['wɑːtʃflnəs] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
True solicitude for us would express itself better in greater watchfulness upon your
[oʊn] [bɪ'heɪvjər] .
own behaviour .
自己的 行为 .

对我们的真正关怀将更好地体现在您对自己行为的更多关注上。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

['benɪt] ['entərz] ,
Bennet **enters** **,**
贝内特 进入 ,

班纳特进来了，

['fɑːloʊd] ,
followed **,**
随后 ,

随后，

[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly **,**
不情愿地 ,

不情愿地，

[baɪ] ['ɜːrnɪst] .
by **Ernest** **.**
经过 欧内斯特 .

作者：欧内斯特。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Your **uncle** **will** **explain** **.**
你的 叔叔 将要 解释 .

你叔叔会解释的。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] .
Shut **that** **door** **.**
关闭 那 门 .

关上那扇门。

[['ɜːrnɪst] [dʌz] [soʊ] .
[**Ernest** **does** **so** **.**
[欧内斯特 做 所以 .

[欧内斯特照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第6/10页

[ðeɪ] [gruːp] [raʊnd] ['benɪt] - -
They group round Bennet - -
他们 团体 圆形的 贝内特 - -

他们围着班纳特——

['ɜːrnɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .
Ernest a little behind .
欧内斯特 一个 小的 在后面 .

欧内斯特稍微落后了。

['fæni] [rɪ'meɪnz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [desk] .]
Fanny remains near the desk .]
舢 遗迹 靠近 这 桌子 .]

范妮仍然待在桌子旁边。]

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[['fæni] ,
[Fanny ,
[舢 ,

[舢，

[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

困惑，

['spiːtʃləs] ,
speechless ,
无言 ,

无语，

[sɪts] .]
sits .]
坐着 .]

坐下。]

['kæri] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] ,
Carry your mind back ,
携带 你的 头脑 后退 ,

把你的思绪带回来，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,
to the moment when ,
到 这 片刻 什么时候 ,

直到那一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædʃɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

with	the	Bradshaw	in	front	of	you	,
和	这	布拉德肖	在	正面	的	你	,

在你面前放着布拉德肖，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

you	were	considering	,
你	是	考虑	,

你正在考虑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['ɜ:rnɪst] ,

with	the	help	of	your	cousin	Ernest	,
和	这	帮助	的	你的	表哥	欧内斯特	,

在你表哥欧内斯特的帮助下，

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

the	possibility	of	your	slipping	out	unobserved	,
这	可能性	的	你的	滑倒	出去	未被观察到的	,

你可能会悄悄溜走，

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli]

to	meet	and	commune	with	a	person	you	had	surreptitiously
到	见面	和	公社	和	一个	人	你	有	偷偷摸摸

['sʌmənd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] .

summoned	to	visit	you	during	your	husband's	absence	.
被召唤	到	访问	你	期间	你的	丈夫的	缺席	.

与您丈夫不在时偷偷召来拜访您的人见面并交流。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

While	I	think	of	it	,
尽管	我	思考	的	它	,

当我想到这一点时，

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ?

did	he	have	anything	to	eat	before	he	went	?
做过	他	有	任何事物	到	吃	前	他	去	?

他走之前有吃什么东西吗?

[aɪ][toʊld] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] - - [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]

I	told	Ernest	to	-	-	ask	you	to	see	that	he	had	a	glass	of	champagne
我	讲述	欧内斯特	到	-	-	问	你	到	看	那	他	有	一个	玻璃	的	香槟酒

[ænd; ənd][ə; eɪ] -

and	a	-
和	一个	-

我告诉欧内斯特——请你确保他有一杯香槟和——

['benɪt] [[weɪvz] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:] ['saɪləns]] .

BENNET	[	waves	her	back	into	silence	]	.
班纳特	[	波浪	她	后退	进入	沉默	]	.

班尼特（挥手示意她不要再说话）。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'freʃmənt] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Newte	was	given	refreshment	suitable	to	his	station	.
先生	.	-	曾是	给定	清爽	合适的	到	他的	车站	.

纽特先生得到了适合他职位的茶点。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] .
[She goes to interrupt .
[她 去 到 打断 .

[她走过去打断。

[əˈgen] [hiː; hi] [weɪvz] [hɜːr; hər] [bæk] .]
Again he waves her back .]
再次 他 波浪 她 后退 .]

他再次向她挥手示意。]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] .
We are speaking of more important matters .
我们 是 请讲 的 更多的 重要的 事情 .

我们正在谈论更重要的事情。

[jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [riˈmaindid] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Your cousin reminded you that you would have to pass the lodge ,
你的 表哥 提醒 你 那 你 会 有 到 经过 这 小屋 ,

你的表弟提醒你，你必须经过小屋，

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ænt] [əˈmiljə] .
occupied by your Aunt Amelia .
占领 经过 你的 阿姨 阿米莉亚 .

被你的阿米莉亚阿姨占据了。

[aɪ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [kəˈrektli] ?
I state the case correctly ?
我 状态 这 案件 正确 ?

我表述的情况正确吗?

[ˈfæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[ˈbjuːtɪfli] !
Beautifully !
非常漂亮 !

漂亮极了!

[ˈbenɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I said nothing at the time ,
我 说 没有什么 在 这 时间 ,

我当时什么也没说，

[ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] .
doubting the evidence of my own ears .
怀疑 这 证据 的 我的 自己的 耳朵 .

怀疑我自己耳朵的证据。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
The boy ,
这 男生 ,

这个男孩，

[haʊˈevər] - - [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
however - - where is the boy ?
然而 - - 在哪里 是 这 男生 ?

然而——男孩在哪里?

- - [['ɜːrnɪst] [ɪz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]] - - [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] - - [rɪ'lʌktəntli] - - [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd]
- - [Ernest is pushed forward] - - has admitted - - reluctantly - - that he also heard
- - [欧内斯特 是 推动 向前] - - 有 承认 - - 勉强 - - 那 他 还 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

——[欧内斯特被推到前面]——不情愿地承认他也听到了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

[停顿。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] ['diːpənz] .]
The solemnity deepens .]
这 严肃 加深 .]

庄严感愈发浓厚。]

[juː; jʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] -
You made use of an expression -
你 制成 使用 的 一个 表达 -

你使用了一个表达方式——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .
cut it short .
切 它 短的 .

长话短说。

[aɪ] [sed] " [dæm] .
I said " damn .
我 说 " 该死 .

我说"该死。

" [[ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['paːsiz] .]
" [A shudder passes .]
" [一个 不寒而栗 通过 .]

"[一阵颤抖传来。]

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,
I'm sorry to have frightened you ,
我是 对不起 到 有 害怕 你 ,

很抱歉吓到你了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
but if you knew a little more of really good society ,
但 如果 你 知道 一个 小的 更多的 的 真的 好的 社会 ,

但如果你对真正的上流社会多了解一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['leɪdiz] - - [kwaɪt][slæp] - [ʌp] ['leɪdiz] - - [wen] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
you would know that ladies - - quite slap - up ladies - - when they're excited ,
你 会 知道 那 女士们 - - 相当 拍击 - 向上 女士们 - - 什么时候 它们是 兴奋的 ,

你知道女士们——相当优雅的女士们——当她们兴奋的时候，

[duː] - - .
do - - .
做 - - .

做 - 。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm]] .
MRS . BENNET [interrupting with almost a scream] .
太太 . 班纳特 [打断 和 几乎 一个 尖叫] .

班纳特太太（几乎尖叫起来）打断了她的话。

[ʃiː; ʃi] [di'fendz] [ˌaɪ 'tiː] !
She defends it !
她 辩护 它 !

她捍卫它!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sez] ,
You will allow ME to be the judge of what a LADY says ,
你 将要 允许 我 到 是 这 法官 的 什么 一个 女士 说道 ,

你会允许我来评判一位女士说了什么，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .
even when she is excited .
甚至 什么时候 她 是 兴奋的 .

即使她很兴奋。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,
As for this man ,
作为 为了 这 男人 ,

至于这个男人，

- -
Newte -
- -

纽特 -

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] .
The best friend you ever had .
这 最好的 朋友 你 曾经 有 .

你曾经拥有过的最好的朋友。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] " [ʌp] " [ə'gen] .]
[She is " up " again .]
[她 是 " 向上 " 再次 .]

[她又“起来”了。]

[juː; jʊ] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] ,
You thank your stars ,
你 感谢 你的 明星 ,

你感谢你的星星，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
all of you ,
全部 的 你 ,

各位，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **tell** **the** **others** **,**
和 告诉 这 其他的 ,

并告诉其他人，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [aɪ][dɪd] "
the **whole** **blessed** **twenty** **-** **three** **of** **you** **-** **-** **you** **thank** **your** **stars** **that** **I** **did** **"**
这 所有的 蒙福 二十 - 三 的 你 - - 你 感谢 你的 明星 那 我 做过 "

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] " [beg][ænd; ənd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ænd; ənd]
surreptitiously **"** **beg** **and** **pray** **him** **to** **run** **down** **by** **the** **first** **train** **and**
偷偷摸摸 " 求 和 祈祷 他 到 跑步 向下 经过 这 第一的 火车 和

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
have **a** **talk** **with** **me** **;**
有 一个 讲话 和 我 ;

你们所有二十三个人——感谢你们的运气，因为我“偷偷地”恳求他乘第一班火车过来和我谈谈；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and **that** **Providence** **was** **kind** **enough** **to** **YOU** **to** **enable** **him** **to** **come** **.**
和 那 普罗维登斯 曾是 种类 足够的 到 你 到 使能够 他 到 来 .

感谢上帝对您仁慈，让他能够前来。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuːn] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - - [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] -
It's **a** **very** **different** **tune** **you'd** **have** **been** **singing** **at** **this** **moment** **-** **-** **all** **of** **you** **-**
它是 一个 非常 不同的 调 你会 有 到过 歌唱 在 这 片刻 - - 全部 的 你 -
- [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .
- **if** **he** **hadn't** **.**
- 如果 他 之前没有 .

如果他没有这么做，那么此刻你们所有人唱的曲子就会截然不同了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **can** **tell** **you** **that** **.**
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ænd; ənd] [preɪ] ,
And **pray** **,**
和 祈祷 ,

并祈祷，

[wʌt] [tuːn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l]
what **tune** **SHOULD** **we** **have** **been** **singing** **if** **Providence** **hadn't** **been** **so** **thoughtful**
什么 调 应该 我们 有 到过 歌唱 如果 普罗维登斯 之前没有 到过 所以 周到
[ʌv; əv][juː 'es] ?
of **us** **?**
的 我们 ?

如果上天没有对我们如此体贴，我们该唱什么歌呢?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] ,

[	**she**	**is**	**about**	**to**	**answer**	**,**
[	她	是	关于	到	回答	,

[她正要回答，

[ðen] [tʃeks] [hɜːrˈself] ,

then	**checks**	**herself**	**,**
然后	检查	她自己	,

然后检查自己，

[ænd; ənd] [sɪts] [əˈgen]] .

and	**sits**	**again**	**]**	**.**
和	坐着	再次	]	.

然后又坐下。

[juː; jʊ] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [aʊt] .

You	**take**	**care**	**you**	**don't**	**find**	**out**	**.**
你	拿	关心	你	不	寻找	出去	.

你要小心，别被发现。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] .

There's	**time**	**yet**	**.**
有	时间	然而	.

还有时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] .

MRS	**.**	**BENNET**	**.**
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [hɜːr; hər] .

We	**had**	**better**	**leave**	**her**	**.**
我们	有	更好的	离开	她	.

我们最好离开她。

[ˈbenɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

[θrets] ,

Threats	**,**
威胁	,

威胁，

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

my	**good**	**girl**	**,**
我的	好的	女孩	,

我的好女孩，

[wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .

will	**not**	**help**	**you**	**.**
将要	不是	帮助	你	.

不会帮助你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]] .

MRS	**.**	**BENNET**	**[**	**with**	**a**	**laugh**	**]**	**.**
太太	.	班纳特	[	和	一个	笑	]	.

班纳特太太（笑着）

[ʃiːz] [ɪn] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She's	**in**	**too**	**tight**	**a**	**corner**	**for**	**that**	**.**
她是	在	也	紧的	一个	角落	为了	那	.

她处境太艰难了。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] .
A contrite heart is what your aunt and I desire to see .
一个 懊悔 心 是 什么 你的 阿姨 和 我 欲望 到 看 .

一颗悔悟的心正是你姑妈和我所希望看到的。

[[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
[He takes from his pocket a small book ,
[他 需要 从 他的 口袋 一个 小的 书 ,

[他从口袋里掏出一本小书，

['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [desk] .]
places it open on the desk .]
地方 它 打开 在 这 桌子 .]

把它打开放在桌子上。]

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
I have marked one or two passages ,
我 有 标记 一 或者 二 段落 ,

我标记了一两段，

[ɑːn]['peɪdʒɪz] - - ['sɛvən] .
on pages 93 - 7 .
在 页面 - - 7 .

在第 93-7 页。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] - - ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
We will discuss them together - - later in the day .
我们 将要 讨论 他们 一起 - - 之后 在 这 天 .

我们将在当天晚些时候一起讨论这些问题。

[ðeɪ] [truːp] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] ,
They troop out in silence ,
他们 部队 出去 在 沉默 ,

他们默默地成群结队，

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
the key turns in the lock .
这 钥匙 转弯 在 这 锁 .

钥匙在锁里转动。

['fæni] [[teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] - - [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
FANNY [takes up the book - - turns to the cover ,
舢 [需要 向上 这 书 - - 转弯 到 这 覆盖 ,

范妮 [拿起书——翻到封面，

[riːdz]] .
reads] .
阅读] .

读到]。

" [ðə; ði] ['sɪnərz] ['mænjuəl] .
" The Sinner's Manual .
" 这 罪人的 手动的 .

“罪人手册。

" [[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [peɪdʒ] - .]
" [She turns to page 93 .]
" [她 转弯 到 页 - .]

“[她翻到第 93 页。]

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[taɪm] . - - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
Time . - - A few days later .
时间 . - - 一个 很少 天 之后 .

时间——几天后。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪz] [leɪd] [fɔːr; fər] [tiː] .
A table is laid for tea .
一个 桌子 是 铺设 为了 茶 .

桌子上摆放着茶点。

['ɜːrnɪst] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːrn] .
Ernest enters with the tea - urn .
欧内斯特 进入 和 这 茶 - 瓮 .

欧内斯特拿着茶壶进来了。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ;
He leaves the door open ;
他 树叶 这 门 打开 ;

他把门开着；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [hɑːr'moʊniəm] ,
through it comes the sound of an harmonium ,
通过 它 来 这 声音 的 一个 手风琴 ,

里面传来风琴的声音，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] .
accompanying the singing of a hymn .
随同 这 歌唱 的 一个 圣歌 .

伴随着赞美诗的演唱。

['fæni] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Fanny comes from her dressing - room .
舢 来 从 她 敷料 - 房间 .

范妮从她的化妆室出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
She is dressed more cheerfully than when we last saw her ,
她 是 穿着 更多的 愉快地 比 什么时候 我们 最后的 锯 她 ,

她比我们上次见到她时穿得更漂亮，

[bʌt; bət] [stɪl] " ['siːmli] .
but still " seemly .
但 仍然 " 似乎 .

但仍然“得体”。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" She has a book in her hand .
" 她 有 一个 书 在 她 手 .

“她手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] ,
She pauses ,
她 停顿 ,

她停顿了一下，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
hearing the music ,
听力 这 音乐 ,

听音乐，

[goʊz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
goes nearer to the open door ,
去 更近 到 这 打开 门 ,

走近敞开的门，

[ænd; ənd] ['lisnz] ;
and listens ;
和 听着 ;

并倾听；

[ðen] [krɔsiz] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
then crosses and takes her place at the table .
然后 十字架 和 需要 她 地方 在 这 桌子 .

然后穿过马路，来到桌旁就座。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsiz] .
The music ceases .
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ə'nʌðər] [prer] ['miːtɪŋ] ?
Another prayer meeting ?
其他 祷告 会议 ?

又一次祈祷会?

[['ɜːrnɪst] [nɑːdz] .]
[Ernest nods .]
[欧内斯特 点头 .]

[欧内斯特点头。]

[aɪ][duː] [kiːp] - [ɪm] ['bɪzi] .
I do keep ' em busy .
我 做 保持 - 呃 忙碌的 .

我确实让他们忙碌。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[-] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] ?
D'ye know what they call you downstairs ?
染料 知道 什么 他们 称呼 你 楼下 ?

你知道楼下的人怎么称呼你吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðə; ði]['fæməli] [krɔːs] .
The family cross .
这 家庭 叉 .

家庭十字架。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə'baʊt] [raɪt] .
I'm afraid it's about right .
我是 害怕的 它是 关于 正确的 .

恐怕差不多了。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?
What have you been doing THIS time ?
什么 有 你 到过 正在做 这 时间 ?

这段时间你都在做什么?

['swerɪŋ] [ə'gen] ?
Swearing again ?
咒骂 再次 ?

又骂人了?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɜːrs] .
Worse .
更糟 .

更糟的是。

[aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] .
I've been lying .
我已经 到过 说谎 .

我一直在撒谎。

[['ɜːrnɪst] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .]
[Ernest gives vent to a low whistle .]
[欧内斯特 给予 发泄 到 一个 低的 哨 .]

[欧内斯特低声吹了声口哨。]

[sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] ['pɑːplɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [leɪs]

Said	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**that**	**yellow**	**poplin**	**with**	**the**	**black**	**lace**
说	我	没有	知道	什么	有	变得	的	那	黄色的	府绸	和	这	黑色的	蕾丝

['flaʊnsɪz] ,

flounces	**,**
褶边	,

我说我不知道那件带黑色花边的黄色府绸衣服怎么样了，

[ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	**they've**	**had**	**altered**	**for**	**me**	**.**
那	他们有	有	已修改	为了	我	.

他们已经为我改变了。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['pɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]

Found	**out**	**that**	**I'd**	**given**	**it**	**to**	**old**	**Mother**	**Potts**	**for**	**the**	**rummage**	**sale**	**at**	**the**
成立	出去	那	ID	给定	它	到	老的	母亲	波茨	为了	这	临检	销售	在	这

['vɪkərɪdʒ] .

Vicarage	**.**
牧师住宅	.

我发现我把它送给了老波茨妈妈，让她在牧师住宅的旧货出售会上卖掉。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] .

Jane	**was**	**down**	**there**	**.**
简	曾是	向下	那里	.

简就在那里。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

Bought	**it**	**in**	**for**	**half**	**a**	**crown**	**.**
买	它	在	为了	一半	一个	王冠	.

花了半克朗买的。

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	**.**
欧内斯特	.

欧内斯特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪski] .

You	**are**	**risky**	**.**
你	是	风险	.

你很危险。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] -

you	**might**	**have**	**known**	**-**
你	可能	有	已知	-

你可能已经知道了——

['vəːnən] [kʌmz] [ɪn] .

Vernon	**comes**	**in**	**.**
弗农	来	在	.

弗农进来了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['gɑːlfɪŋ] [get] - [ʌp] .

He	**is**	**in**	**golfing**	**get**	**-**	**up**	**.**
他	是	在	高尔夫球	得到	-	向上	.

他穿着高尔夫球服装。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seˈtiː] .

He	throws	his	cap	on	to	the	settee	.
他	投掷	他的	帽	在	到	这	沙发	.

他把帽子扔到沙发上。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[həˈloʊ] ,

Hello	,
你好	,

你好，

[gɑːt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ðer; ðər] ?

got	a	cup	of	tea	there	?
得到	一个	杯子	的	茶	那里	?

那里有杯茶吗?

['ɜːrnɪst] [goʊz] [aʊt] .

Ernest	goes	out	.
欧内斯特	去	出去	.

欧内斯特出去了。

['fæni] .

FANNY	.
舳	.

舳。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] ?

Thought	you	were	playing	golf	?
想法	你	是	玩耍	高尔夫球	?

你以为你在打高尔夫球吗?

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend]

Just	had	a	telegram	handed	to	me	in	the	village	-	-	from	your	friend
只是	有	一个	电报	递交	到	我	在	这	村庄	-	-	从	你的	朋友

- .

Newte	.
-	.

我刚刚收到村里发来的一封电报——是你的朋友纽特发来的。

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['meltən] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

Wants	me	to	meet	him	at	Melton	Station	at	five	o'clock	.
想要	我	到	见面	他	在	梅尔顿	车站	在	五	点钟	.

想让我五点钟在梅尔顿车站和他见面。

[[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]

[	Looks	at	his	watch	.	]
[	看起来	在	他的	手表	.	]

[看了看手表。]

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?
Know what he wants ?
知道 什么 他 想要 ?

知道他想要什么吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .
Haven't the faintest idea .
还没有 这 最微弱 主意 .

一点儿概念都没有。

[[ʃiː; ʃi][hændz][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kʌp] .]
[She hands him his cup .]
[她 双手 他 他的 杯子 .]

[她把杯子递给他。]

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
Is he coming HERE ?
是 他 未来 这里 ?

他会来这里吗?

[ɔːr] ['mɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['sʌmwer] ?
Or merely on his way somewhere ?
或者 仅仅 在 他的 方式 某处 ?

或者只是在去某个地方的路上?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ;
I don't know ;
我 不 知道 ;

我不知道;

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] .
he doesn't say .
他 不 说 .

他没说。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][mɪks][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ventʃərz] .
Don't let him mix you up in any of his " ventures .
不 让 他 混合 你 向上 在 任何 的 他的 " 风险投资 .

不要让他把你卷入他的任何“冒险”之中。

" [dɪr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] ,
" Dear old George ,
" 亲爱的 老的 乔治 ,

“亲爱的老乔治，

['hiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
he's as honest as the day ,
他是 作为 诚实的 作为 这 天 ,

他像白天一样诚实，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] " [aɪ'diːə] " [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
but **if** **he** **gets** **hold** **of** **an** **"** **idea** **"** **there's** **always** **thousands** **in** **it**
但 如果 他 获得 抓住 的 一个 " 主意 " 有 总是 数千 在 它
[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
for **everybody** **.**
为了 大家 .

但如果他掌握了一个“想法”，那么每个人都可以从中受益匪浅。

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
I'll **be** **careful** **.**
患病的 是 小心 .

我会小心的。

[['ɜːrnɪst] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
[**Ernest** **has** **left** **the** **door** **open** **.**
[欧内斯特 有 左边 这 门 打开 .

[欧内斯特把门开着。

[ðə; ði] [hɑːr'moʊniəm] [breɪks] [fɔːrθ] [ə'gen] ,
The **harmonium** **breaks** **forth** **again** **,**
这 手风琴 休息 前进 再次 ,

风琴再次响起，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['voʊk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .]
together **with** **vocal** **accompaniment** **as** **before** **.** **]**
一起 和 声乐 伴奏 作为 前 .]

与之前一样，有声乐伴奏。]

[wɒts] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] ,
What's **on** **downstairs** **,**
是什么 在 楼下 ,

楼下有什么事，

[ðen] - - [ə; eɪ] ['pɑːrti] ?
then **-** **-** **a** **party** **?**
然后 - - 一个 派对 ?

那么——聚会?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

['benɪt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] .
Bennet **is** **holding** **a** **prayer** **meeting** **.**
贝内特 是 保持 一个 祷告 会议 .

班纳特正在举行祈祷会。

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] ?
A **prayer** **meeting** **?**
一个 祷告 会议 ?

祈祷会?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] " ['telɪŋ] [ə; eɪ]
One of the younger members of the family has been detected " telling a
一 的 这 年轻 成员 的 这 家庭 有 到过 检测到 " 讲述 一个
[dɪ'lɪbərət] [laɪ] .
deliberate lie .
商榷 说谎 .

该家庭的一名年轻成员被发现“故意撒谎”。

" [['və:nən] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['lɪsnɪŋ] ,
" [Vernon is near the door listening ,
" [弗农 是 靠近 这 门 聆听 ,

“[弗农在门口听着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
with his back towards her ,
和 他的 后退 向 她 ,

背对着她，

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] .]
or he would see that she is smiling .]
或者 他 会 看 那 她 是 微笑 .]

或者他会看到她在微笑。]

[blæk] [ʃi:p] ,
Black sheep ,
黑色的 羊 ,

黑羊，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [flɑ:k] .
to be found in every flock .
到 是 成立 在 每一个 群 .

在每群羊群中都能找到。

[['mju:zɪk] [si:siz] ,
[Music ceases ,
[音乐 停止 ,

[音乐停止，

['ɜ:rnɪst] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [rɪ'tɜ:rn] .]
Ernest having arrived with the news of his lordship's return .]
欧内斯特 拥有 到达的 和 这 消息 的 他的 领主的 返回 .]

欧内斯特带着爵爷归来的消息赶来。]

['və:nən] [[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
VERNON [returning to the table ,
弗农 [返回 到 这 桌子 ,

弗农 [回到餐桌旁，

['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]] .
having closed the door] .
拥有 关闭 这 门] .

关上了门。

[gʊd] [oʊld][mæn] ,
Good old man ,
好的 老的 男人 ,

好老头子，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

['benɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
All of them !
全部 的 他们 !

全部！

[soʊ] [haɪ] - ['prɪnsəpld] !
So high - principled !
所以 高的 - 有原则的 !

好有原则啊！

[dəunt]['ɔːf(ə)n][get] ['sɜːrvənt] [laɪk] [ðæt] ,
Don't often get servants like that ,
不 经常 得到 仆人 喜欢 那 ,

这样的仆人并不常见，

['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

如今。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['selfɪʃ] ,
Seems almost selfish ,
似乎 几乎 自私 ,

看起来几乎是自私的，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
keeping the whole collection to ourselves .
保持 这 所有的 收藏 到 我们自己 .

我们将整个收藏品保留给我们自己。

['vəːnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
' Pon my word it does .
- 庞 我的 单词 它 做 .

“我敢说确实如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们能做什么呢?

[ðeɪl] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] - - [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They'll never leave us - - not one of them .
他们会 绝不 离开 我们 - - 不是 一 的 他们 .

他们永远不会抛弃我们——任何一个也不会。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] .
I don't believe they ever will .
我 不 相信 他们 曾经 将要 .

我不相信他们会这么做。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I sometimes think that you don't like them .
我 有时 思考 那 你 不 喜欢 他们 .

我有时觉得你不喜欢他们。

[['fæni] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .]
[Fanny makes a movement .]
[舢 制作 一个 移动 .]

[范妮做了个动作。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['bɔːsi] ,
they are a bit bossy ,
他们 是 一个 少量 专横跋扈 ,

他们有点专横，

[aɪ][æd'mɪt] .
I admit .
我 承认 .

我承认。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
But all that comes from their devotion ,
但 全部 那 来 从 他们的 虔诚 ,

但这一切都源于他们的虔诚，

[ðer; ðər] -
their -
他们的 -

他们的 -

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ,
The wonder to me is that ,
这 想知道 到 我 是 那 ,

令我惊奇的是，

[brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
brought up among them ,
带来 向上 之中 他们 ,

在他们中间长大，

[əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
admiring them as you do ,
钦佩 他们 作为 你 做 ,

像你一样欣赏它们，

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
you never thought of marrying one of them .
你 绝不 想法 的 结婚 一 的 他们 .

你从来没想过要娶她们中的一个。

['vəːnən] [['stægərd] .]
VERNON [staggered .]
弗农 [交错 .]

弗农 [震惊]

['mæriŋ] [ðem; ðəm] ?
Marrying them ?
结婚 他们 ?

嫁给他们?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] " [ðem; ðəm] .
I didn't say " them .
我 没有 说 " 他们 .

我没有说“他们”。

" [aɪ] [sed] " [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I said " ONE of them .
" 我 说 " 一 的 他们 .

“我说‘其中一个。’

" [ðeəz; ðəz][həu'nɔːriə] .
" There's Honoria .
" 有 霍诺里亚 .

“那是霍诺莉亚。

[ʃiːz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,
She's pretty enough ,
她是 漂亮的 足够的 ,

她够漂亮了，

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

['soʊz] ['ælɪs] ,
So's Alice ,
所以也是 爱丽丝 ,

爱丽丝也是，

[tʃɑ:rlz] ['bɛnɪts] ['dɔ:tər] ,
Charles Bennet's daughter ,
查尔斯 班尼特的 女儿 ,

查尔斯·班纳特的女儿，

[ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] [greɪs] - - [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bju:tɪf(ə)l] .
and Bertha and Grace - - all of them beautiful .
和 伯莎 和 优雅 - - 全部 的 他们 美丽的 .

还有 Bertha 和 Grace——她们都很漂亮。

[ænd; ənd] [wɒts] ['i:v(ə)n] ['betər] [stɪl] - - [gʊd] .
And what's even better still - - good .
和 是什么 甚至 更好的 仍然 - - 好的 .

甚至更好的是——很好。

[[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪʃəsli] .]
[She says it viciously .]
[她 说道 它 恶毒地 .]

[她恶狠狠地说。]

['dɪdnt] [ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Didn't you ever think of them ?
没有 你 曾经 思考 的 他们 ?

你从来没想过他们吗?

['və:nən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wel] [[lɑ:fs]] - - [wel] ,
Well [laughs] - - well ,
出色地 [笑声] - - 出色地 ,

嗯[笑]——嗯，

[wʌn] ['hɑ:rdli] ['mæriz] ['ɪntu:] [wʌnz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .
one hardly marries into one's own kitchen .
一 几乎 结婚 进入 一个人的 自己的 厨房 .

很少有人会娶妻进入自己的厨房。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['iznt] [ðæt] ['ræðər] ['snɑ:bɪʃ] ?
Isn't that rather snobbish ?
不是 那 相当 势利 ?

这难道不是太势利了吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [mɔ:r] [laɪk] [frendz] [ðæn; ðən] ['sɜ:rvənt] .
You say they're more like friends than servants .
你 说 它们是 更多的 喜欢 朋友们 比 仆人 .

你说他们更像朋友而不是仆人。

[ðeɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,
They've lived with your people ,
他们有 居住地 和 你的 人们 ,

他们和你们的人民一起生活，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
side **by** **side** **,**
边 经过 边 ,

并排，

[fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,
for **three** **generations** **,**
为了 三 几代人 ,

三代人以来，

['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['duːti] ,
doing **their** **duty** **,**
正在做 他们的 责任 ,

履行职责，

['ɑːnərəbli] .
honourably **.**
光荣地 .

光荣地。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [slɜːr] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [neɪm] .
There's **never** **been** **a** **slur** **upon** **their** **name** **.**
有 绝不 到过 一个 污点 之上 他们的 姓名 .

他们的名字从来没有被玷污过。

[ðeə(r)] " [haɪ] - ['prɪnsəpld] .
They're **"** **high** **-** **principled** **.**
它们是 " 高的 - 有原则的 .

他们“原则性很强”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **know** **it** **.**
" 你 知道 它 .

“你知道的。

[ðeɪv] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [smɑːrt] [sə'saɪəti] ,
They've **better** **manners** **than** **nine** **-** **tenths** **of** **your** **smart** **society** **,**
他们有 更好的 礼仪 比 九 - 十分之一 的 你的 聪明的 社会 ,

他们的举止比你们聪明社会十分之九的人都要好，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['helθi] .
and **they're** **healthy** **.**
和 它们是 健康 .

而且它们很健康。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] - - ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔː(r)dz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
What's **wrong** **with** **them** **-** **-** **even** **from** **a** **lord's** **point** **of** **view** **?**
是什么 错误的 和 他们 - - 甚至 从 一个 领主的 观点 的 看法 ?

即使从领主的角度来看，他们有什么问题?

['vəːnən] [[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]] .
VERNON **[** **recovering** **himself** **]** **.**
弗农 [恢复中 他自己] .

弗农 [恢复镇定]。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dəunt] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
don't **pitch** **into** **me** **about** **it** **.**
不 沥青 进入 我 关于 它 .

别向我抱怨这件事。

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [ðem; ðəm] - - [aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It's your fault if I didn't marry them - - I mean one of them .
它是 你的 过错 如果 我 没有 结婚 他们 - - 我 意思是 一 的 他们 .

如果我没有娶她们——我是说她们中的一个——那就是你的错。

[[hiː; hi] [lɑːfs] ,
[He laughs ,
[他 笑声 ,

[他笑了，

[pʊts] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]
puts his empty cup back on the table .]
放置 他的 空的 杯子 后退 在 这 桌子 .]

把空杯子放回桌子上。]

['meɪbi] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] .
Maybe I'd have thought about it - - if I hadn't met you .
或许 ID 有 想法 关于 它 - - 如果 我 之前没有 遇见 你 .

如果我没有遇见你，也许我会想到这一点。

['fæni] [[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz]] .
FANNY [takes his hand in hers] .
舢 [需要 他的 手 在 她的] .

范妮（握住他的手）。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [æskt] - ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I wish you hadn't asked Newte any questions about me .
我 希望 你 之前没有 问 - 任何 问题 关于 我 .

我希望你没有问纽特任何关于我的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ˌem 'iː] - - [dʒʌst]
It would have been so nice to feel that you had married me - - just
它 会 有 到过 所以 好的 到 感觉 那 你 有 已婚 我 - - 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - - [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
because you couldn't help it - - just because I was I and nothing else
因为 你 不能 帮助 它 - - 只是 因为 我 曾是 我 和 没有什么 别的
['mætəd] .
mattered .
重要 .

如果你娶了我，那感觉真是太好了——只是因为你情不自禁——只是因为我就是我，其他一切都不重要。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[lets] [fər'get] [aɪ] ['evər] [dɪd] .
Let's forget I ever did .
我们来吧 忘记 我 曾经 做过 .

让我们忘记我曾经做过的事吧。

[[hiː; hi] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
[He kneels beside her .]
[他 跪着 旁 她 .]

[他跪在她身边。]

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
I didn't do it for my own sake ,
我 没有 做 它 为了 我的 自己的 清酒 ,

我这么做不是为了我自己，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

A	MAN	in	my	position	has	to	think	of	other	people	.
一个	男人	在	我的	位置	有	到	思考	的	其他	人们	.

处于我这个位置的男人必须考虑其他人。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .

His	wife	has	to	take	her	place	in	society	.
他的	妻子	有	到	拿	她	地方	在	社会	.

他的妻子必须在社会上找到自己的位置。

['piːp(ə)l] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

People	insist	upon	knowing	something	about	her	.
人们	坚持	之上	会心	某物	关于	她	.

人们坚持要了解一些关于她的事情。

[its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːpɪd] " ['kaʊnti] " [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] ['klɛvəɚɪst] ,

It's	not	enough	for	the	stupid	"	County	"	that	she's	the	cleverest	,
它是	不是	足够的	为了	这	愚蠢的	"	县	"	那	她是	这	最聪明的	,

对于愚蠢的“县”来说，她是最聪明的，但这还不够，

[moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

most	bewilderingly	beautiful	,
最多	令人费解地	美丽的	,

最令人眼花缭乱的美丽，

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

bewitching	lady	in	the	land	.
迷人的	女士	在	这	土地	.

这片土地上迷人的女士。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ?

And	how	long	will	you	think	all	that	?
和	如何	长的	将要	你	思考	全部	那	?

而你还要思考多久呢?

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[fɔːr; fər]['evər] ,

For	ever	,
为了	曾经	,

永远，

[ænd; ənd]['evər] ,

and	ever	,
和	曾经	,

并且永远，

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

直到永远。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] .
you dear boy .
你 亲爱的 男生 .

你这个亲爱的孩子。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[She kisses him .]
[她 吻 他 .]

[她吻了他。]

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
You don't know how a woman loves the man she loves to love her .
你 不 知道 如何 一个 女士 爱 这 男人 她 爱 到 爱 她 .

你不知道女人是如何爱她所爱的男人的。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

['iznt] [ðæt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ?
Isn't that complicated ?
不是 那 复杂的 ?

这不是很复杂吗?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
We're just the same .
是 只是 这 相同的 .

我们都是一样的。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [lʌv] .
We love to love the woman we love .
我们 爱 到 爱 这 女士 我们 爱 .

我们喜欢爱我们所爱的女人。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] " ['kaʊnti] " [wɪl] [let][jʊː 'es] .
Provided the " County " will let us .
假如 这 " 县 " 将要 让 我们 .

只要“县”允许我们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [sed] :

And	the	County	has	said	:
和	这	县	有	说	:

该县表示:

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['bʌtlɚz] [niːs] .

A	man	may	not	marry	his	butler's	niece	.
一个	男人	可能	不是	结婚	他的	管家	侄女	.

男人不得娶自己管家的侄女。

['vəːnən] [['læfɪŋ]] .

VERNON	[	laughing	]	.
弗农	[	笑	]	.

弗农[笑]。

[juːv] [gɑːt] ['bʌtləz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .

You've	got	butlers	on	the	brain	.
你已经	得到	管家	在	这	脑	.

你满脑子都是管家。

[ɪf] ['evər] [aɪ][duː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kʊk] [ɔːr] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] ,

If	ever	I	do	run	away	with	my	own	cook	or	under	-	housemaid	,
如果	曾经	我	做	跑步	离开	和	我的	自己的	厨师	或者	在下面	-	保姆	,

如果我真的和我的厨子或女佣私奔,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

it	will	be	your	doing	.
它	将要	是	你的	正在做	.

这将是你的作为。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] !

You	haven't	the	pluck	!
你	还没有	这	采摘	!

你沒有那種勇气!

[ðə; ði] " ['kaʊnti] " [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

The	"	County	"	would	laugh	at	you	.
这	"	县	"	会	笑	在	你	.

“县里”会嘲笑你的。

[juː; jʊ][men] [ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

You	men	are	so	frightened	of	being	laughed	at	.
你	男人	是	所以	害怕	的	存在	笑了	在	.

你们男人太害怕被人嘲笑了。

['vəːnən] [[hiː; hi]['raɪzɪz]] .

VERNON	[	he	rises	]	.
弗农	[	他	上升	]	.

弗农 [他站起来]。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['æsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] -

if	it	saves	us	from	making	asses	of	ourselves	-
如果	它	保存	我们	从	制作	亚斯	的	我们自己	-

如果它能让我们避免出丑——

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][oʊld] ['bɛnɪts] ,
Wasn't **there** **a** **niece** **of** **old** **Bennet's** **,**
不是 那里 一个 侄女 的 老的 班尼特的 ,

班纳特老爷有个侄女，

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'brɔːd] ,
a **girl** **who** **had** **been** **brought** **up** **abroad** **,**
一个 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 国外 ,

一个在国外长大的女孩，

[ænd; ənd] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] - - ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] - - [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
and **who** **WASN'T** **a** **domestic** **servant** **-** **-** **never** **had** **been** **-** **-** **who** **stayed** **with**
和 WHO 不是 一个 国内的 仆人 - - 绝不 有 到过 - - WHO 入住 和
[ðem; ðəm] [hɪr] ,
them **here** **,**
他们 这里 ,

他不是佣人——从来都不是——和他们一起住在这里，

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['kɑːtɪdʒ] ,
at **the** **gardener's** **cottage** **,**
在 这 园丁的 小屋 ,

在园丁的小屋里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for **a** **short** **time** **,**
为了 一个 短的 时间 ,

短时间内，

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
some **few** **years** **ago** **?**
一些 很少 年 前 ?

几年前?

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[juː; jʊ] [miːn] [pʊr] [roʊz] ['bɛnɪts] ['dɔːtər] - - [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] [æn; ən]
You **mean** **poor** **Rose** **Bennet's** **daughter** **-** **-** **the** **one** **who** **ran** **away** **and** **married** **an**
你 意思是 贫穷的 玫瑰 班尼特的 女儿 - - 这 一 WHO 跑 离开 和 已婚 一个
['ɔːrgən] - ['graɪndər] .
organ **-** **grinder** **.**
器官 - 磨床 .

你的意思是可怜的罗斯·班纳特的女儿——她离家出走并嫁给了一个街头手摇风琴演奏者。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] ?
An **organ** **-** **grinder** **?**
一个 器官 - 磨床 ?

手摇风琴演奏者?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] - - [jes] .
Something of that sort - - yes .
某物 的 那 种类 - - 是的 .

类似这样的事——是的。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər]['oʊvər] ;
They had her over ;
他们 有 她 超过 ;

他们把她带过来了;

[dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
did all they could .
做过 全部 他们 可以 .

尽了他们所能。

[ə; eɪ]['kreɪzi][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ;
A crazy sort of girl ;
一个 疯狂的 种类 的 女孩 ;

一个疯狂的女孩;

[juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [frentʃ] ['bæləʤ][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [griːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] ['leɪbərər] [ʃiː; ʃi]
used to sing French ballads on the village green to all the farm labourers she
用过的 到 唱歌 法语 民谣 在 这 村庄 绿色的 到 全部 这 农场 劳工 她
[kʊd; kəd] [kə'lekt] .
could collect .
可以 收集 .

她常常在村庄的草地上为她能找到的所有农场工人唱法国民谣。

['ʃɔːtnd] [pʊr] ['bɛnɪts] [laɪf][baɪ][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .
Shortened poor Bennet's life by about ten years .
缩短 贫穷的 班尼特的 生活 经过 关于 十 年 .

使可怜的班纳特的寿命缩短了大约十年。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Not going to bully me for not having fallen in love with her ,
不是 去 到 欺负 我 为了 不是 拥有 倒下 在 爱 和 她 ,

不会因为我没有爱上她而欺负我,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['riːəli] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .
Because that really WASN'T my fault .
因为 那 真的 不是 我的 过错 .

因为那真的不是我的错。

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] .
I never even saw her .
我 绝不 甚至 锯 她 .

我甚至从未见过她。

- [twʌz] [ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [roʊm] .
' Twas the winter we spent in Rome .
- 那是 这 冬天 我们 花费 在 罗马 .

那是我们在罗马度过的冬天。

[ʃiː; ʃi]['boʊltɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] .
She bolted before we got back .
她 螺栓连接 前 我们 得到 后退 .

我们还没回来她就跑了。

['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
Never gave me a chance .
绝不 给予 我 一个 机会 .

从来没有给我机会。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] .
I accept the excuse .
我 接受 这 原谅 .

我接受这个借口。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] " ['kaʊnti] " [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns]
I was merely wondering what the " County " would have done if by any chance
我 曾是 仅仅 好奇 什么 这 " 县 " 会 有 完毕 如果 经过 任何 机会
[juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] . ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mæriŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn]
you had married HER . Couldn't have said you were marrying into your own
你 有 已婚 她 . 不能 有 说 你 是 结婚 进入 你的 自己的
['kɪtʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,
kitchen in her case ,
厨房 在 她 案件 ,

我只是想知道，如果你真的娶了她，“县政府”会怎么做。在她看来，你娶的可不是自家厨房。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] - - [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] ,
because she was never IN your kitchen - - absolutely refused to enter it ,
因为 她 曾是 绝不 在 你的 厨房 - - 绝对地 拒绝 到 进入 它 ,

因为她从来没有进过你的厨房——绝对拒绝进入，

[aɪm][toʊld] .
I'm told .
我是 讲述 .

有人告诉我。

['vəːnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [naɪs] [pɔɪnt] ,
It would have been a " nice point ,
它 会 有 到过 一个 " 好的 观点 ,

这本来是一个“好的观点，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['liːg(ə)l] ['sɜːrkl] .
" as they say in legal circles .
" 作为 他们 说 在 合法的 界 .

“正如法律界所说的那样。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
If people had liked her ,
如果 人们 有 喜欢 她 ,

如果人们喜欢她，

[ðeid] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['skʌləri] - [meɪdz] .
they'd have tried to forget that her cousins had ever been scullery - maids .
他们会 有 尝试 到 忘记 那 她 表兄弟姐妹 有 曾经 到过 洗碗间 - 女佣 .

他们会试图忘记她的表姐妹曾经做过洗碗女工。

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ðeid] [hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt] ['noʊbɑːdi][dɪd] .
they'd have taken good care that nobody did .
他们会 有 已采取 好的 关心 那 无人 做过 .

他们会妥善处理，但没有人这样做。

['benɪt] ['entərz] .
Bennet enters .
贝内特 进入 .

班纳特进来了。

[hiː; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm] [kʌt] ['flaʊərz] ,
He brings some cut flowers ,
他 带来 一些 切 花朵 ,

他带来了一些鲜花，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pleɪsɪŋ] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] .
with the " placing " of which he occupies himself .
和 这 " 放置 " 的 哪个 他 占据 他自己 .

他所从事的是“放置”工作。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
I did not know your lordship had returned .
我 做过 不是 知道 你的 领主 有 返回 .

我不知道大人已经回来了。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Found	**a**	**telegram**	**waiting**	**for**	**me**	**in**	**the**	**village**	**.**
成立	一个	电报	等待	为了	我	在	这	村庄	.

发现村里有一封电报在等我。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [niːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

What's	**become**	**of**	**that**	**niece**	**of**	**yours**	**,**
是什么	变得	的	那	侄女	的	你的	,

你的侄女怎么样了?

['benɪt] - - [jʊr; jər] ['sɪstər] ['roʊzɪz] ['dɔːtər] ,

Bennet	**-**	**-**	**your**	**sister**	**Rose's**	**daughter**	**,**
贝内特	-	-	你的	姐姐	玫瑰的	女儿	,

班纳特——你姐姐罗斯的女儿,

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

who	**was**	**here**	**for**	**a**	**short**	**time**	**and**	**ran**	**away**	**again**	**?**
WHO	曾是	这里	为了	一个	短的	时间	和	跑	离开	再次	?

谁在这里待了一小会儿又逃跑了?

['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

Ever	**hear**	**anything**	**about**	**her**	**?**
曾经	听到	任何事物	关于	她	?

听说过关于她的事吗?

['benɪt] [['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi][tɜːrnz] ,

BENNET	**[**	**very**	**quietly**	**he**	**turns**	**,**
班纳特	[	非常	悄悄	他	转弯	,

班纳特 (他静静地转过身,

[lets] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [miːt] ['fæniz] .

lets	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**meet**	**Fanny's**	**.**
让我们	他的	眼睛	为了	一个	片刻	见面	芬妮的	.

让他的目光与范妮的目光短暂地相遇。

[ðen] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz]] .

Then	**answers**	**as**	**he**	**crosses**	**to**	**the**	**windows**	**]**	**.**
然后	答案	作为	他	十字架	到	这	视窗	]	.

然后他一边走到窗户边一边回答。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

The	**last**	**I**	**heard**	**about**	**her**	**was**	**that**	**she**	**was**	**married**	**.**
这	最后的	我	听到	关于	她	曾是	那	她	曾是	已婚	.

我最后一次听到关于她的消息是她已经结婚了。

['vəːnən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[ˌsætɪs'fæktərəli] ?

Satisfactorily	**?**
令人满意地	?

还满意吗?

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] - - [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

Looking	**at**	**it**	**from**	**her**	**point**	**of**	**view**	**-**	**-**	**most**	**satisfactorily**	**.**
寻找	在	它	从	她	观点	的	看法	-	-	最多	令人满意地	.

从她的角度来看——非常令人满意。

['vəːnən] [[lɑːfs]] .
VERNON **[** **laughs** **]** **.**
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - - [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ?
But **looking** **at** **it** **from** **his** **-** **-** **more** **doubtful** **?**
但 寻找 在 它 从 他的 - - 更多的 疑 ?

但从他的角度来看——更令人怀疑?

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] .
She **was** **not** **without** **her** **attractions** **.**
她 曾是 不是 没有 她 景点 .

她并非没有魅力。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [fɔːlts] ,
Her **chief** **faults** **,**
她 首席 故障 ,

她的主要缺点是,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I **am** **inclined** **to** **think** **,**
我 是 倾斜 到 思考 ,

我倾向于认为,

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [juːθ] .
were **those** **arising** **from** **want** **of** **discipline** **in** **youth** **.**
是 那些 产生 从 想 的 纪律 在 青年 .

都是由于年轻时缺乏纪律而产生的。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtʃər]
I **have** **hopes** **that** **it** **is** **not** **even** **yet** **too** **late** **to** **root** **out** **from** **her** **nature**
我 有 希望 那 它 是 不是 甚至 然而 也 晚的 到 根 出去 从 她 自然
[ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
the **weeds** **of** **indiscretion** **.**
这 杂草 的 轻率 .

我希望现在从她的本性中根除轻率的根源还为时不晚。

['vəːnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
And **you** **think** **he** **is** **the** **man** **to** **do** **it** **?**
和 你 思考 他 是 这 男人 到 做 它 ?

您认为他是做这件事的合适人选吗?

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps **not** **.**
也许 不是 .

或许不是。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['duːti] [dɪ'vɔlvɪŋ]

But	fortunately	there	are	those	about	her	fully	alive	to	the	duty	devolving
但	幸运的是	那里	是	那些	关于	她	完全	活	到	这	责任	退化

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

但幸运的是，她周围的人都充分意识到了他们肩负的责任。

['vəːnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[ʌm; əm] . [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

Um	.	Sounds	a	little	bit	like	penal	servitude	for	the	poor	girl	,
嗯	.	声音	一个	小的	少量	喜欢	刑事	奴役	为了	这	贫穷的	女孩	,

嗯。听起来对这个可怜的女孩来说有点像苦役，

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	you	put	it	,
这	方式	你	放	它	,

按照你的说法，

['benɪt] .

Bennet .

贝内特 .

班尼特。

['benɪt] .

BENNET .

班纳特 .

班尼特。

['iːv(ə)n]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Even	penal	servitude	may	be	a	blessing	,
甚至	刑事	奴役	可能	是	一个	祝福	,

即使是苦役也可能是一种祝福，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] .

if	it	serves	to	correct	a	stubborn	spirit	.
如果	它	服务	到	正确的	一个	固执的	精神	.

如果它能纠正顽固的精神。

['vəːnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . ,

We'll	have	to	make	you	a	J	.	P	.	,
出色地	有	到	制作	你	一个	J	.	P	.	,

我们必须让你成为一名太平绅士，

['benɪt] .

Bennet .

贝内特 .

班尼特。

[mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli] ['kerf(ə)l] [aɪ][dəunt]['evər] [get] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Must	be	jolly	careful	I	don't	ever	get	tried	before	you	.
必须	是	快乐的	小心	我	不	曾经	得到	尝试	前	你	.

我必须非常小心，不要在你之前受到审判。

[[lɑːfs] .] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt] ?
[Laughs .] Is that the cart ?
[笑声 .] 是 那 这 大车 ?

[笑] 那是手推车吗?

['benɪt] [[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]] .
BENNET [he looks out through the window] .
班纳特 [他 看起来 出去 通过 这 窗户] .

班纳特 [他透过窗户向外看]。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
your lordship .
你的 领主 .

大人。

['vəːnən] [[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp]] .
VERNON [he takes up his cap] .
弗农 [他 需要 向上 他的 帽] .

弗农 [他拿起帽子]。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmwʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I may be bringing someone back with me .
我 可能 是 带来 某人 后退 和 我 .

我可能会带某人回来。

[[tuː; tə] ['fæni] ,
[To Fanny ,
[到 舢 ,

[致范妮,

[huː] [θruː'aʊt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .] [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] - - [kʌm] [wɪð; wɪθ]
who throughout has remained seated .] Why not put on your hat - - come with
WHO 自始至终 有 剩余 坐着 .] 为什么 不是 放 在 你的 帽子 - - 来 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

他自始至终都坐着。]为什么不戴上帽子——跟我来呢?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][dʒʌmps] [ʌp] ,
[she jumps up ,
[她 跳跃 向上 ,

[她跳了起来,

[dɪ'laɪtɪd]] .
delighted] .
高兴极了] .

高兴极了]。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?

我可以嗎?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] ?
Your ladyship is not forgetting that to - day is Wednesday ?
你的 夫人 是 不是 遗忘 那 到 - 天 是 周三 ?

夫人您没忘记今天是星期三吧?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] .
What's the odds .
是什么 这 赔率 .

几率有多大。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][kɔːl] .
There's nobody to call .
有 无人 到 称呼 .

没人可以打电话。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] .
Everybody is still in town .
大家 是 仍然 在 镇 .

大家都还在城里。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi] - ,
It has always been the custom of the Lady Bantocks ,
它 有 总是 到过 这 风俗 的 这 女士 - ,

这是班托克斯夫人一直以来的习惯，

[wen] [ɪn] ['rezɪdəns] ,
when in residence ,
什么时候 在 住宅 ,

居住时，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] .
to be at home on Wednesdays .
到 是 在 家 在 星期三 .

星期三在家。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[pər'hæps] ['betər] [nɑːt] .
Perhaps better not .
也许 更好的 不是 .

也许最好不要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [tɔːk] ;
It may cause talk ;
它 可能 原因 讲话 ;

它可能会引起议论；

[ɪf] ,
if **,**
如果 ,

如果，

[baɪ] [tʃæns] ,
by **chance** **,**
经过 机会 ,

偶然地，

['enibɑ:di] [dʌz] [kʌm] .
anybody **does** **come** **.**
任何人 做 来 .

有人会来。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .
I **was** **forgetting** **it** **was** **Wednesday** **.**
我 曾是 遗忘 它 曾是 周三 .

我忘了今天是星期三。

[['fæni] [sɪts] [ə'gen] .]
[**Fanny** **sits** **again** **.** **]**
[舢 坐着 再次 .]

[范妮又坐了下来。]

[aɪ] [ʃænt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] .
I **shan't** **do** **anything** **without** **consulting** **you** **.**
我 不会 做 任何事物 没有 咨询 你 .

我不会在没有和你商量的情况下做任何事。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

['və:nən] [goʊz] [aʊt] .
Vernon **goes** **out** **.**
弗农 去 出去 .

弗农出去了。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] ,
You **think** **it** **wise** **,**
你 思考 它 明智的 ,

你认为这是明智的，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði] ['si:krət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪt] ['fæməli] ?
discussing **with** **his** **lordship** **the** **secret** **history** **of** **the** **Bennet** **family** **?**
讨论 和 他的 领主 这 秘密 历史 的 这 贝内特 家庭 ?

与爵爷讨论班纳特家族的秘密历史?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] ?
What do you mean by telling him my father was an organ - grinder ?
什么 做 你 意思是 经过 讲述 他 我的 父亲 曾是 一个 器官 - 磨床 ?

你告诉他我父亲是个街头手摇风琴演奏者是什么意思?

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ,
If the British public knew the difference between music and a hurdy - gurdy ,
如果 这 英国 民众 知道 这 不同之处 之间 音乐 和 一个 赫迪 - 格迪 ,

如果英国公众知道音乐和手摇风琴之间的区别，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he would have kept a butler of his own .
他 会 有 保留 一个 管家 的 他的 自己的 .

他会保留自己的管家。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [tuː; tə][maɪ]
I am not aware of having mentioned to his lordship that you ever to my
我 是 不是 意识到的 的 拥有 提及 到 他的 领主 那 你 曾经 到 我的
['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
knowledge even had a father .
知识 甚至 有 一个 父亲 .

我不知道我是否曾向大人提及过，据我所知，您曾经有一位父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][plæn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] - - [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
It is not my plan - - for the present at all events - - to inform his lordship
它 是 不是 我的 计划 - - 为了 这 展示 在 全部 活动 - - 到 通知 他的 领主
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] .
anything about your family .
任何事物 关于 你的 家庭 .

至少就目前而言，我还没有计划向大人透露有关您家人的任何消息。

[teɪk] [ker] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] .
Take care I am not forced to .
拿 关心 我 是 不是 强制 到 .

小心，我不会被迫这么做。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] ,
Because my father ,
因为 我的 父亲 ,

因为我的父亲，

[ə; eɪ][kəm'poʊzər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːmʊroʊ] ['kɑːnsərts] - - [æz; əz][aɪ]
a composer who had his work performed at the Lamoureux Concerts - - as I
一个 作曲家 WHO 有 他的 工作 执行 在 这 拉穆雷 音乐会 - - 作为 我
[kæn; kən] [pruːv] ,
can prove ,
能 证明 ,

一位作曲家，他的作品曾在拉穆勒音乐会上演出——我可以证明，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['prəʊgræm] - - [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ]

because	I've	got	the	programme	-	-	had	the	misfortune	to	marry	into	a
因为	我已经	得到	这	程序	-	-	有	这	不幸	到	结婚	进入	一个

['fæməli][ʌv; əv] ['læki] - - [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mʌðər] :

family	of	lackeys	-	-	I'm	not	talking	about	my	mother	:
家庭	的	喽啰	-	-	我是	不是	说	关于	我的	母亲	:

因为我有这个计划——不幸嫁入了一个奴才家庭——我不是在谈论我的母亲:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

she	was	never	really	one	of	you	.
她	曾是	绝不	真的	一	的	你	.

她从来就不是你们中的一员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

SHE	had	the	soul	of	an	artist	.
她	有	这	灵魂	的	一个	艺术家	.

她拥有艺术家的灵魂。

['benɪt] [[waɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] ;

BENNET	[	white	with	suppressed	fury	;
班纳特	[	白色的	和	被抑制	愤怒	;

班尼特 [因压抑愤怒而脸色苍白;

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

he	is	in	front	of	her	;
他	是	在	正面	的	她	;

他在她面前;

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜːr; hər]] .

his	very	look	is	enough	to	silence	her	]	.
他的	非常	看	是	足够的	到	沉默	她	]	.

他的这个表情就足以让她沉默。

[naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	you	listen	to	me	,
现在	你	听	到	我	,

现在你听我说,

[maɪ][gɜːrl] ,

my	girl	,
我的	女孩	,

我的女孩,

[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

once	and	for	all	.
一次	和	为了	全部	.

一劳永逸。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['weðər] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	told	you	the	night	of	your	arrival	that	whether	this	business	was	going	to
我	讲述	你	这	夜晚	的	你的	到达	那	无论	这	商业	曾是	去	到

[pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

prove	a	pleasant	or	an	unpleasant	one	depended	upon	you	.
证明	一个	令人愉快的	或者	一个	令人不快的	一	取决于	之上	你	.

你到达的那天晚上我就告诉过你,这件事是愉快还是不愉快取决于你。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] - - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

You	make	it	an	easy	one	-	-	for	your	own	sake	.
你	制作	它	一个	简单的	一	-	-	为了	你的	自己的	清酒	.

为了你自己,你让事情变得简单。

[wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz][ə'baʊt][jʊr; jər] [ɪrz] .

With	one	word	I	can	bring	your	house	of	cards	about	your	ears	.
和	一	单词	我	能	带来	你的	房子	的	牌	关于	你的	耳朵	.

只需一句话，我就能让你的耳朵听到纸牌屋的声音。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt]

I've	only	to	tell	him	the	truth	for	him	to	know	you	as	a	cheat
我已经	仅有的	到	告诉	他	这	真相	为了	他	到	知道	你	作为	一个	欺骗

[ænd; ənd]['laɪər] .

and	liar	.
和	说谎者	.

我只要告诉他真相，他就会知道你是个骗子和说谎者。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [spiːk] ;

[	She	goes	to	speak	;
[	她	去	到	说话	;

[她开始讲话；

[ə'gen] [hiː; hi] ['saɪlənsiz] [hɜːr; hər] .]

again	he	silences	her	.	]
再次	他	沉默	她	.	]

他再次让她安静下来。]

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	listen	to	me	.
你	听	到	我	.

你听我说。

[juːv] [siːn] [fɪt][tuː; tə][juːz] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

You've	seen	fit	to	use	strong	language	;
你已经	已见	合身	到	使用	强的	语言	;

你认为使用强硬的语言是合适的；

[naʊ] [aɪm]['juːzɪŋ] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

now	I'm	using	strong	language	.
现在	我是	使用	强的	语言	.

现在我正在使用强硬的语言。

[ðɪs] [bɔɪ] ,

This	BOY	,
这	男生	,

这个男孩，

[huː] [hæz; həz] ['mærid] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,

who	has	married	you	in	a	moment	of	impulse	,
WHO	有	已婚	你	在	一个	片刻	的	冲动	,

一时冲动娶了你，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [niːdz] ?

what	does	HE	know	about	the	sort	of	wife	a	man	in	his	position	needs	?
什么	做	他	知道	关于	这	种类	的	妻子	一个	男人	在	他的	位置	需求	?

他怎么知道像他这种地位的男人需要什么样的妻子呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ?

What	do	YOU	?
什么	做	你	?

你是什么?

[meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pærɪs] ['bʊləvɑːrd] - - [huːz] ['oʊnli] [ə'kweɪntəns]
made **to** **sing** **for** **your** **living** **on** **the** **Paris** **boulevards** **-** **-** **whose** **only** **acquaintance**
制成 到 唱歌 为了 你的 活的 在 这 巴黎 林荫大道 - - 谁 仅有的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['ʃeɪdi] ['restərənt] .
with **the** **upper** **classes** **has** **been** **at** **shady** **restaurants** **.**
和 这 上 课程 有 到过 在 阴凉 餐厅 .

在巴黎的林荫大道上唱歌谋生——他与上流社会的唯一接触是在阴暗的餐馆里。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
He **didn't** **WANT** **a** **woman** **of** **his** **own** **class** **.**
他 没有 想 一个 女士 的 他的 自己的 班级 .

他不想要一个和他同阶层的女人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
He **told** **me** **so** **.**
他 讲述 我 所以 .

他这样告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ,
It **was** **because** **I** **wasn't** **a** **colourless** **,**
它 曾是 因为 我 不是 一个 无色 ,

因为我不是一个无色的人，

[kən'venʃən(ə)l] ['pʌpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi]
conventional **puppet** **with** **a** **book** **of** **etiquette** **in** **place** **of** **a** **soul** **that** **he**
传统的 木偶 和 一个 书 的 礼仪 在 地方 的 一个 灵魂 那 他
[wʌz; wəz][fɜːrst] [drɔːn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
was **first** **drawn** **towards** **me** **.**
曾是 第一的 绘制 向 我 .

传统的木偶，用一本礼仪书代替灵魂，他首先被我吸引。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] ,
At **twenty** **-** **two** **,**
在 二十 - 二 ,

二十二岁时，

[bɔɪz] [laɪk] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] .
boys **like** **unconventionality** **.**
男孩们 喜欢 非传统性 .

男孩喜欢标新立异的东西。

[men] [dəunt] :
Men **don't** **:**
男人 不 :

男人不会：

[ðeɪv] [lɜːrnt] [ɪts] [truː] [neɪm] ,
they've learnt its true name ,
他们有 学会了 它是 真的 姓名 ,

他们知道了它的真名，

[vʌl'gærəti] .
vulgarity .
粗俗 .

粗俗。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ]
Do you think I've stood behind English society for forty years without learning anything
做 你 思考 我已经 站立 在后面 英语 社会 为了 四十 年 没有 学习 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
about it !
关于 它 !

你以为我站在英国社会后面四十年却对它一无所知吗!

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['pʌpɪt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
What you call a colourless puppet is what WE call an English lady .
什么 你 称呼 一个 无色 木偶 是 什么 我们 称呼 一个 英语 女士 .

你所说的无色木偶就是我们所说的英国女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] .
And that you've got to learn to be .
和 那 你已经 得到 到 学习 到 是 .

你必须学会这样做。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['læki] .
You talk of " lackeys .
你 讲话 的 " 喽啰 .

您谈到“走狗”。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" If your mother ,
" 如果 你的 母亲 ,

“如果你的母亲，

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [roʊz] ,
my poor sister Rose ,
我的 贫穷的 姐姐 玫瑰 ,

我可怜的妹妹罗斯，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] " ['læki] " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
came from a family of " lackeys " there would be no hope for you .
来了 从 一个 家庭 的 " 喽啰 " 那里 会 是 不 希望 为了 你 .

如果你出生在一个“走狗”家庭，那你就没有希望了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
With her blood in your veins the thing can be done .
和 她 血 在 你的 静脉 这 事物 能 是 完毕 .

只要你的血管里流淌着她的血液，你就能做到。

[wiː; wi] ['benɪt] - - [[hiː; hi] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp]] - - [wiː; wi] [sɜːrv] .
We Bennets - - [he draws himself up] - - we serve .
我们 班内特 - - [他 平局 他自己 向上] - - 我们 服务 .

我们班纳特家的人——[他挺直身子]——我们服务。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['læki] .
We are not lackeys .
我们 是 不是 喽啰 .

我们不是走狗。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ]['fɑ:ðər][æn; ən]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] ,
Don't **you** **call** **my** **father** **an** **organ** **-** **grinder** **,**
不 你 称呼 我的 父亲 一个 器官 - 磨床 ,

别叫我父亲“手摇风琴演奏者”,

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][kɔ:l][ju:; jʊ] ['læki] .
and **I** **won't** **call** **you** **lackeys** **.**
和 我 惯于 称呼 你 喽啰 .

我不会叫你们走狗。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðæt] ['dʌznt] [end][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .
Unfortunately **that** **doesn't** **end** **the** **trouble** **.**
很遗憾 那 不 结尾 这 麻烦 .

不幸的是，这并没有结束麻烦。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ðə; ði]['trʌb(ə)l][kæn; kən]['i:zəli][bi:; bi]['endɪd] .
The **trouble** **can** **easily** **be** **ended** **.**
这 麻烦 能 容易地 是 结束 .

麻烦可以轻易结束。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[baɪ][maɪ] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ru:ld][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ]
By **my** **submitting** **to** **be** **ruled** **in** **all** **things** **for** **the** **remainder** **of** **my** **life** **by** **my**
经过 我的 提交 到 是 裁决 在 全部 事物 为了 这 余 的 我的 生活 经过 我的
[oʊn] ['sɜ:rvənt] .
own **servants** **.**
自己的 仆人 .

我愿意在余生中接受我的仆人的管教。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[seɪ] " [rɪ'leɪʃnz] ,
Say **"** **relations** **,**
说 " 关系 ,

说“关系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第7/10页

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] [saʊnd] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] .

"	and	it	need	not	sound	so	unpleasant	.
"	和	它	需要	不是	声音	所以	令人不快的	.

“这话听起来也未必那么令人不快。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [wɜːrs] .

It	would	sound	worse	.
它	会	声音	更糟	.

这听起来会更糟。

[wʌn] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['sɜːrvənt] .

One	can	get	rid	of	one's	servants	.
一	能	得到	摆脱	的	一个人的	仆人	.

一个人可以摆脱自己的仆人。

[[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [krɔːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [desk] .

[	She	has	crossed	towards	the	desk	.
[	她	有	交叉	向	这	桌子	.

[她已经走向桌子。

[hɜːr; hər] [tʃek] - [bʊk] [laɪz] [ðer; ðər] [hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['ʌðər] ['pepərz] .

Her	cheque	-	book	lies	there	half	hidden	under	other	papers	.
她	查看	-	书	谎言	那里	一半	隐	在下面	其他	文件	.

她的支票簿躺在那里，一半被其他文件遮住了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɜːr; hər] [aɪ] .

It	catches	her	eye	.
它	捕获物	她	眼睛	.

它引起了她的注意。

[hɜːr; hər] [hænd] [stiːlz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	hand	steals	unconsciously	towards	it	.
她	手	偷窃	不知不觉	向	它	.

她的手无意识地向它伸去。

[ʃiː; ʃi] [tæps] [ˌaɪ ˈtiː] ['aɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

She	taps	it	idly	with	her	fingers	.
她	水龙头	它	闲散地	和	她	手指	.

她用手指随意地敲着它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	is	all	the	work	of	a	moment	.
它	是	全部	这	工作	的	一个	片刻	.

这都是一瞬间的事情。

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nothing	comes	of	it	.
没有什么	来	的	它	.

什么也没发生。

[dʒʌst][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈpaːsiz] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Just	the	idea	passes	through	her	brain	-	-	not	for	the	first	time	.
只是	这	主意	通过	通过	她	脑	-	-	不是	为了	这	第一的	时间	.

这个想法只是在她脑中闪过——这不是第一次了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l] - - ['mɪrli] [stændz] ['lɪstləs] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

She	does	nothing	noticeable	-	-	merely	stands	listless	while	one	might	count	half	a	dozen
她	做	没有什么	显	-	-	仅仅	站立	蔫	尽管	一	可能	数数	一半	一个	打

- - [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .]

-	-	then	turns	to	him	again	.	]
-	-	然后	转弯	到	他	再次	.	]

她没有做什么引人注目的事——只是无精打采地站着，而人们可能会数出六个人——然后她又转向他。]

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [strɔːŋ] ,

Don't	you	think	you're	going	it	a	bit	too	strong	,
不	你	思考	你是	去	它	一个	少量	也	强的	,

你不觉得你有点太过分了吗?

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

all	of	you	?
全部	的	你	?

你们所有人?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	not	a	fool	.
我是	不是	一个	傻子	.

我并不是傻子。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,

I've	got	a	lot	to	learn	,
我已经	得到	一个	很多	到	学习	,

我还有很多东西要学，

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪˈd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][help] .

I'd	be	grateful	for	help	.
ID	是	感激的	为了	帮助	.

我将非常感激您的帮助。

[wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] [ɪn'taɪərli] .

What	you're	trying	to	do	is	to	turn	me	into	a	new	woman	entirely	.
什么	你是	尝试	到	做	是	到	转动	我	进入	一个	新的	女士	完全	.

你想要做的就是把我彻底变成一个新女人。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Because	**that**	**is**	**the**	**only**	**WAY**	**to**	**help**	**you**	**.**
因为	那	是	这	仅有的	方式	到	帮助	你	.

因为这是帮助你的唯一方法。

[men] [duː] [nɑːt] [pʊt] [nuː] [waɪn] ['ɪntuː] [oʊld] ['bɔtlz] .

Men	**do**	**not**	**put**	**new**	**wine**	**into**	**old**	**bottles**	**.**
男人	做	不是	放	新的	葡萄酒	进入	老的	瓶子	.

人们不会把新酒装进旧皮袋里。

['fæni] .

FANNY	**.**
舳	.

舳。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[dəunt] [bɪ'gɪn] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] .

don't	**begin**	**quoting**	**Scripture**	**.**
不	开始	引用	圣经	.

不要开始引用圣经。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sensəbli] .

I	**want**	**to**	**discuss**	**the**	**thing**	**sensibly**	**.**
我	想	到	讨论	这	事物	明智地	.

我想理智地讨论这件事。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ?

Don't	**you**	**see**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**?**
不	你	看	它	不能	是	完毕	?

你难道看不出来这是不可能做到的吗?

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [els] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

I	**can't**	**be**	**anybody**	**else**	**than**	**myself**	**.**
我	不能	是	任何人	别的	比	我	.

我不能成为别人，只能成为我自己。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

I	**don't**	**want**	**to**	**.**
我	不	想	到	.

我不想。

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

[maɪ] [gɜːrl] ,

My	**girl**	**,**
我的	女孩	,

我的女孩，

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

you've	**GOT**	**to**	**be**	**.**
你已经	得到	到	是	.

你一定要这样。

[ruːt] [ænd; ənd] [brænʧ] ,

Root	**and**	**branch**	**,**
根	和	分支	,

根和枝，

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ,
inside **and** **outside** **,**
里面 和 外部 ,

内外，

[bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
before **you're** **fit** **to** **be** **Lady** **Bantock** **,**
前 你是 合身 到 是 女士 班托克 ,

在你成为班托克夫人之前，

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
mother **of** **the** **Lord** **Bantocks** **that** **are** **to** **be** **,**
母亲 的 这 主 - 那 是 到 是 ,

班托克斯勋爵的母亲，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .
you've **got** **to** **be** **a** **changed** **woman** **.**
你已经 得到 到 是 一个 已更改 女士 .

你必须成为一个改变的女人。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿了一下。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][dʒɑːb] ,
And **it's** **going** **to** **be** **your** **job** **,**
和 它是 去 到 是 你的 工作 ,

这将是你的工作，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] - - [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] .
from **beginning** **to** **end** **-** **-** **yours** **and** **the** **rest** **of** **you** **.**
从 开始 到 结尾 - - 你的 和 这 休息 的 你 .

从始至终——属于你和你们其他人。

[wʌt] [aɪ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪz]['dʒeɪnz] [ə'fer] .
What **I** **wear** **and** **how** **I** **look** **is** **Jane's** **affair** **.**
什么 我 穿 和 如何 我 看 是 简的 事务 .

我穿什么衣服、我看起来怎么样都是简的事。

[maɪ] [prerz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [wʌt] [ænt] [suː'zænə] [θɪŋks] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
My **prayers** **will** **be** **for** **what** **Aunt** **Susannah** **thinks** **I** **stand** **in** **need** **of** **.**
我的 祈祷 将要 是 为了 什么 阿姨 苏珊娜 思考 我 站立 在 需要 的 .

我会为苏珊娜姨妈认为我需要的东西祈祷。

[wʌt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
What **I** **eat** **and** **drink** **and** **say** **and** **do** **YOU** **will** **arrange** **for** **me** **.**
什么 我 吃 和 喝 和 说 和 做 你 将要 安排 为了 我 .

我吃什么、喝什么、说什么、做什么，您都会为我安排。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,
And **when** **you** **die** **,**
和 什么时候 你 死 ,

当你死去的时候，

['kʌz(ə)n] ['sɪmiən] ,
Cousin **Simeon** **,**
表哥 西蒙 ,

西缅表哥，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I **suppose** **,**
我 认为 ,

我想，

[wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .
will **take** **your** **place** **.**
将要 拿 你的 地方 .

将取代你的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] [su:'zænə] [daɪz] ,
And **when** **Aunt** **Susannah** **dies** **,**
和 什么时候 阿姨 苏珊娜 死亡 ,

当苏珊娜姑妈去世时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mɪrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ænt] [ə'miljə] .
it **will** **merely** **be** **a** **change** **to** **Aunt** **Amelia** **.**
它 将要 仅仅 是 一个 改变 到 阿姨 阿米莉亚 .

对于阿米莉亚姨妈来说，这只不过是一个改变。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒeɪn] ['evər] [daɪz] ,
And **if** **Jane** **ever** **dies** **,**
和 如果 简 曾经 死亡 ,

如果简死了，

[həu'nɔ:riə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Honoria **will** **have** **the** **dressing** **and** **the** **lecturing** **of** **me** **.**
霍诺里亚 将要 有 这 敷料 和 这 讲课 的 我 .

霍诺丽亚将由我负责穿衣和讲课。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
And **so** **on** **and** **so** **on** **,**
和 所以 在 和 所以 在 ,

等等等等，

[wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
world **without** **end** **,**
世界 没有 结尾 ,

永无止境的世界，

[fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ,
for **ever** **and** **ever** **,**
为了 曾经 和 曾经 ,

永永远远，

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ,
Before **that** **time** **,**
前 那 时间 ,

在此之前，

[ju:; jʊ] [wɪl] ,
you **will** **,**
你 将要 ,

你会，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] ,
I shall hope ,
我 将 希望 ,

我希望，

[hæv; həv] [lɜːrnt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
have learnt sufficient sense to be grateful to us .
有 学会了 充足的 感觉 到 是 感激的 到 我们 .

已经学会了足够的道理来感谢我们。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] - - [wɔːks] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
[she turns - - walks slowly back towards the tea - table .
[她 转弯 - - 散步 缓慢地 后退 向 这 茶 - 桌子 .

[她转身——慢慢地走回茶桌。

[ˌhæfˈweɪ] [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] ,
Halfway she pauses ,
半 她 停顿 ,

她中途停了下来，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [rɪ'gɑːrdz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]
and leaning over the back of a chair regards in silence for a while the
和 倾斜 超过 这 后退 的 一个 椅子 问候 在 沉默 为了 一个 尽管 这
['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk]] .
portrait of the first Lady Bantock] .
肖像 的 这 第一的 女士 班托克] .

并靠在椅背上，默默地凝视了一会儿第一夫人班托克的肖像。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
I do wish I could tell what you were saying .
我 做 希望 我 可以 告诉 什么 你 是 说 .

我真希望我能知道你在说什么。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] [kʌm] [ɪn] .
The Misses Wetherell come in .
这 小姐们 韦瑟雷尔 来 在 .

韦瑟雷尔小姐们进来了。

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [frɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
They wear the same frocks that they wore in the first act .
他们 穿 这 相同的 连衣裙 那 他们 穿着 在 这 第一的 行为 .

他们穿着与第一幕中相同的连衣裙。

[ðeɪ] [pɔːz] .
They pause .
他们 暂停 .

他们停顿了一下。

['fæni] [ɪz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
Fanny is still gazing at the portrait .
舢 是 仍然 凝视 在 这 肖像 .

范妮仍然凝视着那幅肖像。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
Don't you notice it ,
不 你 注意 它 ,

你没注意到吗，

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[jes] . [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] .
Yes . There really is .
是的 . 那里 真的 是 .

是的，确实有。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
It struck me the first day .
它 击 我 这 第一的 天 .

第一天我就被它震撼了。

[[tuː; tə] ['fæni] ,
[To Fanny ,
[到 舢 ,

[致范妮，

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd]] [jʊr; jər] ['laɪknəs] ,
who has turned] Your likeness ,
WHO 有 转向] 你的 相似 ,

你的样子，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[tuː; tə] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] .
to Lady Constance .
到 女士 康斯坦斯 .

致康斯坦斯夫人。

[its] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
It's really quite remarkable .
它是 真的 相当 卓越 .

这确实非常了不起。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You think so ?
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[its] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] .
It's your expression - - when you are serious .
它是 你的 表达 - - 什么时候 你 是 严肃的 .

这是你严肃时的表情。

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] .
I must try to be more serious .
我 必须 尝试 到 是 更多的 严肃的 .

我必须尝试变得更加严肃。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ,
It will come ,
它 将要 来 ,

它会来的,

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [se'tiː] .
They take their places side by side on the settee .
他们 拿 他们的 地方 边 经过 边 在 这 沙发 .

他们并排坐在沙发上。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] [[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
THE YOUNGER MISS WETHERELL [to her sister ,
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [到 她 姐姐 ,

年轻的韦瑟雷尔小姐[对她的妹妹说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]] .
with a pat of the hand] .
和 一个 拍 的 这 手] .

拍拍手。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .
In good time .
在 好的 时间 .

时机成熟。

[its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

It's	so	nice	to	have	her	young	.
它是	所以	好的	到	有	她	年轻的	.

她还年轻，真是太好了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	wonder	if	anybody'll	come	this	afternoon	.
我	想知道	如果	-	来	这	下午	.

我不知道今天下午是否有人会来。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[tuː; tə] ['fæni]] .

[	to	Fanny	]	.
[	到	舢	]	.

[对范妮说]。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [taʊn] .

most	of	the	county	people	are	still	in	town	.
最多	的	这	县	人们	是	仍然	在	镇	.

该县大部分居民仍在城里。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[huː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː]] .

[	who	is	pouring	out	tea	]	.
[	WHO	是	浇注	出去	茶	]	.

[正在倒茶的人]

[aɪm] [nɑːt] ['grʌmblɪŋ] .

I'm	not	grumbling	.
我是	不是	抱怨	.

我没有抱怨。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juːl] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

you'll	like	them	,
你会	喜欢	他们	,

你会喜欢它们，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] - [ɪ'speʃəli] .
The Cracklethorpes especially .
这 - 尤其 .

尤其是 Cracklethorpes。

[[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]] ['belə] - [ɪz][soʊ]['klevər] .
[To her sister for confirmation] Bella Cracklethorpe is so clever .
[到 她 姐姐 为了 确认] 贝拉 - 是 所以 聪明的 .

[向她的姐姐确认] 贝拉·克拉克索普非常聪明。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] . [ænd; ənd][ðə; ði] - .
THE YOUNGER MISS WETHERELL . And the Engells .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 . 和 这 - .

年轻的韦瑟雷尔小姐。还有恩格尔一家。

[ʃiːl] [laɪk][ðə; ði] - .
She'll like the Engells .
壳 喜欢 这 - .

她会喜欢恩格尔一家的。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɛŋgəl] ['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] .
All the Engell girls are so pretty .
全部 这 恩格尔 女孩们 是 所以 漂亮的 .

恩格尔家的女孩都很漂亮。

[['fæni] [brɪŋz] ['oʊvər] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] .]
[Fanny brings over two cups of tea .]
[舢 带来 超过 二 杯子 的 茶 .]

[范妮端来两杯茶。]

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [kʌp] - - ['pætɪŋ] ['fæniz] [hænd]] .
[as she takes her cup - - patting Fanny's hand] .
[作为 她 需要 她 杯子 - - 轻拍 芬妮的 手] .

[当她拿起杯子时——拍了拍范妮的手]。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
And they'll like you ,
和 他们会 喜欢 你 ,

他们会喜欢你，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ALL **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部都是。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl]] . [aɪ][hoʊp][soʊ] .
[returning to table] . I hope so .
[返回 到 桌子] . 我 希望 所以 .

[回到桌边] 我希望如此。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[its] ['wʌndərf(ə)l] ,
It's wonderful ,
它是 精彩的 ,

太棒了，

[dɪr] - - [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
dear - - you won't mind my saying it ?
亲爱的 - - 你 惯于 头脑 我的 说 它 ?

亲爱的——你不会介意我这么说吧?

- - [haʊ] [juːv] [ɪm'pruːvd] .
- - how you've improved .
- - 如何 你已经 改进 .

——你有何进步。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Of course it was such a change for you .
的 课程 它 曾是 这样的 一个 改变 为了 你 .

当然，这对你来说是一个很大的改变。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [[tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]]
And at first [turns to her sister]
和 在 第一的 [转弯 到 她 姐姐]

一开始[转向她的妹妹]

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
we were a little anxious about her ,
我们 是 一个 小的 焦虑的 关于 她 ,

我们有点担心她，

[wəːnt, weənt][wiː; wi] ?
weren't we ?
不是 我们 ?

不是吗?

['fæni] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] - ['bæskɪt] .
Fanny has returned to them with the cake - basket .
舢 有 返回 到 他们 和 这 蛋糕 - 篮子 .

范妮带着蛋糕篮回到了他们身边。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs]] .
[as she takes a piece] .
[作为 她 需要 一个 片] .

[她拿起一块]。

['benɪt] [[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti]] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli]
Bennet [she lingers on the name as that of an authority] was saying only
贝内特 [她 徘徊不去 在 这 姓名 作为 那 的 一个 权威] 曾是 说 仅有的
['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
yesterday that he had great hopes of you .
昨天 那 他 有 伟大的 希望 的 你 .

班纳特先生（她把这个名字当作权威的名字）昨天还说他对你寄予厚望。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['fæni] [ɪz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]] .
[Fanny is handing the basket to her] .
[舢 是 处理 这 篮子 到 她] .

[范妮把篮子递给她]。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ][toʊld] ['vəːnən] .
I told Vernon .
我 讲述 弗农 .

我告诉了弗农。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] .
He was SO pleased .
他 曾是 所以 高兴 .

他非常高兴。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['vəːnən] [wʌz; wəz] ?
VERNON was ?
弗农 曾是 ?

VERNON 是吗?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] [ə'tætʃiz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [ə'pɪnjən] .
He **attaches** **so** **much** **importance** **to** **Bennet's** **opinion** **.**
他 附件 所以 很多 重要性 到 班尼特的 观点 .

他非常重视班纳特的意见。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ʌm; əm] .
Um **.**
嗯 .

嗯。

[aɪm][glæd][aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I'm **glad** **I** **appear** **to** **be** **giving** **satisfaction** **.**
我是 高兴的 我 出现 到 是 给予 满意 .

我很高兴我的表现让人满意。

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .]
[**She** **has** **returned** **to** **her** **seat** **at** **the** **table** **.** **]**
[她 有 返回 到 她 座位 在 这 桌子 .]

[她回到了桌边的座位。]

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
I **suppose** **when** **you** **go** **to** **town** **,**
我 认为 什么时候 你 去 到 镇 ,

我想当你进城的时候，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
you **take** **the** **Bennets** **with** **you** **?**
你 拿 这 班内特 和 你 ?

你要带班纳特一家一起去吗?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] [[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən]] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **[** **surprised** **at** **the** **question** **]** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 [惊讶 在 这 问题] .

韦瑟雷尔小姐（对这个问题感到惊讶）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['vəːnən] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [jɪr] .
Vernon **didn't** **wish** **to** **go** **this** **year** **.**
弗农 没有 希望 到 去 这 年 .

弗农今年不想去。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] -
He **thought** **you** **would** **prefer** **-**
他 想法 你 会 更喜欢 -

他认为你更喜欢——

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
I **was** **merely** **thinking** **of** **when** **he** **did** **.**
我 曾是 仅仅 思维 的 什么时候 他 做过 .

我只是在想他什么时候这么做。

[duː][juː; jʊ]['evər][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ?
Do **you** **ever** **go** **abroad** **for** **the** **winter** **?**
做 你 曾经 去 国外 为了 这 冬天 ?

您冬天会出国吗?

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] ,
So **many** **people** **do** **,**
所以 许多 人们 做 ,

很多人都这么做，

['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

如今。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
We **tried** **it** **once** **.**
我们 尝试 它 一次 .

我们尝试过一次。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] ['vəːnən] [tuː; tə][duː] .
But **there** **was** **nothing** **for** **dear** **Vernon** **to** **do** **.**
但 那里 曾是 没有什么 为了 亲爱的 弗农 到 做 .

但亲爱的弗农却无能为力。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

['hiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
he's **so** **fond** **of** **hunting** **.**
他是 所以 喜爱 的 打猎 .

他非常喜欢打猎。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] [[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **[** **to** **her** **sister** **]** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [到 她 姐姐] .

年轻的韦瑟雷尔小姐[对她的姐姐]。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['duːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
And **then** **there** **will** **be** **his** **Parliamentary** **duties** **that** **he** **will** **have** **to** **take**
和 然后 那里 将要 是 他的 议会 职责 那 他 将要 有 到 拿
[ʌp] [naʊ] .
up **now** **.**
向上 现在 .

然后他现在必须履行议会职责。

['fæni] ['raɪzɪz] ,
Fanny **rises** **,**
舢 上升 ,

范妮站起来，

[ə'brʌptli] .
abruptly **.**
突然 .

突然。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪl] ,
You're **not** **ill** **,**
你是 不是 患病的 ,

你没病，

[dɪr] ?
dear **?**
亲爱的 ?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[noʊ] . ['mɪrli] [felt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [er] .
No **.** **Merely** **felt** **I** **wanted** **some** **air** **.**
不 . 仅仅 毛毡 我 通缉 一些 空气 .

没有。只是觉得想呼吸一下新鲜空气。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
You **don't** **mind** **,**
你 不 头脑 ,

你不介意，

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[[ʃiː; ʃi] [flɪŋz] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['oʊpən] .]
[**She** **flings** **a** **casement** **open** **.** **]**
[她 投掷 一个 窗扇 打开 .]

[她猛地打开了一扇窗。]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
Not **at** **all** **,**
不是 在 全部 ,

一点也不，

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]]
[**To** **her** **sister** **]**
[到 她 姐姐]

[对她的妹妹说]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kloʊz] .
It **IS** **a** **bit** **close** **.**
它 是 一个 少量 关闭 .

确实有点接近了。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː] [wɪ'ðaʊt] [fairz] .
One **could** **really** **do** **without** **fires** **.**
一 可以 真的 做 没有 火灾 .

确实，没有火也是可以的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
If **it** **wasn't** **for** **the** **evenings** **.**
如果 它 不是 为了 这 晚上 .

如果不是因为晚上的话。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] .
the **cold** **weather** **might** **come** **again** **.**
这 寒冷的 天气 可能 来 再次 .

寒冷的天气可能又会来临。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] -
One **can** **never** **feel** **safe** **until** **-**
一 能 绝不 感觉 安全的 直到 -

一个人永远不会感到安全，直到——

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] ['entərz] ,
Dr . Freemantle enters ,
博士 . 弗里曼特尔 进入 ,

弗里曼特尔博士进来了，

[ə'naʊnst] [baɪ] ['benɪt] .
announced by Bennet .
宣布 经过 贝内特 .

由贝内特宣布。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [goʊ][tu:; tə][raɪz] .
The old ladies go to rise .
这 老的 女士们 去 到 上升 .

老太太们起床了。

[hi:; hi]['stɑ:ps][ðem; ðəm] .
He stops them .
他 停止 他们 .

他阻止了他们。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[dəunt] [get] [ʌp] .
Don't get up .
不 得到 向上 .

别起来。

[[hi:; hi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .]
[He shakes hands with them .]
[他 奶昔 双手 和 他们 .]

[他和他们握手。]

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?
How are we this afternoon ?
如何 是 我们 这 下午 ?

今天下午我们怎么样?

[[hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klɪks] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .]
[He shakes his head and clicks his tongue .]
[他 奶昔 他的 头 和 点击 他的 舌头 .]

[他摇摇头，发出咂舌声。]

['ri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
I think I shall have to bring an action for damages against Lady Bantock .
我 思考 我 将 有 到 带来 一个 行动 为了 损害 反对 女士 班托克 .

我想我应该向班托克夫人提起损害赔偿诉讼。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] -
Ever since she -
曾经 自从 她 -

自从她——

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] . [hʌʃ] !
THE ELDER MISS WETHERELL . Hush !
这 长老 错过 韦瑟雷尔 . 嘘 !

韦瑟雷尔小姐：嘘!

[[ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]
[She points to the window .]
[她 积分 到 这 窗户 .]

[她指着窗户。]

['fæni] .
Fanny .
舳 .

舳。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hɪəz] ['dɑ:ktər] ['fri:ˌmæntl] .
Here's Doctor Freemantle .
这里是 医生 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔医生来了。

['fæni] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Fanny comes from the window .
舳 来 从 这 窗户 .

范妮从窗户进来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hi:; hi] [mi:ts] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər][hænd]] .
[he meets her and takes her hand] .
[他 满足 她 和 需要 她 手] .

[他遇见了她并握住了她的手]。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ,
Was just saying ,
曾是 只是 说 ,

只是说，

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kleɪm] ['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
I really think I shall have to claim damages against you ,
我 真的 思考 我 将 有 到 宣称 损害 反对 你 ,

我确实认为我应该向你索赔，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Lady Bantock .
女士 班托克 .

班托克夫人。

[ju:v] ['præktɪkli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['peɪɪŋ] ['peɪʃnts] .
You've practically deprived me of two of my best paying patients .
你已经 几乎 被剥夺的 我 的 二 的 我的 最好的 付费 患者 .

你实际上剥夺了我两个付费最高的病人。

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .
Used to be sending for me every other day before you came .
用过的 到 是 发送 为了 我 每一个 其他 天 前 你 来了 .

在你来之前，我每隔一天就会派人来接我。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Now look at them !
现在 看 在 他们 !

现在看看它们!

[[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [læf] .]
[The two ladies laugh .]
[这 二 女士们 笑 .]

[两位女士笑了。]

[ʃiːz] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
She's not as bad as we expected .
她是 不是 作为 坏的 作为 我们 预期的 .

她并不像我们想象的那么糟糕。

[[hiː; hi][pæts][hɜːr; hər][hænd] .]
[He pats her hand .]
[他 轻拍 她 手 .]

[他拍了拍她的手。]

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ?
Do you remember my description of what I thought she was going to be like ?
做 你 记住 我的 描述 的 什么 我 想法 她 曾是 去 到 是 喜欢 ?

你还记得我描述过她会是什么样子吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
She's a dear girl .
她是 一个 亲爱的 女孩 .

她是一个可爱的女孩。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

['benɪt] -
Bennet -
贝内特 -

班纳特 -

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krɔːst] [tuː; tə] ['teɪbl] - - [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tiː]] .
[she has crossed to table - - is pouring out the Doctor's tea] .
[她 有 交叉 到 桌子 - - 是 浇注 出去 这 医生的 茶] .

[她走到桌子旁——正在给医生倒茶]。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['maitənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] ['benɪt] ?
mightn't we have a holiday from Bennet ?
可能不会 我们 有 一个 假期 从 贝内特 ?

我们能不能从班纳特那里得到一个假期?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑ:fs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [hɪm'self]
Seems to be having a holiday himself
似乎 到 是 拥有 一个 假期 他自己

好像他自己也在度假

[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

今天。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ?
A holiday ?
一个 假期 ?

假期?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['swægər] ['pɑ:rti][ɑ:n] [ˌdaʊn'sterz] .
there's an awfully swagger party on downstairs .
有 一个 非常 昂首阔步 派对 在 楼下 .

楼下正在举行一场盛大的派对。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tru:p] [ɪn][æz; əz][aɪ] [keɪm] .
They were all trooping in as I came .
他们 是 全部 军队集结 在 作为 我 来了 .

当我到达时，他们都成群结队地进来了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] .
I'd no idea he was giving a party .
ID 不 主意 他 曾是 给予 一个 派对 .

我不知道他正在举办聚会。

[[tuː; tə] ['fæni]] [dɪd] [juː; jʊ] ,
[To Fanny] Did you ,
[到 舢] 做过 你 ,

[对范妮] 你呢?

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [hændz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪz; ɪz] [tiː]] .
[she hands the Doctor his tea] .
[她 双手 这 医生 他的 茶] .

[她把茶递给医生]。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[its] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] .
It's a prayer meeting .
它是 一个 祷告 会议 .

这是一次祈祷会。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
The whole family ,
这 所有的 家庭 ,

全家人,

[aɪ] [ɪk'spekt] ,
I expect ,
我 预计 ,

我预计,

[hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] .
has been summoned .
有 到过 被召唤 .

已被召唤。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] !
A prayer meeting !
一个 祷告 会议 !

祷告會!

['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Didn't look like it .
没有 看 喜欢 它 .

看起来不像。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] ?

But	why	should	he	be	holding	a	prayer	meeting	?
但	为什么	应该	他	是	保持	一个	祷告	会议	?

但他为什么要举行祈祷会呢?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] -

one	of	the	family	-
一	的	这	家庭	-

家庭成员之一

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ænd; ənd] [waɪ] [twelv] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [væn] ?

And	why	twelve	girls	in	a	van	?
和	为什么	十二	女孩们	在	一个	货车	?

为什么一辆货车里有十二个女孩?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪn] [ə; eɪ] [væn] ?

In	a	van	?
在	一个	货车	?

在货车里?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[wʌn] [ʌv; əv] ['hʌtənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hoʊ'tel] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['poʊstər] [pɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

One	of	Hutton's	from	the	Station	Hotel	-	-	with	a	big	poster	pinned	on	the
一	的	赫顿的	从	这	车站	酒店	-	-	和	一个	大的	海报	已置顶	在	这

[dɔːr] :

door	:
门	:

车站酒店的赫顿先生的一张大海报钉在门上:

" ['aʊər; ɑːr] ['empaɪər] .

"	Our	Empire	.
"	我们的	帝国	.

“我们的帝国。

" ['fæni] [hæz; həz] ['rɪzn] .

"	Fanny	has	risen	.
"	舢	有	升起	.

“范妮已经复活了。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
She crosses and rings the bell .
她 十字架 和 戒指 这 钟 .

她穿过马路并按响了门铃。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
What's the matter ,
是什么 这 事情 ,

怎么了，

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [jet] .
I'm not quite sure yet .
我是 不是 相当 当然 然而 .

我还不太确定。

[[hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
[Her whole manner is changed .
[她 所有的 方式 是 已更改 .

[她的整个举止都变了。

[ə; eɪ] [lʊk] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
A look has come into her eyes that has not been there before .
一个 看 有 来 进入 她 眼睛 那 有 不是 到过 那里 前 .

她的眼睛里出现了一种以前从未有过的神色。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn]['kwaɪət] ,
She speaks in quiet ,
她 说话 在 安静的 ,

她轻声说道，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊnz] .
determined tones .
决定 音调 .

坚定的语气。

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ə'gen] .
She rings again .
她 戒指 再次 .

她又打电话了。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] ,
Then returning to table ,
然后 返回 到 桌子 ,

然后回到餐桌，

[hændz][ðə; ði] [keɪk] - ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .]
hands the cake - basket to the Doctor .]
双手 这 蛋糕 - 篮子 到 这 医生 .]

把蛋糕篮递给医生。]

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ,
Won't you take one ,
惯于 你 拿 一 ,

你不拿一个吗?

['dɑːktər] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

[ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
They're not as indigestible as they look .
它们是 不是 作为 难以消化的 作为 他们 看 .

它们并不像看上去那么难以消化。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætməsfɪr]] .
[he also is bewildered at the changed atmosphere] .
[他 还 是 困惑 在 这 已更改 气氛] .

[他也对变化的气氛感到困惑]。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] -
I hope I -
我 希望 我 -

我希望我——

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ,
[she turns to Ernest ,
[她 转弯 到 欧内斯特 ,

[她转向欧内斯特,

[huː] [hæz; həz] ['entərd] .
who has entered .
WHO 有 进入 .

谁已进入。

[hɜːr; hər] [toʊn] ,
Her tone ,
她 语气 ,

她的语气,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次,

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]] .

is	**that**	**of**	**a**	**mistress**	**speaking**	**to**	**her**	**servants**	**]**	**.**
是	那	的	一个	情妇	请讲	到	她	仆人	]	.

就像女主人对仆人说话一样。

[hæv; həv] ['eni] ['vɪzɪtər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Have	**any**	**visitors**	**called**	**for**	**me**	**this**	**afternoon**	**?**
有	任何	访客	称为	为了	我	这	下午	?

今天下午有访客来找我吗?

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	**.**
欧内斯特	.

欧内斯特。

['vaɪ, 'viː] - ['vɪzɪtər] - - ?

Vi	**-**	**visitors**	**-**	**-**	**?**
维	-	访客	-	-	?

访客——?

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] .

Some	**ladies**	**.**
一些	女士们	.

一些女士。

['ɜːrnɪst] [[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['terər]] .

ERNEST	**[**	**he**	**is**	**in**	**a**	**slough**	**of**	**doubt**	**and**	**terror**	**]**	**.**
欧内斯特	[	他	是	在	一个	泥沼	的	怀疑	和	恐怖	]	.

欧内斯特 [他陷入了怀疑和恐惧之中]。

[el] - - ['leɪdiz] ?

L	**-**	**-**	**ladies**	**?**
L	-	-	女士们	?

L——女士们?

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[jes] . [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Yes	**.**	**Please**	**try**	**to**	**understand**	**the**	**English**	**language**	**.**
是的	.	请	尝试	到	理解	这	英语	语言	.

是的。请尝试理解英语。

[hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [kɔːld] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Has	**a**	**party**	**of**	**ladies**	**called**	**here**	**this**	**afternoon**	**?**
有	一个	派对	的	女士们	称为	这里	这	下午	?

今天下午有一群女士来访吗?

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	**.**
欧内斯特	.

欧内斯特。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['leɪdiz] .

There	**have**	**been**	**some**	**ladies**	**.**
那里	有	到过	一些	女士们	.

有一些女士。

[ðeɪ] - - [wiː; wi] -
They - - we -
他们 - - 我们 -

他们——我们——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðeɪ] - - [aɪ] -
They - - I -
他们 - - 我 -

他们——我——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[send] ['benɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send Bennet up to me .
发送 贝内特 向上 到 我 .

让班尼特上来见我。

['ɪnstəntli] ,
Instantly ,
即刻 ,

即刻,

[pliːz] .
please .
请 .

请。

['ɜːrnɪst] ,
Ernest ,
欧内斯特 ,

欧内斯特,

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,
only too glad to be off ,
仅有的 也 高兴的 到 是 离开 ,

很高兴能离开,

['stʌmblz] [aʊt] .
stumbles out .
踉跄 出去 .

踉踉跄跄地走了出来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[maɪ] [dɪr] -
My **dear** **-**
我的 亲爱的 -

亲爱的 -

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juːl] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ,
You'll **take** **some** **more** **tea** **,**
你会 拿 一些 更多的 茶 ,

你再喝点茶，

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
won't **you** **?**
惯于 你 ?

你不愿意吗?

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ,
Do **you** **mind** **,**
做 你 头脑 ,

你介意吗，

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

['pæsɪŋ] [mɪs] [wɛθɝəlz] [kʌp] ?
passing **Miss** **Wetherell's** **cup** **?**
通过 错过 韦瑟雷尔 杯子 ?

传递韦瑟雷尔小姐的杯子?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
And **the** **other** **one** **.**
和 这 其他 一 .

还有另一个。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pæs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ?
And **will** **you** **pass** **them** **the** **biscuits** **?**
和 将要 你 经过 他们 这 饼干 ?

你能把饼干递给他们吗?

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
I **am** **doing** **all** **I** **can** **on** **your** **behalf** **.**
我 是 正在做 全部 我 能 在 你的 代表 .

我正在为你尽我所能。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] - - [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ]
[She is talking and laughing - - a little hysterically - - for the purpose of filling
[她 是 说 和 笑 - - 一个 小的 歇斯底里地 - - 为了 这 目的 的 填充
[taɪm] .]
time .]
时间 .]

[她一边说着，一边笑着——有点歇斯底里——目的是为了打发时间。]

[tiː] [ænd; ənd][hɑːt] [keɪk] - - [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Tea and hot cake - - could anything be worse for them ?
茶 和 热的 蛋糕 - - 可以 任何事物 是 更糟 为了 他们 ?

茶和热蛋糕——对他们来说还有什么比这更糟糕的吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tiː] ,
tea ,
茶 ,

茶，

[juː; jʊ] [noʊ] -
you know -
你 知道 -

你知道 -

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[juː; jʊ] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] .
You doctors are all alike .
你 医生 是 全部 同样 .

你们医生都是一样的。

[juː; jʊ][ɔːl] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
You all denounce it ,
你 全部 声讨 它 ,

你们都谴责它，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
but you all drink it .
但 你 全部 喝 它 .

但你们都喝了。

[[ʃiː; ʃi][hændz][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [kʌps] .]
[She hands him the two cups .]
[她 双手 他 这 二 杯子 .]

[她把两个杯子递给他。]

[ðæt] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər] [ænt] ['wɛθɝəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ;
That one is for Aunt Wetherell of the beautiful hair ;
那 一 是 为了 阿姨 韦瑟雷尔 的 这 美丽的 头发 ;

那件是送给有着美丽头发的韦瑟雷尔阿姨的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][fɔːr; fər] [ænt] ['wɛθɝəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
and the other is for Aunt Wetherell of the beautiful eyes .
和 这 其他 是 为了 阿姨 韦瑟雷尔 的 这 美丽的 眼睛 .

另一份是送给有着美丽眼睛的韦瑟雷尔姨妈的。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
It's the only way I can distinguish them .
它是 这 仅有的 方式 我 能 区分 他们 .

这是我区分它们的唯一方法。

['benɪt] ['entərz] .
Bennet enters .
贝内特 进入 .

班纳特进来了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['benɪt] !
Bennet !
贝内特 !

班尼特!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You sent for me ?
你 发送 为了 我 ?

你派人来找我吗?

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [hæv; həv] [kɔːld] .
I understand some ladies have called .
我 理解 一些 女士们 有 称为 .

我知道有些女士打过电话。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .
I think your ladyship must have been misinformed .
我 思考 你的 夫人 必须 有 到过 被误导 .

我想夫人您肯定是被误导了。

[aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [nʌn] .
I most certainly have seen none .
我 最多 当然 有 已见 没有任何 .

我肯定没有看到过。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'su:m] ,
I have to assume ,
我 有 到 认为 ,

我必须假设，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[ðæt] ['i:ðər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [laɪz] .
that either Dr . Freemantle or you are telling lies .
那 任何一个 博士 . 弗里曼特尔 或者 你 是 讲述 谎言 .

要么是弗里曼特尔博士，要么是你在撒谎。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['oʊvər] - [drest] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
A party of over - dressed young women ,
一个 派对 的 超过 - 穿着 年轻的 女性 ,

一群衣着过于华丽的年轻女子，

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,
claiming to be acquainted with your ladyship ,
声称 到 是 熟人 和 你的 夫人 ,

自称认识夫人，

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][væn] .
have arrived in a van .
有 到达的 在 一个 货车 .

已经乘坐货车抵达。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
I am giving them tea in the servants ' hall ,
我 是 给予 他们 茶 在 这 仆人 - 大厅 ,

我在仆人厅给他们倒茶，

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm]

and	will	see	to	it	that	they	are	sent	back	to	the	station	in	ample	time
和	将要	看	到	它	那	他们	是	发送	后退	到	这	车站	在	充足	时间

[tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

to	catch	their	train	back	to	town	.
到	抓住	他们的	火车	后退	到	镇	.

并确保他们有充足的时间返回车站，搭乘火车返回城镇。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[pliːz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Please	show	them	up	.
请	展示	他们	向上	.

请让他们出示一下。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [tiː] [hɪr] .

They	will	have	their	tea	here	.
他们	将要	有	他们的	茶	这里	.

他们将在这里喝茶。

['benɪt] [[hɜːr; hər] ['veri] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

BENNET	[	her	very	quietness	is	beginning	to	alarm	him	.
班纳特	[	她	非常	寂静	是	开始	到	警报	他	.

班纳特 [她那沉默寡言的样子开始让他感到惊慌。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʃeɪks] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz]] .

It	shakes	him	from	his	customary	perfection	of	manners	]	.
它	奶昔	他	从	他的	习惯	完美	的	礼仪	]	.

这使他失去了惯常的完美举止。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [rɪ'siːv] ['sɜːrkəs]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər]['buːdwɑːr] .

The	Lady	Bantocks	do	not	as	a	rule	receive	circus	girls	in	their	boudoir	.
这	女士	-	做	不是	作为	一个	规则	收到	马戏团	女孩们	在	他们的	闺房	.

班托克斯夫人通常不会在闺房中接待马戏团女孩。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kwaɪətnəs]] .

[	still	with	her	alarming	quietness	]	.
[	仍然	和	她	令人担忧	寂静	]	.

[仍然保持着令人担忧的安静]。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .

Neither	do	they	argue	with	their	servants	.
两者都不	做	他们	争论	和	他们的	仆人	.

他们也不会与仆人争吵。

[pliːz] [ʃoʊ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪn] .

Please	show	these	ladies	in	.
请	展示	这些	女士们	在	.

请带这些女士进来。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] -
I warn you -
我 警告 你 -

我警告你——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ]['ɔːrdərz] .
You heard my orders .
你 听到 我的 订单 .

你听到了我的命令。

[[hɜːr; hər] [toʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] .
[Her tone has the right ring .
[她 语气 有 这 正确的 戒指 .

[她的语气听起来很正确。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The force of habit is too strong upon him .
这 力量 的 习惯 是 也 强的 之上 他 .

习惯对他的影响太大了。

[hiː; hi] [jiːldz] - - ['sævɪdʒli] - - [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .
He yields - - savagely - - and goes out .
他 产量 - - 野蛮地 - - 和 去 出去 .

他残忍地屈服了，然后走了出去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] .]
She turns to the Doctor .]
她 转弯 到 这 医生 .]

她转向医生。]

[soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
So sorry I had to drag you into it .
所以 对不起 我 有 到 拖 你 进入 它 .

很抱歉我不得不把你拖入其中。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [els] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] [hɪm; ɪm] .
I didn't see how else I was going to floor him .
我 没有 看 如何 别的 我 曾是 去 到 地面 他 .

我不知道还能用什么其他方法打败他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[[hiː; hi] [grɪps] [hɜːr; hər] [hænd] .]
[He grips her hand .]
[他 握把 她 手 .]

[他握住她的手。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [sɪt] [bɪ'wɪldərd] ['terəfaɪd] .]

[	she	goes	to	the	old	ladies	who	sit	bewildered	terrified	.	]
[	她	去	到	这	老的	女士们	WHO	坐	困惑	恐惧	.	]

[她走向坐在那里、惊恐万分的老太太们。]

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] .

They	won't	be	here	for	more	than	a	few	minutes	-	-	they	can't	be	.
他们	惯于	是	这里	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	-	-	他们	不能	是	.

他们不会在这里待超过几分钟——他们不可能在这里。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - - [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	want	you	to	be	nice	to	them	-	-	both	of	you	.
我	想	你	到	是	好的	到	他们	-	-	两个都	的	你	.

我希望你们善待他们——你们两个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

They	are	friends	of	mine	.
他们	是	朋友们	的	矿	.

他们是我的朋友。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] .]

[	She	turns	to	the	Doctor	.	]
[	她	转弯	到	这	医生	.	]

[她转向医生。]

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] .

They're	the	girls	I	used	to	act	with	.
它们是	这	女孩们	我	用过的	到	行为	和	.

她们是我以前一起演戏的女孩。

[wiː; wi] [went] [ɔːl] ['oʊvər] ['jʊrəp] - - [twelv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] - - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

We	went	all	over	Europe	-	-	twelve	of	us	-	-	representing	the	British	Empire	.
我们	去	全部	超过	欧洲	-	-	十二	的	我们	-	-	代表	这	英国	帝国	.

我们十二个人代表大英帝国走遍了欧洲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] .

They	are	playing	in	London	now	.
他们	是	玩耍	在	伦敦	现在	.

他们现在正在伦敦演出。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[tuː; tə] - [naɪt] ?

To	-	night	?
到	-	夜晚	?

今晚?

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]

[	He	looks	at	his	watch	.	]
[	他	看起来	在	他的	手表	.	]

[他看了看手表。]

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl]] .

[	she	is	busy	at	the	tea	-	table	]	.
[	她	是	忙碌的	在	这	茶	-	桌子	]	.

[她在茶桌旁忙碌]。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][hæf][pæst][naɪn] .
They are on the stage at half past nine .
他们 是 在 这 阶段 在 一半 过去的 九 .

九点半他们就登台了。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ðer; ðər][treɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
You might look out their train for them .
你 可能 看 出去 他们的 火车 为了 他们 .

您可以帮他们留意一下他们的火车。

[[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['brædʃɔː] [ɑːn][ðə; ði][desk] .]
[She points to the Bradshaw on the desk .]
[她 积分 到 这 布拉德肖 在 这 桌子 .]

[她指着桌上的布拉德肖。]

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪv] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] .
I don't suppose they've ever thought about how they're going to get back .
我 不 认为 他们有 曾经 想法 关于 如何 它们是 去 到 得到 后退 .

我想他们从来没有想过要如何回去。

[its] ['dʒuːdiːz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
It's Judy's inspiration ,
它是 朱迪的 灵感 ,

这是朱迪的灵感，

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;
the whole thing ;
这 所有的 事物 ;

整件事；

[aɪ'd][bet][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'd bet upon it .
ID 赌注 之上 它 .

我敢打赌。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .]
[With a laugh .]
[和 一个 笑 .]

[笑着。]

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .
She always was as mad as a March hare .
她 总是 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

她总是像三月兔一样疯狂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædʃɔː]] . [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] .
[busy with the Bradshaw] . They were nice - looking girls .
[忙碌的 和 这 布拉德肖] . 他们 是 好的 - 寻找 女孩们 .

[忙于布拉德肖]。她们都是很漂亮的女孩。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn]['kredɪt] .
I think we did the old man credit .
我 思考 我们 做过 这 老的 男人 信用 .

我想我们为老人做出了贡献。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .]
[With a laugh .]
[和 一个 笑 .]

[笑着。]

[dʒɑːn] ['bʊlz] ['dɔtɜ-z] ,
John Bull's daughters ,
约翰 公牛的 女儿们 ,

约翰牛的女儿们,

[ðeɪ] [kɔːld] [juː 'es][ɪn]['pærɪs] .
they called us in Paris .
他们 称为 我们 在 巴黎 .

他们在巴黎给我们打了电话。

['benɪt] [ə'pɪrz] [ɪn] ['dɔːrweɪ] .
Bennet appears in doorway .
贝内特 出现 在 门口 .

班纳特出现在门口。

['benɪt] [[ə'naunsiz]] .
BENNET [announces] .
班纳特 [宣布] .

班尼特[宣布]。

" ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] .
" Our Empire .
" 我们的 帝国 .

“我们的帝国。

" ['hedɪd] [baɪ] " ['ɪŋgləɪnd] ,
" Headed by " England ,
" 标题 经过 " 英格兰 ,

“以英格兰为首,

" [ðə; ði] [twelv] ['gɜːlz] ,
" the twelve girls ,
" 这 十二 女孩们 ,

“十二个女孩,

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑,

['kraʊdɪŋ] ,
crowding ,
拥挤 ,

拥挤,

[ˈdʒɔsliŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
jostling one another ,
推搡 一 其他 ,

互相推挤，

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
talking all together ,
说 全部 一起 ,

大家一起聊天，

[swuːp] [ɪn] .
swoop in .
俯冲 在 .

俯冲下来。

[ˈɪŋglənd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[[ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkɑːkni] [ˈæksent]] .
[a lady with a decided Cockney accent] .
[一个 女士 和 一个 决定 伦敦东区口音 口音] .

[一位带有明显伦敦腔的女士]。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[tɔːk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] !
talk about an afternoon !
讲话 关于 一个 下午 !

聊了一个下午！

[wiː; wi] - [ˈɑːveɪ] - [æd][ə; eɪ] [triːt] [ˈgetɪŋ] - [er] .
We ' ave ' ad a treat getting ' ere .
我们 - 大道 - 广告 一个 对待 获得 - 埃雷 .

我们来到这里感到非常高兴。

[ˈfæni] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] .
Fanny kisses her .
舢 吻 她 .

范妮亲吻了她。

[ˈskɑːtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

[[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kɪs]] .
[they also kiss] .
[他们 还 吻] .

[他们还接吻]。

[jʊr; jər] [bɔːs] [toʊld][juː ˈes] [juːd] [gɔːn] [aʊt] .
Your boss told us you'd gone out .
你的 老板 讲述 我们 你会 已消失 出去 .

你的老板告诉我们你出去了。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] - - [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
It was a slight - - misunderstanding .
它 曾是 一个 轻微 - - 误解 .

这只是一个小小的误会。

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
take away these things ,
拿 离开 这些 事物 ,

拿走这些东西，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
And let me have half a dozen bottles of champagne .
和 让 我 有 一半 一个 打 瓶子 的 香槟酒 .

给我六瓶香槟。

[streɪts] ['setlmənts] [[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl]
STRAITS SETTLEMENTS [a small girl at the back of the crowd - - with a shrill
海峡 定居点 [一个 小的 女孩 在 这 后退 的 这 人群 - - 和 一个 尖锐
[vɔɪs]] .
voice] .
嗓音] .

海峡殖民地 [人群后面的一个小女孩——用尖锐的声音说道]。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['benɪt] [[hiː; hi][ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sju'priːm; sə-] ['dɪfɪkəlti] .
BENNET [he is controlling himself with the supremest difficulty .
班纳特 [他 是 控制 他自己 和 这 至高无上的 困难 .

班纳特 [他正竭尽全力控制自己。

[wɪ'ðɪn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs]] .
Within he is a furnace] .
之内 他 是 一个 炉] .

他里面有一个火炉。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪs'leɪd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
I'm afraid I have mislaid the key of the cellar .
我是 害怕的 我 有 遗失 这 钥匙 的 这 地窖 .

恐怕我把地窖的钥匙放错了地方。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm]] .
[she looks at him] .
[她 看起来 在 他] .

[她看着他]。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - - ['kwɪkli] .
You will please find it - - quickly .
你 将要 请 寻找 它 - - 迅速地 .

您很快就会找到它。

[['benɪt] ,
[Bennet ,
[贝内特 ,

[班纳特，

[ə'gen] [frʌm; frəm]['hæbɪt] ,
again from habit ,
再次 从 习惯 ,

再次出于习惯，

[jiːldz] .
yields .
产量 .

产量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['ɔːlmoʊst] [feilz] [hɪm; ɪm] .
But his control almost fails him .
但 他的 控制 几乎 失败 他 .

但他的控制力几乎失效了。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [ʌn'niːdid] [tiː] - [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .]
He takes up the tray of unneeded tea - things from the table .]
他 需要 向上 这 托盘 的 不需要的 茶 - 事物 从 这 桌子 .]

他从桌上拿起一盘不需要的茶具。]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [[keɪks] ,
I shall want some more of all these [cakes ,
我 将 想 一些 更多的 的 全部 这些 [蛋糕 ,

我还想再吃一些这些[蛋糕，

[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

水果，

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

三明治，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] .
etc .] .
ETC .] .

ETC。]。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] .
And some people to wait .
和 一些 人们 到 等待 .

还有一些人等待。

[tel] [dʒeɪn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] .
Tell Jane she must come and help .
告诉 简 她 必须 来 和 帮助 .

告诉简她必须来帮忙。

['benɪt] [goʊz] [aʊt] .
Bennet goes out .
贝内特 去 出去 .

班纳特出去了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪ'twiːn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [hæz; həz]
During this passage of arms between mistress and man a momentary lull has
期间 这 通道 的 武器 之间 情妇 和 男人 一个 瞬间 麻痹 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] .
taken place in the hubbub .
已采取 地方 在 这 尘嚣 .

当情妇和男人握手的时候，喧闹声暂时平静下来。

[æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ,
As he goes out ,
作为 他 去 出去 ,

当他出去的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] .
it begins to grow again .
它 开始 到 生长 再次 .

它又开始生长了。

['ɪŋgləɴd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

- [iː] [dʌz] [tiːz] [jər] ,
' E does tease yer ,
- E 做 逗 你的 ,

他确实戏弄你，

[dəunt] - [iː] ?
don't ' e ?
不 - e ?

不是吗?

['wɑːntɪd] [juː 'es][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Wanted us to ' ave tea in the kitchen .
通缉 我们 到 - 大道 茶 在 这 厨房 .

想让我们在厨房喝茶。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðiːz] [oʊld]['fæməli] ['sɜːrvənt] -
These old family servants -
这些 老的 家庭 仆人 -

这些老家仆人——

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

[[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜːr'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] " [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] "] .

[	she	prides	herself	on	being	"	quite	the	lady	"	]	.
[	她	骄傲	她自己	在	存在	"	相当	这	女士	"	]	.

[她以自己是“一位淑女”而自豪]。

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

Don't	talk	about	'	em	,
不	讲话	关于	-	呃	,

别谈论他们，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

We	had	just	such	another	.
我们	有	只是	这样的	其他	.

我们也有这样的一个。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [nɪr] [hɜːr; hər] .]

[	She	turns	to	a	girl	near	her	.	]
[	她	转弯	到	一个	女孩	靠近	她	.	]

[她转向身边的一个女孩。]

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第8/10页

[ðeɪl] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] - [ɪm] .

they'll	run	the	whole	show	for	you	if	you	let	'	em	.
他们会	跑步	这	所有的	展示	为了	你	如果	你	让	-	呃	.

如果你允许的话，他们会为你安排好一切。

['ɪŋgləɴd] .

ENGLAND	.
英格兰	.

英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒuːdiːz] [aɪ'diːə] ,

It	was	Judy's	idea	,
它	曾是	朱迪的	主意	,

这是朱迪的主意，

['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triːt] .

our	giving	you	this	little	treat	.
我们的	给予	你	这	小的	对待	.

我们给你这个小礼物。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	blime	me	for	it	.
不	你	污秽	我	为了	它	.

别因此责怪我。

[weɪlz] [[ə; eɪ] [smɔːl] ,

WALES	[	a	small	,
威尔士	[	一个	小的	,

威尔士 [一个小的，

['spraɪtli] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

sprightly	girl	with	a	childish	,
轻快的	女孩	和	一个	幼稚	,

活泼的女孩，带着孩子气，

['læfɪŋ] [vɔɪs]] .

laughing	voice	]	.
笑	嗓音	]	.

笑声]。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] .

we	were	all	together	with	nothing	better	to	do	.
我们	是	全部	一起	和	没有什么	更好的	到	做	.

我们大家在一起却无事可做。

[ðeid] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] - - ['sɪli] [fuːlz] .

They'd	called	a	rehearsal	and	then	found	they	didn't	want	us	-	-	silly	fools	.
他们会	称为	一个	排演	和	然后	成立	他们	没有	想	我们	-	-	愚蠢的	傻瓜	.

他们组织了一次排练，然后发现他们不想要我们这些傻瓜。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [juːd] [dʒʌst][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

I	told	'	em	you'd	just	be	tickled	to	death	.
我	讲述	-	呃	你会	只是	是	挠痒	到	死亡	.

我告诉他们你会被逗得要死。

['fæni] [['læfɪŋ] - - ['kɪsɪz] [hɜːr; hər]] .

FANNY	[	laughing	-	-	kisses	her	]	.
舢	[	笑	-	-	吻	她	]	.

范妮 [笑着——亲吻她]。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

So	I	am	.
所以	我	是	.

我也是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

It	was	a	brilliant	idea	.
它	曾是	一个	杰出的	主意	.

这是一个绝妙的主意。

[[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪst] [ɔːr] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] .]

[	By	this	time	she	has	kissed	or	shaken	hands	with	the	whole	dozen	.	]
[	经过	这	时间	她	有	亲吻	或者	摇晃	双手	和	这	所有的	打	.	]

[此时她已经与十几个人亲吻或握手了。]

[aɪ] [kɑːnt] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɪŋgli] ;

I	can't	introduce	you	all	singly	;
我	不能	介绍	你	全部	单独	;

我无法一一介绍你们所有人;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

it	would	take	too	long	.
它	会	拿	也	长的	.

这会花费太长时间。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ə'fer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .]

[	She	makes	a	wholesale	affair	of	it	.	]
[	她	制作	一个	批发的	事务	的	它	.	]

[她把这件事大肆宣扬。]

[maɪ] [ænt] ,

My	aunts	,
我的	姑姑们	,

我的阿姨们,

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] - - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

the	Misses	Wetherell	-	-	Dr	.	Freemantle	.
这	小姐们	韦瑟雷尔	-	-	博士	.	弗里曼特尔	.

韦瑟雷尔小姐——弗里曼特尔博士。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] ,

The	Misses	Wetherell	,
这	小姐们	韦瑟雷尔	,

韦瑟雷尔小姐们,

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tuː] [maɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['frendli] ['kɪtnz] ,

suggesting	two	mice	being	introduced	to	a	party	of	friendly	kittens	,
建议	二	小鼠	存在	介绍	到	一个	派对	的	友好的	小猫	,

建议将两只老鼠介绍给一群友好的小猫,

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

常设,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
clinging to one another ,
依恋 到 一 其他 ,

互相依偎，

['mɜːrmər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] .
murmur something inaudible .
低语 某物 听不清 .

低声说着一些听不见的话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] - - [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] -
[who is with them to comfort them - - he has got rid of the time -
[WHO 是 和 他们 到 舒适 他们 - - 他 有 得到 摆脱 的 这 时间 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

[谁在他们身边安慰他们——他已经摆脱了时间表，

[dɪ'skriːtli] - - [smaɪlz]] .
discreetly - - smiles] .
谨慎地 - - 微笑] .

谨慎地——微笑。

[dɪ'laɪtɪd] .
Delighted .
高兴极了 .

高兴极了。

['ɪŋgləɪnd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[tʃɑːrmd] .
Charmed .
迷住了 .

迷住了。

[[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪn][ɪn] ,
[The others join in ,
[这 其他的 加入 在 ,

[其他人也加入进来，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
turning it into a chorus .
转弯 它 进入 一个 合唱 .

将其变成合唱。

[tuː; tə] ['fæni]]
To Fanny]
到 舢]

致范妮]

[glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪzi] [deɪz] .
Glad we didn't strike one of your busy days .
高兴的 我们 没有 罢工 一 的 你的 忙碌的 天 .

很高兴我们没有碰到您忙碌的日子。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['dresi] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
you're not as dressy as you used to be .
你是 不是 作为 盛装 作为 你 用过的 到 是 .

你不像以前那么爱穿衣服了。

- [aʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ?
' Ow are they doing you ?
- 现在 是 他们 正在做 你 ?

“他们怎么对待你？”

- - [ɔːl] [raɪt] ?
- - all right ?
- - 全部 正确的 ?

- 好的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

['kænədə] [" ['^əːti] ,
CANADA [" Gerty ,
加拿大 [" 格蒂 ,

加拿大 [“Gerty，

" [ə; eɪ][bɪg] ,
" a big ,
" 一个 大的 ,

“一个大，

['hænsəm] [gɜːrl] ,
handsome girl ,
英俊的 女孩 ,

英俊的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ,
with a loud ,
和 一个 大声 ,

大声地，

[kə'mændɪŋ] [vɔɪs]] .
commanding voice] .
指挥 嗓音] .

命令的声音]。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
George gave me your message .
乔治 给予 我 你的 信息 .

乔治把你的信息转达给我了。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst]] .
[puzzled at first] .
[困惑 在 第一的] .

[一开始很困惑]。

[maɪ] ['mesɪdʒ] ?
My message ?
我的 信息 ?

我的消息?

[[rɪ'membərɪŋ] - - [lɑːfs] .]
[Remembering - - laughs .]
[记住 - - 笑声 .]

[回忆——笑。]

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [ʌv; əv] ['bænˌtɑk] [hɔːl] .
That I was Lady Bantock of Bantock Hall .
那 我 曾是 女士 班托克 的 班托克 大厅 .

我是班托克庄园的班托克夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] .
I thought you'd be pleased .
我 想法 你会 是 高兴 .

我以为你会高兴。

['kænədə] . [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
CANADA . Was delighted ,
加拿大 . 曾是 高兴极了 ,

加拿大。很高兴,

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[soʊ][glæd] .
So glad .
所以 高兴的 .

太高兴了。

['kænədə] .
CANADA .
加拿大 .

加拿大。

[aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I'd always had the idea that you were going to make a mess of your
ID 总是 有 这 主意 那 你 是 去 到 制作 一个 混乱 的 你的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我一直以为你会把你的婚姻搞得一团糟。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'di:ə] !
What a funny idea !
什么 一个 有趣的 主意 !

多么有趣的想法啊!

[[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .]
[But the laugh that accompanies it is not a merry one .]
[但 这 笑 那 伴随 它 是 不是 一个 欢乐 一 .]

[但伴随而来的笑声并不欢快。]

['kænədə] . ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
CANADA . Wasn't it ?
加拿大 . 不是 它 ?

加拿大。不是吗?

[soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
So glad I was wrong .
所以 高兴的 我 曾是 错误的 .

很高兴我错了。

[weɪlz] .
WALES .
威尔士 .

威尔士。

[wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][lɔ:ds][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
We're all of us looking out for lords in disguise ,
是 全部 的 我们 寻找 出去 为了 领主们 在 伪装 ,

我们都在寻找伪装的领主,

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][tɪp] ,
Can't you give us a tip ,
不能 你 给 我们 一个 提示 ,

你能给我们一点提示吗?

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[haʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ?
how to tell ' em ?
如何 到 告诉 - 呃 ?

怎么告诉他们?

['skɑːtlənd] .
SCOTLAND .
苏格兰 .

苏格兰。

['suːki] [hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
Sukey has broken it off with her boy .
苏基 有 破碎的 它 离开 和 她 男生 .

苏基已经和她的儿子分手了。

[faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [treɪd] .
Found he was mixed up in trade .
成立 他 曾是 混合 向上 在 贸易 .

发现他涉足贸易。

[streɪts] ['setlmənts]
STRAITS SETTLEMENTS
海峡 定居点

海峡殖民地

[[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
[as before ,
[作为 前 ,

[和以前一样，

[ˌʌn'siːn] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [kraʊd]] .
unseen at back of crowd] .
看不见 在 后退 的 人群] .

在人群后面看不见。

[noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] .
No . I didn't .
不 . 我 没有 .

不，我没有。

- [twʌz] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] .
' Twas his moral character .
- 那是 他的 道德 特点 .

这是他的道德品质。

[ðen] ['entər] [həu'nɔːriə][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ;
Then enter Honoria with glasses on a tray ;
然后 进入 霍诺里亚 和 眼镜 在 一个 托盘 ;

然后，霍诺里亚端着托盘上的玻璃杯进来;

['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ;
Ernest with champagne ;
欧内斯特 和 香槟酒 ;

欧内斯特拿着香槟;

[dʒeɪn][wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] ;
Jane with eatables ;
简 和 食物 ;

简和食物;

['benɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .
Bennet with a napkin .
贝内特 和 一个 餐巾 .

班纳特用餐巾纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [prə'seʃ(ə)n] .

It	is	a	grim	procession	.
它	是	一个	严峻	游行	.

这是一场令人沮丧的游行。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['skætərd] ,

The	girls	are	scattered	,
这	女孩们	是	疏散	,

女孩们四散开来，

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

笑，

['tɔːkɪŋ] :

talking	:
说	:

说：

['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] ;

Africa	to	the	Misses	Wetherell	;
非洲	到	这	小姐们	韦瑟雷尔	;

非洲给韦瑟雷尔小姐；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

a	couple	to	Dr	.	Freemantle	.
一个	夫妻	到	博士	.	弗里曼特尔	.

一对弗里曼特尔博士夫妇。

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

英格兰，

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

苏格兰，

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

威尔士，

[ænd; ənd]['kænədə][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['fæni] .

and	Canada	are	with	Fanny	.
和	加拿大	是	和	舳	.

和加拿大与范妮在一起。

[ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] ,

The	hubbub	,
这	尘嚣	,

喧闹声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] ,

with	the	advent	of	the	refreshments	,
和	这	来临	的	这	茶点	,

随着茶点的出现，

[ɪn'kriːsɪz] .

increases	.
增加	.

增加。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] .

There	is	a	general	movement	towards	the	refreshments	.
那里	是	一个	一般的	移动	向	这	茶点	.

人们纷纷走向茶点。

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[θæŋks] ,

Thanks ,

谢谢 ,

谢谢，

['benɪt] .

Bennet .

贝内特 .

班尼特。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] .

You	can	clear	away	a	corner	of	the	desk	.
你	能	清除	离开	一个	角落	的	这	桌子	.

你可以清理掉桌子的一个角。

['ɪŋgləɴd]

ENGLAND

英格兰

英格兰

[[ə'saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]] . [goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

[	aside	to	her	]	.	Go	easy	with	it	,
[	旁边	到	她	]	.	去	简单的	和	它	,

[对她说] 慢慢来，

[dɪr] .

dear .

亲爱的 .

亲爱的。

[['fæni] ,

[Fanny ,

[舢 ,

[舢，

['smaɪlɪŋ] ,

smiling ,

微笑 ,

微笑，

[nɑːdz] .

nods .

点头 .

点点头。

[ʃiː; ʃi] [di'rekts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['benɪt] ,

She	directs	operations	in	a	low	tone	to	the	Bennets	,
她	导演	运营	在	一个	低的	语气	到	这	班内特	,

她低声向班纳特一家人指挥行动，

[huː] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɪps] [taɪt] [ʃʌt] .]

who	take	her	orders	in	grim	silence	and	with	lips	tight	shut	.	]
WHO	拿	她	订单	在	严峻	沉默	和	和	嘴唇	紧的	关闭	.	]

他们默默地、紧闭双唇地接受她的命令。]

[dəunt] [fər'get] ,
Don't forget ,
不 忘记 ,

别忘了，

['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

女孩们，

[ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .
that we've got to get back to - night .
那 我们已经 得到 到 得到 后退 到 - 夜晚 .

我们今晚就得回去。

[[ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
[Aside to the Doctor ,
[旁边 到 这 医生 ,

[除了医生，

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][help] .] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ,
who has come forward to help .] Some of ' em ,
WHO 有 来 向前 到 帮助 .] 一些 的 - 呃 ,

他们中的一些人，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[eint] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
ain't used to it .
不是 用过的 到 它 .

不习惯。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fri:ˌmæntl] [[nɑ:dz]] .
DR . FREEMANTLE [nods] .
博士 . 弗里曼特尔 [点头] .

弗里曼特尔博士[点头]。

['glæsɪz] [nɑ:t] [tu:] [fʊl] .
Glasses not TOO full .
眼镜 不是 也 满的 .

杯子不要太满。

[[hi:; hi] ['hwispəz] [tu:; tə] ['fæni] .]
[He whispers to Fanny .]
[他 低语 到 舢 .]

[他低声对范妮说。]

['aɪərlənd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

[[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən]] .
[a decided young woman] .
[一个 决定 年轻的 女士] .

[一位意志坚定的年轻女子]

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] ?
How much time have we got ?
如何 很多 时间 有 我们 得到 ?

我们还有多少时间?

['ɪŋgləɴd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[its] ['dʒuːdiːz] [ʃoʊ] .
It's Judy's show .
它是 朱迪的 展示 .

这是朱迪的表演。

[weɪlz] [['mɪmɪkɪŋ] -] .
WALES [mimicking Newte] .
威尔士 [模仿 -] .

威尔士[模仿纽特]。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [treɪn] ,
The return train ,
这 返回 火车 ,

回程的火车，

['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

女士们，

[liːvz] ['oʊkˌhæm] ['steɪʃ(ə)n] .
leaves Oakham station .
树叶 奥克汉姆 车站 .

离开奥克汉姆站。

[['stɑːps] - - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] .
[Stops - - she is facing the clock .
[停止 - - 她 是 面向 这 钟 .

[停——她正看着时钟。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læf] .]
She begins to laugh .]
她 开始 到 笑 .]

她开始大笑。]

['ɪŋgləɴd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[weɪlz] [[stɪl] ['læfɪŋ]] .
WALES [still laughing] .
威尔士 [仍然 笑] .

威尔士[仍在笑]。

[wiːv] [gɑːt][dʒʌst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
We've got just quarter of an hour to catch it .
我们已经 得到 只是 四分之一 的 一个 小时 到 抓住 它 .

我们只有一刻钟的时间来赶上它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] .

There	is	a	wild	rush	for	the	refreshments	.
那里	是	一个	荒野	匆忙	为了	这	茶点	.

人们疯狂地抢购茶点。

[dʒeɪn][ɪz] [swept] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Jane	is	swept	off	her	feet	.
简	是	扫荡	离开	她	脚	.

简被迷住了。

['bɛnɪts] [treɪ] [ɪz] [ˌʌp'set] .

Bennet's	tray	is	upset	.
班尼特的	托盘	是	沮丧的	.

班纳特的托盘被打翻了。

['ɪŋgləɳd] .

ENGLAND	.
英格兰	.

英格兰。

['kwɔːrtər] - - !

Quarter	-	-	!
四分之一	-	-	!

四分之一 - !

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[maɪ] [gɔːd] !

my	Gawd	!
我的	天哪	!

我的天啊!

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[tʌk] [ʌp] [jʊr; jər][skəːts] ,

tuck	up	your	skirts	,
塞进	向上	你的	裙子	,

把裙子卷起来，

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

女孩们。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] -

We'll	have	to	-
出色地	有	到	-

我们必须——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
You've got plenty of time ,
你已经 得到 很多 的 时间 ,

你有足够的时间，

['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

女士们。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['nɔːtən] [ɑːn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] [æt; ət] [faɪv] . - .
There's a train from Norton on the branch line at 5 . 33 .
有 一个 火车 从 诺顿 在 这 分支 线 在 5 . - .

5 点 33 分，支线上有一列从诺顿出发的火车。

[gets] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [naɪn] .
Gets you into London at a quarter to nine .
获得 你 进入 伦敦 在 一个 四分之一 到 九 .

八点四十五分可让您到达伦敦。

['ɪŋgləɳd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[jʊə(r)] [ʃʊr] ?
You're SURE ?
你是 当然 ?

你确定嗎?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]] .
[he has his watch in his hand] .
[他 有 他的 手表 在 他的 手] .

[他手里拿着手表]。

[kwaɪt] [ʃʊr] .
Quite sure .
相当 当然 .

非常肯定。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
The station is only half a mile away .
这 车站 是 仅有的 一半 一个 英里 离开 .

车站距离这里只有半英里。

['ɪŋgləɳd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[dəunt] [lets] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let's miss it .
不 我们来吧 错过 它 .

我们不要错过。

[kiːp] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] ,
Keep your watch in your ' and ,
保持 你的 手表 在 你的 - 和 ,

把你的手表放在你的'和，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

there's	a	dear	.
有	一个	亲爱的	.

有一位亲爱的。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪz] - - [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] - - [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

[	her	business	is	-	-	and	has	been	-	-	to	move	quietly	through	the	throng	,
[	她	商业	是	-	-	和	有	到过	-	-	到	移动	悄悄	通过	这	人群	,

[她的职责是——并且一直是——悄悄地穿过人群，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['welkəm] ,

making	the	girls	welcome	,
制作	这	女孩们	欢迎	,

让女孩们感到受欢迎，

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

说，

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

laughing	with	them	,
笑	和	他们	,

和他们一起欢笑，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - - [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [weɪ] .

directing	the	servants	-	-	all	in	a	lady's	way	.
导演	这	仆人	-	-	全部	在	一个	女士的	方式	.

指挥仆人——一切都以淑女的方式进行。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

On	the	whole	she	does	it	remarkably	well	.
在	这	所有的	她	做	它	非常	出色地	.

总的来说，她做得非常好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə]['dʒuːdi]] .

She	is	offering	a	plate	of	fruit	to	Judy	]	.
她	是	提供	一个	盘子	的	水果	到	朱迪	]	.

她正在给朱迪递上一盘水果。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] ,

You're	a	nice	acting	manager	,
你是	一个	好的	表演	经理	,

你是一位出色的代理经理，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

你是。

[['dʒuːdi] [lɑːfs] .

[	Judy	laughs	.
[	朱迪	笑声	.

[朱迪笑了。

['fæni] [faindz][hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

Fanny	finds	herself	in	front	of	Ireland	.
舢	发现	她自己	在	正面	的	爱尔兰	.

范妮发现自己站在爱尔兰面前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .]

She	turns	to	England	.]
她	转弯	到	英格兰	.]

她转向英格兰。]

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] ?

Won't	you	introduce	us	?
惯于	你	介绍	我们	?

你不给我们介绍一下吗?

['ɪŋglənd] .

ENGLAND	.
英格兰	.

英格兰。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

I	beg	your	pardon	,
我	求	你的	赦免	,

请再说一遍，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

you	don't	know	each	other	.
你	不	知道	每个	其他	.

你们彼此不认识。

[mɪs] ,

Miss	Tetsworth	,
错过	特茨沃斯	,

特茨沃斯小姐，

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['aɪərlənd] ,

our	new	Ireland	,
我们的	新的	爱尔兰	,

我们的新爱尔兰，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .

Lady	Bantock	.
女士	班托克	.

班托克夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['bænˌtɑk] ,

It	is	"	Bantock	,
它	是	"	班托克	,

这是“班托克，

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	isn't	it	,
"	不是	它	,

“不是吗，

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][pɑːrt] ,
It's a good little part ,
它是 一个 好的 小的 部分 ,

这是个很好的小角色，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['aɪərlənd] .
IRELAND .
爱尔兰 .

爱尔兰。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .
depends upon what you've been used to .
取决于 之上 什么 你已经 到过 用过的 到 .

取决于你的习惯。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[ʃiːz] [gɑːt]['tælənt] ,
She's got talent ,
她是 得到 天赋 ,

她很有才华，

[æz; əz][aɪ] [tel] - [ɜːr; ər] .
as I tell ' er .
作为 我 告诉 - 呃 .

正如我告诉她的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [juː; jʊ] ,
But she ain't you ,
但 她 不是 你 ,

但她不是你，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[its] [noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
It's no good saying she is .
它是 不 好的 说 她 是 .

说她是没有用的。

['fæni] [['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]] .
FANNY [hastening to smooth it over] .
舢 [加速 到 光滑的 它 超过] .

范妮（赶紧把它平息下来）。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər] [wɪə(r)] [gɔːn] .
People always speak so well of us after we're gone .
人们 总是 说话 所以 出色地 的 我们 后 是 已消失 .

我们去世后，人们总是对我们赞不绝口。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[juːl] [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
You'll take another glass of champagne .
你会 拿 其他 玻璃 的 香槟酒 .

你会再喝一杯香槟。

['aɪərlənd] .
IRELAND .
爱尔兰 .

爱尔兰。

[θæŋk] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
Thank you - - you made a great success ,
感谢 你 - - 你 制成 一个 伟大的 成功 ,

谢谢——你取得了巨大的成功，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
they tell me ,
他们 告诉 我 ,

他们告诉我，

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt] .
in the part .
在 这 部分 .

在部分中。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fluːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
there's a deal of fluke about these things .
有 一个 交易 的 吸虫 关于 这些 事物 .

这些事情有很多侥幸的成分。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] -
I had the advantage -
我 有 这 优势 -

我的优势在于——

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]
DR **.** **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]] .
[**with** **watch** **still** **in** **his** **hand** **]** **.**
[和 手表 仍然 在 他的 手] .

[手里还拿着手表]。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **THINK** **,**
我 思考 ,

我认为，

['leɪdiz] -
ladies **-**
女士们 -

女士们 -

['ɪŋgləndˌ] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

[kʌm] [ɑːn] ,
Come **on** **,**
来 在 ,

快点，

['gɝːlz] .
girls **.**
女孩们 .

女孩们。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] .
A **general** **movement** **.**
一个 一般的 移动 .

一场普遍的运动。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ə'gen] - - [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] - - [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] .
You **must** **all** **come** **again** **-** **-** **spend** **a** **whole** **day** **-** **-** **some** **Sunday** **.**
你 必须 全部 来 再次 - - 花费 一个 所有的 天 - - 一些 星期日 .

你们一定要再来——花一整天时间——某个星期天。

['kænədə] .
CANADA **.**
加拿大 .

加拿大。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vəːnən] .
Remember **me** **to** **Vernon** **.**
记住 我 到 弗农 .

请代我向弗农问好。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] -
He'll be so sorry to have -
地狱 是 所以 对不起 到 有 -

他会非常后悔——

['ɪŋglənd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[['kʌtɪŋ] [ɪn]] .
[cutting in] .
[切割 在] .

[插入]

- [oʊp] [wiː; wi] - ['ævənt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ,
' Ope we ' aven't upset you ,
- 开放 我们 - 还没有 沮丧的 你 ,

我们没有惹你生气，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌslɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .]
[She is bustling them all up .]
[她 是 繁华 他们 全部向上 .]

[她正在催促大家。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .]
[She is kissing the girls .]
[她 是 接吻 这 女孩们 .]

[她正在亲吻女孩们。]

[its] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
It's been so good to see you all again .
它是 到过 所以 好的 到 看 你 全部 再次 .

很高兴再次见到你们。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

- ['uri] [ʌp] ,
' Urry up ,
- 厄里 向上 ,

“快点，

['gɝːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

女孩们，

[ðeəz; ðəz] [dɪrz] .
there's **dears** **.**
有 亲爱的们 .

有亲爱的。

[[tuː; tə] ['fæni]] [gʊd] - [baɪ] ,
[**To** **Fanny** **]** **Good** **-** **bye** **,**
[到 舢] 好的 - 再见 ,

[对范妮] 再见，

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[**Kissing** **her** **.** **]**
[接吻 她 .]

[亲吻她。]

[wiː; wi][duː] [mɪs] [jər] .
We **DO** **miss** **yer** **.**
我们 做 错过 你的 .

我们确实想念你。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][duː] .
I'm **glad** **you** **do** **.**
我是 高兴的 你 做 .

我很高兴你这么做。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] .
it **ain't** **the** **same** **show** **.**
它 不是 这 相同的 展示 .

这不是同一场演出。

[[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
[**The** **others** **are** **crowding** **out** **of** **the** **door** **.**
[这 其他的 是 拥挤 出去 的 这 门 .

[其他人都涌出门外。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fæni] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] .]
She **and** **Fanny** **are** **quite** **apart** **.** **]**
她 和 舢 是 相当 除 .]

她和范妮的关系很疏远。]

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
No **chance** **of** **your** **coming** **back** **to** **it** **,**
不 机会 的 你的 未来 后退 到 它 ,

你不可能再回来了，

[aɪ] [səˈpoʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[[ə; eɪ]['moʊmənt] .]
[A moment .]
[一个 片刻 .]

[稍等。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] ,
you never know ,
你 绝不 知道 ,

你永远不知道，

[duː] [jər] ?
do yer ?
做 你的 ?

你呢?

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] .]
[Kisses her again .]
[吻 她 再次 .]

[再次吻她。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[[ʃiː; ʃi] [stændz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
[She stands watching them out .
[她 站立 观看 他们 出去 .

[她站在那里看着他们。

['benɪt] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Bennet goes down with them .
贝内特 去 向下 和 他们 .

班纳特和他们一起下山了。

['ɜːrnɪst] [ɪz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [də'briː] .
Ernest is busy collecting debris .
欧内斯特 是 忙碌的 收集 碎片 .

欧内斯特正忙着收集碎片。

[dʒeɪn][ænd; ənd][həu'nɔːriə][stænd][wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,
Jane and Honoria stand one each side of the table ,
简 和 霍诺里亚 站立 一 每个 边 的 这 桌子 ,

Jane 和 Honoria 分别站在桌子的两侧，

['rɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

死板的，

[wɪð; wɪθ][set] ['feɪsɪz] .
with set faces .
和 放 面孔 .

面无表情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fæni] [goʊz][tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
After a moment Fanny goes to the open window .
后 一个 片刻 舢 去 到 这 打开 窗户 .

过了一会儿，范妮走到打开的窗户前。

[ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz] [bɪ'loʊ] ,
The voices of the girls below ,
这 声音 的 这 女孩们 以下 ,

下面女孩们的声音，

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][væn] ,
crowding into the van ,
拥挤 进入 这 货车 ,

挤进货车，

[kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .
come up into the room .
来 向上 进入 这 房间 .

走进房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]
She calls down to them .]
她 呼叫 向下 到 他们 .]

她朝他们喊道。]

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juːv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
You've plenty of time .
你已经 很多 的 时间 .

你的时间还很充裕。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[[lɑːfs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

[笑]

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ,
[**She** **turns** **,**
[她 转弯 ,

[她转过身，

[kʌmz] ['sloʊli] [bæk] .
comes **slowly** **back** **.**
来 缓慢地 后退 .

慢慢地回来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][dʒeɪn][ænd; ənd][həu'nɔːriə] ,
She **looks** **at** **Jane** **and** **Honoria** **,**
她 看起来 在 简 和 霍诺里亚 ,

她看着简和霍诺莉亚，

[wer] [ðeɪ] [stænd]['rɪdʒɪd] .
where **they** **stand** **rigid** **.**
在哪里 他们 站立 死板的 .

他们僵硬地站在那里。

[həu'nɔːriə] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] - - [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Honoria **makes** **a** **movement** **with** **her** **shoulders** **-** **-** **takes** **a** **step** **towards** **the**
霍诺里亚 制作 一个 移动 和 她 肩膀 - - 需要 一个 步 向 这
[dɔːr] .]
door **.** **]**
门 .]

霍诺莉亚肩膀一动——朝门口迈了一步。]

[həu'nɔːriə] !
Honoria **!**
霍诺里亚 !

霍诺丽亚！

[[həu'nɔːriə]['stɑːps] - - ['sloʊli] [tɜːrnz] .]
[**Honoria** **stops** **-** **-** **slowly** **turns** **.** **]**
[霍诺里亚 停止 - - 缓慢地 转弯 .]

[霍诺莉亚停下脚步，慢慢转过身。]

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['glæsɪz] .
You **can** **take** **away** **these** **glasses** **.**
你 能 拿 离开 这些 眼镜 .

你可以把这些眼镜拿走。

[dʒeɪn] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Jane will help you .
简 将要 帮助 你 .

简会帮助你。

['benɪt] [hæz; həz] [ˌriːə'piəd] .
Bennet has reappeared .
贝内特 有 再次出现 .

班纳特又出现了。

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] -
It's not my place -
它是 不是 我的 地方 -

这不是我的地方——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .
Your place is to obey my orders .
你的 地方 是 到 服从 我的 订单 .

你的职责就是服从我的命令。

['benɪt] [[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
BENNET [his coolness seems to have deserted him .
班纳特 [他的 凉爽 似乎 到 有 荒凉的 他 .

班纳特 [他似乎已经不再冷静了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['tremblɪŋ]] .
His voice is trembling] .
他的 嗓音 是 发抖] .

他的声音在颤抖。

[ə'beɪ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['ɔːrdərz] ,
Obey her ladyship's orders ,
服从 她 夫人的 订单 ,

遵从夫人的命令，

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the rest to me .
离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

[[həu'nɔːriə][ænd; ənd][dʒeɪn] ['bɪzi] [ðəm'selvz] ,
[Honoria and Jane busy themselves ,
[霍诺里亚 和 简 忙碌的 他们自己 ,

[霍诺莉亚和简忙着，

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .]
with Ernest setting the room to rights .]
和 欧内斯特 环境 这 房间 到 权利 .]

欧内斯特正在整理房间。]

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ?
May I speak with your ladyship ?
可能 我 说话 和 你的 夫人 ?

我可以和夫人谈谈吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ə'loʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] .
I see no need .
我 看 不 需要 .

我认为没有必要。

['benɪt] [[hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'bæk] .
BENNET [her firmness takes him aback .
班纳特 [她 硬度 需要 他 背 .

班纳特夫人 （她的坚定态度使他吃惊。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He expected to find her defiance disappear with the cause of it .
他 预期的 到 寻找 她 蔑视 消失 和 这 原因 的 它 .

他希望她的反抗会随着其原因而消失。

[bʌt; bət][pɪg] - ['hedɪd] ,
But pig - headed ,
但 猪 - 标题 ,

但猪头，

[æz; əz][ɔːl] ['benɪt] ,
as all Bennets ,
作为 全部 班内特 ,

就像班纳特家的所有人一样，

[hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][ɑːn]] .
her opposition only drives him on] .
她 反对 仅有的 驱动 他 在] .

她的反对只会让他继续前进。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ?

Your	**ladyship**	**is**	**not**	**forgetting**	**the**	**alternative**	**?**
你的	夫人	是	不是	遗忘	这	选择	?

夫人您没有忘记其他选择吗?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði]

The	**Misses**	**Wetherell**	**have**	**been**	**watching**	**the**	**argument**	**much**	**as**	**the**	**babes**	**in**	**the**
这	小姐们	韦瑟雷尔	有	到过	观看	这	争论	很多	作为	这	宝贝们	在	这

[wʊd] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] .

wood	**might**	**have**	**watched**	**the**	**discussion**	**between**	**the**	**two**	**robbers**	**.**
木头	可能	有	观看	这	讨论	之间	这	二	强盗	.

韦瑟雷尔小姐们一直在观察这场争吵，就像森林里的婴儿一直在观察两个强盗之间的讨论一样。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ɪn] ['terər]] .

[	**in**	**terror**	**]**	**.**
[	在	恐怖	]	.

[惊恐]。

['benɪt] !

Bennet	**!**
贝内特	!

班尼特!

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] !

you're	**not**	**going**	**to**	**give**	**notice**	**!**
你是	不是	去	到	给	注意	!

你不会发出通知的!

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

[wʌt] [maɪ]['duːti] [meɪ] [biː; bi] ,

What	**my**	**duty**	**may**	**be**	**,**
什么	我的	责任	可能	是	,

我的职责是什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['æftər][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] - - [ə'loʊn] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**decide**	**after**	**I**	**have**	**spoken**	**with**	**her**	**ladyship**	**-**	**-**	**alone**	**.**
我	将	是	有能力的	到	决定	后	我	有	说	和	她	夫人	-	-	独自的	.

等我和夫人单独谈过之后，我就能做出决定了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[dɪr] !

Dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ?

You	**will**	**see**	**him**	**?**
你	将要	看	他	?

你会见到他吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] .
I have not the time .
我 有 不是 这 时间 .

我没有时间。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] ['benɪt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi]] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz]['taɪərd] .
[Appealing to Bennet for mercy] Her ladyship is tired .
[上诉 到 贝内特 为了 怜悯] 她 夫人 是 疲劳的 .

[向班纳特夫人求饶] 夫人累了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
To - morrow -
到 - 明天 -

明天 -

['fæni] [[ɪntə'rʌptɪŋ]] .
FANNY [interrupting] .
舢 [打断] .

范妮 [打断]。

['niːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .
Neither to - morrow - - nor any other day .
两者都不 到 - 明天 - - 也不 任何 其他 天 .

无论是明天，还是其他任何一天。

[['vəːnən] ['entərz] ,
[Vernon enters ,
[弗农 进入 ,

[弗农进来了，

['fɑːloʊd] [baɪ] - .
followed by Newte .
随后 经过 - .

其次是纽特。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .]
She advances to meet them .]
她 进展 到 见面 他们 .]

她走上前去迎接他们。]

[juːv] [dʒʌst] [mɪst] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
You've just missed some old friends of yours .
你已经 只是 错过 一些 老的 朋友们 的 你的 .

你刚刚想念了一些老朋友。

[[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] - .]
[She shakes hands with Newte .]
[她 奶昔 双手 和 - .]

[她与纽特握手。]

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
So it seems .
所以 它 似乎 .

看起来是这样。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm] .
We were hoping to have been in time .
我们 是 希望 到 有 到过 在 时间 .

我们希望能及时到达。

[[tuː; tə] -] [ðə; ði] [mer] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [slɪk] ,
[To Newte] The mare came along pretty slick ,
[到 -] 这 母马 来了 沿着 漂亮的 光滑 ,

[对纽特说] 母马跑得很快，

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
didn't she ?
没有 她 ?

不是吗?

['benɪt] [[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊk] [fɪkst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn] ['fæni]] .
BENNET [he has remained with his look fixed all the time on Fanny] .
班纳特 [他 有 剩余 和 他的 看 固定的 全部 这 时间 在 舳] .

班纳特 [他的目光始终注视着范妮]。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ə; eɪ]['moʊmənt] - - [ɪn] ['praɪvət] ?
May I speak with your lordship a moment - - in private ?
可能 我 说话 和 你的 领主 一个 片刻 - - 在 私人的 ?

我可以和大人私下谈一会儿吗?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [naʊ] .
It is a matter that needs to be settled now .
它 是 一个 事情 那 需求 到 是 定居 现在 .

这是现在需要解决的问题。

[[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈspektfl] [əˈθɔːrəti] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læd] .]
[It is the tone of respectful authority he has always used towards the lad .]
[它 是 这 语气 的 尊重 权威 他 有 总是 用过的 向 这 小伙子 .]

[这是他对待这个小伙子时一贯使用的尊重而权威的语气。]

[ˈvəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [its] [æz; əz] [ˈpresɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
if it's as pressing as all that I suppose you must .
如果 它是 作为 紧迫 作为 全部 那 我 认为 你 必须 .

如果事情真的那么紧迫，我想你必须这么做。

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
[He makes a movement towards the door .
[他 制作 一个 移动 向 这 门 .

[他朝门口走去。

[tuː; tə] -] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
To Newte] Shan't be long .
到 -] 不会 是 长的 .

致纽特] 不会太久的。

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

请稍等。

[[ˈvəːnən] [ˈstɑːps] .]
[Vernon stops .]
[弗农 停止 .]

[弗农停了下来。]

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈniːdləs] .
I may be able to render the interview needless .
我 可能 是 有能力的 到 使成为 这 面试 不必要 .

我也许能够让这次采访变得没有必要。

[huː] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
Who is mistress of this house ?
WHO 是 情妇 的 这 房子 ?

这房子的女主人是谁?

[ˈvəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[huː] [ɪz] [ˈmɪstrəs] ?
Who is mistress ?
WHO 是 情妇 ?

谁是情妇?

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[hu:] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ?
Who is mistress of your house ?
WHO 是 情妇 的 你的 房子 ?

你家的女主人是谁?

['və:nən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

你是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['benɪt]] [pli:z] [tel] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .
[She turns to Bennet] Please tell Mrs . Bennet I want her .
[她 转弯 到 贝内特] 请 告诉 太太 . 贝内特 我 想 她 .

[她转向班纳特] 请告诉班纳特太太，我想要她。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] -
I think if your lordship -
我 思考 如果 你的 领主 -

我想如果大人您——

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
[She is looking at him .
[她 是 寻找 在 他 .

[她正看着他。

[hiː; hi] ['strʌglz] - - [lʊks] [æt; ət] ['vəːnən] .
He struggles - - looks at Vernon .
他 斗争 - - 看起来 在 弗农 .

他挣扎着——看着弗农。

[bʌt; bət] ['vəːnən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['fæni] .
But Vernon is evidently inclined to support Fanny .
但 弗农 是 显然 倾斜 到 支持 舢 .

但弗农显然倾向于支持范妮。

['benɪt] [goʊz] [aʊt] .
Bennet goes out .
贝内特 去 出去 .

班纳特出去了。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ænd; ənd] [siːts] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
She crosses and seats herself at the desk .
她 十字架 和 座位 她自己 在 这 桌子 .

她走过来，坐在桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [sʌm; səm] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['pepərz] .
She takes from a drawer some neatly folded papers .
她 需要 从 一个 抽屉 一些 整齐地 折叠 文件 .

她从抽屉里拿出一些折叠整齐的纸。

[ʃiː; ʃi] ['biziz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .]
She busies herself with figures .]
她 忙碌 她自己 和 数据 .]

她忙着处理数字。]

['vəːnən] [[hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt]] .
VERNON [he crosses to his Aunts] .
弗农 [他 十字架 到 他的 姑姑们] .

弗农 [他走向他的姑妈们]。

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər] ?
Whatever's the matter ?
不管是什么 这 事情 ?

有什么事吗?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .
She is excited .
她 是 兴奋的 .

她很兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [taɪm] .
She has had a very trying time .
她 有 有 一个 非常 尝试 时间 .

她经历了一段非常艰难的时期。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['benɪt] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

Bennet	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**receiving**	**them**	**.**
贝内特	没有	喜欢	这	主意	的	她	接收	他们	.

班纳特并不喜欢她收到这些礼物。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪŋks] ['dʒuːdiːz] ['duːɪŋ] .

It	**was**	**that**	**minx**	**Judy's**	**doing**	**.**
它	曾是	那	minx	朱迪的	正在做	.

这都是那个妖精朱迪干的。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ] [get] [bæk] - - [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They'll	**have**	**the**	**rough**	**side**	**of**	**my**	**tongue**	**when**	**I**	**get**	**back**	**-**	**-**	**all**	**of**	**them**	**.**
他们会	有	这	粗糙的	边	的	我的	舌头	什么时候	我	得到	后退	-	-	全部	的	他们	.

当我回来时，他们将会狠狠地批评我——他们所有人。

['vəːnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['benɪt] ?

What	**does**	**she**	**want**	**with**	**Mrs**	**.**	**Bennet**	**?**
什么	做	她	想	和	太太	.	贝内特	?

她想从班纳特太太那里得到什么?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

I	**can't**	**think**	**.**
我	不能	思考	.

我想不出来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

The	**atmosphere**	**is**	**somewhat**	**that**	**of**	**a**	**sheepfold**	**before**	**a**	**thunderstorm**	**.**
这	气氛	是	有些	那	的	一个	羊圈	前	一个	雷雨	.

这里的气氛有点像雷雨来临前的羊圈。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] [ɑːr; ər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**Misses**	**Wetherell**	**are**	**still**	**clinging**	**to**	**one**	**another**	**.**
这	小姐们	韦瑟雷尔	是	仍然	依恋	到	一	其他	.

韦瑟雷尔小姐们仍然紧紧依偎在一起。

['vəːnən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['wɑtʃɪŋ] ['fæni] .

Vernon	**and**	**Dr**	**.**	**Freemantle**	**are**	**both**	**watching**	**Fanny**	**.**
弗农	和	博士	.	弗里曼特尔	是	两个都	观看	舢	.

弗农和弗里曼特尔医生都在照看范妮。

[dʒeɪn] ,

Jane ,

简 ,

简，

[həu'nɔːriə] ,

Honoria ,

霍诺里亚 ,

霍诺里亚，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɑːr; ər] [stɪl] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Ernest	are	still	busy	about	the	room	.
和	欧内斯特	是	仍然	忙碌的	关于	这	房间	.

和欧内斯特仍在房间里忙碌。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[tuː; tə] - - - [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] - - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

to	Newte	-	-	who	is	standing	apart	-	-	the	whole	thing	comes	with	a	rush	.
到	-	-	-	WHO	是	常设	除	-	-	这	所有的	事物	来	和	一个	匆忙	.

对于站在一旁的纽特来说，整件事来得非常仓促。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

But	it	is	too	late	for	him	to	interfere	.
但	它	是	也	晚的	为了	他	到	干扰	.

但他现在干预已经太晚了。

['mɪsɪz] . ['benɪt] ,

Mrs	.	Bennet	,
太太	.	贝内特	,

班纳特太太，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['benɪt] ,

followed	by	Bennet	,
随后	经过	贝内特	,

其次是班纳特，

[ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

are	entering	the	room	.
是	进入	这	房间	.

正在进入房间。

[hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ə'weɪ] .

He	shrugs	his	shoulders	and	turns	away	.
他	耸肩	他的	肩膀	和	转弯	离开	.

他耸耸肩，转身走开。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	.	BENNET	.
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Your	ladyship	sent	for	me	?
你的	夫人	发送	为了	我	?

夫人派人来叫我吗?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[[ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnz] - - [hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] .]

[	She	half	turns	-	-	holds	out	a	paper	.	]
[	她	一半	转弯	-	-	持有	出去	一个	纸	.	]

[她转过身——拿出一张纸。]

[ðɪs] ['weɪdʒɪz] [ʃiːt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] ,
This wages sheet is quite correct ,
这 工资 床单 是 相当 正确的 ,

这份工资单完全正确，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
I take it ?
我 拿 它 ?

我接受吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .
It is your own .
它 是 你的 自己的 .

这是你自己的。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]] .
MRS . BENNET [she takes it] .
太太 . 班纳特 [她 需要 它] .

班纳特太太（接过它）。

[kwaɪt] [kə'rekt] .
Quite correct .
相当 正确的 .

非常正确。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [terz] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] - - [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['benɪt]] .
[she tears out a cheque she has written - - hands it to Mrs . Bennet] .
[她 眼泪 出去 一个 查看 她 有 书面 - - 双手 它 到 太太 . 贝内特] .

[她撕下自己写的支票，递给班纳特太太]。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] .
You will find there two months ' wages for the entire family .
你 将要 寻找 那里 二 几个月 - 工资 为了 这 全部的 家庭 .

你会发现那里有全家两个月的工资。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
I have made it out in a lump sum payable to your husband .
我 有 制成 它 出去 在 一个 块 和 应付账款 到 你的 丈夫 .

我已将其一次性付给您丈夫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθ] [ɪz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
The other month is in lieu of notice .
这 其他 月 是 在 代替 的 注意 .

另一个月是代替通知。

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .
[A silence .
[一个 沉默 .

[一片沉默。

[ðə; ði] [θɪŋ] [straɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʌm] .
The thing strikes them all dumb .
这 事物 罢工 他们 全部 哑的 .

这件事让他们全都惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] [drɔːr] .
She puts the cheque - book back and closes the drawer .
她 放置 这 查看 - 书 后退 和 关闭 这 抽屉 .

她把支票簿放回去并关上抽屉。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .]
She rises .]
她 上升 .]

她站了起来。]

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
There's been a misunderstanding .
有 到过 一个 误解 .

其中有一个误会。

[its] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
It's time that it ended .
它是 时间 那 它 结束 .

是时候结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
It has been my own fault .
它 有 到过 我的 自己的 过错 .

这是我的错。

[[tuː; tə] ['vəːnən]] [aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] -
[To Vernon] I deceived you about my family -
[到 弗农] 我 受骗 你 关于 我的 家庭 -

[对弗农] 我欺骗了你我的家人——

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['eni] [dɪ'siːt] -
If there's been any deceit -
如果 有 到过 任何 欺骗 -

如果存在任何欺骗行为——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[maɪ] [siːn] ,
My scene ,
我的 场景 ,

我的场景，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[- ,
[Newte ,
[- ,

[纽特，

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
knowing her ,
会心 她 ,

认识她，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['saɪləns] .]
returns to silence .]
返回 到 沉默 .]

恢复沉默。]

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I have no relations outside this country that I know of .
我 有 不 关系 外部 这 国家 那 我 知道 的 .

据我所知，我与这个国家以外的任何人没有任何关系。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['mɑːrtn] ['benɪt] ,
My uncle is Martin Bennet ,
我的 叔叔 是 马丁 贝内特 ,

我的叔叔是马丁·班纳特，

[jʊr; jər] ['bʌtlər] .
your butler .
你的 管家 .

你的管家。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [ɪz][maɪ] [ænt] .
Mrs . Bennet is my aunt .
太太 . 贝内特 是 我的 阿姨 .

班纳特太太是我的姑姑。

[aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm not ashamed of them .
我是 不是 羞愧 的 他们 .

我并不以他们为耻。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
If they'd had as much respect for me as I have for them ,
如果 他们会 有 作为 很多 尊重 为了 我 作为 我 有 为了 他们 ,

如果他们像我尊重他们一样尊重我，

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'rɪzn] .
this trouble would not have arisen .
这 麻烦 会 不是 有 出现 .

就不会发生这种麻烦了。

[wiː; wi][dəunt][get][ɑːn] [tə'geðər] ,
We don't get on together ,
我们 不 得到 在 一起 ,

我们相处不来，

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] .
And this seems to me the only way out .
和 这 似乎 到 我 这 仅有的 方式 出去 .

在我看来，这是唯一的出路。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

['vəːnən] [[rɪ'kʌvərɪŋ] [spiːtʃ]] .
VERNON **[** **recovering** **speech** **]** **.**
弗农 [恢复中 演讲] .

弗农 [恢复说话]。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] - - ?
But **why** **did** **you** **-** **-** **?**
但 为什么 做过 你 - - ?

但你为什么——?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[hɜːr; hər][kən'troʊl] ['gɪvz] [wei] .
[**her** **control** **gives** **way** **.**
[她 控制 给予 方式 .

[她失去了控制。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt]] .
She **breaks** **out** **]** **.**
她 休息 出去] .

她爆发了。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .
because **I've** **been** **a** **fool** **.**
因为 我已经 到过 一个 傻子 .

因为我一直是个傻瓜。

[its] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['piːpəlz] ['mʌdlz] ,
It's **the** **explanation** **of** **most** **people's** **muddles** **,**
它是 这 解释 的 最多 人们的 混乱 ,

这是大多数人困惑的解释，

[aɪ][ɪk'spekt] ,
I **expect** **,**
我 预计 ,

我预计，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
if **they** **only** **knew** **it** **.**
如果 他们 仅有的 知道 它 .

如果他们知道的话。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Don't **talk** **to** **me** **,**
不 讲话 到 我 ,

别跟我说话，

['enibɑːdi] .
anybody **.**
任何人 .

任何人。

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I've got nothing more to say .
我已经 得到 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么可说的了。

[[tuː; tə] ['benɪt]] [aɪm] ['sɑːri] .
[To Bennet] I'm sorry .
[到 贝内特] 我是 对不起 .

[对班纳特说] 对不起。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
You wouldn't give me a chance .
你 不会 给 我 一个 机会 .

你不会给我机会。

[aɪ'd][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [hæf] [weɪ] .
I'd have met you half way .
ID 有 遇见 你 一半 方式 .

我会和你半途而废。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['benɪt]] [aɪm] ['sɑːri] .
[To Mrs . Bennet] I'm sorry .
[到 太太 . 贝内特] 我是 对不起 .

[对班纳特太太] 我很抱歉。

[dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .
Don't be too hard on me .
不 是 也 难的 在 我 .

别对我太严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [miːn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It won't mean much trouble to you .
它 惯于 意思是 很多 麻烦 到 你 .

这不会给你带来太多麻烦。

[gʊd] ['sɜːrvənt] [dəunt][goʊ] ['bɛgɪŋ] .
Good servants don't go begging .
好的 仆人 不 去 乞讨 .

好仆人不去乞讨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] .
You can depend upon me for a character .
你 能 依赖 之上 我 为了 一个 特点 .

你可以依靠我来扮演角色。

[[tuː; tə][dʒeɪn]] [juːl] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['elsˌwer] .
[To Jane] You'll do much better for yourselves elsewhere .
[到 简] 你会 做 很多 更好的 为了 你们自己 别处 .

[对简说] 你们在其他地方会过得更好。

[[tuː; tə][həu'nɔːriə]] [dəunt] [let] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['evər] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
[To Honoria] Don't let that pretty face of yours ever get you into trouble .
[到 霍诺里亚] 不 让 那 漂亮的 脸 的 你的 曾经 得到 你 进入 麻烦 .

[对霍诺莉亚说] 别让你那张漂亮的脸蛋给你带来麻烦。

[[tuː; tə] ['ɜːrnɪst]] [gʊd] - [baɪ] ,
[To Ernest] Good - bye ,
[到 欧内斯特] 好的 - 再见 ,

[对欧内斯特] 再见，

['ɜːrnɪst] . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pælz] ,
Ernest . We were always pals ,
欧内斯特 . 我们 是 总是 朋友们 ,

欧内斯特。我们一直都是好朋友。

[wəːnt, weənt][wiː; wi] ?
weren't **we** **?**
不是 我们 ?

不是吗?

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .
[**She** **kisses** **him** **.**
[她 吻 他 .

[她吻了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It **has** **all** **been** **the** **work** **of** **a** **moment** **.**
它 有 全部 到过 这 工作 的 一个 片刻 .

这一切都只是一瞬间的事情。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] .]
She **comes** **down** **again** **.** **]**
她 来 向下 再次 .]

她又下来了。]

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ,
Don't **think** **me** **rude** **,**
不 思考 我 粗鲁的 ,

别觉得我粗鲁，

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
but **I'd** **like** **to** **be** **alone** **.**
但 ID 喜欢 到 是 独自的 .

但我想一个人待着。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
We **can** **talk** **calmly** **about** **it** **all** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
我们 能 讲话 平静地 关于 它 全部 到 - 明天 早晨 .

明天早上我们可以平静地谈论这一切。

[[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl]] [aɪm][soʊ] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
[**To** **the** **Misses** **Wetherell** **]** **I'm** **so** **awfully** **sorry** **.**
[到 这 小姐们 韦瑟雷尔] 我是 所以 非常 对不起 .

[致韦瑟雷尔小姐] 我非常抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt] .
I **wish** **I** **could** **have** **seen** **any** **other** **way** **out** **.**
我 希望 我 可以 有 已见 任何 其他 方式 出去 .

我希望我能看到其他出路。

[[ðə; ðɪ] [terz] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
[**The** **tears** **are** **streaming** **from** **her** **eyes** **.**
[这 眼泪 是 流媒体 从 她 眼睛 .

[泪水从她的眼眶里涌出。

[tuː; tə] ['vəːnən]] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,
To **Vernon** **]** **Take** **them** **all** **away** **,**
到 弗农] 拿 他们 全部 离开 ,

致弗农]把他们都带走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第9/10页

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We'll talk about it all to - morrow .
出色地 讲话 关于 它 全部 到 - 明天 .

我们明天再讨论这一切。

[aɪl] [fiːl] [ˈgudə] .
I'll feel gooder .
患病的 感觉 更好 .

我会感觉好些。

[[ʃiː; ʃi] [ˈkɪsɪz] [hɪm; ɪm] .
[She kisses him .
[她 吻 他 .

[她吻了他。

[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfriːˌmæntl]] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] .
To Dr . Freemantle] Take them all away .
到 博士 . 弗里曼特尔] 拿 他们 全部 离开 .

致弗里曼特尔博士] 把他们都带走。

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
Tell him it wasn't all my fault .
告诉 他 它 不是 全部 我的 过错 .

告诉他这不是我的错。

[[tuː; tə] -] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [naɪt] .
[To Newte] You'll have to stop the night .
[到 -] 你会 有 到 停止 这 夜晚 .

[对纽特说] 你必须停止夜晚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [treɪnz] .
There are no more trains .
那里 是 不 更多的 火车 .

没有火车了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .

我明天早上会来看你。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['benɪt] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [truːp] .
Bennet has collected his troop .
贝内特 有 集 他的 部队 .

班尼特已经召集了他的部队。

[liːdz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Leads them away .
线索 他们 离开 .

把他们带走。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friː¸mæntl] ,
Dr . Freemantle ,
博士 . 弗里曼特尔 ,

弗里曼特尔博士，

['kaɪndli][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
kindly and helpful ,
亲切地 和 有帮助 ,

友善且乐于助人，

[teɪks] [ɔːf] ['vəːnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
takes off Vernon and the two ladies .
需要 离开 弗农 和 这 二 女士们 .

带走了弗农和两位女士。

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi] [grɪps] [hɜːr; hər][hænd] ,
[he grips her hand ,
[他 握把 她 手 ,

[他握住她的手，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
and speaks in his short ,
和 说话 在 他的 短的 ,

在他的短文中，

['graʊlɪŋ] [wei]] .
growling way] .
咆哮 方式] .

咆哮的方式]。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

[oʊld][gɜːrl] .
old girl .
老的 女孩 .

老女孩。

[[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .]
[He follows the others out .]
[他 跟随 这 其他的 出去 .]

[他跟着其他人出去了。]

['fæni] [[krɔsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
FANNY [crosses towards the windows .
舢 [十字架 向 这 视窗 .

范妮 [走向窗户。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɪz] ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	chief	business	is	dabbing	her	eyes	.
她	首席	商业	是	dabbing	她	眼睛	.

她的主要工作就是擦拭眼睛。

[ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .

The	door	closes	with	a	click	.
这	门	关闭	和	一个	点击	.

门咔哒一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] .

She	turns	.
她	转弯	.

她转过身。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'weɪ] .

She	puts	her	handkerchief	away	.
她	放置	她	手帕	离开	.

她把手帕收起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,

She	looks	at	the	portrait	of	Constance	,
她	看起来	在	这	肖像	的	康斯坦斯	,

她看着康斯坦丝的画像，

[fɜːrst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk]] .

first	Lady	Bantock	]	.
第一的	女士	班托克	]	.

第一夫人班托克]。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ,

I	believe	it's	what	you've	been	telling	me	to	do	,
我	相信	它是	什么	你已经	到过	讲述	我	到	做	,

我相信这就是你告诉我要做的，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

一直如此。

[['kɜːrt(ə)n]]

[	CURTAIN	]
[	窗帘	]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

[siːn]

SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[ðə; ði] [blaɪndz] [ɑːr; ər] [daʊn] .

The	blinds	are	down	.
这	百叶窗	是	向下	.

百叶窗已放下。

['æʃɪz] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] .
Ashes fill the grate .
灰烬 充满 这 格特 .

灰烬填满了炉栅。

[taɪm] . - - ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Time . - - Early the next morning .
时间 . - - 早期的 这 下一个 早晨 .

时间——第二天清晨。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ['sɔːftli] .
The door opens softly .
这 门 打开 轻轻 .

门轻轻地打开了。

- [stiːlz] [ɪn] .
Newte steals in .
- 偷窃 在 .

纽特偷袭成功。

[hiː; hi] ['fʌmblz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
He fumbles his way across to the windows ,
他 失误 他的 方式 穿过 到 这 视窗 ,

他摸索着走到窗边，

[drɔːz] [ðə; ði][blaɪndz] .
draws the blinds .
平局 这 百叶窗 .

拉上百叶窗。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [striːmz] [ɪn] .
The morning sun streams in .
这 早晨 太阳 溪流 在 .

清晨的阳光洒进来。

[hiː; hi] ['lisnz] - - [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .
He listens - - no one seems to be stirring .
他 听着 - - 不 一 似乎 到 是 搅拌 .

他听着——似乎没有人动。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] ,
He goes out ,
他 去 出去 ,

他出去了，

[rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtlɚz] [treɪ] ,
returns immediately with a butler's tray ,
返回 立即地 和 一个 管家 托盘 ,

立刻带着托盘回来，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
containing all things necessary for a breakfast and the lighting of a fire .
包含 全部 事物 必要的 为了 一个 早餐 和 这 灯光 的 一个 火 .

包含早餐和点火所需的所有东西。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] ['teɪbl] ,
He places the tray on table ,
他 地方 这 托盘 在 桌子 ,

他把托盘放在桌子上，

[θroʊz] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,
throws his coat over a chair ,
投掷 他的 外套 超过 一个 椅子 ,

把外套扔到椅子上，

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['bɪzi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	is	on	his	knees	busy	lighting	the	fire	,
和	是	在	他的	膝盖	忙碌的	灯光	这	火	,

跪下来忙着点火，

[wen] ['entər] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] ,

when	enter	the	Misses	Wetherell	,
什么时候	进入	这	小姐们	韦瑟雷尔	,

当韦瑟雷尔小姐进来时，

[klæd][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd][kæps] :

clad	in	dressing	-	gowns	and	caps	:
覆膜	在	敷料	-	礼服	和	帽子	:

穿着睡袍和帽子：

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [swiːt] .

yet	still	they	continue	to	look	sweet	.
然而	仍然	他们	继续	到	看	甜的	.

但他们看起来仍然很甜蜜。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kriːp] [ɪn] ,

They	also	creep	in	,
他们	还	潜行者	在	,

它们也会悄悄潜入，

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

携手。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] - [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] - [skriːn] .

The	crouching	Newte	is	hidden	by	a	hanging	fire	-	screen	.
这	蹲伏	-	是	隐	经过	一个	绞刑	火	-	屏幕	.

蹲伏的纽特被悬挂的防火屏遮挡着。

[ðeɪ] [kriːp] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðə; ði] [koʊt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðer; ðər] [aɪ] .

They	creep	forward	till	the	coat	hanging	over	the	chair	catches	their	eye	.
他们	潜行者	向前	直到	这	外套	绞刑	超过	这	椅子	捕获物	他们的	眼睛	.

他们蹑手蹑脚地向前走，直到挂在椅子上的外套引起了他们的注意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ,

They	are	staring	at	it	as	Robinson	Crusoe	might	at	the	footprint	,
他们	是	凝视	在	它	作为	罗宾逊	克鲁索	可能	在	这	脚印	,

他们注视着它，就像鲁滨逊注视着脚印一样，

[wen] - ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tɜːrnz] .

when	Newte	rises	suddenly	and	turns	.
什么时候	-	上升	突然	和	转弯	.

这时纽特突然站起来并转身。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɝəl] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] ,

The	Misses	Wetherell	give	a	suppressed	scream	,
这	小姐们	韦瑟雷尔	给	一个	被抑制	尖叫	,

韦瑟雷尔小姐们发出一声压抑的尖叫，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

and	are	preparing	for	flight	.
和	是	准备	为了	航班	.

并准备起飞。

-

NEWTE

-

纽特

[[hiː; hi] [steɪz] [ðem; ðəm]] .
[he stays them] .
[他 停留 他们] .

[他阻止了他们]。

[noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
No call to run away ,
不 称呼 到 跑步 离开 ,

无需逃跑，

['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

女士们。

[wen] [ə; eɪ] ['mænz] ['trævld] - - [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] - - [ə'krɔːs] [ə'merɪkə] ,
When a man's travelled - - as I have - - across America ,
什么时候 一个 男人的 旅行 - - 作为 我 有 - - 穿过 美国 ,

当一个人像我一样游遍美国时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ,
in a sleeping - car ,
在 一个 睡眠 - 车 ,

在卧铺车厢里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] [truːp] ,
with a comic - opera troop ,
和 一个 漫画 - 歌剧 部队 ,

和一支喜歌剧团一起，

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] .
there's not much left for him to know .
有 不是 很多 左边 为了 他 到 知道 .

他需要知道的事情已经不多了。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['brekfəst] !
You want your breakfast !
你 想 你的 早餐 !

你想要你的早餐！

[[hiː; hi] ['hwiːdlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .]
[He wheedles them to the table .]
[他 骗子 他们 到 这 桌子 .]

[他哄骗他们到餐桌旁。]

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['koʊzɪli] - - [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kʌmz] .
We'll be able to talk cosily - - before anybody else comes .
出色地 是 有能力的 到 讲话 舒适地 - - 前 任何人 别的 来 .

在其他人到来之前，我们可以舒适地交谈。

[ðeɪ] [jiːld] [ðəm'selvz] .
They yield themselves .
他们 屈服 他们自己 .

他们屈服了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He has a way with him .
他 有 一个 方式 和 他 .

他有办法对付他。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] ['hævnt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

We	haven't	slept	all	night	.
我们	还没有	睡着了	全部	夜晚	.

我们一整夜都没睡觉。

- ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒestʃər] .

Newte	answers	with	a	sympathetic	gesture	.
-	答案	和	一个	交感神经	手势	.

纽特以同情的姿态回答道。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['brekfəst] .

He	is	busy	getting	ready	the	breakfast	.
他	是	忙碌的	获得	准备好	这	早餐	.

他正忙着准备早餐。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [dɪr] ['vəːnən] - - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

There's	something	we	want	to	tell	dear	Vernon	-	-	before	he	says	anything	to
有	某物	我们	想	到	告诉	亲爱的	弗农	-	-	前	他	说道	任何事物	到

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

亲爱的弗农，在他向范妮透露任何消息之前，我们有件事想告诉他。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	something	very	important	.
它是	某物	非常	重要的	.

这是非常重要的事情。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɜːrst] - - [tuː; tə] ['stedi] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

We'll	have	a	cup	of	tea	first	-	-	to	steady	our	nerves	.
出色地	有	一个	杯子	的	茶	第一的	-	-	到	稳定的	我们的	神经	.

我们先喝杯茶——来稳定一下情绪。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] ['fæni] .

It's	so	important	that	we	should	tell	him	before	he	sees	Fanny	.
它是	所以	重要的	那	我们	应该	告诉	他	前	他	看到	舢	.

这非常重要，我们应该在他见到范妮之前告诉他。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
We'll see to it .
出色地 看 到 它 .

我们会处理的。

[[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tiː] .]
[He makes the tea .]
[他 制作 这 茶 .]

[他泡茶。]

[aɪ] ['fænsi] [ðeə(r)] [bəuθ] [ə'sliːp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I fancy they're both asleep at present .
我 想要 它们是 两个都 睡着了 在 展示 .

我想他们现在都睡着了。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['hædnt] -
If she only hadn't -
如果 她 仅有的 之前没有 -

如果她没有——

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] [hæz; həz] ['entərd] .
Dr . Freemantle has entered .
博士 . 弗里曼特尔 有 进入 .

弗里曼特尔博士进来了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['stɜːrɪŋ] -
I thought I heard somebody stirring -
我 想法 我 听到 某人 搅拌 -

我好像听到有人在动——

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[[hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [dɔːz] ,
[He indicates doors ,
[他 表示 门 ,

[他指着门,

[ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ə'pɑːrtmənts] ,

the	one	leading	to	her	ladyship's	apartments	,
这	一	领导	到	她	夫人的	公寓	,

通往夫人公寓的那条路，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] .]

the	other	to	his	lordship's	.	]
这	其他	到	他的	领主的	.	]

另一个属于他的爵位。]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl]

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL
这	年轻	错过	韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm]] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]

[	turning	and	greeting	him	]	.	It	was	so	kind	of	you	not	to	leave	us
[	转弯	和	问候	他	]	.	它	曾是	所以	种类	的	你	不是	到	离开	我们

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

[转身和他打招呼]。昨晚你没有离开我们，真是太好了。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ˌʌp'set] .

We	were	so	upset	.
我们	是	所以	沮丧的	.

我们非常沮丧。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] [pæts][ðer; ðər][hændz] .

Dr	.	Freemantle	pats	their	hands	.
博士	.	弗里曼特尔	轻拍	他们的	双手	.

弗里曼特尔博士拍了拍他们的手。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [raɪt] .

We	hope	you	slept	all	right	.
我们	希望	你	睡着了	全部	正确的	.

我们希望您睡得好。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['eksələntli] .

Excellently	.
非常出色	.

非常好。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,

Shall	be	glad	of	a	shave	,
将	是	高兴的	的	一个	刮胡子	,

很高兴刮胡子，

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[[lɑːfs] .
[Laughs .
[笑声 .

[笑。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [sə'dʒest] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn] .]
Both he and Newte suggest the want of one .]
两个都 他 和 - 建议 这 想 的 一 .]

他和纽特都表示缺少一个。]

-
NEWTE
-

纽特

[[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ]] .
[who has been officiating] .
[WHO 有 到过 裁判] .

[一直担任主持]。

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Help yourself to milk and sugar .
帮助 你自己 到 牛奶 和 糖 .

请随意取用牛奶和糖。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[huː] [hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self]] .
[who has seated himself] .
[WHO 有 坐着 他自己] .

[他已经坐下了]。

[hæv; həv][ðə; ði] ['benɪt] [gɔːn] ?
Have the Bennets gone ?
有 这 班内特 已消失 ?

班纳特一家人走了吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['noʊtɪs] [ɔːl] [raɪt] .
they had their notice all right .
他们 有 他们的 注意 全部 正确的 .

他们确实已经收到通知了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ]] .

[	they	have	begun	to	cry	]	.
[	他们	有	开始	到	哭	]	.

[他们开始哭泣]。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

It	has	been	so	wrong	and	foolish	of	us	.
它	有	到过	所以	错误的	和	愚蠢	的	我们	.

我们的做法实在是太错误、太愚蠢了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	have	never	learnt	to	do	anything	for	ourselves	.
我们	有	绝不	学会了	到	做	任何事物	为了	我们自己	.

我们从来没有学会为自己做任何事。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

We	don't	even	know	where	our	things	are	.
我们	不	甚至	知道	在哪里	我们的	事物	是	.

我们甚至不知道我们的东西在哪里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] - - [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	can't	all	have	gone	-	-	the	whole	twenty	-	three	of	them	,
他们	不能	全部	有	已消失	-	-	这	所有的	二十	-	三	的	他们	,

他们不可能都走了——全部二十三个人，

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

at	a	couple	of	hours	'	notice	.
在	一个	夫妻	的	小时	-	注意	.

提前几个小时通知。

[[tuː; tə] -] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

[	To	Newte	]	Haven't	seen	any	of	them	,
[	到	-	]	还没有	已见	任何	的	他们	,

[对纽特说] 我一个都没见过，

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] .

No	sign	of	any	of	them	downstairs	.
不	符号	的	任何	的	他们	楼下	.

楼下没有他们的踪影。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [hɪr] .
they must be still here .
他们 必须 是 仍然 这里 .

他们一定还在这里。

[nɑːt][ʌp] ,
Not up ,
不是 向上 ,

还没起来，

[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [jet] .
It isn't seven o'clock yet .
它 不是 七 点钟 然而 .

还没到七点。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .
But they have all been discharged .
但 他们 有 全部 到过 出院 .

但他们都已经出院了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
We can't ask them to do anything .
我们 不能 问 他们 到 做 任何事物 .

我们不能要求他们做任何事情。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]] .
[to her sister] .
[到 她 姐姐] .

[对她的姐姐说]

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kjʊrət] .
And the Grimstones are coming to lunch with the new curate .
和 这 - 是 未来 到 午餐 和 这 新的 策展 .

格里姆斯通一家要和新来的助理牧师一起吃午饭。

['vəːnən] [æskt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Vernon asked them on Sunday .
弗农 问 他们 在 星期日 .

弗农于周日询问了他们。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] .

Perhaps	**there's**	**something**	**cold**	**.**
也许	有	某物	寒冷的	.

可能是有冷的东西。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

['vəːnən] [soʊ][dis'laiks][ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] .

Vernon	**so**	**dislikes**	**a**	**cold**	**lunch**	**.**
弗农	所以	不喜欢	一个	寒冷的	午餐	.

弗农非常不喜欢吃冷午餐。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]

DR	**.**	**FREEMANTLE**
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[tuː; tə] -] .

[	**to**	**Newte**	**]**	**.**
[	到	-	]	.

[对纽特说]。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['vəːnən] [læst] [naɪt] ?

Were	**you**	**able**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**Vernon**	**last**	**night**	**?**
是	你	有能力的	到	得到	抓住	的	弗农	最后的	夜晚	?

昨晚你联系上 Vernon 了吗?

- .

NEWTE	**.**
-	.

纽特。

['weɪtɪd] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

Waited	**up**	**till**	**he**	**came**	**in**	**about**	**two**	**o'clock**	**.**
等待	向上	直到	他	来了	在	关于	二	点钟	.

一直等到他大约两点钟回来。

['mɪrli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] - - [brʌʃt] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Merely	**answered**	**that**	**he**	**wasn't**	**in**	**a**	**talkative**	**mood**	**-**	**-**	**brushed**	**past**	**me**	**and**
仅仅	回答	那	他	不是	在	一个	健谈	情绪	-	-	刷过	过去的	我	和

[lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] .

locked	**himself**	**in**	**.**
已锁定	他自己	在	.

只是回答说他不想说话——然后从我身边擦肩而过，把自己锁在了里面。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːðər] .

He	**wouldn't**	**say**	**anything**	**to**	**me**	**either**	**.**
他	不会	说	任何事物	到	我	任何一个	.

他也不会对我说什么。

['ræðər] [ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] .

Rather	**a**	**bad**	**sign**	**when**	**he**	**won't**	**talk**	**.**
相当	一个	坏的	符号	什么时候	他	惯于	讲话	.

当他不愿意说话时，这是一个不好的迹象。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[wɒts] [hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ?

What's	**he**	**likely**	**to**	**do**	**?**
是什么	他	可能	到	做	?

他可能会做什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[dəunt] [noʊ] .

Don't	**know**	**.**
不	知道	.

不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Of	**course**	**it**	**will**	**be**	**all**	**over**	**the**	**county**	**.**
的	课程	它	将要	是	全部	超过	这	县	.

当然会遍布全国。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [dɪr] ['vəːnən] [ɪz][soʊ] ['sensətɪv] .

And	**dear**	**Vernon**	**is**	**so**	**sensitive**	**.**
和	亲爱的	弗农	是	所以	敏感的	.

亲爱的弗农非常敏感。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] - - [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] -

It	**had**	**to**	**come**	**-**	**-**	**the**	**misfortune**	**IS**	**-**
它	有	到	来	-	-	这	不幸	是	-

它必须到来——不幸是——

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

The	**misfortune**	**IS**	**that**	**people**	**won't**	**keep**	**to**	**their**	**own**	**line**	**of**	**business**	**.**
这	不幸	是	那	人们	惯于	保持	到	他们的	自己的	线	的	商业	.

不幸的是人们不愿意坚守自己的职业。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ?

Why	**did**	**he**	**want**	**to**	**come**	**fooling**	**around**	**her**	**?**
为什么	做过	他	想	到	来	愚弄	大约	她	?

他为什么要来捉弄她?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	**was**	**doing**	**well**	**for**	**herself**	**.**
她	曾是	正在做	出色地	为了	她自己	.

她自己过得很好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
She could have married a man who would have thought more of her than
她 可以 有 已婚 一个 男人 WHO 会 有 想法 更多的 的 她 比
[ɔːl][ðə; ði] [dæm] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊt] [tə'geðər] .
all the damn fools in the county put together .
全部 这 该死 傻瓜 在 这 县 放 一起 .

她本可以嫁给一个比全县所有傻瓜加起来还要看重她的男人。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ?
Why couldn't he have left her alone ?
为什么 不能 他 有 左边 她 独自的 ?

他为什么就不能让她一个人呆着呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
[he is sitting at the head of the table ,
[他 是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 ,

[他坐在桌子的首位，

[bɪ'twiːn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
between Newte on his right and the Misses Wetherell on his left .
之间 - 在 他的 正确的 和 这 小姐们 韦瑟雷尔 在 他的 左边 .

右边是纽特，左边是韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [sliːv] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]] .
He lays his hand on Newte's sleeve - - with a smile] .
他 躺下 他的 手 在 - 袖子 - - 和 一个 微笑] .

他把手放在纽特的袖子上——面带微笑。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn] - - [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - - [fɔːr; fər]
I'm sure you can forgive a man - - with eyes and ears in his head - - for
我是 当然 你 能 原谅 一个 男人 - - 和 眼睛 和 耳朵 在 他的 头 - - 为了
['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
having fallen in love with her .
拥有 倒下 在 爱 和 她 .

我确信你可以原谅一个有眼有耳的男人爱上了她。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ?
Then why doesn't he stand by her ?
然后 为什么 不 他 站立 经过 她 ?

那他为什么不支持她呢?

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtlər] ?
What if her uncle is a butler ?
什么 如果 她 叔叔 是 一个 管家 ?

如果她的叔叔是管家怎么办?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
If he wasn't a fool ,
如果 他 不是 一个 傻子 ,

如果他不是傻子的话，

['hiːd]	[biː; bi]	['θæŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[stɑːrz]	[ðæt]	-	[twʌz]	['eniθɪŋ]	[hæf]	[æz; əz]	[rɪ'spektəbl]	.
he'd	**be**	**thanking**	**his**	**stars**	**that**	**'**	**twas**	**anything**	**half**	**as**	**respectable**	**.**
他会	是	谢谢	他的	明星	那	-	那是	任何事物	一半	作为	可敬	.

他会感谢他的运气，因为这是一件比他受人尊敬的事情。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['friːˌmæntl]	.
DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪm]	[nɑːt]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	-	-	[wɪə(r)]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[jet]	[ðæt]	[hiː; hi]	[niːdz]	['eni]	[dɪ'fens]	.
I'm	**not**	**defending**	**him**	**-**	**-**	**we're**	**not**	**sure**	**yet**	**that**	**he**	**needs**	**any**	**defence**	**.**
我是	不是	防守	他	-	-	是	不是	当然	然而	那	他	需求	任何	防御	.

我不是在为他辩护——我们还不确定他是否需要任何辩护。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['mærid]	[ə; eɪ]	['klevər]	,
He	**has**	**married**	**a**	**clever**	**,**
他	有	已婚	一个	聪明的	,

他娶了一位聪明的，

['tʃɑːrmɪŋ]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	-	-	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	-	-	[ə; eɪ]	['betər]	['fæməli]	[ðæn; ðən]	['hiːd]	['eni]	[raɪt]	[tuː; tə]
charming	**girl**	**of**	**-**	**-**	**as**	**you**	**say**	**-**	**-**	**a**	**better**	**family**	**than**	**he'd**	**any**	**right**	**to**
迷人	女孩	的	-	-	作为	你	说	-	-	一个	更好的	家庭	比	他会	任何	正确的	到

[ɪk'spekt]	.
expect	**.**
预计	.

正如你所说，她是一个迷人的女孩，出身比他所期望的要好。

[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[ɪz]	,
The	**misfortune**	**is**	**,**
这	不幸	是	,

不幸的是，

[ðæt]	-	-	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[lʌk]	-	-	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bʌtlər]	.
that	**-**	**-**	**by**	**a**	**curious**	**bit**	**of**	**ill**	**-**	**luck**	**-**	**-**	**it**	**happens**	**to**	**be**	**his**	**own**	**butler**	**.**
那	-	-	经过	一个	好奇的	少量	的	患病的	-	运气	-	-	它	发生	到	是	他的	自己的	管家	.

不幸的是，那人恰好是他自己的管家。

-	.
NEWTE	**.**
-	.

纽特。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,
If	**she**	**takes**	**my**	**advice**	**,**
如果	她	需要	我的	建议	,

如果她听我的建议，

[ʃiːl]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
she'll	**return**	**to**	**the**	**stage**	**.**
壳	返回	到	这	阶段	.

她将重返舞台。

[noʊ]	[sens]	['stɑːpɪŋ]	[wer]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['wɑːntɪd]	.
No	**sense**	**stopping**	**where**	**you're**	**not**	**wanted**	**.**
不	感觉	停止	在哪里	你是	不是	通缉	.

在不受欢迎的地方停下来是没有意义的。

[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[mɪs]	['wɛθɚəl]	.
THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?
But how can she ?
但 如何 能 她 ?

但她能怎么办呢?

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ðeə(r)] ['mærid] !
they're married !
它们是 已婚 !

他们结婚了!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]] .
[to change the subject] .
[到 改变 这 主题] .

[改变话题]。

[juːl] [teɪk] [æn; ən] [eg] ?
You'll take an egg ?
你会 拿 一个 蛋 ?

你要吃一个鸡蛋吗?

- [hæz; həz] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] .
Newte has been boiling some .
- 有 到过 沸腾 一些 .

纽特已经沸腾了一些。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
He has just served them .
他 有 只是 服务 他们 .

他刚刚为他们服务过。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[riˈdʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
[rejecting it] . Thank you .
[拒绝 它] . 感谢 你 .

[拒绝]。谢谢。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] .
We're not feeling hungry .
是 不是 感觉 饥饿的 .

我们不觉得饿。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He was so fond of her .
他 曾是 所以 喜爱 的 她 .

他非常喜欢她。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .
She was so pretty .
她 曾是 所以 漂亮的 .

她真漂亮。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .
And so thoughtful .
和 所以 周到 .

如此周到。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] .
One would never have known she was an actress .
一 会 绝不 有 已知 她 曾是 一个 演员 .

人们永远不会知道她是一名演员。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] -
If only she hadn't -
如果 仅有的 她 之前没有 -

如果她没有——

['benɪt] [hæz; həz] ['entərd] .
Bennet has entered .
贝内特 有 进入 .

班纳特进来了。

- [ɪz][æt; ət]['faɪərpleɪs] .
Newte is at fireplace .
- 是 在 壁炉 .

纽特在壁炉旁。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [hæv; həv][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The old ladies have their backs to the door .
这 老的 女士们 有 他们的 背部 到 这 门 .

老太太们都背对着门。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] ,
Dr . **Freemantle** ,
博士 . 弗里曼特尔 ,

弗里曼特尔博士，

[huː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] ,
who **is** **pouring** **out** **tea** ,
WHO 是 浇注 出去 茶 ,

谁在倒茶，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
is **the** **first** **to** **see** **him** .
是 这 第一的 到 看 他 .

是第一个见到他的人。

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,
He **puts** **down** **the** **teapot** ,
他 放置 向下 这 茶壶 ,

他放下茶壶，

['sterɪŋ] .
staring .
凝视 .

凝视。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [lʊk] [raʊnd] .
The **old** **ladies** **look** **round** .
这 老的 女士们 看 圆形的 .

老太太们环顾四周。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A **silence** .
一个 沉默 .

一片寂静。

- [tɜːrnz] .
Newte **turns** .
- 转弯 .

纽特转身。

['benɪt] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['bʌtlər] .
Bennet **is** **again** **the** **perfect** **butler** .
贝内特 是 再次 这 完美的 管家 .

班纳特再次成为完美的管家。

['jestərdeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Yesterday **would** **seem** **to** **have** **been** **wiped** **out** **of** **his** **memory** .
昨天 会 似乎 到 有 到过 擦拭 出去 的 他的 记忆 .

昨天的事情似乎已经从他的记忆中抹去了。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good **morning** ,
好的 早晨 ,

早上好，

[mɪs] ['wɛθɚəl] .
Miss **Wetherell** .
错过 韦瑟雷尔 .

韦瑟雷尔小姐。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[mɪs] ['ɪdɪθ] .
Miss Edith .
错过 伊迪丝 .

伊迪丝小姐。

[[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men]] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]
[To the two men] Good morning . I was not aware that breakfast was required
[到 这 二 男人] 好的 早晨 . 我 曾是 不是 意识到的 那 早餐 曾是 必需的
[tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
to be any earlier than usual ,
到 是 任何 早些时候 比 通常 ,

[对两位男士] 早上好。我之前不知道早餐要比平时早吃。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
or I should have had it ready .
或者 我 应该 有 有 它 准备好 .

或者我应该已经准备好了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ,
We are sure you would ,
我们 是 当然 你 会 ,

我们相信你会的，

['benɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但你看，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[wiː; wi] - - [wiː; wi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
we - - we hardly liked to trouble you .
我们 - - 我们 几乎 喜欢 到 麻烦 你 .

我们——我们不太想麻烦您。

['benɪt] [[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
BENNET [he goes about the room ,
班纳特 [他 去 关于 这 房间 ,

班纳特 [他在房间里走来走去，

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .
putting things to rights .
推杆 事物 到 权利 .

把事情纠正过来。

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	has	rung	the	bell	.
他	有	梯子	这	钟	.

他已按响门铃。

[sʌm; səm] [ded] ['flaʊərz] [hiː; hi] [pæks] [ɑːn][tuː; tə] - [treɪ] ,

Some	dead	flowers	he	packs	on	to	Newte's	tray	,
一些	死的	花朵	他	包装	在	到	-	托盘	,

他把一些枯萎的花装到纽特的托盘上，

[ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [pɔːz] ['ɪntuː] - [slɑːp] - ['beɪs(ə)n]] .

the	water	he	pours	into	Newte's	slop	-	basin	]	.
这	水	他	倾倒	进入	-	邋遢	-	盆地	]	.

他把水倒入纽特的污水盆中。

[maɪ]['duːti] ,

My	duty	,
我的	责任	,

我的职责，

[mɪs] ['ɪdɪθ] ,

Miss	Edith	,
错过	伊迪丝	,

伊迪丝小姐，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	never	felt	to	be	a	trouble	to	me	.
我	有	绝不	毛毡	到	是	一个	麻烦	到	我	.

我从未觉得这会给我带来麻烦。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [noʊ] ,

We	know	,
我们	知道	,

我们知道，

['benɪt] .

Bennet	.
贝内特	.

班尼特。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

You	have	always	been	so	conscientious	.
你	有	总是	到过	所以	尽责的	.

您一直都是这么认真。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

['æftər] [wɒts] ['hæpənd] - - [[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] [ə'gen] .]

after	what's	happened	-	-	[	They	are	on	the	verge	of	tears	again	.	]
后	是什么	发生	-	-	[	他们	是	在	这	边缘	的	眼泪	再次	.	]

发生了这样的事之后——[他们又快要哭了。]

['benɪt] [[hiː; hi][ɪz]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz]] .

BENNET	[	he	is	piling	up	the	breakfast	things	]	.
班纳特	[	他	是	桩	向上	这	早餐	事物	]	.

班尼特 [他正在堆放早餐用具]。

[kə'ziːə] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [bel] [ðɪs]

Keziah	requested	me	to	apologise	to	you	for	not	having	heard	your	bell	this
凯齐亚	请求	我	到	道歉	到	你	为了	不是	拥有	听到	你的	钟	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

Keziah 要求我向您道歉，因为今天早上我没有听到您的铃声。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	will	be	ready	to	wait	upon	you	in	a	very	few	minutes	.
她	将要	是	准备好	到	等待	之上	你	在	一个	非常	很少	分钟	.

几分钟后她就会准备好为您服务。

[[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃeɪvɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

[	To	the	Doctor	]	You	will	find	shaving	materials	,
[	到	这	医生	]	你	将要	寻找	剃须	材料	,

[致医生] 你会发现剃须材料，

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

医生，

[ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

on	your	dressing	-	table	.
在	你的	敷料	-	桌子	.

在你的梳妆台上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['ɜːrnɪst] [hæz; həz] ['entərd] ,

Ernest	has	entered	,
欧内斯特	有	进入	,

欧内斯特进来了，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] ;

with	some	wood	;
和	一些	木头	;

用一些木头；

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

he	is	going	towards	the	fire	.
他	是	去	向	这	火	.

他正朝火走去。

['benɪt]
BENNET
班纳特

班尼特

[[tuː; tə]['ɜːrnɪst]] .
[to Ernest] .
[到 欧内斯特] .

[对欧内斯特说]

[liːv] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Leave the fire for the present .
离开 这 火 为了 这 展示 .

暂时把火留着。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [treɪ] .
Take away this tray .
拿 离开 这 托盘 .

把这个托盘拿走。

[['ɜːrnɪst] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] ,
[Ernest takes up the tray ,
[欧内斯特 需要 向上 这 托盘 ,

[欧内斯特拿起托盘，

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .
and goes out .
和 去 出去 .

然后出去了。

['benɪt] [spiːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚ-əl] [tuː; tə] -]
Bennet speaks over the heads of the Misses Wetherell to Newte]
贝内特 说话 超过 这 头部 的 这 小姐们 韦瑟雷尔 到 -]

班纳特夫人越过韦瑟雷尔小姐的视线，对纽特说了一番话。

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,
Breakfast will be ready in the morning - room ,
早餐 将要 是 准备好 在 这 早晨 - 房间 ,

早餐将在晨间室准备好，

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
in a quarter of an hour .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

一刻钟后。

-
NEWTE
-

纽特

[[æt; ət][fɜːrst] ['pʌz(ə)ld] ,
[at first puzzled ,
[在 第一的 困惑 ,

[起初感到困惑，

[ðen] [ɪn'dɪgnənt] ,
then indignant ,
然后 愤怒 ,

然后愤慨地，

[naʊ] [breɪks] [aʊt]] .
now breaks out] .
现在 休息 出去] .

现在爆发了。

[wɒts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɑːn] [hɪr] - - [eɪ] ?
What's the little game on here - - eh ?
是什么 这 小的 游戏 在 这里 - - 嗯 ?

这是什么小游戏——嗯?

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sæk] - - [baɪ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,
Yesterday afternoon you were given the sack - - by your mistress ,
昨天 下午 你 是 给定 这 解雇 - - 经过 你的 情妇 ,

昨天下午你被你的女主人解雇了,

['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
Lady Bantock ,
女士 班托克 ,

班托克夫人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɪn] [luː] [ʌv; əv]['noʊtɪs] - - [nɑːt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]
with a month's wages in lieu of notice - - not an hour before you deserved it
和 一个 月份 工资 在 代替 的 注意 - - 不是 一个 小时 前 你 应得的 它
.
:
·

用一个月的工资来代替通知——比你应得的提前一小时。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思,

['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ,
going on like this ,
去 在 喜欢 这 ,

继续这样下去,

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
as if nothing had happened ?
作为 如果 没有什么 有 发生 ?

好像什么事都没发生过?

[ɪz] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] - - [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt]
Is Lady Bantock to be ignored in this house as if she didn't exist - - or is she not
是 女士 班托克 到 是 忽略 在 这 房子 作为 如果 她 没有 存在 - - 或者 是 她 不是
?
?
?

班托克夫人是不是应该被这所房子忽视,就像她不存在一样——或者她真的不存在吗?

[[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
[He brings his fist down on the table .
[他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

[他把拳头砸在桌子上。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] .]
He has been shouting rather than speaking .]
他 有 到过 喊叫 相当 比 请讲 .]

他一直在喊叫而不是说话。]

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] !
I want this thing settled !
我 想 这 事物 定居 !

我要把这件事解决掉!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[jʊr; jər] [bæθ] ,
Your bath ,
你的 洗澡 ,

你的沐浴，

['mɪstər] . - ,
Mr . Newte ,
先生 . - ,

纽特先生，

[ɪz] [kwaɪt] ['redi] .
is quite ready .
是 相当 准备好 .

已经准备好了。

-
NEWTE
-

纽特

[[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [spiːtʃ]] . ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [bæθ] ,
[as soon as he can recover speech] . Never you mind my bath ,
[作为 很快 作为 他 能 恢复 演讲] . 绝不 你 头脑 我的 洗澡 ,

[只要他能说话]。别介意我洗澡，

[aɪ][wɑːnt] -
I want -
我 想 -

我想 -

['vəːnən] [hæz; həz] ['entərd] .
Vernon has entered .
弗农 有 进入 .

弗农进来了。

[hiː; hi][ɪz] [peɪl] ,
He is pale ,
他 是 苍白 ,

他脸色苍白，

['hevi] - [aɪd] ,
heavy - eyed ,
重的 - 眼睛 ,

眼皮沉重，

[ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
short in his manner ,
短的 在 他的 方式 ,

举止简短，

['lɪstləs] .
listless .
蔫 .

蔫。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] - - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Good morning - - everybody .
好的 早晨 - - 大家 .

大家早上好。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
Can I have some breakfast ,
能 我 有 一些 早餐 ,

我可以吃点早餐吗?

['benɪt] ?
Bennet ?
贝内特 ?

班尼特?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;
In about ten minutes ;
在 关于 十 分钟 ;

大约十分钟后;

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] .
I will bring it up here .
我 将要 带来 它 向上 这里 .

我会在这里提起这件事。

[[hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] ,
[He collects the kettle from the fire as he passes ,
[他 收集 这 壶 从 这 火 作为 他 通过 ,

[他走过时把水壶从火堆里捡起来,

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .]
and goes out .]
和 去 出去 .]

然后出去了。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[hiː; hi] [ri'spɔndz] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ænt] ,
[He responds mechanically to the kisses of his two aunts ,
[他 回应 机械地 到 这 吻 的 他的 二 姑姑们 ,

[他机械地回应着两位姑妈的吻,

[huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
who have risen and come to him .]
WHO 有 升起 和 来 到 他 .]

那些已经复活并来到他身边的人。]

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Can	**I**	**have**	**a**	**word**	**with**	**you**	**?**
能	我	有	一个	单词	和	你	?

我可以和你谈谈吗?

['vəːnən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,

A	**little**	**later**	**on**	**,**
一个	小的	之后	在	,

过了一会儿,

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

if	**you**	**don't**	**mind**	**,**
如果	你	不	头脑	,

如果你不介意的话

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Newte**	**.**
先生	.	-	.

纽特先生。

[[hiː; hi] ['paːsiz] [hɪm; ɪm] .]

[	**He**	**passes**	**him**	**.**	**]**
[	他	通过	他	.	]

[他从他身边走过。]

-

NEWTE

-

纽特

[[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

[	**he**	**is**	**about**	**to**	**speak**	**,**
[	他	是	关于	到	说话	,

[他正要讲话,

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd]] .

changes	**his**	**mind**	**]**	**.**
变化	他的	头脑	]	.

改变主意。

[ɔːl] [raɪt] ,

All	**right**	**,**
全部	正确的	,

好的,

[goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

go	**your**	**own**	**way**	**.**
去	你的	自己的	方式	.

走自己的路。

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

" [rɪ'membər] " ,
" Remember " ,
" 记住 " ,

“记住”，

[sez] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] -
says Marcus Aurelius -
说道 马库斯 奥勒留 -

马库斯·奥勒留说——

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jes] - - [gʊd] [oʊld][sɔːrt] ,
Yes - - good old sort ,
是的 - - 好的 老的 种类 ,

是的——老好人，

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .
Marcus Aurelius .
马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留。

[[hiː; hi][drɑːps] ['lɪstləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .]
[He drops listlessly into a chair .]
[他 滴 百无聊赖地 进入 一个 椅子 .]

[他无精打采地跌坐在椅子上。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['friː¸mæntl] [smaɪlz] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
Dr . Freemantle smiles resignedly ,
博士 . 弗里曼特尔 微笑 无奈地 ,

弗里曼特尔博士无奈地笑了笑，

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl] ,
looks at the Misses Wetherell ,
看起来 在 这 小姐们 韦瑟雷尔 ,

看着韦瑟雷尔小姐们，

[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
shrugs his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,

耸耸肩膀，

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] ,
and goes out ,
和 去 出去 ,

然后出去，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
closing the door after him .
结束 这 门 后 他 .

他随手关上了门。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛθɚəl] ['wɪspər] [tə'geðər] - - [lʊk] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] ,
The Misses Wetherell whisper together - - look round cautiously ,
这 小姐们 韦瑟雷尔 耳语 一起 - - 看 圆形的 谨慎地 ,

韦瑟雷尔小姐们低声说着——小心地环顾四周，

[stiːl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
steal up behind him ,
偷 向上 在后面 他 ,

偷偷地走到他身后，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
encouraging **one** **another** **.**
鼓励 一 其他 .

互相鼓励。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiːz] [soʊ] [jʌŋ] .
She's **so** **young** **.**
她是 所以 年轻的 .

她太年轻了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][soʊ][ə'dæptəb(ə)l] .
And **so** **adaptable** **.**
和 所以 适应性强 .

而且适应性很强。

['vəːnən] [[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
VERNON **[** **he** **is** **sitting** **,**
弗农 [他 是 坐着 ,

弗农 [他坐着,

[boʊd] [daʊn] ,
bowed **down** **,**
鞠躬 向下 ,

鞠躬下拜,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]] .
with **his** **face** **in** **his** **hands** **]** **.**
和 他的 脸 在 他的 双手] .

双手捂脸。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
it **was** **the** **deception** **.**
它 曾是 这 欺骗 .

这是欺骗。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɝəl] [[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][oʊld] [θɪn] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **[** **she** **puts** **her** **old** **thin** **hand** **on** **his** **shoulder** **]** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [她 放置 她 老的 薄的 手 在 他的 肩膀] .

年轻的韦瑟雷尔小姐 [她把瘦弱的老手放在他的肩上]。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
What **would** **you** **have** **done** **,**
什么 会 你 有 完毕 ,

你会怎么做?

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] - - [æt; ət][fɜːrst] ?

if	she	had	told	you	-	-	at	first	?
如果	她	有	讲述	你	-	-	在	第一的	?

如果她一开始就告诉你了呢?

['vəːnən] [[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] - - ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['broʊkənli]] .

VERNON	[	he	takes	her	hand	in	his	-	-	answers	a	little	brokenly	]	.
弗农	[	他	需要	她	手	在	他的	-	-	答案	一个	小的	破碎地	]	.

弗农 [他握住她的手——回答得有些断断续续]。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There's	something	we	wanted	to	tell	you	.
有	某物	我们	通缉	到	告诉	你	.

我们有件事想告诉你。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .

[	He	looks	at	her	.
[	他	看起来	在	她	.

[他看着她。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]

They	look	across	at	each	other	.	]
他们	看	穿过	在	每个	其他	.	]

他们互相看着对方。]

[ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,

The	first	Lady	Bantock	,
这	第一的	女士	班托克	,

第一夫人班托克,

[jʊr; jər] [greɪt] - ['grænd'mɑːmə] -

your	great	-	grandmamma	-
你的	伟大的	-	奶奶	-

你的曾祖母——

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

She	danced	with	George	III	.
她	跳舞	和	乔治	三、	.

她与乔治三世共舞。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] .

She	was	a	butcher's	daughter	.
她	曾是	一个	肉铺	女儿	.

她是一位屠夫的女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊtʃər] .
He was quite a little butcher .
他 曾是 相当 一个 小的 屠夫 .

他真是个小屠夫。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

一般来说，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
we never mention it .
我们 绝不 提到 它 .

我们从来没提过这件事。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wɛθɚəl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [felt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
We felt you ought to know .
我们 毛毡 你 应该 到 知道 .

我们觉得你应该知道。

[[ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ;
[They take each other's hands ;
[他们 拿 每个 其他的 双手 ;

[他们握住彼此的手；

[ɑːn][tɪp] - [toʊ] [ðeɪ] [stiːl] [aʊt] .
on tip - toe they steal out .
在 提示 - 脚趾 他们 偷 出去 .

他们踮着脚尖偷偷溜出去。

[ðeɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .]
They close the door softly behind them .]
他们 关闭 这 门 轻轻 在后面 他们 .]

他们轻轻地关上了身后的门。]

['vəːnən] ['raɪzɪz] .
Vernon rises .
弗农 上升 .

弗农站了起来。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] - - [drɔːz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	looks	at	the	portrait	-	-	draws	nearer	to	it	.
他	看起来	在	这	肖像	-	-	平局	更近	到	它	.

他看着这幅肖像，走近了它。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

With	his	hands	in	his	pockets	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，

['stɑːps] [ded] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

stops	dead	in	front	of	it	,
停止	死的	在	正面	的	它	,

在它面前突然停了下来，

[ænd; ənd] ['kɔntempleits] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

and	contemplates	it	in	silence	.
和	沉思	它	在	沉默	.

并默默地思考。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['əupənz] .

The	door	of	the	dressing	-	room	opens	.
这	门	的	这	敷料	-	房间	打开	.

更衣室的门打开了。

['fæni] ['entərz] .

Fanny	enters	.
舳	进入	.

范妮进来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

She	is	dressed	for	going	out	.
她	是	穿着	为了	去	出去	.

她穿戴整齐，准备出门。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	stands	for	a	moment	,
她	站立	为了	一个	片刻	,

她站了一会儿，

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	door	in	her	hand	.
这	门	在	她	手	.

她手里拿着门。

['vəːnən] [tɜːrnz] .

Vernon	turns	.
弗农	转弯	.

弗农转过身。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .

She	closes	the	door	and	comes	forward	.
她	关闭	这	门	和	来	向前	.

她关上门，走上前去。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[dʒɔːrdʒ] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
George stayed the night ,
乔治 入住 这 夜晚 ,

乔治留下来过夜，

['dɪdnt] [hiː; hi] ?
didn't he ?
没有 他 ?

不是吗?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hiːz] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] .
He's downstairs now .
他是 楼下 现在 .

他现在在楼下。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
He won't be going for a little while ?
他 惯于 是 去 为了 一个 小的 尽管 ?

他一会儿不会去吧?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[kɑːnt] [tɪl] [ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .
Can't till the ten o'clock train .
不能 直到 这 十 点钟 火车 .

赶不上十点钟的火车。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ?
Have you had breakfast ?
有 你 有 早餐 ?

你吃早餐了吗?

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[aɪ] - - [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I - - I've had something to eat .
我 - - 我已经 有 某物 到 吃 .

我——我吃了点东西。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] - - [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry for what I did last night - - although they did deserve it .
我是 对不起 为了 什么 我 做过 最后的 夜晚 - - 虽然 他们 做过 应得 它 .

我为昨晚的所作所为感到抱歉——尽管他们确实应得这样的惩罚。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæn; ðən] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] [ə'gen] .
I suppose it's a matter than can easily be put right again .
我 认为 它是 一个 事情 比 能 容易地 是 放 正确的 再次 .

我想这是一个可以轻易解决的问题。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪɪŋ] ?
You have no objection to their staying ?
你 有 不 异议 到 他们的 入住 ?

您不反对他们留下来吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
There's only one hope of righting a mistake .
有 仅有的 一 希望 的 纠正 一个 错误 .

纠正错误的希望只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wer] [wʌn] [went] [rɔːŋ] - - [ænd; ənd]

And	that	is	going	back	to	the	point	from	where	one	went	wrong	-	-	and
和	那	是	去	后退	到	这	观点	从	在哪里	一	去	错误的	-	-	和

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

that	was	our	marriage	.
那	曾是	我们的	婚姻	.

这又回到了出错的地方——那就是我们的婚姻。

[[ə; eɪ]['moʊmənt] .]

[	A	moment	.	]
[	一个	片刻	.	]

[稍等。]

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['traɪəl] .

We	haven't	given	it	a	very	long	trial	.
我们	还没有	给定	它	一个	非常	长的	审判	.

我们还没有对它进行很长时间的试验。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl]] . [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

[	with	an	odd	smile	]	.	It	went	to	pieces	at	the	first	.
[	和	一个	奇怪的	微笑	]	.	它	去	到	件	在	这	第一的	.

[带着奇怪的微笑]。一开始它就崩溃了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [læst] [naɪt] ;

I	was	in	trouble	all	last	night	;
我	曾是	在	麻烦	全部最后的		夜晚	;

我昨晚一直很麻烦;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	have	known	it	.
你	必须	有	已知	它	.

你一定知道。

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

You	left	me	alone	.
你	左边	我	独自的	.

你丢下我一个人了。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[dʒeɪn][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [lɔkt] [jɔːr'self] [ɪn] .

Jane	told	me	you	had	locked	yourself	in	.
简	讲述	我	你	有	已锁定	你自己	在	.

简告诉我你把自己锁在里面了。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

You	never	tried	the	door	for	yourself	,
你	绝不	尝试	这	门	为了	你自己	,

你从未亲自尝试过开门，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[[ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] - - ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][tɜːrn]

[	She	pretends	to	rearrange	something	on	the	mantelpiece	-	-	any	excuse	to	turn
[	她	假装	到	重新排列	某物	在	这	壁炉架	-	-	任何	原谅	到	转动

[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

away	her	face	for	a	moment	.
离开	她	脸	为了	一个	片刻	.

[她假装重新整理壁炉架上的某样东西——任何让她暂时转过脸去的借口。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

She	turns	to	him	again	,
她	转弯	到	他	再次	,

她再次转向他，

['smaɪlɪŋ] .]

smiling	.	]
微笑	.	]

微笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

It	was	a	mistake	,
它	曾是	一个	错误	,

这是一个错误，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

整件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['pɑːrtli][tuː; tə] [bleɪm] .

You	were	partly	to	blame	.
你	是	部分	到	责备	.

你也要负部分责任。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

You	were	such	a	nice	boy	.
你	是	这样的	一个	好的	男生	.

你真是一个好孩子。

[aɪ] " ['fænsɪd] " [juː; jʊ] - - [tuː; tə][juːz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wɜːrdz] .

I	"	fancied	"	you	-	-	to	use	George's	words	.
我	"	幻想	"	你	-	-	到	使用	乔治的	字	.

用乔治的话来说，我“喜欢”你。

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .]

[	She	laughs	.	]
[	她	笑声	.	]

[她笑了。]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

And	when	a	woman	wants	a	thing	,
和	什么时候	一个	女士	想要	一个	事物	,

当女人想要某样东西时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'skruːpjələs] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

she	is	apt	to	be	a	bit	unscrupulous	about	how	she	gets	it	.
她	是	易于	到	是	一个	少量	无良的	关于	如何	她	获得	它	.

她对于如何获得它往往有点不择手段。

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

[	She	moves	about	the	room	,
[	她	移动	关于	这	房间	,

[她在房间里走来走去，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

touching	the	flowers	,
接触	这	花朵	,

触摸花朵，

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

rearranging	a	cushion	,
重新排列	一个	软垫	,

重新摆放一个垫子，

[ə; eɪ] [veɪs] .]

a	vase	.	]
一个	花瓶	.	]

一个花瓶。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

I	didn't	invent	the	bishop	;
我	没有	发明	这	主教	;

我没有发明主教；

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪm'brɔɪdəri] .

that	was	George's	embroidery	.
那	曾是	乔治的	刺绣	.

那是乔治的刺绣。

[[ə'nʌðər] [læf] .]

[	Another	laugh	.	]
[	其他	笑	.	]

[又笑了。]

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .

I	ought	to	have	told	you	everything	myself	.
我	应该	到	有	讲述	你	一切	我	.

我应该亲自告诉你一切。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn]['ætəm]

I	ought	not	to	have	wanted	a	man	to	whom	it	would	have	made	one	atom
我	应该	不是	到	有	通缉	一个	男人	到	谁	它	会	有	制成	一	原子

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [maɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['skʌləri] - [meɪdz] [ɔːr][nɑːt] .

of	difference	whether	my	cousins	were	scullery	-	maids	or	not	.
的	不同之处	无论	我的	表兄弟姐妹	是	洗碗间	-	女佣	或者	不是	.

我不应该想要一个对我的表姐妹是否是洗碗女工有丝毫影响的男人。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
I felt that to you it might .
我 毛毡 那 到 你 它 可能 .

我觉得对你来说可能是这样。

[['vəːnən] [wɪnsiz] .]
[Vernon winces .]
[弗农 畏缩 .]

[弗农皱眉。]

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
It's natural enough .
它是 自然的 足够的 .

这很自然。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
You have a big position to maintain .
你 有 一个 大的 位置 到 维持 .

你需要保住重要的地位。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɔːrd] - - [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
I didn't know you were a lord - - that was your doing .
我 没有 知道 你 是 一个 主 - - 那 曾是 你的 正在做 .

我不知道你是一位领主——那是你的所作所为。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
George did find it out ,
乔治 做过 寻找 它 出去 ,

乔治确实发现了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ;
but he never told me ;
但 他 绝不 讲述 我 ;

但他从未告诉过我；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
least of all ,
至少 的 全部 ,

最重要的是，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['bænˌtɑk] - - [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]
that you were Lord Bantock - - or you may be pretty sure I should have come
那 你 是 主 班托克 - - 或者 你 可能 是 漂亮的 当然 我 应该 有 来
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ,
out with the truth ,
出去 和 这 真相 ,

你就是班托克勋爵——或者你肯定我应该说出真相，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
if only for my own sake .
如果 仅有的 为了 我的 自己的 清酒 .

哪怕只是为了我自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [dʒoʊk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It hasn't been any joke for me ,
它 还没有 到过 任何 开玩笑 为了 我 ,

对我来说这不是什么玩笑，

['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] .
coming back here .
未来 后退 这里 .

回到这里。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can see they've been making things pretty hard for you .
我 能 看 他们有 到过 制作 事物 漂亮的 难的 为了 你 .

我知道他们一直在给你制造麻烦。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] .
they thought they were doing their duty .
他们 想法 他们 是 正在做 他们的 责任 .

他们认为自己正在履行职责。

[[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .
[He is seated .
[他 是 坐着 .

[他坐下了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
She comes up behind him ,
她 来 向上 在后面 他 ,

她走到他身后，

[pʊts] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
puts her hands on his shoulders .]
放置 她 双手 在 他的 肩膀 .]

把手放在他的肩膀上。]

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] .
I want you to take them all back again .
我 想 你 到 拿 他们 全部 后退 再次 .

我要你把它们全部拿回来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I want to feel I have made as little commotion in your life as possible .
我 想 到 感觉 我 有 制成 作为 小的 骚动 在 你的 生活 作为 可能的 .

我希望我尽可能少地打扰你的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] .
It was just a little mistake .
它 曾是 只是 一个 小的 错误 .

这只是一个小错误。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [seɪ] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [soʊ]

And	everybody	will	say	how	fortunate	it	was	that	she	took	herself	off	so
和	大家	将要	说	如何	幸运	它	曾是	那	她	采取	她自己	离开	所以

[su:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - - [[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] " [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒɑ:ni] ,

soon	with	that	-	-	[	She	was	about	to	say	"	that	theatrical	Johnny	,
很快	和	那	-	-	[	她	曾是	关于	到	说	"	那	戏剧	约翰尼	,

每个人都会说，她这么快就离开了真是太幸运了——[她正要说"那个戏剧性的约翰尼，

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .

"	thinking	of	Newte	.
"	思维	的	-	.

"想着纽特。

[ʃi:; ʃi] [tʃeks] [hɜ:r'self] .]

She	checks	herself	.	]
她	检查	她自己	.	]

她检查了一下自己。]

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['sʌmbɑ:di] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] .

And	you	will	marry	somebody	belonging	to	your	own	class	.
和	你	将要	结婚	某人	属于	到	你的	自己的	班级	.

而你将会嫁给一个与你同阶层的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['mæridʒz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .

And	those	are	the	only	sensible	marriages	there	are	.
和	那些	是	这	仅有的	明智的	婚姻	那里	是	.

这些都是唯一明智的婚姻。

['və:nən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] ?

Have	you	done	talking	?
有	你	完毕	说	?

你们说完了吗?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第10/10页

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .
I think that's all .
我 思考 那就是 全部 .

我想就这些了。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ðen] [pər'hæps] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Then perhaps you'll let me get in a word .
然后 也许 你会 让 我 得到 在 一个 单词 .

那么也许你会让我插一句话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [snɑːb] ?
You think me a snob ?
你 思考 我 一个 势利眼 ?

你认为我是个势利小人吗?

[['fæni] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .]
[Fanny makes a movement .]
[舢 制作 一个 移动 .]

[范妮做了个动作。]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðæts] [nɑːt] [fer] .
that's not fair .
那就是 不是 公平的 .

这不公平。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːf] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ] .
You wouldn't have married a girl off the music - hall stage .
你 不会 有 已婚 一个 女孩 离开 这 音乐 - 大厅 阶段 .

你不会娶一个音乐厅舞台下的女孩。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
Niece of a bishop ,
侄女 的 一个 主教 ,

一位主教的侄女，

['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
cousin to a judge .
表哥 到 一个 法官 .

一名法官的表弟。

['weðər] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether I believed it or not ,
无论 我 相信 它 或者 不是 ,

不管我信不信，

['dʌznt] ['mætər] .
doesn't matter .
不 事情 .

没关系。

[ðə; ði] [ʃæm] [ðæt] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,
The sham that isn't likely to be found out is as good as the truth ,
这 假 那 不是 可能 到 是 成立 出去 是 作为 好的 作为 这 真相 ,

不太可能被发现的谎言和真相一样好，

[tuː; tə][ə; eɪ][snɑːb] .
to a snob .
到 一个 势利眼 .

对一个势利小人而言。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtlər] ,
If he had told me your uncle was a butler ,
如果 他 有 讲述 我 你的 叔叔 曾是 一个 管家 ,

如果他告诉我你叔叔是个管家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I should have hesitated .
我 应该 有 犹豫了一下 .

我本该犹豫一下。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] [bɪ'gæn] .
That's where the mistake began .
那就是 在哪里 这 错误 开始 .

错误就从这里开始。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
We'll go back to that .
出色地 去 后退 到 那 .

我们稍后再讨论这个问题。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

你不坐下吗?

[['fæni] [sɪts] .]
[Fanny sits .]
[舢 坐着 .]

[范妮坐下。]

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .

I	want	you	to	stop	.
我	想	你	到	停止	.

我要你停下来。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] .

There'll	be	no	mistake	this	time	.
将会	是	不	错误	这	时间	.

这次不会出错了。

[aɪm] ['æskɪŋ] [maɪ] ['bʌtlɚz] [niːs] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I'm	asking	my	butler's	niece	to	do	me	the	honour	to	be	my	wife	.
我是	问	我的	管家	侄女	到	做	我	这	荣誉	到	是	我的	妻子	.

我请求我的管家的侄女答应娶我为妻。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

That's	kind	of	you	.
那就是	种类	的	你	.

你真好。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	not	thinking	of	you	.
我是	不是	思维	的	你	.

我没在想你。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'm	thinking	of	myself	.
我是	思维	的	我	.

我在想我自己。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

I	fell	in	love	with	you	because	you	were	pretty	and	charming	.
我	跌倒	在	爱	和	你	因为	你	是	漂亮的	和	迷人	.

我爱上你是因为你美丽而迷人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .

There's	something	else	a	man	wants	in	his	wife	besides	that	.
有	某物	别的	一个	男人	想要	在	他的	妻子	除了	那	.

除此之外，男人还希望妻子具备其他品质。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	found	it	.
我已经	成立	它	.

我找到了。

[[hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] ,
[He jumps up ,
[他 跳跃 向上 ,

[他跳起来，

[goʊz]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
goes over to her ,
去 超过 到 她 ,

走向她，

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .]
brushing aside things in his way .]
刷牙 旁边 事物 在 他的 方式 .]

把他路上的事物都扫到一边。]

[aɪm][nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ;
I'm not claiming it as a right ;
我是 不是 声称 它 作为 一个 正确的 ;

我并不是在宣称这是一项权利；

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
you can go if you like .
你 能 去 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话你可以去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
You can earn your own living ,
你 能 赚 你的 自己的 活的 ,

你可以自食其力，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [els] .
But you shan't have anybody else .
但 你 不会 有 任何人 别的 .

但你不可以有其他人。

[juːl] [biː; bi] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
You'll be Lady Bantock and nobody else - - as long as I live .
你会 是 女士 班托克 和 无人 别的 - - 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我还活着，你就只是班托克夫人，而不是别人。

[[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [kwaɪt] ['sævɪdʒ] .]
[He has grown quite savage .]
[他 有 生长 相当 野蛮的 .]

[他变得相当野蛮了。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [baɪts] [hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm]] .
[she bites her lip to keep back the smile that wants to come] .
[她 咬 她 唇 到 保持 后退 这 微笑 那 想要 到 来] .

[她咬着嘴唇，抑制住想要露出的笑容]。

[ðæt] [kʌts] [bəuθ] [weɪz] ,
That cuts both ways ,
那 削减 两个都 方式 ,

这是两码事，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] .
I don't want anybody else .
我 不 想 任何人 别的 .

我不要别人。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]] .
[she stretches out her hand and lays it on his] .
[她 伸展 出去 她 手 和 躺下 它 在 他的] .

[她伸出手，放在他的手上]。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Won't it be too hard for you ?
惯于 它 是 也 难的 为了 你 ?

这对你来说不是太难了吗?

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [jʊr; jər] [frendz] - - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
You'll have to tell them all - - your friends - - everybody .
你会 有 到 告诉 他们 全部 - - 你的 朋友们 - - 大家 .

你必须告诉他们所有人——你的朋友——每个人。

['vəːnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] ['eni] [keɪs] .
They've got to be told in any case .
他们有 得到 到 是 讲述 在 任何 案件 .

无论如何都必须告诉他们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
If you are here ,
如果 你 是 这里 ,

如果你在这里，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,
for them to see ,
为了 他们 到 看 ,

让他们看到，

[ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - - [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt] ['eni] [sens] .
they'll be able to understand - - those that have got any sense .
他们会 是 有能力的 到 理解 - - 那些 那 有 得到 任何 感觉 .

那些有理智的人就能理解。

['benɪt] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] ,
Bennet comes in with breakfast ,
贝内特 来 在 和 早餐 ,

班纳特端着早餐进来了，

[fɔːr; fər] [tuː] ,
for **two** **,**
为了 二 ,

对于两个人来说，

[ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .
on **a** **tray** **.**
在 一个 托盘 .

在托盘上。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
He **places** **it** **on** **a** **table** **.**
他 地方 它 在 一个 桌子 .

他把它放在桌子上。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] ,
[**she** **has** **risen** **,**
[她 有 升起 ,

[她已经复活，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]] .
she **goes** **over** **to** **him** **]** **.**
她 去 超过 到 他] .

她朝他走了过去。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

早上好，

['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

叔叔。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .
[**She** **puts** **up** **her** **face** **.**
[她 放置 向上 她 脸 .

[她抬起头。

[hiː; hi] [stɛəz] ,
He **stares** **,**
他 凝视 ,

他凝视着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sists] .
but **she** **persists** **.**
但 她 持续 .

但她坚持。

['benɪt] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
Bennet **kisses** **her** **.** **]**
贝内特 吻 她 .]

班纳特吻了她。]

[lɔːrd] ['bænˌtɑk] - - [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['vəːnən]] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lord **Bantock** **-** **-** **[** **she** **looks** **at** **Vernon** **]** **-** **-** **has** **a** **request** **to** **make** **to** **you** **.**
主 班托克 - - [她 看起来 在 弗农] - - 有 一个 要求 到 制作 到 你 .

班托克勋爵——[她看着弗农]——向您提出一个请求。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	wishes	me	to	remain	here	as	his	wife	.
他	愿望	我	到	保持	这里	作为	他的	妻子	.

他希望我留在这里做他的妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	am	willing	to	do	so	,
我	是	愿意的	到	做	所以	,

我愿意这么做，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] .

provided	you	give	your	consent	.
假如	你	给	你的	同意	.

只要您同意。

['vəːnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[kwaɪt] [raɪt] ,

Quite	right	,
相当	正确的	,

非常正确，

['benɪt] .

Bennet	.
贝内特	.

班尼特。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	ought	to	have	asked	for	it	before	.
我	应该	到	有	问	为了	它	前	.

我早就应该要求这个了。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	apologise	.
我	道歉	.

我道歉。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [niːs] ?

Will	you	give	your	consent	to	my	marriage	with	your	niece	?
将要	你	给	你的	同意	到	我的	婚姻	和	你的	侄女	?

你会同意我和你的侄女结婚吗?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[wʌn] ['mɪnɪt] .

One	minute	.
一	分钟	.

一分钟。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

You	understand	what	it	means	?
你	理解	什么	它	方法	?

你明白这是什么意思吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [juː; jʊ][duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdi]
From **the** **moment** **you** **give** **it** **-** **-** **if** **you** **do** **give** **it** **-** **-** **I** **shall** **be** **Lady**
从 这 片刻 你 给 它 - - 如果 你 做 给 它 - - 我 将 是 女士
['bænˌtɑk] ,
Bantock **,**
班托克 ,

从你给予的那一刻起——如果你真的给予了——我将是班托克夫人，

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
your **mistress** **.**
你的 情妇 .

你的情妇。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[maɪ] [dɪr] ['fæni] !
My **dear** **Fanny** **!**
我的 亲爱的 舳 !

我亲爱的范妮！

[maɪ] [dɪr] ['vəːnən] !
My **dear** **Vernon** **!**
我的 亲爱的 弗农 !

我亲爱的弗农！

[aɪ] [spiːk] ,
I **speak** **,**
我 说话 ,

我说话，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] ,
for **the** **first** **and** **last** **time** **,**
为了 这 第一的 和 最后的 时间 ,

第一次也是最后一次，

[æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
as **your** **uncle** **.**
作为 你的 叔叔 .

作为你的叔叔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɜːrs(ə)n] ,
I **am** **an** **old** **-** **fashioned** **person** **,**
我 是 一个 老的 - 造型 人 ,

我是一个老派的人，

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz] ,
and **my** **ideas** **,**
和 我的 想法 ,

以及我的想法，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
I **have** **been** **told** **,**
我 有 到过 讲述 ,

有人告诉我，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] .
are **those** **of** **my** **class** **.**
是 那些 的 我的 班级 .

都是我班上的。

[bʌt; bət][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪmˈprest] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [səkˈses] [ɪn] [ˈeni] [skiːm] [dɪˈpendz]

But	observation	has	impressed	it	upon	me	that	success	in	any	scheme	depends
但	观察	有	印象深刻	它	之上	我	那	成功	在	任何	方案	取决于

[əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pleɪs] .

upon	each	person	being	fit	for	their	place	.
之上	每个	人	存在	合身	为了	他们的	地方	.

但观察让我深刻认识到，任何计划的成功都取决于每个人是否适合自己的位置。

[ˈjestərdeɪ] ,

Yesterday	,
昨天	,

昨天，

[ɪn] [ðə; ðiː] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

in	the	interests	of	you	both	,
在	这	兴趣	的	你	两个都	,

为了你们双方的利益，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [maɪ] [kənˈsent] .

I	should	have	refused	my	consent	.
我	应该	有	拒绝	我的	同意	.

我本应拒绝同意。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

I	give	it	with	pleasure	,
我	给	它	和	乐趣	,

我很乐意给予，

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈbænˌtɑk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ˈevri] [wei] [fɪt] [fɔːr; fər]

feeling	sure	I	am	handing	over	to	Lord	Bantock	a	wife	in	every	way	fit	for
感觉	当然	我	是	处理	超过	到	主	班托克	一个	妻子	在	每一个	方式	合身	为了

[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

我确信我把一位各方面都适合她职位的妻子交给了班托克勋爵。

[[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

[	Kissing	her	,
[	接吻	她	,

[亲吻她，

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈvəːnən] ,

he	gives	her	to	Vernon	,
他	给予	她	到	弗农	,

他把她交给了弗农，

[huː] [grɪps] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	grips	his	hand	.
WHO	握把	他的	手	.

谁握住他的手。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈteɪbl] .]

He	returns	to	the	table	.	]
他	返回	到	这	桌子	.	]

他回到桌边。]

['brekfəst] ,
Breakfast ,
早餐 ,

早餐，

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,
your ladyship ,
你的 夫人 ,

夫人，

[ɪz] [kwaɪt] ['redi] .
is quite ready .
是 相当 准备好 .

已经准备好了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
They take their places at the table .
他们 拿 他们的 地方 在 这 桌子 .

他们在餐桌旁就座。

['fæni] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] ,
Fanny takes off her hat ,
舢 需要 离开 她 帽子 ,

范妮脱下帽子，

['benɪt] [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
Bennet takes off the covers .
贝内特 需要 离开 这 封面 .

班纳特掀开被子。

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神